叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《轻佻女子的受害者：日常生活文库(the Coquette's Victim Everyday Life) 000001

2. 《轻佻女子的受害者：日常生活文库(the Coquette's Victim Everyday Life) 000002

3. 《轻佻女子的受害者：日常生活文库(the Coquette's Victim Everyday Life) 000003

4. 《轻佻女子的受害者：日常生活文库(the Coquette's Victim Everyday Life) 000004

5. 《轻佻女子的受害者：日常生活文库(the Coquette's Victim Everyday Life) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《轻佻女子的受害者：日常生活文库(The Coquette's Victim Everyday Life)

['evrideɪ] [laɪf] ['laɪbreri] [noʊ] . [wʌn]
EVERYDAY LIFE LIBRARY No . 1
每天 生活 图书馆 不 . 1

日常生活图书馆 第一册

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['evrideɪ] [laɪf] , [ʃɪ'kɑːgoʊ]
Published by EVERYDAY LIFE , Chicago
已发布 经过 每天 生活 , 芝加哥

由芝加哥《日常生活》杂志出版。

[ðə; ði] - ['vɪktɪm]
THE COQUETTE'S VICTIM
这 - 受害者

轻佻女子的受害者

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . -
BY CHARLOTTE M . BRAEME
经过 夏洛特 M . -

作者：夏洛特·M·布雷姆

['tʃæptər] [aɪ] . — [ðə; ði]['traɪəl] .
CHAPTER I . — The Trial .
章 我 . — 这 审判 .

第一章——审判。

['tʃæptər] [iː] . — [ðə; ði] ['sentəns] .
CHAPTER II . — The Sentence .
章 二 . — 这 句子 .

第二章——判决。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['pepərz] [ə'gen] .
CHAPTER III . — The Papers Again .
章 三、 . — 这 文件 再次 .

第三章——文件再来。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . — ['ʌlvərstən]
CHAPTER IV . — Ulverston
章 第四 . — 乌尔弗斯顿

第四章——乌尔弗斯顿

['praɪəri] .
Priory .
普赖尔 .

修道院。

['tʃæptər] [viː] . — ['leɪdi] [kɜ'ʌðɜ·z] .
CHAPTER V . — Lady Carruthers .
章 V . — 女士 卡拉瑟斯 .

第五章——卡拉瑟斯夫人。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — [juːθ] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] .
CHAPTER VI . — Youth Full of Beauty and Promise .
章 六年级 . — 青年 满的 的 美丽 和 承诺 .

第六章——充满美丽与希望的青春。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [ə; eɪ]

CHAPTER	VII	.	—	A
章	七	.	—	一个

第七章——A

['mɑːdərn] ['beərd] .

Modern	Bayard	.
现代的	巴亚德	.

现代版的巴亚德。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['leɪdi] [ˌɑmɛ'ɬi] [æt; ət] [hoʊm] .

CHAPTER	VIII	.	—	Lady	Amelie	at	Home	.
章	八	.	—	女士	阿梅莉	在	家	.

第八章——艾米莉夫人在家。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . — ['wiːvɪŋ] [ðə; ði] [spel] .

CHAPTER	IX	.	—	Weaving	the	Spell	.
章	第九章	.	—	编织	这	拼写	.

第九章——编织咒语。

['tʃæptər] [eks] . — [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [stɪl] .

CHAPTER	X	.	—	Deeper	and	Deeper	Still	.
章	X	.	—	更深	和	更深	仍然	.

第十章——更深，更深处。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [haʊ] [ðə; ði][plɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

CHAPTER	XI	.	—	How	the	Plot	Succeeded	.
章	十一	.	—	如何	这	阴谋	成功了	.

第十一章——阴谋如何成功。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [sner] .

CHAPTER	XII	.	—	Caught	in	the	Snare	.
章	十二	.	—	捕捉	在	这	圈套	.

第十二章——落入陷阱。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['leɪ.di] [ˌæmə'liːz] ['stɔːri] .

CHAPTER	XIII	.	—	Ladie	Amelie's	Story	.
章	十三	.	—	女士	艾米莉的	故事	.

第十三章——艾米丽夫人的故事。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] . — [ðə; ði][træp] [kloʊzd] .

CHAPTER	XIV	.	—	The	Trap	Closed	.
章	十四	.	—	这	陷阱	关闭	.

第十四章——陷阱已闭合。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] . — [ðə; ði] [ˌdeɪnuː'mɑːŋ] .

CHAPTER	XV	.	—	The	Denouement	.
章	十五	.	—	这	结局	.

第十五章——结局。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði]['traɪəl] .

The	Trial	.
这	审判	.

审判。

['mɪstər] . [kent] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l] ['mædʒɪstreɪt] .

Mr	.	Kent	was	a	very	able	magistrate	.
先生	.	肯特	曾是	一个	非常	有能力的	地方法官	.

肯特先生是一位非常能干的法官。

[hiː; hi][hæd; həd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][mæn]

He	had	sat	on	the	bench	for	many	years	and	was	considered	a	man
他	有	卫星	在	这	长椅	为了	许多	年	和	曾是	经过考虑的	一个	男人

[ʌv; əv] [greɪt] ['liːg(ə)l] [ə'teɪnmənts] [ænd; ənd] [skɪl] .

of	great	legal	attainments	and	skill	.
的	伟大的	合法的	成就	和	技能	.

他担任法官多年，被认为是一位具有卓越法律才能和技能的人。

[hiː; hi] ['veri] ['seldəm] [əːd] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

He	very	seldom	erred	in	his	judgment	,	and	being	gifted	with	a	natural
他	非常	很少	犯错	在	他的	判断	,	和	存在	天才	和	一个	自然的

['ʃruːdnəs] ,

shrewdness	,
城府	,

他的判断很少出错，而且天生精明，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['gɪlti] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] .

he	saw	the	difference	at	once	between	a	guilty	and	an	innocent	man	.
他	锯	这	不同之处	在	一次	之间	一个	有罪的	和	一个	清白的	男人	.

他一眼就看出了有罪之人与无辜之人的区别。

[hiː; hi] ['rerli] [əːd] ; [lɔːŋ] ['præktɪs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'dept] [ɪn] ['riːdɪŋ] ['feɪsɪz] .

He	rarely	erred	;	long	practice	had	made	him	an	adept	in	reading	faces	.
他	很少	犯错	;	长的	实践	有	制成	他	一个	熟练	在	阅读	面孔	.

他很少出错；长期的练习使他成为识人高手。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

But	on	this	morning	,	the	fourteenth	of	May	,	he	was	puzzled	.
但	在	这	早晨	,	这	第十四	的	可能	,	他	曾是	困惑	.

但到了5月14日早上，他却感到困惑。

['meni] ['keɪsɪz][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Many	cases	had	been	brought	before	him	.
许多	案例	有	到过	带来	前	他	.

他曾审理过许多案件。

['drʌŋkən] [men] [dɪs'mɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['reprəmænd] , [θiːvz] ['sentənst] [tuː; tə]

Drunken	men	dismissed	with	a	fine	and	a	reprimand	,	thieves	sentenced	to
醉	男人	解雇	和	一个	美好的	和	一个	训诫	,	窃贼	判刑	到

[wiːks] [ɔːr] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] ,

weeks	or	months	of	imprisonment	,
周	或者	几个月	的	监禁	,

醉酒男子被处以罚款和训诫，而窃贼则被判处数周或数月监禁。

[waɪvz] [wɪð; wɪθ] [peɪl] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [bruːzd] [ɑːrmz][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [rɪ'lʌktənt] ['evɪdəns] [ə'genst]

wives	with	pale	faces	and	bruised	arms	had	given	reluctant	evidence	against
妻子们	和	苍白	面孔	和	瘀伤	武器	有	给定	不情愿的	证据	反对

['hʌzbəndz] [huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [deθ] .

husbands	who	had	promised	to	love	and	cherish	them	until	death	.
丈夫们	WHO	有	承诺	到	爱	和	珍惜	他们	直到	死亡	.

面色苍白、手臂淤青的妻子们不情愿地指证了那些曾承诺爱她们、珍惜她们直到死亡的丈夫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	was	a	bright	May	morning	,
它	曾是	一个	明亮的	可能	早晨	,

那是一个阳光明媚的五月早晨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [pɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['dʌski] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs]

and	the	sun	did	his	best	to	pour	through	the	dusky	windows	of	the	police
和	这	太阳	做过	他的	最好的	到	倒	通过	这	昏暗	视窗	的	这	警察

[kɔːrt] ;

court	;
法庭	;

阳光竭尽全力地透过警察法庭昏暗的窗户倾泻而入；

[ə; eɪ] [feɪnt] [biːm] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['stɑːlɪd]['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] ['ʌʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	faint	beam	fell	on	the	stolid	faces	of	the	policemen	and	ushers	of	the
一个	头晕的	光束	跌倒	在	这	沉稳	面孔	的	这	警察	和	引座员	的	这

[kɔːrt] ,

court	,
法庭	,

一束微弱的光束落在警察和法庭工作人员表情严肃的脸上。

[ðə; ði] ['witnisiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʊkɜ-z] - [ɑːn] ; [ə; eɪ] [feɪnt] [biːm] [ðæt] [jet] , [pər'hæps] ,

the	witnesses	and	the	lookers	-	on	;	a	faint	beam	that	yet	,	perhaps	,
这	证人	和	这	外貌	-	在	;	一个	头晕的	光束	那	然而	,	也许	,

目击者和旁观者；一束微弱的光束，或许，

[brɔːt] ['meni] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] [braɪt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] .

brought	many	messages	of	bright	promise	to	those	present	.
带来	许多	消息	的	明亮的	承诺	到	那些	展示	.

他给在场的人们带来了许多充满希望的信息。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] [wɪð; wɪθ] ['sɪkspəns] [ænd; ənd][hæd; həd]['stoʊlən]

A	little	boy	had	been	sent	on	an	errand	with	sixpence	and	had	stolen
一个	小的	男生	有	到过	发送	在	一个	差事	和	六便士	和	有	被盗

[ðə; ði] ['mʌni] ;

the	money	;
这	钱	;

一个小男孩受人之托带着六便士去办事，结果偷了这笔钱；

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['sɒbz][ænd; ənd] [terz] [hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [keɪks] .

with	many	sobs	and	tears	he	confessed	that	he	had	spent	it	in	cakes	.
和	许多	啜泣	和	眼泪	他	坦白	那	他	有	花费	它	在	蛋糕	.

他抽泣着，泪流满面地坦白说，他把钱都花在蛋糕上了。

['mɪstər] . [kent] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] ; [ðə; ði][ʌn'taɪdi] [braʊn] [hed] ['skersli]

Mr	.	Kent	looked	at	the	tear	-	stained	face	;	the	untidy	brown	head	scarcely
先生	.	肯特	看起来	在	这	撕	-	染色	脸	;	这	凌乱	棕色的	头	几乎

[riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

reached	to	the	table	,
达到	到	这	桌子	,

肯特先生看着那张泪痕斑斑的脸；蓬乱的棕色脑袋几乎够不到桌子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['mædʒɪstreɪt] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [peɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

and	the	good	magistrate	thought	,	with	something	like	pain	at	his	heart	,
和	这	好的	地方法官	想法	,	和	某物	喜欢	疼痛	在	他的	心	,

这位善良的法官心中涌起一丝痛苦，心想：

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] - ['herd] [bɔɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

of	a	fair	-	haired	boy	at	home	.
的	一个	公平的	-	头发	男生	在	家	.

一个金发男孩在家中。

[soʊ][hiː; hi] [spoʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] , ['tremblɪŋ] ['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['strɔːŋli]

So	he	spoke	kindly	to	the	poor	,	trembling	prisoner	,	and	while	he	strongly
所以	他	辐	亲切地	到	这	贫穷的	,	发抖	囚犯	,	和	尽管	他	强烈

['reprəˌmændid] ,

reprimanded	,
训斥	,

于是他温和地安慰那个可怜的、瑟瑟发抖的囚犯，同时严厉地斥责了他。

[stɪl] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['betər] [weɪz] .

still	encouraged	him	to	better	ways	.
仍然	鼓励	他	到	更好的	方式	.

仍然鼓励他走向更好的道路。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . [kent] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər]

The	boy	was	removed	,	and	then	Mr	.	Kent	was	puzzled	by	the	prisoner
这	男生	曾是	已移除	,	和	然后	先生	.	肯特	曾是	困惑	经过	这	囚犯

[huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

who	took	his	place	.
WHO	采取	他的	地方	.

男孩被带走了，然后肯特先生对代替他位置的囚犯感到困惑。

[ə; eɪ][tɔːl] , ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] , [ə'pærəntli] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] -

A	tall	,	handsome	young	man	,	apparently	not	more	than	twenty	,	with	a	clear	-
一个	高的	,	英俊的	年轻的	男人	,	显然	不是	更多的	比	二十	,	和	一个	清除	-

[kʌt] [əˌrɪstə'krætɪk] [feɪs] ,

cut	aristocratic	face	,
切	贵族	脸	,

一位身材高挑、相貌英俊的年轻男子，看起来不超过二十岁，有着一张轮廓分明的贵族面孔。

[ænd; ənd] ['luːmɪnəs] [dɑːrk] [greɪ] [aɪz] .

and	luminous	dark	gray	eyes	.
和	发光的	黑暗的	灰色的	眼睛	.

还有那双闪亮的深灰色眼睛。

[ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː] [wɪ'ðaʊt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ə'træktɪd]

A	face	that	no	one	could	look	into	without	admiration	—	that	irresistibly	attracted
一个	脸	那	不	一	可以	看	进入	没有	钦佩	—	那	无法抗拒地	吸引

[mæn] , ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

man	,	woman	and	child	.
男人	,	女士	和	孩子	.

一张令人无法抗拒的脸庞，无论男女老少，都为之倾倒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] — [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	a	gentleman	—	there	could	be	no	mistake	about	it	.
他	曾是	一个	绅士	—	那里	可以	是	不	错误	关于	它	.

他是一位绅士——这一点毋庸置疑。

[ðæt] [klɪr] - [kʌt] ['nɔːrmən] [feɪs] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv]

That	clear	-	cut	Norman	face	had	descended	to	him	from	a	long	line	of
那	清除	-	切	诺曼	脸	有	下降	到	他	从	一个	长的	线	的

['ænsestərz] ; [ðə; ði] [wel] - [bɪlt] ,

ancestors	;	the	well	-	built	,
祖先	;	这	出色地	-	建造	,

他那张轮廓分明的诺曼式面孔遗传自他的众多祖先；他身材健壮，

['mænli] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [pɪ'kjuːliər] ['iːzi] [greɪs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [toʊld][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['lɪnɪɪdʒ]

manly	figure	,	with	its	peculiar	easy	grace	and	dignity	told	of	ancient	lineage
男子气概	数字	,	和	它是	奇特	简单的	优雅	和	尊严	讲述	的	古老的	血统

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l][bɜːrθ] .

and	noble	birth	.
和	高贵	出生	.

他身形挺拔，举手投足间透着一种独特的轻松优雅和庄严，诉说着古老的血统和高贵的出身。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [waɪt] , ['slendər] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [wɪð; wɪθ]['ɑːmənd] - [ʃeɪpt] [neɪlz] — [hændz]

His	hands	were	white	,	slender	and	strong	,	with	almond	-	shaped	nails	—	hands
他的	双手	是	白色的	,	苗条	和	强的	,	和	杏仁	-	形状	指甲	—	双手

[ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [sɔɪld] [wɪð; wɪθ]['leɪbər] ,

that	had	never	been	soiled	with	labor	,
那	有	绝不	到过	脏的	和	劳动	,

他的双手白皙、修长而有力，指甲呈杏仁状——一双从未沾染过劳作污秽的手。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] ['nevər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [kraɪm] .

and	surely	never	stained	with	crime	.
和	一定	绝不	染色	和	犯罪	.

而且肯定从未沾染过犯罪污点。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [hed] [haɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['praʊdli] [set][ɑːn][ə; eɪ][fɜːrm] , ['greɪsf(ə)l]

He	carried	his	handsome	head	high	;	it	was	proudly	set	on	a	firm	,	graceful
他	携带	他的	英俊的	头	高的	;	它	曾是	自豪地	放	在	一个	公司	,	优美

[nek] ,

neck	,
脖子	,

他高昂着英俊的头颅，那头颅骄傲地立在他结实而优美的脖颈上。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['klʌstərz] [ʌv; əv][dɑːrk] [her] .

and	covered	with	clusters	of	dark	hair	.
和	涵盖	和	集群	的	黑暗的	头发	.

身上长满了簇簇黑毛。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] , [ɔːr] ,

He	would	have	looked	in	his	place	near	the	throne	of	a	queen	,	or	,
他	会	有	看起来	在	他的	地方	靠近	这	王座	的	一个	女王	,	或者	,

他本该坐在女王的宝座旁，或者，

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] [hɔːrs] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][fər'lɔːrn] [hoʊp] ;

on	the	back	of	a	war	horse	,	leading	a	forlorn	hope	;
在	这	后退	的	一个	战争	马	,	领导	一个	绝望	希望	;

骑在战马背上，引领着渺茫的希望；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['prɪz(ə)nər][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] .

but	no	one	could	understand	his	being	prisoner	in	a	dock	.
但	不	一	可以	理解	他的	存在	囚犯	在	一个	码头	.

但没有人能够理解他身陷囹圄的处境。

['mɪstər] . [kent] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['wʌndərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] .

Mr	.	Kent	looked	at	him	,	wondering	with	what	he	was	charged	.
先生	.	肯特	看起来	在	他	,	好奇	和	什么	他	曾是	带电	.

肯特先生看着他，想知道他被指控了什么罪名。

['ʃʊrli] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] ['dʒentlmənli] ['berɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn]

Surely	,	with	that	noble	face	and	gentlemanly	bearing	,	he	had	never	been
一定	,	和	那	高贵	脸	和	绅士风度	轴承	,	他	有	绝不	到过

['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ə'sɔːlt] .

guilty	of	a	common	assault	.
有罪的	的	一个	常见的	突击	.

他长相俊朗，举止温文尔雅，肯定不会犯下普通袭击罪。

['mædʒɪstreɪt][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['mɪstər] . [kent] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,

Magistrate	as	he	was	,	Mr	.	Kent	listened	to	the	recital	of	the	charge	,
地方法官	作为	他	曾是	,	先生	.	肯特	听着	到	这	独奏会	的	这	收费	,

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

with	some	curiosity	.
和	一些	好奇心	.

肯特先生虽然是治安法官，但还是饶有兴致地听完了控诉书。

[dʒuːlz][ˌes ˈtiː] . ['krɔɪ] , [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['empaɪər] ,

Jules	St	.	Croix	,	Count	of	the	French	Empire	,
朱尔斯	英石	.	克罗伊克斯	,	数数	的	这	法语	帝国	,

儒勒·圣克罗伊，法兰西帝国伯爵

[tʃɑːrdʒd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði][bɑːr][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['broʊkən]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər]

charged	the	prisoner	at	the	bar	with	having	broken	into	his	rooms	for
带电	这	囚犯	在	这	酒吧	和	拥有	破碎的	进入	他的	房间	为了

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['rɑːbəri] .

the	purpose	of	robbery	.
这	目的	的	抢劫	.

在酒吧里，他指控这名囚犯闯入他的房间实施抢劫。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnts] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

He	had	been	discovered	in	the	count's	drawing	-	room	,
他	有	到过	发现	在	这	计数	绘画	-	房间	,

他是在伯爵的客厅里被发现的。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrst] ['oʊpən][æn; ən]['aɪvəri] ['kæskɪt] [ænd; ənd]['stoʊlən][ðə; ði]['kɑːntents] ,

where	he	had	forced	open	an	ivory	casket	and	stolen	the	contents	,
在哪里	他	有	强制	打开	一个	象牙	棺材	和	被盗	这	内容	,

他曾强行打开一个象牙棺材，偷走了里面的东西。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][goʊld] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] , ['ɔːlsoʊ]

which	were	an	ancient	and	valuable	gold	watch	and	a	gold	ring	,	also
哪个	是	一个	古老的	和	有价值的	金子	手表	和	一个	金子	戒指	,	还

[ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['vælјuː] .

of	considerable	value	.
的	大量	价值	.

其中包括一块古老而珍贵的金表和一枚价值不菲的金戒指。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

At	the	moment	that	the	count	,	followed	by	his	servant	,	entered	the	room	,
在	这	片刻	那	这	数数	,	随后	经过	他的	仆人	,	进入	这	房间	,

就在伯爵带着仆人走进房间的那一刻，

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

the	prisoner	had	these	articles	in	his	hand	.
这	囚犯	有	这些	文章	在	他的	手	.

囚犯手里拿着这些物品。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] , ['heɪstɪli] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] ,

He	dropped	them	immediately	,	but	the	count	,	hastily	calling	for	the	police	,
他	掉落	他们	立即地	,	但	这	数数	,	草草	呼叫	为了	这	警察	,

[geɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

gave	him	in	charge	.
给予	他	在	收费	.

他立即放下了他们，但伯爵匆忙叫来了警察，并将指挥权交给了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [bəːnd] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli]

There	was	a	smell	of	burned	paper	in	the	room	and	it	was	nearly
那里	曾是	一个	闻	的	烧伤	纸	在	这	房间	和	它	曾是	几乎

[ɪ'lev(ə)n][æt; ət] [naɪt] .

eleven	at	night	.
十一	在	夜晚	.

房间里弥漫着纸张烧焦的气味，当时已经快晚上十一点了。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [æskt] [ɪf] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [meɪd] ['eni] [rɪ'zɪstəns] .

The	magistrate	asked	if	the	prisoner	had	made	any	resistance	.
这	地方法官	问	如果	这	囚犯	有	制成	任何	反抗	.

法官问犯人是否有任何反抗行为。

[pə'liːsmən] [siː] . [noʊ] . - , ['ænsər] , " [noʊ] , [hiː; hi] [geɪv] [ɪn][æt; ət] [wʌns] ; [ænd; ənd] [keɪm] [streɪt]

Policeman	C	.	No	.	14	,	answered	,	"	No	,	he	gave	in	at	once	;	and	came	straight
警察	C	.	不	.	-	,	回答	,	"	不	,	他	给予	在	在	一次	;	和	来了	直的

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

14号警员C回答说："不，他立刻就屈服了；马上就来了。"

" ['mɪstər] . [kent] [æskt] [ə'gen] : " [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kæskɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dʒuːəlri] ?

"	Mr	.	Kent	asked	again	:	"	Was	there	anything	in	the	casket	beside	the	jewelry	?
"	先生	.	肯特	问	再次	:	"	曾是	那里	任何事物	在	这	棺材	旁	这	珠宝	?

肯特先生又问："除了珠宝，棺材里还有别的东西吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['kwestʃən] ,

"	It	seemed	to	be	a	very	insignificant	question	,
"	它	似乎	到	是	一个	非常	微不足道	问题	,

"这似乎是一个无关紧要的问题，

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [lʊkt] ['stedfæstli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][bəuθ]

but	the	prisoner	and	the	count	looked	steadfastly	at	each	other	and	both
但	这	囚犯	和	这	数数	看起来	坚定不移	在	每个	其他	和	两个都

['ænsər] : " [noʊ] .

answered	:	"	No	.
回答	:	"	不	.

但囚犯和伯爵坚定地对视着，两人都回答说："不。"

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['witnisiz] .

"	There	were	two	witnesses	.
"	那里	是	二	证人	.

"有两名目击证人。"

['rɑːbərt]['boʊltən] , [ðə; ði] ['kaʊnts] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][siː] . [noʊ] . - , [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

Robert	Bolton	,	the	count's	servant	,	and	C	.	No	.	14	,	the	policeman	.
罗伯特	博尔顿	,	这	计数	仆人	,	和	C	.	不	.	-	,	这	警察	.

伯爵的仆人罗伯特·博尔顿，以及警察 C. No. 14。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrvənt][wʌz; wəz]['teɪkən][fɜːrst] .

The	evidence	of	the	servant	was	taken	first	.
这	证据	的	这	仆人	曾是	已采取	第一的	.

首先采纳了仆人的证词。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [kɔːld] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

He	said	that	the	prisoner	had	called	several	times	to	see	his	master	,
他	说	那	这	囚犯	有	称为	一些	时代	到	看	他的	掌握	,

他说，这名囚犯曾多次打电话来看望他的主人。

['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [hoʊm] ; [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [bɪ'fɔːr] ,

always	coming	when	the	count	was	from	home	;	that	he	had	,	before	,
总是	未来	什么时候	这	数数	曾是	从	家	;	那	他	有	,	前	,

每次伯爵不在家的时候他都会来；他以前就是这样。

[meɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['efərts] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['kaʊnts] [ruːm] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] , [ðə; ði]['sɜːrvənt]

made	one	or	two	efforts	to	get	into	the	count's	room	,	but	that	he	,	the	servant
制成	一	或者	二	努力	到	得到	进入	这	计数	房间	,	但	那	他	,	这	仆人

,

,

,

他曾一两次试图进入伯爵的房间，但他，那个仆人，

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] [pər'mɪʃ(ə)n] .

had	always	refused	him	permission	.
有	总是	拒绝	他	允许	.

一直拒绝他的请求。

[ɑːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [went] [aʊt] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] ['rɑːbərt] ['boʊltən] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['erəndz]

On	this	evening	the	count	went	out	early	,	and	Robert	Bolton	having	some	errands
在	这	晚上	这	数数	去	出去	早期的	,	和	罗伯特	博尔顿	拥有	一些	跑腿

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

当晚计票工作很早就开始了，而罗伯特·博尔顿还有些事情要办。

['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

followed	his	master	.
随后	他的	掌握	.

跟随他的主人。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [noʊ] . - ['keɪmbrɪdʒ] ['terəs] ,

About	ten	o'clock	the	prisoner	called	at	the	house	,	No	.	24	Cambridge	Terrace	,
关于	十	点钟	这	囚犯	称为	在	这	房子	,	不	.	-	剑桥	阳台	,

大约十点钟，囚犯来到剑桥台24号的房子。

[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [kaʊnt] [ˌes 'tiː] . ['krɔɪ] .

and	asked	to	speak	to	Count	St	.	Croix	.
和	问	到	说话	到	数数	英石	.	克罗伊克斯	.

并要求与圣克罗伊伯爵对话。

[ðə; ði]['lændleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [hoʊm] ; [ðen] [ðə; ði]

The	landlady	of	the	house	told	him	the	count	was	from	home	;	then	the
这	房东	的	这	房子	讲述	他	这	数数	曾是	从	家	;	然后	这

['prɪz(ə)nər] [sed] :

prisoner	said	:
囚犯	说	:

房东太太告诉他，伯爵是从家里来的；然后囚犯说：

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	will	go	to	his	room	and	wait	there	for	him	.
我	将要	去	到	他的	房间	和	等待	那里	为了	他	.

我会去他的房间等他。

" [ðə; ði]['lændleɪdi] , [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dʒent(ə)lmən] ,

"	The	landlady	,	believing	him	to	be	a	perfect	gentleman	,
"	这	房东	,	相信	他	到	是	一个	完美的	绅士	,

房东太太认为他是一位完美的绅士，

[ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnts] [ruːm] .

allowed	him	to	go	up	to	the	count's	room	.
允许	他	到	去	向上	到	这	计数	房间	.

允许他上到伯爵的房间。

['rɑːbərt] ['boʊltən] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ;

Robert	Bolton	returned	home	just	as	his	master	was	at	the	door	;
罗伯特	博尔顿	返回	家	只是	作为	他的	掌握	曾是	在	这	门	;

罗伯特·博尔顿回到家时，他的主人正好站在门口；

[wen] [ðə; ði]['lændleɪdi][toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,

when	the	landlady	told	him	a	gentleman	was	waiting	there	,
什么时候	这	房东	讲述	他	一个	绅士	曾是	等待	那里	,

当房东太太告诉他有一位先生在那里等候时，

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

it	flashed	instantly	into	his	mind	there	was	something	wrong	.
它	闪光灯	即刻	进入	他的	头脑	那里	曾是	某物	错误的	.

他脑海中瞬间闪过一个念头：不对劲。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [toʊld][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [ˌʌp'sterz] [tə'geðər] .

He	hastily	told	his	suspicions	to	the	count	and	they	ran	upstairs	together	.
他	草草	讲述	他的	怀疑	到	这	数数	和	他们	跑	楼上	一起	.

他匆忙地将自己的怀疑告诉了伯爵，然后两人一起跑上了楼。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['kwɪkli] ,

Opening	the	door	quickly	,
开幕	这	门	迅速地	,

迅速打开门，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæskɪt] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

they	found	the	prisoner	with	the	casket	in	one	hand	and	the	watch	in	the	other
他们	成立	这	囚犯	和	这	棺材	在	一	手	和	这	手表	在	这	其他

.

:
.

他们发现囚犯一手拿着棺材，一手拿着手表。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv][bɜːrnt]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

There	was	an	odor	of	burnt	paper	in	the	room	.
那里	曾是	一个	气味	的	烧焦的	纸	在	这	房间	.

房间里弥漫着一股纸张烧焦的气味。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ɪ'miːdiətli] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] .

The	count	immediately	opened	the	window	and	called	for	the	police	.
这	数数	立即地	打开	这	窗户	和	称为	为了	这	警察	.

伯爵立即打开窗户报警。

[siː] . [noʊ] . - [wʌz; wəz][dʒʌst] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] ['maːvləsli] [kwɪk] [taɪm] [hiː; hi][ræn] [ˌʌp'sterz] .

C	.	No	.	14	was	just	passing	,	and	in	marvelously	quick	time	he	ran	upstairs	.
C	.	不	.	-	曾是	只是	通过	,	和	在	奇妙地	快的	时间	他	跑	楼上	.

C. 14号正好路过，他以惊人的速度跑上了楼。

" [ðɪs] [mæn][hæz; həz] ['gɑːtn] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [ɑːn] [fɔːls] ['priːˌtensiz] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

"	This	man	has	gotten	into	my	room	on	false	pretences	,	"	said	the	count	.
"	这	男人	有	获得	进入	我的	房间	在	错误的	伪装	,	"	说	这	数数	.

“这个人以虚假借口进入了我的房间，”伯爵说道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	He	is	a	stranger	to	me	.
"	他	是	一个	陌生人	到	我	.

“他对我来说是个陌生人。”

[aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] ['oʊpən][maɪ] ['kæskɪt] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ]

I	give	him	in	charge	for	breaking	open	my	casket	and	stealing	a	watch
我	给	他	在	收费	为了	打破	打开	我的	棺材	和	偷窃	一个	手表

[ænd; ənd] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . "

and	ring	from	it	.	"
和	戒指	从	它	.	"

我责怪他撬开我的棺材，从里面偷走了一块手表和一枚戒指。

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [seɪ] . "

"	What	did	the	prisoner	say	.	"
"	什么	做过	这	囚犯	说	.	"

“囚犯说了什么？”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] : - [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;

"	He	pointed	to	the	watch	and	ring	,	and	said	:	'	There	they	are	;
"	他	尖	到	这	手表	和	戒指	,	和	说	:	-	那里	他们	是	;

他指着手表和戒指说：“它们在那儿；

- [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] . "

'	then	he	looked	at	the	count	with	a	smile	.	"
-	然后	他	看起来	在	这	数数	和	一个	微笑	.	"

然后他笑着看向伯爵。

" [dɪd][hiː; hi] [siːm] ['fraɪt(ə)nd] ? "

"	Did	he	seem	frightened	?	"
"	做过	他	似乎	害怕	?	"

他看起来很害怕吗?

" [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ; " [dʒʌst][ðə; ði] ['kɑːntreri] . "

"	Not	the	least	in	the	world	,	"	was	the	answer	;	"	just	the	contrary	.	"
"	不是	这	至少	在	这	世界	,	"	曾是	这	回答	;	"	只是	这	相反	.	"

“一点也不，恰恰相反。”回答说。

" [wʌt] ['hæpənd] [nekst] ? "

"	What	happened	next	?	"
"	什么	发生	下一个	?	"

接下来发生了什么?

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]

"	The	prisoner	told	him	he	must	consider	himself	a	prisoner	on	the	charge
"	这	囚犯	讲述	他	他	必须	考虑	他自己	一个	囚犯	在	这	收费

[ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] .

of	stealing	a	watch	.
的	偷窃	一个	手表	.

“囚犯告诉他，他必须把自己看作是因偷窃手表而被监禁的囚犯。”

[hiː; hi] [læft] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

He	laughed	aloud	and	walked	away	.
他	笑了	大声	和	步行	离开	.

他大笑一声，走开了。

" [ðə; ði]['lændleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ɔːl] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm]

"	The	landlady	of	the	house	,	the	policeman	and	the	count	all	gave	the	same
"	这	房东	的	这	房子	,	这	警察	和	这	数数	全部	给予	这	相同的

['evɪdəns] .

evidence	.
证据	.

“房东太太、警察和伯爵都提供了相同的证词。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [klɪr] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

It	seemed	very	clear	against	him	.
它	似乎	非常	清除	反对	他	.

对他来说，情况似乎非常不利。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ? " [æskt] , [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

"	What	have	you	to	say	?	"	asked	,	the	magistrate	of	the	prisoner	.
"	什么	有	你	到	说	?	"	问	,	这	地方法官	的	这	囚犯	.

“你有什么要说的？”法官问囚犯。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['luːmɪnəs] [greɪ] [aɪz] .

He	raised	his	luminous	gray	eyes	.
他	提高	他的	发光的	灰色的	眼睛	.

他抬起那双明亮的灰色眼睛。

" [nɑːt][wʌn][wɜːrd] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [rɪˈfaɪnd] [vɔɪs] .

"	Not	one	word	,	"	he	replied	,	in	a	clear	,	refined	voice	.
"	不是	一	单词	,	"	他	回复	,	在	一个	清除	,	精制	嗓音	.

“一个字也没说，”他用清晰、优雅的声音回答道。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

"	What	is	your	name	?
"	什么	是	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [gɪv] ['eni] .

I	see	you	have	refused	to	give	any	.
我	看	你	有	拒绝	到	给	任何	.

我看到你拒绝提供任何信息。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [feɪs] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt]

"	For	the	first	time	the	prisoner's	face	flushed	crimson	,	and	the	count
"	为了	这	第一的	时间	这	囚犯的	脸	酡	赤红	,	和	这	数数

[smaɪld] [mə'lignəntli] .

smiled	malignantly	.
微笑	恶性地	.

“囚犯的脸第一次涨得通红，伯爵露出了邪恶的笑容。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] — [dʒɑːn] [smɪθ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [kaʊnt] [smaɪld] .

"	My	name	is	—	John	Smith	,	"	he	replied	,	and	again	the	count	smiled	.
"	我的	姓名	是	—	约翰	史密斯	,	"	他	回复	,	和	再次	这	数数	微笑	.

“我的名字是——约翰·史密斯，”他回答道，伯爵又笑了。

" [jʊr; jər] [əˈdres] ?

"	Your	address	?
"	你的	地址	?

您的地址?

" [hiː; hi] [geɪv] [sʌm; səm] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [striːt] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] .

"	He	gave	some	number	and	street	which	every	one	knew	to	be	false	.
"	他	给予	一些	数字	和	街道	哪个	每一个	一	知道	到	是	错误的	.

“他给出了一个门牌号和街道地址，大家都知道那是假的。”

" [jʊr; jər][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ? " [æskt] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [əˈgen] .

"	Your	occupation	?	"	asked	the	magistrate	again	.
"	你的	职业	?	"	问	这	地方法官	再次	.

“你的职业是什么？”法官再次问道。

" [aɪ][hæv; həv] [nʌn] — [ðæt] [ɪz] , [noʊ] ['setld] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

"	I	have	none	—	that	is	,	no	settled	occupation	,	"	he	replied	.
"	我	有	没有任何	—	那	是	,	不	定居	职业	,	"	他	回复	.

“我没有工作，也就是说，没有固定的职业，”他回答说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['lɔɪər] [tuː; tə] [dɪˈfend] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [kent] .

"	Have	you	no	lawyer	to	defend	you	?	"	asked	Mr	.	Kent	.
"	有	你	不	律师	到	保卫	你	?	"	问	先生	.	肯特	.

“你没有律师为你辩护吗？”肯特先生问道。

" [aɪ][rɪˈkwaɪər] [nʌn] , " [sed] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ; " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [dɪˈfens] .

"	I	require	none	,	"	said	the	prisoner	;	"	I	have	no	defense	.
"	我	要求	没有任何	,	"	说	这	囚犯	;	"	我	有	不	防御	.

“我不需要任何辩护，”囚犯说；“我没有任何辩护理由。”

[ɔːl] [ðæt] [kaʊnt] [dʒuːlz][ˌes ˈtiː] . ['krɔɪ] [sez] [ɪz] [truː] ;

All	that	Count	Jules	St	.	Croix	says	is	true	;
全部	那	数数	朱尔斯	英石	.	克罗伊克斯	说道	是	真的	;

圣克罗伊伯爵所说的一切都是真的;

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌem ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpən] ['kæskɪt] [ɪn][maɪ][hænd] . "

he	**found**	**me**	**in**	**his**	**room**	**with**	**the**	**open**	**casket**	**in**	**my**	**hand**	**.**	**"**
他	成立	我	在	他的	房间	和	这	打开	棺材	在	我的	手	.	"

他发现我站在他的房间里，手里拿着敞开的棺材。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['rɑːbəri] ? "

"	**You**	**had**	**gone**	**there**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**robbery**	**?**	**"**
"	你	有	已消失	那里	为了	这	目的	的	抢劫	?	"

“你去那里是为了抢劫吗？”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['ænsər] . "

"	**I**	**have**	**not**	**a**	**word**	**to**	**answer**	**.**	**"**
"	我	有	不是	一个	单词	到	回答	.	"

“我无话可说。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['ʃʊrli] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] ?

"	**You**	**can**	**surely**	**give**	**some**	**account**	**of**	**your**	**presence**	**there**	**?**
"	你	能	一定	给	一些	帐户	的	你的	在场	那里	?

你肯定能解释一下你当时在那里的情况吧?

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [smaɪld] [ə'gen] .

"	**The**	**prisoner**	**smiled**	**again**	**.**
"	这	囚犯	微笑	再次	.

囚犯又笑了。

" [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː][soʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɜːrmnəs] , [jet] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] ['mænər]

"	**I**	**refuse**	**to**	**do**	**so**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**,**	**with**	**great**	**firmness**	**,**	**yet**	**courtesy**	**of**	**manner**
"	我	拒绝	到	做	所以	,	"	他	回复	,	和	伟大的	硬度	,	然而	礼貌	的	方式

.

:

.

“我拒绝这样做，”他语气坚定但又不失礼貌地回答道。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [kə'mɪt] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['traɪəl] , " [sed] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .

"	**Then**	**I**	**must**	**commit**	**you**	**for**	**trial**	**,**	**"**	**said**	**the**	**magistrate**	**.**
"	然后	我	必须	犯罪	你	为了	审判	,	"	说	这	地方法官	.

“那么我必须将你移交审判，”法官说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['witnisiz] [tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'fens] [naʊ] , [æz; əz][tuː; tə]

"	**Have**	**you**	**no**	**witnesses**	**to**	**bring**	**forward**	**in**	**your**	**own**	**defense**	**now**	**,**	**as**	**to**
"	有	你	不	证人	到	带来	向前	在	你的	自己的	防御	现在	,	作为	到

['kærəktər] — [noʊ] [ˌrefə'riːz] ?

character	**—**	**no**	**referees**	**?**
特点	—	不	裁判	?

“现在你难道没有证人可以出面为你辩护，证明你的品格吗？难道没有裁判吗？”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	**he**	**continued**	**.**
"	他	持续	.

他继续说道。

" [nʌn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət][rɪ'plaɪ] .

"	**None**	**,**	**"**	**was**	**the**	**quiet**	**reply**	**.**
"	没有任何	,	"	曾是	这	安静的	回复	.

“没有。”对方轻声回答。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [sed] ['mɪstər] . [kent] ;

"	**I**	**am**	**sorry**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Kent**	**;**
"	我	是	对不起	,	"	说	先生	.	肯特	;

“我很抱歉，”肯特先生说；

" [tuː; tə] [siː] [wʌn] [huː] [ɪz][soʊ] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]

"	to	see	one	who	is	so	evidently	a	gentleman	and	a	man	of	education	in
"	到	看	一	WHO	是	所以	显然	一个	绅士	和	一个	男人	的	教育	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

such	a	position	.
这样的	一个	位置	.

“看到一位如此明显具有绅士风度和教育背景的人身居要职。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʃeɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hænsəm] [feɪs] ; [nʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [praʊd] [aɪz] .

"	But	there	was	no	shame	in	the	handsome	face	;	none	in	the	proud	eyes	.
"	但	那里	曾是	不	耻辱	在	这	英俊的	脸	;	没有任何	在	这	自豪的	眼睛	.

“但是，英俊的脸上没有一丝羞耻；骄傲的眼神中也没有一丝羞耻。”

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] ['hɔːti] [greɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

He	raised	his	head	with	haughty	grace	and	made	no	reply	.
他	提高	他的	头	和	傲慢	优雅	和	制成	不	回复	.

他傲然抬起头，一言不发。

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [beɪl] , " [sed] ['mɪstər] . [kent] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [nʌn]

"	I	can	take	bail	,	"	said	Mr	.	Kent	,	but	the	prisoner	said	,	"	I	have	none
"	我	能	拿	保释	,	"	说	先生	.	肯特	,	但	这	囚犯	说	,	"	我	有	没有任何

[tuː; tə] ['ɔːfər] .

to	offer	.
到	提供	.

“我可以保释，”肯特先生说，但囚犯说：“我没有钱提供保释金。”

" [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [gʊd] ['mædʒɪstreɪt] ['pʌz(ə)ld] .

"	Then	was	the	good	magistrate	puzzled	.
"	然后	曾是	这	好的	地方法官	困惑	.

“这时，这位善良的法官感到困惑不解。”

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['riːsɔːrs] [bʌt; bət][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['traɪəl][æt; ət]

He	had	no	resource	but	to	commit	the	young	man	to	take	his	trial	at
他	有	不	资源	但	到	犯罪	这	年轻的	男人	到	拿	他的	审判	在

[ðə; ðɪ] ['seʃnz] .

the	Sessions	.
这	会议	.

他别无选择，只能将这名年轻人送交地方法院审判。

[jet] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klɪr] , [əˌrɪstə'krætɪk] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrm] , [praʊd] [lɪps] ,

Yet	looking	at	the	clear	,	aristocratic	face	,	and	the	firm	,	proud	lips	,
然而	寻找	在	这	清除	,	贵族	脸	,	和	这	公司	,	自豪的	嘴唇	,

然而，看着那张清澈高贵的脸庞，以及那坚定而骄傲的嘴唇，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn] [ðæt] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θeft] .

he	could	have	sworn	that	the	prisoner	was	perfectly	innocent	of	the	theft	.
他	可以	有	宣誓	那	这	囚犯	曾是	完美	清白的	的	这	盗窃	.

他完全可以发誓，这名囚犯与盗窃案毫无关系。

[hiː; hi] [riːd] [praɪd] , ['ɑːnəsti] , ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] ,

He	read	pride	,	honesty	,	loyalty	and	chivalry	in	the	face	,
他	读	自豪	,	诚实	,	忠诚	和	骑士精神	在	这	脸	,

他从脸上读出了骄傲、诚实、忠诚和骑士精神。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm; ɪm] .

yet	there	was	nothing	left	for	him	to	do	but	to	commit	him	.
然而	那里	曾是	没有什么	左边	为了	他	到	做	但	到	犯罪	他	.

然而，他除了将他送进监狱之外，别无他法。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [greɪv] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

He	looked	very	grave	as	he	did	so	,
他	看起来	非常	严重	作为	他	做过	所以	,

他这样做的时候神情非常严肃。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɑːn] [smɪθ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːsmən] .

and	then	John	Smith	was	taken	away	by	the	policeman	.
和	然后	约翰	史密斯	曾是	已采取	离开	经过	这	警察	.

然后约翰·史密斯被警察带走了。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [dɑːk] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kjuːzər] , [ðə; ði] [kaʊnt] [ˌes 'tiː] . ['krɔɪ] ,

As	he	left	the	dock	he	turned	to	his	accuser	,	the	Count	St	.	Croix	,
作为	他	左边	这	码头	他	转向	到	他的	原告	,	这	数数	英石	.	克罗伊克斯	,

他离开被告席时，转身看向他的控告者圣克罗伊伯爵，

[huː] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

who	stood	there	with	a	dark	frown	on	his	face	;	he	looked	at	him	for
WHO	站立	那里	和	一个	黑暗的	皱眉	在	他的	脸	;	他	看起来	在	他	为了

[wʌn]['moʊmənt] ,

one	moment	,
一	片刻	,

他站在那里，眉头紧锁；他看了他一会儿，

[ðen] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] .

then	waved	his	hand	,	as	one	who	had	won	a	great	victory	.
然后	挥手	他的	手	,	作为	一	WHO	有	韩元	一个	伟大的	胜利	.

然后他挥了挥手，仿佛赢得了一场伟大的胜利。

" [aɪ][hæv; həv] ['kɔŋkəd] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnts] ['sæloʊ] [feɪs] [gruː] [peɪl] [wɪð; wɪθ]

"	I	have	conquered	,	"	he	said	,	and	the	count's	sallow	face	grew	pale	with
"	我	有	征服	,	"	他	说	,	和	这	计数	黄褐色	脸	生长	苍白	和

[reɪdʒ] ,

rage	,
愤怒	,

“我胜利了，”他说，伯爵蜡黄的脸因愤怒而变得惨白。

" [kɜːrs] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

"	Curse	you	,	"	he	said	,	between	his	teeth	,
"	诅咒	你	,	"	他	说	,	之间	他的	牙齿	,

“该死的，”他咬牙切齿地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][stænd][wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [nek] .

"	I	should	like	to	stand	with	my	foot	on	your	neck	.
"	我	应该	喜欢	到	站立	和	我的	脚	在	你的	脖子	.

“我真想用脚踩住你的脖子。”

" ['tʃæptər] [iː] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

[ðə; ði] ['sentəns] .

The	Sentence	.
这	句子	.

句子。

[dʒɑːn] [smɪθ] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][noʊ] ['ʌðər] [neɪm] — [leɪ] [ɪn] ['prɪzn] [ʌn'tɪl]

John	Smith	—	for	the	prisoner	was	known	by	no	other	name	—	lay	in	prison	until
约翰	史密斯	—	为了	这	囚犯	曾是	已知	经过	不	其他	姓名	—	躺	在	监狱	直到

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['traɪəl] .

the	time	for	his	trial	.
这	时间	为了	他的	审判	.

约翰·史密斯——因为这个囚犯没有别的名字——被关押在监狱里，直到受审的那天。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] .

He	had	not	long	to	wait	,	but	he	made	no	complaint	.
他	有	不是	长的	到	等待	,	但	他	制成	不	抱怨	.

他没等多久，但他没有抱怨。

[hiː; hi] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] — [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][wʌz; wəz]['mɪstər] . [kent] .

He	seemed	perfectly	at	his	ease	—	much	more	so	than	was	Mr	.	Kent	.
他	似乎	完美	在	他的	舒适	—	很多	更多的	所以	比	曾是	先生	.	肯特	.

他看起来十分放松自在——比肯特先生放松得多。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [gʊd] ['mædʒɪstreɪt] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;

In	vain	the	good	magistrate	said	to	himself	that	it	was	no	business	of	his	;
在	徒劳	这	好的	地方法官	说	到	他自己	那	它	曾是	不	商业	的	他的	;

这位善良的法官徒劳地自言自语道，这与他无关；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] ,

that	he	had	nothing	whatever	to	do	with	the	case	,
那	他	有	没有什么	任何	到	做	和	这	案件	,

他声称自己与此案毫无关系。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz]['duːti] — [dʌn] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

he	had	simply	performed	his	duty	—	done	what	was	required	of	him	.
他	有	简单地	执行	他的	责任	—	完毕	什么	曾是	必需的	的	他	.

他只是履行了自己的职责——做了他被要求做的事情。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] ['sætɪsfaɪd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] ,

Yet	he	could	not	feel	satisfied	;	he	was	sure	there	was	a	mystery	,
然而	他	可以	不是	感觉	使满意	;	他	曾是	当然	那里	曾是	一个	神秘	,

但他始终无法感到满足；他确信其中必有蹊跷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] ['fæðəm] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	longed	to	fathom	it	.
和	他	渴望	到	捉摸	它	.

他渴望弄明白其中的缘由。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kwestʃənz] ,

He	resolved	to	go	and	see	the	young	man	,	and	ask	him	more	questions	,
他	已解决	到	去	和	看	这	年轻的	男人	,	和	问	他	更多的	问题	,

他决定去见见那个年轻人，再问他一些问题。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [huː] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

to	try	to	ascertain	who	he	really	was	.
到	尝试	到	探明	WHO	他	真的	曾是	.

试图查明他的真实身份。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['ʌtər] [sər'praɪz] .

He	went	to	his	cell	and	the	prisoner	looked	at	him	in	utter	surprise	.
他	去	到	他的	细胞	和	这	囚犯	看起来	在	他	在	说出	惊喜	.

他回到牢房，囚犯一脸惊讶地看着他。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] ['pɜːrpəsli] , " [sed] ['mɪstər] . [kent] ,

"	I	have	come	purposely	,	"	said	Mr	.	Kent	,
"	我	有	来	故意	,	"	说	先生	.	肯特	,

肯特先生说："我是特意来的。"

" [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪn'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ['oʊvər] [ðɪs] [ə'fer] .

"	to	see	if	I	cannot	induce	you	to	tell	the	truth	over	this	affair	.
"	到	看	如果	我	不能	诱导	你	到	告诉	这	真相	超过	这	事务	.

"看看能不能让你在这件事上说出真相。"

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ][dʒɑːn] [smɪθ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ;

I	will	call	you	John	Smith	,	if	you	like	,	yet	I	am	sure	you	are	a	gentleman	;
我	将要	称呼	你	约翰	史密斯	,	如果	你	喜欢	,	然而	我	是	当然	你	是	一个	绅士	;

如果你愿意，我可以叫你约翰·史密斯，但我相信你是一位绅士；

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] ? "

you	will	not	deny	that	?	"
你	将要	不是	否定	那	?	"

你不会否认这一点吧?

" [aɪ] ['niːðər] [æd'mɪt][nɔːr][dɪ'naɪ] ['eniθɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['smaɪlɪŋ][rɪ'plaɪ] ;

"	I	neither	admit	nor	deny	anything	,	"	was	the	smiling	reply	;
"	我	两者都不	承认	也不	否定	任何事物	,	"	曾是	这	微笑	回复	;

“我既不承认也不否认任何事情，”对方笑着回答道；

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pʌnɪʃmənt] ,

"	I	have	made	up	my	mind	that	there	will	be	a	certain	punishment	,
"	我	有	制成	向上	我的	头脑	那	那里	将要	是	一个	肯定	惩罚	,

“我已经决定要对他进行某种惩罚。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] . "

and	I	shall	go	through	it	like	a	brave	man	.	"
和	我	将	去	通过	它	喜欢	一个	勇敢的	男人	.	"

我会像个勇士一样挺过去。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [wel] [kən'sɪdərd] [wʌt] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ðæt] ['pʌnɪʃmənt] [wɪl] [brɪŋ] [ə'pɑːn][juː; jʊ]

"	Have	you	well	considered	what	degradation	that	punishment	will	bring	upon	you
"	有	你	出色地	经过考虑的	什么	降解	那	惩罚	将要	带来	之上	你

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

as	long	as	you	live	?
作为	长的	作为	你	居住	?

“你有没有认真考虑过，这种惩罚会给你带来终身的耻辱？”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] ['hɑːtli] .

"	His	face	flushed	hotly	.
"	他的	脸	酡	热	.

他的脸涨得通红。

" [sɪns] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] , [noʊ] ;

"	Since	you	ask	me	,	"	he	answered	,	"	I	tell	you	frankly	,	no	;
"	自从	你	问	我	,	"	他	回答	,	"	我	告诉	你	坦率地说	,	不	;

“既然你问了，”他回答说，“我坦白地告诉你，不；

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət][ɔːl] — [ˌaɪ 'tiː]['nevər]['iːv(ə)n]

I	had	not	thought	of	that	part	of	the	business	at	all	—	it	never	even
我	有	不是	想法	的	那	部分	的	这	商业	在	全部	—	它	绝不	甚至

[ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

occurred	to	me	;
发生	到	我	;

我完全没有考虑过这部分业务——我甚至从未想到过；

[maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɔːl] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'groʊst] . "

my	thoughts	were	all	otherwise	engrossed	.	"
我的	想法	是	全部	否则	全神贯注	.	"

我的思绪完全被其他事情占据了。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .

"	You	should	take	it	into	consideration	,	"	said	the	magistrate	.
"	你	应该	拿	它	进入	考虑	,	"	说	这	地方法官	.

“你应该考虑一下，”法官说。

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] ,

"	I	know	nothing	of	what	your	position	in	society	may	be	,	but	remember	,
"	我	知道	没有什么	的	什么	你的	位置	在	社会	可能	是	,	但	记住	,

“我不知道你在社会中的地位如何，但请记住，

[juː; jʊ] [ˌvɑːlən'terəli] [kʌt] [jɔːr'self] [ɔːf] [frʌm; frəm][ɔːl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [rɪ'spektəbl]

you	voluntarily	cut	yourself	off	from	all	association	with	even	respectable
你	自愿	切	你自己	离开	从	全部	协会	和	甚至	可敬

['piːp(ə)l] ;

people	;
人们	;

你自愿切断与所有人士（包括体面人士）的联系；

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] ['kænɑːt] [ɪk'spekt][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɔːr] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv]

a	man	who	has	been	in	prison	cannot	expect	the	countenance	or	fellowship	of
一个	男人	WHO	有	到过	在	监狱	不能	预计	这	面容	或者	奖学金	的

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] . "

his	fellow	-	men	.	"
他的	同伴	-	男人	.	"

一个坐过牢的人，不能指望得到同胞们的善意和友谊。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; " [ɔːl'ðoʊ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

"	I	suppose	you	are	right	,	"	replied	the	young	man	;	"	although	,	believe	me	,
"	我	认为	你	是	正确的	,	"	回复	这	年轻的	男人	;	"	虽然	,	相信	我	,

“我想你是对的，”年轻人回答说；“不过，相信我，

['nevər] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

never	a	thought	of	this	occurred	to	me	.	"
绝不	一个	想法	的	这	发生	到	我	.	"

我从未想过这个问题。

" [naʊ] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ?

"	Now	,	would	it	not	be	better	to	tell	the	truth	?
"	现在	,	会	它	不是	是	更好的	到	告诉	这	真相	?

“那么，说实话岂不是更好吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['weɪdʒər] ?

Have	you	done	it	for	a	wager	?
有	你	完毕	它	为了	一个	赌注	?

你是为了打赌才这么做的吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] [mæn] ?

is	it	the	trick	of	a	foolish	young	man	?
是	它	这	诡计	的	一个	愚蠢	年轻的	男人	?

这是愚蠢的年轻人耍的诡计吗?

[ɔːr][wɜːr; wər][juː; jʊ] ['riːəli] ['temptɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ?

or	were	you	really	tempted	to	steal	the	watch	?
或者	是	你	真的	受诱惑	到	偷	这	手表	?

还是你真的想偷那块手表?

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] [kɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [lɪps] .

"	Something	like	a	smile	curved	his	handsome	lips	.
"	某物	喜欢	一个	微笑	弯曲	他的	英俊的	嘴唇	.

他英俊的嘴唇勾起了一抹微笑。

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	cannot	tell	you	,	"	he	replied	.
"	我	不能	告诉	你	,	"	他	回复	.

“我不能告诉你，”他回答说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] ['ɪntrəst] — [ɪn'diːd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	I	am	deeply	grateful	for	your	kind	interest	—	indeed	,	I	shall	never	forget	it	;
"	我	是	深	感激的	为了	你的	种类	兴趣	—	的确	,	我	将	绝不	忘记	它	;

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] ,

but	I	cannot	,
但	我	不能	,

“我衷心感谢您的关心——事实上，我永远不会忘记；但是我不能，

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [tel] [juː; jʊ][wʌn] [wɜːrd] . "

in	return	,	tell	you	one	word	.	"
在	返回	,	告诉	你	一	单词	.	"

作为回报，我会告诉你一个词。

" [ðen] [aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ] ? "

"	Then	I	can	do	nothing	to	help	you	?	"
"	然后	我	能	做	没有什么	到	帮助	你	?	"

“那我就帮不了你了吗？”

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['sloʊli] ; " [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['traɪəl] .

"	No	,	"	he	answered	slowly	;	"	you	could	not	help	sending	me	for	trial	.
"	不	,	"	他	回答	缓慢地	;	"	你	可以	不是	帮助	发送	我	为了	审判	.

“不，”他缓缓回答道；“你们无法阻止我被送上法庭。”

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] , [sə'poʊzɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

Will	you	tell	me	what	the	probable	result	will	be	,	supposing	,	as	a	matter	of
将要	你	告诉	我	什么	这	可能	结果	将要	是	,	假如	,	作为	一个	事情	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

假设一切正常，你能告诉我可能的结果是什么吗?

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [faʊnd] ['gɪlti] ? "

that	I	am	found	guilty	?	"
那	我	是	成立	有罪的	?	"

如果我被判有罪呢?

" [moʊst] ['prɑːbəbli] , [sɪks] [mʌnθs] [ɪm'prɪznmənt] , [wɪ'ðaʊt] [hɑːrd]['leɪbər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][fɜːrst]

"	Most	probably	,	six	months	imprisonment	,	without	hard	labor	,	if	it	be	a	first
"	最多	大概	,	六	几个月	监禁	,	没有	难的	劳动	,	如果	它	是	一个	第一的

[ə'fens] . "

offence	.	"
罪行	.	"

“如果是初犯，最有可能判处六个月监禁，无需劳动。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

"	It	is	the	first	of	its	kind	,	"	was	the	smiling	reply	.
"	它	是	这	第一的	的	它是	种类	,	"	曾是	这	微笑	回复	.

“这是同类产品中的首例，”对方笑着回答。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][let][ˌem 'iː][help][juː; jʊ] , [ðen] , [ɪn] ['eni] [wei] ? " [sed] ['mɪstər] . [kent] .

"	You	will	not	let	me	help	you	,	then	,	in	any	way	?	"	said	Mr	.	Kent	.
"	你	将要	不是	让	我	帮助	你	,	然后	,	在	任何	方式	?	"	说	先生	.	肯特	.

“那么，你一点儿也不让我帮你吗？”肯特先生说道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['greɪtfəli] .

"	There	is	nothing	you	can	do	for	me	,	"	said	the	young	man	,	gratefully	.
"	那里	是	没有什么	你	能	做	为了	我	,	"	说	这	年轻的	男人	,	感激不尽	.

“你帮不了我什么，”年轻人感激地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , " [juː; jʊ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

"	If	you	take	my	advice	,	"	continued	the	magistrate	,	"	you	will	send	for	some
"	如果	你	拿	我的	建议	,	"	持续	这	地方法官	,	"	你	将要	发送	为了	一些

['klevər] ['lɔɪər] ;

clever	lawyer	;
聪明的	律师	;

“如果你听从我的建议，”法官继续说道，“你就会去找一些聪明的律师；

[tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [waɪl] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ]

tell	him	the	truth	,	whatever	it	may	be	,	and	while	preserving
告诉	他	这	真相	,	任何	它	可能	是	,	和	尽管	保存

[jʊr; jər][ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] ,

your	incognito	,
你的	隐姓埋名	,

告诉他真相，无论是什么，同时要保持匿名。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

he	may	be	able	to	do	something	for	you	.
他	可能	是	有能力的	到	做	某物	为了	你	.

他或许能帮上你的忙。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][soʊ][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] . "

I	should	certainly	do	so	in	your	place	.	"
我	应该	当然	做	所以	在	你的	地方	.	"

我当然会替你这么做。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [ðə; ði] [les] [stɜːr] [meɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['betər] .

"	I	think	not	,	"	he	replied	;	"	the	less	stir	made	about	it	the	better	.
"	我	思考	不是	,	"	他	回复	;	"	这	较少的	搅拌	制成	关于	它	这	更好的	.

“我不这么认为，”他回答说；“越少引起骚动越好。”

['ʃʊrli] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [dres] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ? "

Surely	in	the	crowd	of	a	criminal	court	and	in	the	prison	dress	,	I	shall	escape	recognition	?	"
一定	在	这	人群	的	一个	刑事	法庭	和	在	这	监狱	裙子	,	我	将	逃脱	认出	?	"

在刑事法庭的人群中，穿着囚服，我肯定不会被人认出来吧?

" [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , " [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kən'siːld] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] . " : " .

"	An	admission	,	"	thought	the	magistrate	,	"	that	he	has	concealed	his	identity
"	一个	入学	,	"	想法	这	地方法官	,	"	那	他	有	暗	他的	身份

“这等于承认他隐瞒了自己的身份，”法官心想。

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] ; [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊtf(ə)l] . "

"	I	cannot	tell	;	I	think	it	doubtful	.	"
"	我	不能	告诉	;	我	思考	它	疑	.	"

“我无法判断；我觉得不太可能。”

" [wel] , [wət'evər] [kʌmz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [kent] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] . "

"	Well	,	whatever	comes	,	I	shall	always	he	grateful	to	you	,	Mr	.	Kent	,	for	your	interest	in	me	.	"
"	出色地	,	任何	来	,	我	将	总是	他	感激的	到	你	,	先生	.	肯特	,	为了	你的	兴趣	在	我	.	"

“无论发生什么，我都会永远感激您，肯特先生，感谢您对我的关心。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [trʌst] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [sel] .

"	I	am	sorry	you	will	not	trust	me	,	"	said	the	magistrate	,	rising	to	leave	the	cell	.
"	我	是	对不起	你	将要	不是	相信	我	,	"	说	这	地方法官	,	上升	到	离开	这	细胞	.

“很遗憾你不信任我，”法官说着，起身离开了牢房。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [mɔːr] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

"	I	am	still	more	sorry	that	I	cannot	,	"	was	the	reply	,
"	我	是	仍然	更多的	对不起	那	我	不能	,	"	曾是	这	回复	,

“我更遗憾的是我无法做到，”对方回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .

and	then	the	prisoner	was	left	alone	.
和	然后	这	囚犯	曾是	左边	独自的	.

然后，囚犯就被单独留下了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [θiːf] ;

He	did	not	look	much	like	a	thief	;
他	做过	不是	看	很多	喜欢	一个	贼	;

他看起来不太像个小偷；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [siːz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	was	a	light	on	his	face	such	as	one	sees	in	the	pictures	of	the
那里	曾是	一个	光	在	他的	脸	这样的	作为	一	看到	在	这	图片	的	这

['mɑːtəz] ,

martyrs	,
殉道者	,

他脸上带着一种如同殉道者画像中那样的光芒。

[ə; eɪ] [klɪr] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] .

a	clear	fire	in	the	gray	eyes	.
一个	清除	火	在	这	灰色的	眼睛	.

灰色的眼睛里闪烁着清晰的光芒。

" [maɪ] ['ænsestərz] [hæv; həv] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [ɑːn][ə; eɪ] [blɑːk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	My	ancestors	have	smiled	with	their	heads	on	a	block	,	"	he	said	.
"	我的	祖先	有	微笑	和	他们的	头部	在	一个	堵塞	,	"	他	说	.

“我的祖先们头颅被放在木桩上，脸上却带着微笑，”他说。

" ['ʃʊrli] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] , [aɪ] [meɪ] [ber] [sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['prɪzn] .

"	Surely	,	with	such	a	motive	,	I	may	bear	six	months	of	prison	.
"	一定	,	和	这样的	一个	动机	,	我	可能	熊	六	几个月	的	监狱	.

“如果动机如此，我或许可以忍受六个月的监禁。”

" [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['traɪəl] [keɪm] .

"	The	day	of	his	trial	came	.
"	这	天	的	他的	审判	来了	.

“审判日到了。”

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	report	of	it	in	the	papers	read	as	follows	:
这	报告	的	它	在	这	文件	读	作为	跟随	:

报纸上的报道内容如下：

" [dʒɑːn] [smɪθ] , [eɪdʒd] ['twenti] , [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ˌʌn'noʊn] ,

"	John	Smith	,	aged	twenty	,	occupation	unknown	,
"	约翰	史密斯	,	老年人	二十	,	职业	未知	,

约翰·史密斯，20岁，职业不详，

[wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [baɪ] [kaʊnt] [dʒuːlz][ˌes 'tiː] . ['krɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] [æn; ən]

was	charged	by	Count	Jules	St	.	Croix	with	stealing	from	his	room	an
曾是	带电	经过	数数	朱尔斯	英石	.	克罗伊克斯	和	偷窃	从	他的	房间	一个

['aɪvəri] ['kæskɪt] ,

ivory	casket	,
象牙	棺材	,

他被朱尔斯·圣克罗伊伯爵指控从他的房间里偷走了一个象牙盒。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][æn; ən] [æn'tiːk] [rɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] .

containing	a	watch	and	an	antique	ring	of	great	value	.
包含	一个	手表	和	一个	古董	戒指	的	伟大的	价值	.

内含一块手表和一枚价值连城的古董戒指。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['gɪlti] ;

The	prisoner	,	who	refused	to	give	any	account	of	himself	,	pleaded	guilty	;
这	囚犯	,	WHO	拒绝	到	给	任何	帐户	的	他自己	,	恳求	有罪的	;

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [dɪ'fens] ,

he	made	no	defence	,
他	制成	不	防御	,

这名囚犯拒绝解释自己的行为，认罪伏法；他没有进行任何辩护。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ri'teind] [noʊ]['kaʊns(ə)l] .

and	had	retained	no	counsel	.
和	有	保留	不	法律顾问	.

而且没有聘请律师。

[ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ri'maːks] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [siː]

The	judge	made	a	few	remarks	to	the	effect	that	it	was	very	hard	to	see
这	法官	制成	一个	很少	评论	到	这	影响	那	它	曾是	非常	难的	到	看

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

a	young	man	,
一个	年轻的	男人	,

法官说了几句，大意是看到一个年轻人遭遇这样的事，非常令人难过。

['evɪdəntli] [pə'zest] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

evidently	possessed	of	some	education	and	refinement	,	in	such	a	position	,
显然	拥有	的	一些	教育	和	精炼	,	在	这样的	一个	位置	,

显然，身居要职者具备一定的教育背景和修养。

[ðen] ['sentənst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪks] [mʌnθs] - [ɪm'prɪznmənt] [wɪ'ðaʊt] [hɑːrd]['leɪbər] .

then	sentenced	him	to	six	months	'	imprisonment	without	hard	labor	.
然后	判刑	他	到	六	几个月	-	监禁	没有	难的	劳动	.

然后判处他六个月监禁，不强制劳动。

['prɪz(ə)nər] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [rɪ'muːvd] .

Prisoner	made	no	remark	,	and	was	then	removed	.
囚犯	制成	不	评论	,	和	曾是	然后	已移除	.

囚犯一言不发，随后被带走。

" [ðə; ðɪ] ['pepərz] [dɪd][nɑːt] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [ə'kɜːrd] ,

"	The	papers	did	not	tell	of	a	little	incident	that	occurred	,
"	这	文件	做过	不是	告诉	的	一个	小的	事件	那	发生	,

报纸上并没有报道这起小事件，

['sɪmplɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːtəz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

simply	because	the	reporters	did	not	know	it	.
简单地	因为	这	记者	做过	不是	知道	它	.

仅仅是因为记者们对此并不知情。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

During	the	hearing	of	the	case	,	which	did	not	last	long	,	one	of	the	leading
期间	这	听力	的	这	案件	,	哪个	做过	不是	最后的	长的	,	一	的	这	领导

['bærɪstərz] ,

barristers	,
大律师	,

庭审过程并不长，期间，一位资深大律师

['mɪstər] . [mək'fɑːlin] , [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [feɪs] ,

Mr	.	Macfarlane	,	sat	with	his	eyes	riveted	on	the	prisoner's	face	,
先生	.	麦克法兰	,	卫星	和	他的	眼睛	铆接	在	这	囚犯的	脸	,

麦克法兰先生目不转睛地盯着囚犯的脸。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['groʊɪŋ] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ; [ðen] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] ,

his	own	growing	very	pale	and	anxious	;	then	he	wrote	a	little	note	,
他的	自己的	生长	非常	苍白	和	焦虑的	;	然后	他	写道	一个	小的	笔记	,

他脸色越来越苍白，焦虑不安；然后他写了一张小纸条，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'spætʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] , [huː] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]['mɪstər] .

which	he	dispatched	by	a	messenger	,	who	soon	returned	,	accompanied	by	Mr	.
哪个	他	已派出	经过	一个	信使	,	WHO	很快	返回	,	伴随	经过	先生	.

['fɔːrstər] ,

Forster	,
福斯特	,

他派信使送去了这件事，信使很快带着福斯特先生回来了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ɪn] ['lɪŋkənz] [ɪn] .

one	of	the	most	celebrated	lawyers	in	Lincoln's	Inn	.
一	的	这	最多	著名	律师	在	林肯的	客栈	.

林肯律师学院最著名的律师之一。

[hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə]['mɪstər] . [mək'fɑːlin] .

He	spoke	a	few	words	to	Mr	.	Macfarlane	.
他	辐	一个	很少	字	到	先生	.	麦克法兰	.

他跟麦克法兰先生说了几句话。

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

" [hiː; hi] [sed] ; " [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] .

"	he	said	;	"	the	idea	is	incredible	,	impossible	,	even	.
"	他	说	;	"	这	主意	是	极好的	,	不可能的	,	甚至	.

他说：“这个想法令人难以置信，甚至是不可能的。”

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "

What	can	have	made	you	think	of	such	a	thing	?	"
什么	能	有	制成	你	思考	的	这样的	一个	事物	?	"

是什么让你想到这种事?

" [stænd] [hɪr] [ɪn][maɪ] [pleɪs] ; [juː; jʊ] ['kænɑːt] [siː] ['oʊvər][ɔːl] [ðoʊz] ['hedz] .

"	Stand	here	in	my	place	;	you	cannot	see	over	all	those	heads	.
"	站立	这里	在	我的	地方	;	你	不能	看	超过	全部	那些	头部	.

“你站在我的位置上；你看不到这么多人头。”

[naʊ] [lʊk] [wel] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Now	look	well	at	him	.
现在	看	出色地	在	他	.

现在好好看看他。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ?

Am	I	right	or	wrong	?
是	我	正确的	或者	错误的	?

我是对还是错?

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [greɪ] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər]['mɪstər] . ['fɔːrstərz] [feɪs] .

"	A	strange	gray	look	came	over	Mr	.	Forster's	face	.
"	一个	奇怪的	灰色的	看	来了	超过	先生	.	福斯特的	脸	.

福斯特先生的脸上浮现出一种奇怪的灰色表情。

" [aɪ] — [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	—	I	believe	you	are	right	,	"	he	said	.
"	我	—	我	相信	你	是	正确的	,	"	他	说	.

“我……我相信你是对的，”他说。

" [maɪ][gɑːd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝！

[wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [miːn] ? "

what	can	this	mean	?	"
什么	能	这	意思是	?	"

这究竟意味着什么?

" [lʊk] [naʊ] !

"	Look	now	!
"	看	现在	!

“现在看！”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [tɜːrnd] [ðɪs] [weɪ] !
his face is turned this way !
他的 脸 是 转向 这 方式 !

他的脸转向这边了!

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

" [kraɪd] ['mɪstər] . [mək'fɑːlɪn] , ['iːgərli] .
" cried Mr . Macfarlane , eagerly .
" 哭 先生 . 麦克法兰 , 急切地 .

“麦克法兰先生急切地喊道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] !
" It is he !
" 它 是 他 !

是他!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [laɪk] [wʌn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] , [ðen] [rɪ'kʌvərɪŋ]
" cried the lawyer , and he stood like one turned to stone , then recovering
" 哭 这 律师 , 和 他 站立 喜欢 一 转向 到 石头 , 然后 恢复中
[hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] :
himself , he said quickly :
他自己 , 他 说 迅速地 :

“律师喊道，他像石头一样僵立在那里，然后恢复过来，迅速说道:”

" [waɪ] [ɪz][hiː; hi] [hɪr] ?
" Why is he here ?
" 为什么 是 他 这里 ?

他为什么会在这里?

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ?
What is he charged with ?
什么 是 他 带电 和 ?

他被指控犯了什么罪?

" ['mɪstər] . [mək'fɑːlɪn] ['wɪspəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɔjɚz] [ɪr] :
" Mr . Macfarlane whispered into the lawyer's ear :
" 先生 . 麦克法兰 低声说道 进入 这 律师 耳朵 :

麦克法兰先生在律师耳边低语道:

" [wɪð; wɪθ] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [kaʊnt] [dʒuːlz][ˌes 'tiː] .
" With stealing a watch and ring from the room of Count Jules St .
" 和 偷窃 一个 手表 和 戒指 从 这 房间 的 数数 朱尔斯 英石 .
['krɔɪ] . "
Croix . "
克罗伊克斯 . "

“从朱尔斯·圣克罗伊伯爵的房间里偷走了一块手表和一枚戒指。”

" [əb'sɜːrd] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ɪn]['æksənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [kən'tempt] ; " [wʌt] [ˌɪdi'ɑːtɪk]
" Absurd ! " was the reply , in accents of the deepest contempt ; " what idiotic
" 荒诞 ! " 曾是 这 回复 , 在 口音 的 这 最深处 鄙视 ; " 什么 愚蠢的
['nɑːnsens] !
nonsense !
废话 !

“荒谬！”对方用极其轻蔑的语气回答道，“真是愚蠢的胡说八道！”

[hiː; hi] [stiːl] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] !
He steal a watch !
他 偷 一个 手表 !

他偷了一块手表!

[aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [maɪ'self][mæd][ɔːr] ['driːmiŋ] . "

I	could	believe	myself	mad	or	dreaming	.	"
我	可以	相信	我	疯狂的	或者	做梦	.	"

我感觉自己像是疯了或者在做梦。

" [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . [mək'fɑːlin] .

"	Then	,	"	said	Mr	.	Macfarlane	.
"	然后	,	"	说	先生	.	麦克法兰	.

“然后，”麦克法兰先生说道。

" [hiː; hi][hæz; həz]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['gɪlti] ; [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [noʊ] [dɪ'fens] , [ɪn'geɪdʒd] [noʊ]['kaʊns(ə)l] .

"	he	has	pleaded	guilty	;	he	has	made	no	defence	,	engaged	no	counsel	.
"	他	有	恳求	有罪的	;	他	有	制成	不	防御	,	已订婚的	不	法律顾问	.

"

"

"

“他已认罪；他没有进行辩护，也没有聘请律师。”

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪz][mæd] ! [kəm'pliːtli] [mæd] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['lɔɪər] .

"	The	boy	is	mad	!	completely	mad	!	"	cried	the	lawyer	.
"	这	男生	是	疯狂的	!	完全地	疯狂的	!	"	哭	这	律师	.

“这孩子疯了！彻底疯了！”律师喊道。

" [hʌʃ] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['bærɪstər] ; " [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [ɪz] ['spiːkɪŋ] .

"	Hush	!	"	said	the	barrister	;	"	the	judge	is	speaking	.
"	嘘	!	"	说	这	律师	;	"	这	法官	是	请讲	.

“嘘！”律师说，“法官正在讲话。”

" ['mɪstər] . ['fɔːrstər] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [muːd] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [greɪv] ,

"	Mr	.	Forster	stood	in	a	most	impatient	mood	,	while	the	grave	,
"	先生	.	福斯特	站立	在	一个	最多	不耐烦	情绪	,	尽管	这	严重	,

福斯特先生站在那里，神情非常不耐烦，而那位先生则面带肃穆的神情。

[klɪr] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] ['sentənst] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər] .

clear	voice	of	the	judge	sentenced	the	prisoner	.
清除	嗓音	的	这	法官	判刑	这	囚犯	.

法官用清晰的声音宣判了囚犯的刑罚。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bærɪstər] [ə'brʌptli] .

Then	he	turned	to	the	barrister	abruptly	.
然后	他	转向	到	这	律师	突然	.

然后他突然转向律师。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪz][mæd] ! [stiːl] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] !

"	I	tell	you	,	"	he	cried	,	"	the	boy	is	mad	!	Steal	a	watch	!
"	我	告诉	你	,	"	他	哭	,	"	这	男生	是	疯狂的	!	偷	一个	手表	!

“我告诉你，”他喊道，“这孩子疯了！他偷了块手表！”

[waɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [baɪ] [wʌn] - [hæf] [ðə; ðɪ] ['wɑːtʃɪz] [ɪn] ['lʌndən] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] .

Why	,	he	could	buy	one	-	half	the	watches	in	London	if	he	liked	.
为什么	,	他	可以	买	一	-	一半	这	手表	在	伦敦	如果	他	喜欢	.

他要是愿意，完全可以买下伦敦一半的手表。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] .

I	must	see	him	.
我	必须	看	他	.

我必须见他。

[kʌm] [ðɪs] [wei] . "

Come	this	way	.	"
来	这	方式	.	"

请往这边走。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [mək'fɑːlɪn] , " [hiː; hi] ['evɪdəntli] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] .

"	No	,	"	said	Mr	.	Macfarlane	,	"	he	evidently	does	not	wish	to	be	known	.
"	不	,	"	说	先生	.	麦克法兰	,	"	他	显然	做	不是	希望	到	是	已知	.

“不，”麦克法兰先生说，“他显然不想被人知道。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] . "

I	shall	not	go	near	him	.	"
我	将	不是	去	靠近	他	.	"

我不会靠近他。

" [ɪf] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

"	If	he	got	into	trouble	,
"	如果	他	得到	进入	麻烦	,

如果他惹上麻烦，

[waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][hiː; hi][nɑːt][send][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] ?

why	in	the	world	did	he	not	send	for	me	or	for	some	one	else	?
为什么	在	这	世界	做过	他	不是	发送	为了	我	或者	为了	一些	一	别的	?

他为什么不派人来接我或者其他人呢?

" [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	said	the	lawyer	to	himself	.
"	说	这	律师	到	他自己	.

律师自言自语道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz]['frɑːlɪk] , [ə; eɪ]['weɪdʒər] , [ə; eɪ][bet] .

"	It	must	be	a	young	man's	frolic	,	a	wager	,	a	bet	.
"	它	必须	是	一个	年轻的	男人的	嬉戏	,	一个	赌注	,	一个	赌注	.

“这一定是年轻人的嬉闹，一场打赌。”

[hiː; hi][hæz; həz]['spɪrɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

He	has	spirit	enough	for	anything	.
他	有	精神	足够的	为了	任何事物	.

他精力充沛，足以应对任何事情。

[hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæd] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [rek] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	never	could	have	been	such	a	mad	fool	as	to	wreck	his	life	for	a
他	绝不	可以	有	到过	这样的	一个	疯狂的	傻子	作为	到	破坏	他的	生活	为了	一个

['pɔːltri] [wɑːtʃ] .

paltry	watch	.
微不足道	手表	.

他绝不可能傻到为了区区一块手表而毁掉自己的一生。

" ['mɪstər] . ['fɔːrstər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , [wer] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['prizənəz] , [dʒɑːn] [smɪθ] [stʊd] ,

"	Mr	.	Forster	went	to	the	room	,	where	with	other	prisoners	,	John	Smith	stood	,
"	先生	.	福斯特	去	到	这	房间	,	在哪里	和	其他	囚犯	,	约翰	史密斯	站立	,

福斯特先生走进房间，约翰·史密斯和其他囚犯一起站在那里。

[ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [væn] .

awaiting	his	removal	in	the	prison	van	.
等待中	他的	移动	在	这	监狱	货车	.

等待被押上囚车带走。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

He	went	up	to	him	and	touched	him	on	the	shoulder	.
他	去	向上	到	他	和	感动	他	在	这	肩膀	.

他走上前去，拍了拍他的肩膀。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [juː; jʊ] ?

"	Is	it	really	you	?
"	是	它	真的	你	?

真的是你吗?

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [greɪ] [aɪz] [smaɪld] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] .

"	he	cried	,	and	the	luminous	gray	eyes	smiled	into	his	.
"	他	哭	,	和	这	发光的	灰色的	眼睛	微笑	进入	他的	.

他哭了，那双闪亮的灰色眼睛对着他笑了。

" [ɑː] ! ['fɔːrstər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Ah	!	Forster	,	I	am	sorry	to	see	you	.
"	啊	!	福斯特	,	我	是	对不起	到	看	你	.

“啊！福斯特，真遗憾见到你。”

[wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ? "

What	has	brought	you	here	?	"
什么	有	带来	你	这里	?	"

你来这里做什么?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

"	It	is	you	,	"	said	the	lawyer	.
"	它	是	你	,	"	说	这	律师	.

“是你，”律师说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [hoʊps] [ðæt] [maɪ] ['sensɪz] [di'siːvd] [ˌem 'iː] . "

"	I	was	in	hopes	that	my	senses	deceived	me	.	"
"	我	曾是	在	希望	那	我的	感官	受骗	我	.	"

“我当时希望是我的感觉欺骗了我。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌem 'iː] [hɪr] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] . "

"	I	hope	you	will	keep	the	fact	of	having	seen	me	here	a	profound	secret	.	"
"	我	希望	你	将要	保持	这	事实	的	拥有	已见	我	这里	一个	深刻的	秘密	.	"

“我希望你能将在这里见到我的这件事永远保守秘密。”

" [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? " [kraɪd] ['mɪstər] . ['fɔːrstər] .

"	But	in	the	name	of	heaven	,	what	does	it	mean	?	"	cried	Mr	.	Forster	.
"	但	在	这	姓名	的	天堂	,	什么	做	它	意思是	?	"	哭	先生	.	福斯特	.

“可是，我的天哪，这到底是什么意思？”福斯特先生喊道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] .

"	You	know	you	have	not	attempted	to	steal	a	watch	.
"	你	知道	你	有	不是	尝试过	到	偷	一个	手表	.

“你知道你并没有试图偷手表。”

['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [haʊ] [der] [juː; jʊ] [pliːd] ['gɪlti] ?

Pardon	me	,	but	how	dare	you	plead	guilty	?
赦免	我	,	但	如何	敢	你	恳求	有罪的	?

恕我直言，你竟敢认罪?

[juː; jʊ] [wɪl] ['kʌvər] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] ['ɪnfəmi] .

You	will	cover	yourself	with	disgrace	and	infamy	.
你	将要	覆盖	你自己	和	耻辱	和	骂名	.

你将蒙受耻辱和恶名。

[juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [jʊr; jər] ['mʌðɝz] [hɑːrt] .

You	will	break	your	mother's	heart	.
你	将要	休息	你的	母亲的	心	.

你会伤透你母亲的心。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ʌtərli] ['ruːɪnd] [fɔːr; fər] [laɪf] . "

You	will	be	utterly	ruined	for	life	.	"
你	将要	是	完全地	毁坏	为了	生活	.	"

你的人生将彻底毁了。

" [maɪ] [dɪr] ['fɔːrstər] , [noʊ][wʌn] [noʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [niːd] [noʊ]

"	My	dear	Forster	,	no	one	knows	of	my	being	here	,	and	no	one	need	know
"	我的	亲爱的	福斯特	,	不	一	知道	的	我的	存在	这里	,	和	不	一	需要	知道

[ɪk'sept] [jɔːr'self] . "

except	yourself	.	"
除了	你自己	.	"

“我亲爱的福斯特，没有人知道我在这里，除了你之外，也没有人需要知道。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] .

"	You	are	mistaken	;	you	have	been	recognized	.
"	你	是	错误	;	你	有	到过	认可	.

你搞错了，你已经被认出来了。

[aɪ][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][juː; jʊ] .

I	was	sent	for	to	identify	you	.
我	曾是	发送	为了	到	确认	你	.

我被派来辨认你的身份。

" [ðen] [ðə; ði] [praʊd] [feɪs] [dɪd] [groʊ] [peɪl] ,

"	Then	the	proud	face	did	grow	pale	,
"	然后	这	自豪的	脸	做过	生长	苍白	,

“然后，那张骄傲的脸变得苍白了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [praʊd] [laɪt] [dɪd][nɑːt][daɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] .

but	the	proud	light	did	not	die	out	of	the	gray	eyes	.
但	这	自豪的	光	做过	不是	死	出去	的	这	灰色的	眼睛	.

但那双灰色的眼睛里，骄傲的光芒并没有消失。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	sorry	for	it	,	but	I	cannot	help	it	.
"	我	是	对不起	为了	它	,	但	我	不能	帮助	它	.

对此我很抱歉，但我无能为力。

[aɪ][mʌst; məst] - [driː] [maɪ] [wɪrd] . -

I	must	'	dree	my	weird	.	'
我	必须	-	德莉	我的	诡异的	.	-

我必须“梦想我的怪异”。

" ['mɪstər] . ['fɔːrstər] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [wʌn]['stjuːpifaid] .

"	Mr	.	Forster	stood	looking	at	him	like	one	stupefied	.
"	先生	.	福斯特	站立	寻找	在	他	喜欢	一	目瞪口呆	.

福斯特先生呆呆地站在那里，一脸茫然地看着他。

" [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	If	the	sun	had	fallen	from	the	heavens	,	"	he	said	,
"	如果	这	太阳	有	倒下	从	这	天	,	"	他	说	,

“如果太阳从天上掉下来，”他说，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] [mɔːr] .

"	it	would	not	have	surprised	me	more	.
"	它	会	不是	有	惊讶	我	更多的	.

“这不会让我更惊讶。”

['ʃʊrli] , ['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] ? "

Surely	,	surely	you	are	going	to	trust	me	and	tell	me	what	this	means	?	"
一定	,	一定	你	是	去	到	相信	我	和	告诉	我	什么	这	方法	?	"

你一定会相信我，告诉我这到底是什么意思吧?

" [aɪ] ['kænɑːt] .

"	I	cannot	.
"	我	不能	.

我不能。

[goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

Go	on	with	everything	just	the	same	.
去	在	和	一切	只是	这	相同的	.

一切照旧。

[tel] [maɪ] ['mʌðər] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['væljuː][maɪ]

Tell	my	mother	I	have	gone	abroad	for	six	months	,	and	if	you	value	my
告诉	我的	母亲	我	有	已消失	国外	为了	六	几个月	,	和	如果	你	价值	我的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

请告诉我母亲我已出国六个月，如果你珍惜我的名誉，

[kiːp] [maɪ] ['siːkrət] [frʌm; frəm] ['spredɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

keep	my	secret	from	spreading	,	if	you	can	.
保持	我的	秘密	从	传播	,	如果	你	能	.

如果可以的话，请帮我保守秘密，不要让它泄露出去。

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] [kɔːld] [dʒɑːn] [smɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [væn] .

"	And	then	a	rough	voice	called	John	Smith	to	the	prison	van	.
"	和	然后	一个	粗糙的	嗓音	称为	约翰	史密斯	到	这	监狱	货车	.

然后，一个粗犷的声音喊约翰·史密斯上囚车。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['pepərz] [ə'gen] .

The	Papers	Again	.
这	文件	再次	.

报纸又来了。

['mɪstər] . ['fɑːstər] [went] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l][reɪdʒ] .

Mr	.	Foster	went	home	in	a	terrible	rage	.
先生	.	促进	去	家	在	一个	糟糕的	愤怒	.

福斯特先生怒气冲冲地回了家。

[hɪz; ɪz] [klɑːks] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

His	clerks	could	not	imagine	what	had	happened	.
他的	职员	可以	不是	想象	什么	有	发生	.

他的职员们无法想象发生了什么事。

[hiː; hi] [lʊkt] [peɪl] , ['wɜːrid] , ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .

He	looked	pale	,	worried	,	anxious	and	miserable	.
他	看起来	苍白	,	担心	,	焦虑的	和	悲惨的	.

他脸色苍白，神情忧虑焦虑，十分痛苦。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I	should	not	think	,	"	he	said	to	himself	,
"	我	应该	不是	思考	,	"	他	说	到	他自己	,

“我不应该这样想，”他对自己说。

" [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['evər] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'fɔːr] .

"	that	such	a	thing	ever	happened	in	the	world	before	.
"	那	这样的	一个	事物	曾经	发生	在	这	世界	前	.

“世上竟曾发生过如此之事。”

" [hɪz; ɪz]['klaɪənts] [θɔːt] [hɪm; ɪm][bæd] ['tempərd] ;

"	His	clients	thought	him	bad	tempered	;
"	他的	客户	想法	他	坏的	淬火	;

他的客户认为他脾气暴躁；

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] ['evrɪθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] — [aʊt]

he	had	the	air	of	a	man	with	whom	everything	had	gone	wrong	—	out
他	有	这	空气	的	一个	男人	和	谁	一切	有	已消失	错误的	—	出去

[ʌv; əv] ['sɔrts] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

of	sorts	with	all	the	world	.
的	排序	和	全部	这	世界	.

他一副诸事不顺的样子——与整个世界都格格不入。

" [ðə; ði][mæn][ɪz][mæd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ;

"	The	man	is	mad	,	"	he	said	to	himself	,	with	a	shrug	of	his	shoulders	;
"	这	男人	是	疯狂的	,	"	他	说	到	他自己	,	和	一个	耸肩	的	他的	肩膀	;

“这个人疯了，”他耸了耸肩，自言自语道；

" ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][mæd][tuː; tə] [flɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [hɪz; ɪz] [neɪm]

"	neither	more	nor	less	than	mad	to	fling	away	his	life	and	disgrace	his	name
"	两者都不	更多的	也不	较少的	比	疯狂的	到	一扔	离开	他的	生活	和	耻辱	他的	姓名

.

:
.

“他简直疯了，竟然会白白浪费生命，玷污自己的名声。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [noʊn] ;

It	is	useless	to	think	it	will	never	be	known	;
它	是	无用	到	思考	它	将要	绝不	是	已知	;

认为这件事永远不会被知道是徒劳的；

[ðoʊz] ['stuːpɪd]['pepərz][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

those	stupid	papers	are	sure	to	get	hold	of	it	,
那些	愚蠢的	文件	是	当然	到	得到	抓住	的	它	,

那些愚蠢的报纸肯定会搞到手的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] .

and	then	there	is	little	chance	of	secrecy	.
和	然后	那里	是	小的	机会	的	保密	.

这样一来，保密的可能性就微乎其微了。

" [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'setld] , ['retʃɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	He	went	about	his	work	with	a	very	unsettled	,	wretched	expression	on	his
"	他	去	关于	他的	工作	和	一个	非常	不安的	,	可怜	表达	在	他的

[ʃruːd] [feɪs] .

shrewd	face	.
精明	脸	.

“他脸上带着一种非常不安、痛苦的表情，一副精明的样子，埋头工作着。”

['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

Something	or	other	had	evidently	disturbed	him	very	much	.
某物	或者	其他	有	显然	不安	他	非常	很多	.

显然，有什么事让他非常心烦意乱。

[waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][dʒɑːn] [smɪθ] ,

While	on	his	part	John	Smith	,
尽管	在	他的	部分	约翰	史密斯	,

而约翰·史密斯则

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

with	the	same	light	in	his	face	and	the	same	fire	in	his	eyes	,
和	这	相同的	光	在	他的	脸	和	这	相同的	火	在	他的	眼睛	,

他脸上带着同样的光芒，眼中带着同样的火焰，

[went] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [væn] .

went	off	in	the	prison	van	.
去	离开	在	这	监狱	货车	.

坐囚车离开了。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

He	heard	very	little	of	what	was	going	on	around	him	.
他	听到	非常	小的	的	什么	曾是	去	在	大约	他	.

他对周围发生的事情几乎一无所知。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə'pɑːrt][ɪn][sʌm; səm] ['driːmlænd] , [sʌm; səm] [wɜːrld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	seemed	to	be	quite	apart	in	some	dreamland	,	some	world	of	his	own	.
他	似乎	到	是	相当	除	在	一些	梦境	,	一些	世界	的	他的	自己的	.

他似乎完全沉浸在自己的梦境世界里，另一个世界。

[wen] [ðə; ði] [kɔːrs] [suːt] [ʌv; əv] ['prɪzn] [kloʊðz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

When	the	coarse	suit	of	prison	clothes	was	brought	to	him	,
什么时候	这	粗	套装	的	监狱	衣服	曾是	带来	到	他	,

当那套粗糙的囚服被送到他面前时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ðə; ði] [ə'tendənts] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] , [ðer; ðər] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs]

instead	of	the	disgust	the	attendants	expected	to	see	,	there	came	over	his	face
反而	的	这	厌恶	这	服务员	预期的	到	看	,	那里	来了	超过	他的	脸

[ə; eɪ] [smaɪl] .

a	smile	.
一个	微笑	.

与服务员们预想的厌恶表情不同，他的脸上露出了笑容。

[tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [sed] : " [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [kɪs] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [swiːt] [seɪk] . "

To	himself	he	said	:	"	I	could	almost	kiss	them	for	her	sweet	sake	.	"
到	他自己	他	说	:	"	我	可以	几乎	吻	他们	为了	她	甜的	清酒	.	"

他自言自语道："为了她，我真想亲吻他们。"

" [ðæt] [mæn][ɪz][noʊ] [θiːf] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːdəz] .

"	That	man	is	no	thief	,	"	said	one	of	the	warders	.
"	那	男人	是	不	贼	,	"	说	一	的	这	狱警	.

"那个人不是小偷，"其中一个狱卒说道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [kætʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	I	do	not	care	if	they	did	catch	him	with	the	watch	in	his	hand	,
"	我	做	不是	关心	如果	他们	做过	抓住	他	和	这	手表	在	他的	手	,

"我不在乎他们是否真的抓到他手里拿着手表，

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [θiːf] !

he	is	no	thief	!
他	是	不	贼	!

他不是小偷！

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][stæmp] !

I	know	the	stamp	!
我	知道	这	邮票	!

我知道这个邮票！

" [haʊ] [hiː; hi] [pæst] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wʌz; wəz] [best] [noʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	How	he	passed	that	first	day	and	night	was	best	known	to	himself	.
"	如何	他	通过了	那	第一的	天	和	夜晚	曾是	最好的	已知	到	他自己	.

"他如何度过那最初的一天一夜，只有他自己最清楚。"

[ðə; ði]['dʒeɪlər] [huː] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [sed] , " [juː; jʊ] [lʊk] ['taɪərd] .

The	jailer	who	brought	his	breakfast	the	next	morning	said	,	"	You	look	tired	.
这	狱卒	WHO	带来	他的	早餐	这	下一个	早晨	说	,	"	你	看	疲劳的	.

第二天早上给他送早餐的狱卒说："你看上去很累。"

" [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər]

"	He	smiled	and	said	to	himself	,	"	I	would	have	gone	to	death	for
"	他	微笑	和	说	到	他自己	,	"	我	会	有	已消失	到	死亡	为了

[hɜːr; hər] [swiːt] [seɪk] !

her	sweet	sake	!
她	甜的	清酒	!

他笑了笑，自言自语道："看在她份上，我愿意为她去死！"

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [ber] .

This	will	be	easy	to	bear	.
这	将要	是	简单的	到	熊	.

这很容易忍受。

" [wen] [ðæt] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] ['mɪstər] . ['fɔːrstər] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

"	When	that	same	morning	dawned	Mr	.	Forster	was	all	impatience	for	his
"	什么时候	那	相同的	早晨	黎明	先生	.	福斯特	曾是	全部	不耐烦	为了	他的

['nuːzpeɪpər] .

newspaper	.
报纸	.

"那天早上，福斯特先生迫不及待地想看报纸。"

[twaɪs] [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] ,

Twice	he	rang	the	bell	and	asked	if	it	had	come	,
两次	他	响铃	这	钟	和	问	如果	它	有	来	,

他按了两次门铃，问东西来了没有。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] .

and	when	the	servant	brought	it	up	he	looked	at	it	eagerly	.
和	什么时候	这	仆人	带来	它	向上	他	看起来	在	它	急切地	.

仆人把东西拿上来时，他急切地看了看。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Give	it	to	me	quickly	,	"	he	said	.
"	给	它	到	我	迅速地	,	"	他	说	.

"快点给我，"他说。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn'groʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːntents] .

Then	he	opened	it	,	and	was	soon	engrossed	in	the	contents	.
然后	他	打开	它	,	和	曾是	很快	全神贯注	在	这	内容	.

然后他打开了它，很快就被里面的内容深深吸引住了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [stæmpt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] .

Suddenly	he	flung	it	down	,	and	almost	stamped	upon	it	in	his	rage	.
突然	他	扔	它	向下	,	和	几乎	盖章	之上	它	在	他的	愤怒	.

他突然把它扔到地上，愤怒之下几乎是踩在了上面。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] !

"	I	knew	it	would	be	so	!
"	我	知道	它	会	是	所以	!

我就知道会是这样！

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['bleiznd] [ɔːl] ['oʊvər] ['ɪŋglənd] !

Now	it	will	be	blazoned	all	over	England	!
现在	它	将要	是	纹章	全部	超过	英格兰	!

现在它将响彻整个英格兰！

[wʌt] [kæn; kən] [hæv; həv] [pə'zest] [hɪm; ɪm] ?

What	can	have	possessed	him	?
什么	能	有	拥有	他	?

他究竟是被什么迷惑了？

" [ðə; ði] ['pærəgræf] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]['æŋgər][ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

"	The	paragraph	that	excited	his	attention	and	anger	ran	as	follows	:
"	这	段落	那	兴奋的	他的	注意力	和	愤怒	跑	作为	跟随	:

“引起他注意和愤怒的那段话是这样的：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [ɑːn] [gʊd] [ə'θɔːrəti] [ðæt] [ðə; ði][dʒɑːn] [smɪθ] [traɪd] ['jestərdeɪ] [ɑːn][ðə; ði]

"	We	are	informed	on	good	authority	that	the	John	Smith	tried	yesterday	on	the
"	我们	是	知情的	在	好的	权威	那	这	约翰	史密斯	尝试	昨天	在	这

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɪz][noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən]['beɪzl] [kɜˈʌðɜz] ,

charge	of	stealing	a	watch	is	no	less	a	person	than	Basil	Carruthers	,
收费	的	偷窃	一个	手表	是	不	较少的	一个	人	比	罗勒	卡拉瑟斯	,

“我们从可靠渠道获悉，昨天因盗窃手表罪受审的约翰·史密斯，正是巴兹尔·卡拉瑟斯。”

['eskwaɪə] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['ʌlvərstən] ['praɪəri] , [ænd; ənd] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst]

Esquire	,	the	owner	of	Ulverston	Priory	,	and	head	of	one	of	the	oldest
《时尚先生》	,	这	所有者	的	乌尔弗斯顿	普赖尔	,	和	头	的	一	的	这	最老

['fæməliz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] . "

families	in	England	.	"
家庭	在	英格兰	.	"

这位先生是乌尔弗斯顿修道院的主人，也是英格兰最古老家族之一的族长。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? " [kraɪd] ['mɪstər] . ['fɔːrstər] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðɜz] [hɑːrt] ;

"	What	can	I	do	?	"	cried	Mr	.	Forster	;	"	it	will	break	his	mother's	heart	;
"	什么	能	我	做	?	"	哭	先生	.	福斯特	;	"	它	将要	休息	他的	母亲的	心	;

“我能怎么办呢？”福斯特先生喊道，“这会让他的母亲伤心欲绝的。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

she	can	never	forget	it	.
她	能	绝不	忘记	它	.

她永远也忘不了这件事。

[hiː; hi][ɪz] ['ruːɪnd] [fɔːr; fər][laɪf] .

He	is	ruined	for	life	.
他	是	毁坏	为了	生活	.

他这辈子都完了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['streɪndʒli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

For	a	lawyer	,	I	am	strangely	unwilling	to	tell	a	lie	;	but	it	must	be
为了	一个	律师	,	我	是	奇怪的	不情愿	到	告诉	一个	说谎	;	但	它	必须	是

[dʌn] !

done	!
完毕	!

作为一名律师，我却出奇地不愿意说谎；但有时不得不说谎！

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [æt; ət] ['eni] [praɪs] !

He	must	be	saved	at	any	price	!
他	必须	是	已保存	在	任何	价格	!

无论如何都要救他！

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] :

"	He	went	to	his	desk	and	wrote	the	following	note	:
"	他	去	到	他的	桌子	和	写道	这	下列的	笔记	:

他走到书桌前，写下了以下字条：

" [tuː; tə][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [taɪmz] - :

"	To	the	Editor	of	'	The	Times	'	:
"	到	这	编辑	的	-	这	《时代周刊》	-	:

致《泰晤士报》编辑：

" [sɜːr] :

"	Sir	:
"	先生	:

“先生：

[aɪ][beg][tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pærəgræf] [ðæt] [ə'pɪrz] [ɪn] - [ðə; ði] [taɪmz] - [ʌv; əv]

I	beg	to	call	your	attention	to	a	paragraph	that	appears	in	'	The	Times	'	of
我	求	到	称呼	你的	注意力	到	一个	段落	那	出现	在	-	这	《时代周刊》	-	的

[tə'deɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ,

today	stating	that	a	man	,
今天	声明	那	一个	男人	,

请各位注意今天《泰晤士报》上的一段文字，其中提到一名男子，

[traɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑːn] [smɪθ] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] ,

tried	under	the	name	of	John	Smith	for	stealing	a	watch	,
尝试	在下面	这	姓名	的	约翰	史密斯	为了	偷窃	一个	手表	,

他化名约翰·史密斯，因偷窃手表受审。

[ɪz][noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən]['beɪzl] [kɜ'ʌðɝz] , [ɛs'kwaɪər] . , [ʌv; əv] ['ʌlvərstən] ['praɪəri] .

is	no	less	a	person	than	Basil	Carruthers	,	Esq	.	,	of	Ulverston	Priory	.
是	不	较少的	一个	人	比	罗勒	卡拉瑟斯	,	先生	.	,	的	乌尔弗斯顿	普赖尔	.

正是乌尔弗斯顿修道院的巴兹尔·卡拉瑟斯先生。

[æz; əz][ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli] , [ænd; ənd]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌlvərstən] ['prɑːpərti] , [aɪ]

As	the	solicitor	of	that	family	,	and	manager	of	the	Ulverston	property	,	I
作为	这	律师	的	那	家庭	,	和	经理	的	这	乌尔弗斯顿	财产	,	我

[beg][tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][ˌaɪ 'tiː] .

beg	to	contradict	it	.
求	到	顶撞	它	.

作为该家庭的律师和乌尔弗斯顿房产的管理人，我谨此提出异议。

['mɪstər] . [kɜ'ʌðɝz] , [hɪm'self] , [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] .

Mr	.	Carruthers	,	himself	,	informed	me	of	his	intention	to	go	abroad	.
先生	.	卡拉瑟斯	,	他自己	,	知情的	我	的	他的	意图	到	去	国外	.

卡拉瑟斯先生本人告诉我他打算出国。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪgnənt] [dɪ'naɪəl] [wɪl] ['fɑːloʊ] [maɪn] .

Without	doubt	his	indignant	denial	will	follow	mine	.
没有	怀疑	他的	愤怒	拒绝	将要	跟随	矿	.

毫无疑问，他会像我一样义愤填膺地否认。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

I	am	,	sir	,	etc	.	,
我	是	,	先生	,	ETC	.	,

我是，先生，等等。

" ['hɜːrbərt] ['fɔːrstər] . "

"	Herbert	Forster	.	"
"	赫伯特	福斯特	.	"

“赫伯特·福斯特。”

" [ðæt] [meɪ] [help][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	may	help	him	,	"	he	said	.
"	那	可能	帮助	他	,	"	他	说	.

“那或许对他有帮助，”他说。

" [aɪ][duː][nɑːt][laɪk] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	do	not	like	doing	it	,
"	我	做	不是	喜欢	正在做	它	,

我不喜欢这样做，

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [siː] [maɪ][oʊld] ['frɛndz] [sʌn] ['perɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

but	I	cannot	see	my	old	friend's	son	perish	without	trying	to	save	him	.
但	我	不能	看	我的	老的	朋友们	儿子	沦	没有	尝试	到	节省	他	.

但我不能眼睁睁地看着老朋友的儿子死去而不去救他。

[aɪ] [meɪ] [feɪl] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][traɪ] .

I	may	fail	,	but	I	must	try	.
我	可能	失败	,	但	我	必须	尝试	.

我可能会失败，但我必须尝试。

[pər'hæps][maɪ][laɪ] [meɪ] [biː; bi] [blɔtid] [aʊt] , [laɪk] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz] [oʊθ] .

Perhaps	my	lie	may	be	blotted	out	,	like	Uncle	Toby's	oath	.
也许	我的	说谎	可能	是	印迹	出去	,	喜欢	叔叔	托比的	誓言	.

或许我的谎言会被抹去，就像托比叔叔的誓言一样。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] [ə; eɪ][dɪ'naɪəl] , [ænd; ənd] [deɪt] [ˌaɪ 'tiː]['pærɪs][ɔːr] [vi'enə] ,

If	I	can	persuade	him	to	send	a	denial	,	and	date	it	Paris	or	Vienna	,
如果	我	能	说服	他	到	发送	一个	拒绝	,	和	日期	它	巴黎	或者	维也纳	,

如果我能说服他寄一份否认信，日期写成巴黎或维也纳，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] .

he	will	be	saved	.
他	将要	是	已保存	.

他会得救的。

" ['mɪstər] . ['fɔːrstər] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

"	Mr	.	Forster	lost	no	time	in	applying	for	an	order	to	see	the	prisoner	.
"	先生	.	福斯特	丢失的	不	时间	在	申请	为了	一个	命令	到	看	这	囚犯	.

“福斯特先生立即申请了探视囚犯的命令。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['græntɪd] [æt; ət] [wʌns] .

It	was	granted	at	once	.
它	曾是	的确	在	一次	.

申请立即获得批准。

['beɪzl] [kɜ'ʌðɜz] — [wiː; wi] [meɪ] [juːz][hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] [naʊ] — [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] [wen]

Basil	Carruthers	—	we	may	use	his	right	name	now	—	looked	up	in	surprise	when
罗勒	卡拉瑟斯	—	我们	可能	使用	他的	正确的	姓名	现在	—	看起来	向上	在	惊喜	什么时候

['mɪstər] . ['fɔːrstər] ,

Mr	.	Forster	,
先生	.	福斯特	,

巴兹尔·卡拉瑟斯——我们现在可以用他的真名了——惊讶地抬起头，这时福斯特先生.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['entərd] [ðə; ði] [sel] .

with	the	paper	in	his	hand	,	entered	the	cell	.
和	这	纸	在	他的	手	,	进入	这	细胞	.

他手里拿着那张纸，走进了牢房。

" [bæk] [ə'gen] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Back	again	?	"	he	said	.
"	后退	再次	?	"	他	说	.

“又来了？”他问道。

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] ; [ðə; ði] ['pepərz] [hæv; həv][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] ,

"	Yes	;	it	is	just	as	I	expected	;	the	papers	have	got	hold	of	your	name	,
"	是的	;	它	是	只是	作为	我	预期的	;	这	文件	有	得到	抓住	的	你的	姓名	,

“是的，正如我所料，报纸上已经出现了你的名字。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][grænd][ɪk'spoʊz] .

and	there	is	a	grand	expose	.
和	那里	是	一个	盛大	暴露	.

一场惊天大揭露即将发生。

" ['beɪzl] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['pærəgræf] .

"	Basil	held	out	his	hand	and	read	the	paragraph	.
"	罗勒	握住	出去	他的	手	和	读	这	段落	.

巴兹尔伸出手，读了那段话。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [raɪz] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [greɪv] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] ;
" It is enough to make your father rise up from his grave , " said the lawyer ;
" 它 是 足够的 到 制作 你的 父亲 上升 向上 从 他的 严重 , " 说 这 律师 ;

“这足以让你的父亲从坟墓里爬出来，”律师说；

" [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['mædnəs] , [wʌt] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] , [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][juː; jʊ] ,
" I cannot understand what madness , what infatuation , has come over you ,
" 我 不能 理解 什么 疯狂 , 什么 痴情 , 有 来 超过 你 ,

我无法理解你究竟是陷入了怎样的疯狂和迷恋之中。

[tuː; tə][dræg] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praʊd] [neɪm] [æz; əz] [jɔːrz] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] . "
to drag such a proud name as yours through the dust . "
到 拖 这样的 一个 自豪的 姓名 作为 你的 通过 这 灰尘 . "

竟将你如此荣耀的名号玷污于尘埃之中。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] , " [sed] ['beɪzl] , ['sloʊli] .
" So it is known , " said Basil , slowly .
" 所以 它 是 已知 , " 说 罗勒 , 缓慢地 .

“这是众所周知的，”巴兹尔缓缓说道。

" [wel] , [aɪ] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Well , I cannot help it . "
" 出色地 , 我 不能 帮助 它 . "

“唉，我也没办法。”

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɔːrstər] .
" I have done my best , " said Mr . Forster .
" 我 有 完毕 我的 最好的 , " 说 先生 . 福斯特 .

“我已经尽力了，”福斯特先生说。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [jet] [æskt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [stoʊl] [ðə; ði] [wɑːtʃ] — [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [tuː] [əb'sɜːrd] . "
" I have never yet asked you if you stole the watch — the idea is too absurd . "
" 我 有 绝不 然而 问 你 如果 你 偷窃 这 手表 — 这 主意 是 也 荒诞 . "

“我从未问过你是不是偷了那块手表——这个想法太荒谬了。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːr] [raɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ; ['nʌθɪŋ] [els] ['mætərz] . "
" They are so far right that I was found in the room ; nothing else matters . "
" 他们 是 所以 远的 正确的 那 我 曾是 成立 在 这 房间 ; 没有什么 别的 事情 . "

“他们极端右倾到我被发现死在房间里的地步；其他一切都不重要了。”

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['fɑːli] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [wɪl] [kiːp]
" I can only imagine that the same folly which has brought you here will keep
[juː; jʊ] [hɪr] ,
you here ,
你 这里 ,

我只能认为，把你带到这里的愚蠢行为，也会让你留在这里。

" [sed] ['mɪstər] . ['fɔːrstər] .
" said Mr . Forster .
" 说 先生 . 福斯特 .

福斯特先生说道。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə][send][ə; eɪ][dɪ'naɪəl][tuː; tə][ðə; ði]['pepərz] .
" The only thing to be done is to send a denial to the papers .
" 这 仅有的 事物 到 是 完毕 是 到 发送 一个 拒绝 到 这 文件 .

“唯一能做的就是向报社发一份否认声明。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [wʌn] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]['pærɪs][maɪ'self][tuː; tə][poʊst][ˌaɪ 'tiː] .
If you will write one , I will go to Paris myself to post it .
如果 你 将要 写 一 , 我 将要 去 到 巴黎 我 到 邮政 它 .

如果你写一篇，我会亲自去巴黎把它寄出去。

" ['beɪzl] [kɝ'ʌðɝz] [læft] [kən'temptʃuəsli] .
" **Basil** **Carruthers** **laughed** **contemptuously** **.**
" 罗勒 卡拉瑟斯 笑了 轻蔑地 .

巴兹尔·卡拉瑟斯轻蔑地笑了。

" [aɪ] [ʃi:ld] [maɪ'self][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][laɪ] !
" **I** **shield** **myself** **behind** **a** **lie** **!**
" 我 盾 我 在后面 一个 说谎 !

我用谎言来保护自己!

" [hi:; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" ['nevər] ! "
" **Never** **!** **"**
" 绝不 ! "

“绝不！ ”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [leɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['fɔ:rstər] ; " [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [sent]
" **You** **are** **too** **late** **,** **"** **replied** **Mr** **.** **Forster** **;** **"** **I** **have** **already** **written** **,** **and** **sent**
" 你 是 也 晚的 , " 回复 先生 . 福斯特 ; " 我 有 已经 书面 , 和 发送
,
,
,

“你来晚了，”福斯特先生回答说，“我已经写好信寄出去了。”

[ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [dɪ'naɪəl] , ['seɪɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [gɔ:n] [ə'brɔ:d] .
a **very** **indignant** **denial** **,** **saying** **you** **have** **gone** **abroad** **.**
一个 非常 愤怒 拒绝 , 说 你 有 已消失 国外 .

你非常愤慨地否认，说你已经出国了。

" ['bæzəlz] [feɪs] [gru:] [peɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['traɪəl] ;
" **Basil's** **face** **grew** **pale** **,** **as** **it** **had** **not** **done** **during** **that** **trial** **;**
" 罗勒的 脸 生长 苍白 , 作为 它 有 不是 完毕 期间 那 审判 ;

“巴兹尔的脸色变得苍白，这在审判期间是从未发生过的；

[ðen] [æn; ən] ['æŋgri] ['faɪər] [flæʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
then **an** **angry** **fire** **flashed** **from** **his** **eyes** **.**
然后 一个 生气的 火 闪光灯 从 他的 眼睛 .

然后，他眼中闪过一丝愤怒的火焰。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [derd] [tu:; tə][du:] [ðɪs] ?
" **And** **you** **have** **dared** **to** **do** **this** **?**
" 和 你 有 敢于 到 做 这 ?

你竟敢这样做?

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [derd] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ][laɪ][tu:; tə] [skri:n] [ə; eɪ] [kɝ'ʌðɝz] ? "
" **You** **have** **dared** **to** **publish** **a** **lie** **to** **screen** **a** **Carruthers** **?** **"**
" 你 有 敢于 到 发布 一个 说谎 到 屏幕 一个 卡拉瑟斯 ? "

“你竟敢为了掩盖卡拉瑟斯的罪行而散布谎言？ ”

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [tuː; tə][hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['pʌblɪk]
" I would have dared a great deal more to have saved you from public
" 我 会 有 敢于 一个 伟大的 交易 更多的 到 有 已保存 你 从 民众
['ɪgnəmɪni] ,
ignominy ,
耻辱 ,

“为了让你免于公开羞辱，我本可以做得更多。”

" [sed] ['mɪstər] . ['fɔːrstər] .
" said Mr . Forster .
" 说 先生 . 福斯特 .

福斯特先生说道。

" [duː][nɑːt] [ə'plaɪ] [ðæt] [wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [sed] ['beɪzl] , ['æŋgrəli] .
" Do not apply that word to me ! " said Basil , angrily .
" 做 不是 申请 那 单词 到 我 ! " 说 罗勒 , 愤怒地 .

“别用那种词来形容我！”巴兹尔生气地说。

" [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] , ['evri] [wʌn] [els] [wɪl] .
" If I do not , every one else will .
" 如果 我 做 不是 , 每一个 一 别的 将要 .

“如果我不做，其他人都会做。”

[jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌɪgnə'mɪniəs] , ['mɪstər] . [kɝˈʌðɝz] ; [ðə; ði] ['pɔːltri] [kraɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd]
Your position is ignominious , Mr . Carruthers ; the paltry crime you are charged
你的 位置 是 可耻 , 先生 . 卡拉瑟斯 ; 这 微不足道 犯罪 你 是 带电
[wɪð; wɪθ][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ;
with is the same ;
和 是 这 相同的 ;

卡拉瑟斯先生，你的处境是可耻的；你所被指控的罪行微不足道，这同样令人不齿；

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [hæz; həz] [bɪn] ['ɑːnərd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [wɪl] [biː; bi] [loʊ] [ɪn]
and the name that for centuries has been honored in England will be low in
和 这 姓名 那 为了 几个世纪 有 到过 荣幸 在 英格兰 将要 是 低的 在
[ðə; ði] [dʌst] ,
the dust ,
这 灰尘 ,

而这个在英国几个世纪以来备受尊崇的名字，终将湮没在历史的尘埃中。

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [ðæn; ðən][hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] .
I would rather have been dead than have seen such a day .
我 会 相当 有 到过 死的 比 有 已见 这样的 一个 天 .

我宁愿死去也不愿看到那样的一天。

" [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['slaɪtli] ; ['evɪdəntli] [ðiːz] [θɔːts] [hæd; həd][nɑːt]
" The handsome young face changed slightly ; evidently these thoughts had not
" 这 英俊的 年轻的 脸 已更改 轻微地 ; 显然 这些 想法 有 不是
[ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
occurred to him ;
发生 到 他 ;

“英俊的年轻人的脸微微一变；显然，他并没有想到这些；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siːk] ['sɑːləs] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ɪnwərd] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

he	seemed	to	seek	solace	from	some	inward	source	of	comfort	of	which
他	似乎	到	寻找	慰藉	从	一些	向内	来源	的	舒适	的	哪个

[ðə; ði] ['lɔɪər] [nuː] ['nʌθɪŋ] .

the	lawyer	knew	nothing	.
这	律师	知道	没有什么	.

他似乎在从某种律师一无所知的内在慰藉中寻求慰藉。

" [aɪ][mʌst; məst] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ʌn'flɪntʃɪŋli] .

"	I	must	bear	it	,	"	he	said	,	unflinchingly	.
"	我	必须	熊	它	,	"	他	说	,	毫不动摇地	.

“我必须忍受，”他毫不畏惧地说。

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɔːrstər] ;

"	There	is	but	one	thing	you	can	do	,	"	said	Mr	.	Forster	;
"	那里	是	但	一	事物	你	能	做	,	"	说	先生	.	福斯特	;

“你只有一件事可做，”福斯特先生说；

" ['oʊnli][wʌn] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] — [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [æt; ət] [wʌns] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ɪn'dɪgnənt]

"	only	one	means	of	escape	—	write	a	letter	at	once	containing	a	most	indignant
"	仅有的	一	方法	的	逃脱	—	写	一个	信	在	一次	包含	一个	最多	愤怒

[dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti] .

denial	of	the	identity	.
拒绝	的	这	身份	.

“唯一的逃脱方法就是立即写一封信，义愤填膺地否认自己的身份。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][maɪ'self] ['pɜːrpəsli] [tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd][poʊst][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] . "

I	will	go	myself	purposely	to	Paris	and	post	it	there	.	"
我	将要	去	我	故意	到	巴黎	和	邮政	它	那里	.	"

我会亲自去巴黎，把信寄到那里。

" [maɪ] [dɪr] ['fɔːrstər] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv]['læŋgwɪd] [kən'tempt] ,

"	My	dear	Forster	,	"	said	the	young	man	with	a	smile	of	languid	contempt	,
"	我的	亲爱的	福斯特	,	"	说	这	年轻的	男人	和	一个	微笑	的	慵懒的	鄙视	,

“我亲爱的福斯特，”年轻人带着慵懒轻蔑的微笑说道。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt]['rænsəm][maɪ][laɪf] , ['iːv(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪ] ! "

"	I	would	not	ransom	my	life	,	even	,	with	a	lie	!	"
"	我	会	不是	赎金	我的	生活	,	甚至	,	和	一个	说谎	!	"

“我绝不会用谎言来换取我的生命！”

" [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['blʌntli] ,

"	In	my	opinion	,	"	said	the	lawyer	,	bluntly	,
"	在	我的	观点	,	"	说	这	律师	,	直截了当地	,

“依我之见，”律师直言不讳地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɜːrs] [ɪn] ['pliːdɪŋ] ['gɪlti] — [juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd][ə; eɪ][laɪ] , [æt; ət] [liːst] . "

"	you	have	done	worse	in	pleading	guilty	—	you	have	acted	a	lie	,	at	least	.	"
"	你	有	完毕	更糟	在	恳求	有罪的	—	你	有	行动	一个	说谎	,	在	至少	.	"

“你认罪的行为更糟糕——至少你是在撒谎。”

" [aɪ] [noʊ] [maɪ] [oʊn] ['moʊtɪv] .

"	I	know	my	own	motive	.
"	我	知道	我的	自己的	动机	.

我知道自己的动机。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['ækʃnz] . "

I	am	the	best	judge	of	my	own	actions	.	"
我	是	这	最好的	法官	的	我的	自己的	行动	.	"

我最了解自己的行为。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][sɑːr'kæstɪk][rɪ'plaɪ] .

"	**Certainly**	**,**	**"**	**was**	**the**	**sarcastic**	**reply**	**.**
"	当然	,	"	曾是	这	讽刺的	回复	.

“当然，”对方讽刺地回答道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [θɪŋk] ['eni] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][jʊr; jər]['prɑːspekts][wʌz; wəz]['evər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] . "

"	**I**	**should**	**not**	**think**	**any**	**young**	**man**	**of**	**your**	**prospects**	**was**	**ever**	**in**	**such**	**a**	**position**	**before**	**.**	**"**
"	我	应该	不是	思考	任何	年轻的	男人	的	你的	前景	曾是	曾经	在	这样的	一个	位置	前	.	"

“我认为像你这样前途无量的年轻人，以前从未遇到过这种情况。”

" [pər'hæps] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [noʊ][mæn]['evər][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['moʊtɪv] ,

"	**Perhaps**	**,**	**as**	**I**	**said**	**before**	**,**	**no**	**man**	**ever**	**had**	**the**	**same**	**motive**	**,**
"	也许	,	作为	我	说	前	,	不	男人	曾经	有	这	相同的	动机	,

“或许，正如我之前所说，没有人的动机是完全相同的。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['herəʊɪzəm][ænd; ənd] [haɪ] [rɪ'zɑːlv] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

"	**and**	**a**	**look**	**of**	**heroism**	**and**	**high**	**resolve**	**came**	**over**	**his**	**face**	**which**	**astonished**	**the**	**lawyer**	**.**
"	和	一个	看	的	英雄主义	和	高的	解决	来了	超过	他的	脸	哪个	惊讶	这	律师	.

“他脸上露出英雄气概和坚定决心的神情，这让律师感到惊讶。”

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ded] ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**In**	**the**	**name**	**of**	**your**	**dead**	**father**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	在	这	姓名	的	你的	死的	父亲	,	"	他	说	,

“以你已故父亲的名义，”他说。

" [huː] [held][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [soʊ] [dɪr] , [aɪ] [preɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ðæt] ['letər] ! "

"	**who**	**held**	**the**	**honor**	**of**	**his**	**house**	**so**	**dear**	**,**	**I**	**pray**	**of**	**you**	**to**	**write**	**that**	**letter**	**!**	**"**
"	WHO	握住	这	荣誉	的	他的	房子	所以	亲爱的	,	我	祈祷	的	你	到	写	那	信	!	"

“你如此珍视家族的荣誉，我恳请你写那封信！”

" [nɑːt][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blɑːk] !

"	**Not**	**to**	**save**	**my**	**head**	**from**	**the**	**block**	**!**
"	不是	到	节省	我的	头	从	这	堵塞	!

“不是为了保命！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**he**	**replied**	**.**
"	他	回复	.

他回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ber] [ɔːl] [ðæt] ['fɑːloʊz] .

"	**I**	**am**	**here**	**,**	**and**	**I**	**must**	**bear**	**all**	**that**	**follows**	**.**
"	我	是	这里	,	和	我	必须	熊	全部	那	跟随	.

“我来了，我必须承受接下来的一切。”

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [maɪ][ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] .

I	**had**	**hoped**	**to**	**preserve**	**my**	**incognito**	**.**
我	有	希望	到	保存	我的	隐姓埋名	.

我原本希望保持匿名。

[ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] , [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [ber] [ðə; ði] [ʃeɪm] . "

If	**I**	**cannot**	**,**	**well**	**,**	**I**	**must**	**bear**	**the**	**shame**	**.**	**"**
如果	我	不能	,	出色地	,	我	必须	熊	这	耻辱	.	"

如果我不能，那我就只能自己承受耻辱了。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

"	And	your	mother	?	"	asked	the	lawyer	.
"	和	你的	母亲	?	"	问	这	律师	.

“你母亲呢？”律师问道。

" [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] !

"	My	poor	mother	!
"	我的	贫穷的	母亲	!

“我可怜的母亲！”

[pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['ʌlvərstən] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] !

Perhaps	,	after	all	,	you	had	better	go	down	to	Ulverston	and	tell	her	!
也许	,	后	全部	,	你	有	更好的	去	向下	到	乌尔弗斯顿	和	告诉	她	!

或许，你最好还是去乌尔弗斯顿告诉她！

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['wʌndər] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

She	will	begin	to	wonder	where	I	am	.
她	将要	开始	到	想知道	在哪里	我	是	.

她会开始担心我在哪里。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['lʌndən] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] . "

Besides	,	the	London	house	must	be	attended	to	.	"
除了	,	这	伦敦	房子	必须	是	参加	到	.	"

此外，伦敦的房子也需要照料。

" [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['leɪdi] [kɝ'ʌðɝz] ['raɪtli] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [get] ['oʊvər][ðə; ði]

"	If	I	know	Lady	Carruthers	rightly	,	"	said	the	lawyer	,	"	she	will	never	get	over	the
"	如果	我	知道	女士	卡拉瑟斯	没错	,	"	说	这	律师	,	"	她	将要	绝不	得到	超过	这

[bloʊ] . "

blow	.	"
吹	.	"

“如果我对卡拉瑟斯夫人的了解没错，”律师说，“她永远不会从这次打击中恢复过来。”

" [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [ænd; ənd] [waɪ] ,

"	Tell	her	that	I	am	here	,	and	why	,
"	告诉	她	那	我	是	这里	,	和	为什么	,

“告诉她我在这里，以及原因，

[bʌt; bət] [tel] [hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ]

but	tell	her	also	that	I	refuse	to	give	an	explanation	to	any	human	being
但	告诉	她	还	那	我	拒绝	到	给	一个	解释	到	任何	人类	存在

.

:
.

但也要告诉她，我拒绝向任何人做出解释。

[tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɝ'ʌðɝz] [siːlz] [maɪ][lɪps] ;

Tell	her	the	honor	of	the	Carruthers	seals	my	lips	;
告诉	她	这	荣誉	的	这	卡拉瑟斯	封印	我的	嘴唇	;

告诉她，卡拉瑟斯家族的荣誉让我无法开口；

[traɪ][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [dɪ'strest] ; [duː][ɔːl][ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [juː; jʊ] . "

try	to	comfort	her	if	she	seems	distressed	;	do	all	she	wishes	you	.	"
尝试	到	舒适	她	如果	她	似乎	苦恼	;	做	全部	她	愿望	你	.	"

如果她看起来很伤心，就试着安慰她；尽她所能满足她的愿望。

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ə; eɪ] ['mʌðər] [huːz] ['eldɪst] [ænd; ənd]['oʊnli] [sʌn] [hæz; həz] [θroʊn] [ɔːl]

"	How	am	I	to	comfort	a	mother	whose	eldest	and	only	son	has	thrown	all
"	如何	是	我	到	舒适	一个	母亲	谁	长子	和	仅有的	儿子	有	抛掷	全部

['pruːd(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] ;

prudence	to	the	wind	;
谨慎	到	这	风	;

“我该如何安慰一位母亲，她的长子也是唯一的儿子，把所有的谨慎都抛诸脑后呢？”

[huː] [hæz; həz] [dɪs'greɪst] [hɪm'self] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][stænd][ɪn][ə; eɪ] ['fɛlənz] [dɑːk] ;

who	has	disgraced	himself	so	far	as	to	stand	in	a	felon's	dock	;
WHO	有	蒙羞的	他自己	所以	远的	作为	到	站立	在	一个	重罪犯	码头	;

他竟沦落到站在被告席上，蒙受耻辱；

[huː] [hæz; həz] ['wɑːntənli] [leɪd][hɪz; ɪz][laɪf] [ber] [ænd; ənd] [weɪst] — [fɔːr; fər] [wʌt] ?

who	has	wantonly	laid	his	life	bare	and	waste	—	for	what	?
WHO	有	肆意妄为	铺设	他的	生活	裸	和	浪费	—	为了	什么	?

谁如此肆意地将自己的生命赤裸裸地暴露和浪费——为了什么?

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] .

"	A	strange	smile	came	over	the	young	face	.
"	一个	奇怪的	微笑	来了	超过	这	年轻的	脸	.

年轻的脸上浮现出一丝奇异的笑容。

" [ɑː] ! [fɔːr; fər] [wʌt] !

"	Ah	!	for	what	!
"	啊	!	为了	什么	!

“啊！为了什么！”

[aɪ] [noʊ] ; [noʊ][wʌn] [els] [dʌz] .

I	know	;	no	one	else	does	.
我	知道	;	不	一	别的	做	.

我知道，其他人都不知道。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪz][ˌem 'iː] . "

There	is	a	reward	,	and	it	satisfies	me	.	"
那里	是	一个	报酬	,	和	它	满足	我	.	"

这样做会有回报，这让我很满足。

" [ɪf] ['evər][ə; eɪ] [kɜ'ʌðɜ-z] [went] [mæd] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɔːrstər] , ['æŋgrəli] ,

"	If	ever	a	Carruthers	went	mad	,	"	said	Mr	.	Forster	,	angrily	,
"	如果	曾经	一个	卡拉瑟斯	去	疯狂的	,	"	说	先生	.	福斯特	,	愤怒地	,

“如果卡拉瑟斯家族有人疯了，”福斯特先生愤怒地说，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][mæd] [naʊ] !

"	I	should	say	you	were	mad	now	!
"	我	应该	说	你	是	疯狂的	现在	!

“我现在应该说你当时很生气！”

" ['beɪzl] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] .

"	Basil	paid	no	heed	to	the	remark	.
"	罗勒	有薪酬的	不	注意	到	这	评论	.

巴兹尔对这番话置之不理。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [duː] .

"	The	only	thing	I	can	do	,	"	he	said	,	"	I	will	do	.
"	这	仅有的	事物	我	能	做	,	"	他	说	,	"	我	将要	做	.

“我唯一能做的，”他说，“我就会去做。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [vi'enə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [liːv] [hɪr] .

I	will	go	to	Vienna	as	soon	as	I	leave	here	.
我	将要	去	到	维也纳	作为	很快	作为	我	离开	这里	.

我一离开这里就去维也纳。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['lʌndən] [wʌn] - [hæf] ['aʊər] . "

I	will	not	remain	in	London	one	-	half	hour	.	"
我	将要	不是	保持	在	伦敦	一	-	一半	小时	.	"

“我不会在伦敦停留半小时。”

" [aɪ] [fɪr] [jʊr; jər] [kəm'plaɪəns] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	fear	your	compliance	will	be	too	late	then	,	"	he	said	.
"	我	害怕	你的	遵守	将要	是	也	晚的	然后	,	"	他	说	.

“恐怕到那时你们配合就太晚了，”他说。

" [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][goʊ][tuː; tə] ['ʌlvərstən] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

"	I	must	leave	you	,	if	I	go	to	Ulverston	this	evening	.
"	我	必须	离开	你	,	如果	我	去	到	乌尔弗斯顿	这	晚上	.

“如果我今晚要去乌尔弗斯顿，我就必须离开你了。”

[aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] ['mætərz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə] .

I	have	several	matters	that	I	must	attend	to	.
我	有	一些	事情	那	我	必须	出席	到	.

我有几件事需要处理。

[wɪl] ['eni] [pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] [ɪn'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə]['ɔːltər][jʊr; jər][maɪnd] ? "

Will	any	persuasion	of	mine	induce	you	to	alter	your	mind	?	"
将要	任何	劝说	的	矿	诱导	你	到	改变	你的	头脑	?	"

我的劝说能否让你改变主意?

" [noʊ] ; [ðoʊ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɪntrəst] .

"	No	;	though	I	thank	you	for	your	interest	.
"	不	;	尽管	我	感谢	你	为了	你的	兴趣	.

“不，不过我感谢你的关注。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] [left] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [sel] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [moʊn] [ə'pɑːn]

"	And	the	lawyer	left	the	young	man's	cell	with	something	like	a	moan	upon
"	和	这	律师	左边	这	年轻的	男人的	细胞	和	某物	喜欢	一个	呻吟	之上

[hɪz; ɪz] [lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

“律师离开年轻人的牢房时，嘴里发出了一声像是呻吟的声音。”

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['ʌlvərstən] ['praɪəri] .

Ulverston	Priory	.
乌尔弗斯顿	普赖尔	.

乌尔弗斯顿修道院。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , ['mɪstər] . ['fɔːrstər] [wʌz; wəz] [stɑːpt]

During	his	walk	from	the	prison	to	his	office	,	Mr	.	Forster	was	stopped
期间	他的	走	从	这	监狱	到	他的	办公室	,	先生	.	福斯特	曾是	停止

['sevrəl] [taɪmz] .

several	times	.
一些	时代	.

福斯特先生从监狱步行前往办公室的途中，被人拦住了好几次。

" [ɪz] [ðɪs] ['ruːmər] [ə'baʊt] [jʌŋ] [kɝˈʌðɝz] [truː] ? " [æskt] [sɜːr][dʒeɪmz] ['hæmlɪn] , ['æŋkʃəsli] .

"	Is	this	rumor	about	young	Carruthers	true	?	"	asked	Sir	James	Hamlyn	,	anxiously	.
"	是	这	谣言	关于	年轻的	卡拉瑟斯	真的	?	"	问	先生	詹姆斯	哈姆林	,	焦虑地	.

“关于卡拉瑟斯小子的传闻是真的吗？”詹姆斯·哈姆林爵士焦急地问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɔɪər] , ['staʊtli] , " [ðə; ði] ['pærəgræf] [ɪz][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

"	No	,	"	replied	the	little	lawyer	,	stoutly	,	"	the	paragraph	is	a	joke	,
"	不	,	"	回复	这	小的	律师	,	坚定地	,	"	这	段落	是	一个	开玩笑	,

“不，”那位矮小的律师坚定地回答道，“这段话是个笑话。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] . "

and	if	we	can	find	out	the	author	of	it	,	he	will	be	punished	.	"
和	如果	我们	能	寻找	出去	这	作者	的	它	,	他	将要	是	受到惩罚	.	"

如果我们能找到作者，他必将受到惩罚。

" [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] .
" Serve him right .
" 服务 他 正确的 .

“活该。”

[aɪ][toʊld] ['leɪdi] ['hæmlɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][əb'sɜːrd] [mis'teik] .
I told Lady Hamlyn there was some absurd mistake .
我 讲述 女士 哈姆林 那里 曾是 一些 荒诞 错误 .

我告诉哈姆林夫人，这其中肯定有什么荒谬的错误。

['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
Very glad to hear it .
非常 高兴的 到 听到 它 .

听到这个消息我非常高兴。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] . "
Good morning . "
好的 早晨 . "

早上好。”

" ['mɪstər] . ['fɔːrstər] , [stɑːp][wʌn]['moʊmənt] ! " [kraɪd]['meɪdʒər] ['evri] ;
" Mr . Forster , stop one moment ! " cried Major Every ;
" 先生 . 福斯特 , 停止 一 片刻 ! " 哭 主要的 每一个 ;

“福斯特先生，请稍等片刻！”埃弗里少校喊道；

" ['ʃʊrli] [ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv] [kɜ'ʌðɜz] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɪz][ɔːl] [fɔːls] ? "
" surely this tale of Carruthers stealing a watch is all false ? "
" 一定 这 故事 的 卡拉瑟斯 偷窃 一个 手表 是 全部 错误的 ? "

“卡拉瑟斯偷手表的故事肯定是假的吧？”

" [fɔːls] [æz; əz][ðə; ði] [faʊl] [fiːnd] [hɪm'self] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
" False as the foul fiend himself , " said the little man , in a rage .
" 错误的 作为 这 犯规 恶魔 他自己 , " 说 这 小的 男人 , 在 一个 愤怒 .

“虚伪得像那个邪恶的魔鬼一样！”矮个子男人愤怒地说。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [sed] [soʊ] .
" I knew it — I said so .
" 我 知道 它 — 我 说 所以 .

“我早就知道了——我说过。”

[jʌŋ] [men] [wɪð; wɪθ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [duː][nɑːt] [stiːl] .
Young men with twenty thousand a year do not steal .
年轻的 男人 和 二十 千 一个 年 做 不是 偷 .

年收入两万的年轻人不会偷窃。

[ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri] !
A likely story !
一个 可能 故事 !

一个可信的故事！

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [ðen] ? "
What does it mean , then ? "
什么 做 它 意思是 , 然后 ? "

那这意味着什么呢?

" [sʌm; səm][wʌn] [huː] [oʊz] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪl] - [tɜːrn][hæz; həz] [pleɪd] [ðɪs] ['sɑːri] [dʒest][ə'pɑːn]
" Some one who owes him an ill - turn has played this sorry jest upon
" 一些 一 WHO 欠款 他 一个 患病的 - 转动 有 玩 这 对不起 笑话 之上
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“有人曾对他怀恨在心，如今却对他开了这个可悲的玩笑；

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [hɪm; ɪm] . "
but **we** **shall** **pay** **him** **.** **"**
但 我们 将 支付 他 . "

但我们会付钱给他。

" [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .
" **He** **deserves** **transportation** **.**
" 他 值得 运输 .

他应该得到交通工具。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ]['noʊblɝ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən]['beɪzl] [kɝ'ʌðɝz] .
I **do** **not** **know** **a** **nobler** **young** **fellow** **in** **all** **the** **world** **than** **Basil** **Carruthers** **.**
我 做 不是 知道 一个 更高贵 年轻的 同伴 在 全部 这 世界 比 罗勒 卡拉瑟斯 .

我不知道世界上还有比巴兹尔·卡拉瑟斯更高尚的年轻人。

" [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [dɔːr] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **A** **fashionable** **carriage** **was** **standing** **at** **his** **office** **door** **when** **he** **reached** **it** **.**
" 一个 时髦 运输 曾是 常设 在 他的 办公室 门 什么时候 他 达到 它 .

“当他到达办公室时，一辆时髦的马车正停在门口。”

" [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] ['nɔːrθdaʊn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] .
" **The** **Countess** **of** **Northdown** **waiting** **to** **see** **you** **,** **sir** **,** **"** **said** **the** **clerk** **.**
" 这 伯爵夫人 的 诺斯当 等待 到 看 你 , 先生 , " 说 这 职员 .

“诺斯当伯爵夫人正在等您，先生，”办事员说道。

['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi] , ['fæʃnəbli] [ə'taɪərd] , [huː] ['griːtɪd]
Entering **his** **private** **room** **he** **saw** **a** **lovely** **lady** **,** **fashionably** **attired** **,** **who** **greeted**
进入 他的 私人的 房间 他 锯 一个 迷人的 女士 , 时尚地 穿着 , WHO 问候
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [greɪs] .
him **with** **exquisite** **grace** **.**
他 和 精美的 优雅 .

他走进自己的私人房间，看到一位穿着时髦的美丽女士，举止优雅地迎接他。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['kwivəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Her **face** **was** **very** **pale** **and** **her** **lips** **quivered** **as** **she** **spoke** **to** **him** **.**
她 脸 曾是 非常 苍白 和 她 嘴唇 颤抖 作为 她 辐 到 他 .

她脸色苍白，嘴唇颤抖着和他说话。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['fɔːrstər] .
" **Good** **morning** **,** **Mr** **.** **Forster** **.**
" 好的 早晨 , 先生 . 福斯特 .

“早上好，福斯特先生。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['fæməli] [sə'lɪsɪtər] ,
You **will** **be** **surprised** **to** **see** **me** **,** **but** **knowing** **you** **are** **the** **family** **solicitor** **,**
你 将要 是 惊讶 到 看 我 , 但 会心 你 是 这 家庭 律师 ,

你会很惊讶见到我，但考虑到你是家里的律师，

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [ðɪs] ['ʃɑːkɪŋ] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [kɝ'ʌðɝz] [ɪz] [truː] . "
I **called** **to** **ask** **you** **if** **this** **shocking** **story** **about** **Mr** **.** **Carruthers** **is** **true** **.** **"**
我 称为 到 问 你 如果 这 令人震惊 故事 关于 先生 . 卡拉瑟斯 是 真的 . "

我打电话来是想问问您，关于卡拉瑟斯先生的这个令人震惊的故事是否属实。

" ['hevən] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['lɔɪər] , " [maɪ] [soʊl] [ɪz] [stiːpt] [ɪn]
" **Heaven** **have** **mercy** **on** **me** **this** **day** **,** **"** **thought** **the** **lawyer** **,** **"** **my** **soul** **is** **steeped** **in**
" 天堂 有 怜悯 在 我 这 天 , " 想法 这 律师 , " 我的 灵魂 是 浸泡 在
[laɪz] . "
lies **.** **"**
谎言 . "

“老天爷啊，今天请怜悯我吧，”律师心想，“我的灵魂充满了谎言。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《轻佻女子的受害者：日常生活文库(The Coquette's Victim Everyday Life)

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ['leɪdi] ['nɔːrθdaʊn] .
" Certainly not , Lady Northdown .
" 当然 不是 , 女士 诺斯当 .

“当然不是，诺斯当夫人。”

['mɪstər] . [kɝˈʌðɝz] [ɪz] [əˈbrɔːd] .
Mr . Carruthers is abroad .
先生 . 卡拉瑟斯 是 国外 .

卡拉瑟斯先生目前在国外。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [rɪ'zemblz] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [vaɪl] ['kærɪkətʃər]
The fact of the matter is , the prisoner resembles him , as a vile caricature
这 事实 的 这 事情 是 , 这 囚犯 类似 他 , 作为 一个 卑鄙的 漫画
[dʌz] ,
does ,
做 ,

事实是，这名囚犯长得像他，就像一幅丑陋的漫画人物一样。

[æt; ət] [taɪmz] , [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wʊd] - [biː; bi][wæg] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
at times , resemble the original , and some would - be wag who saw it ,
在 时代 , 类似 这 原来的 , 和 一些 会 - 是 摇摆 WHO 锯 它 ,

有时，它与原版相似，一些看过它的人会觉得它很滑稽。

[θɔːt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [əb'sɜːrd] ['pærəgræf] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk] . "
thought the writing of this absurd paragraph a great joke . "
想法 这 写作 的 这 荒诞 段落 一个 伟大的 开玩笑 . "

我觉得写出这段荒谬的文字简直是个天大的笑话。

" [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] ['ʃuːtɪŋ] , " [sed] [maɪ]['leɪdi] , ['æŋgrəli] .
" He deserves shooting , " said my lady , angrily .
" 他 值得 射击 , " 说 我的 女士 , 愤怒地 .

“他该被枪毙，”夫人愤怒地说。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [feɪt] , [wen] ['mɪstər] . [kɝˈʌðɝz] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɪm; ɪm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]
" That may be his fate , when Mr . Carruthers catches him , " was the
" 那 可能 是 他的 命运 , 什么时候 先生 . 卡拉瑟斯 捕获物 他 , " 曾是 这
[grɪm] [rɪ'plaɪ] .
grim reply .
严峻 回复 .

“如果卡拉瑟斯先生抓住他，那可能就是他的下场了，”对方冷冷地回答道。

" [aɪ][toʊld] [lɔːrd] ['nɔːrθdaʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['nɑːnsens] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" I told Lord Northdown it was all nonsense , " she continued .
" 我 讲述 主 诺斯当 它 曾是 全部 废话 , " 她 持续 .

“我告诉诺斯当勋爵，这一切都是无稽之谈，”她继续说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , ['mɪstər] . ['fɔːrstər] .
" I am much obliged to you for your kindness , Mr . Forster .
" 我 是 很多 有义务 到 你 为了 你的 仁慈 , 先生 . 福斯特 .

“福斯特先生，非常感谢您的好意。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['sɪlkən] [roʊbz] , [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [swiːt] [pər'fjuːm] ,
" There was a rustle of silken robes , a stirring of sweet perfume ,
" 那里 曾是 一个 沙沙 的 丝 长袍 , 一个 搅拌 的 甜的 香水 ,

丝绸长袍窸窣作响，甜美的香水味扑面而来。

[ænd; ənd] [ðen] ['leɪdi] ['nɔːrθdaʊn] [wʌz; wəz] [gɔːn] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] [ə'nʌðər]

and	then	Lady	Northdown	was	gone	,	only	to	be	succeeded	by	another
和	然后	女士	诺斯当	曾是	已消失	,	仅有的	到	是	成功了	经过	其他

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

and	another	,
和	其他	,

然后诺斯当夫人去世了，但接替她的又是一位，再一位。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɔɪər] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['fɔːlsˌhʊdz] [hiː; hi]

until	the	lawyer	gave	himself	up	for	lost	on	account	of	the	many	falsehoods	he
直到	这	律师	给予	他自己	向上	为了	丢失的	在	帐户	的	这	许多	谎言	他

[hæd; həd][toʊld] .

had	told	.
有	讲述	.

直到律师因为说了许多谎话而自认败坏为止。

" [tə'mɑːroʊ] [maɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [wɪl] [set] [ɔːl] [ðɪs] [streɪt] , " [hiː; hi] [θɔːt] ;

"	Tomorrow	my	contradiction	will	set	all	this	straight	,	"	he	thought	;
"	明天	我的	矛盾	将要	放	全部	这	直的	,	"	他	想法	;

“明天我的自相矛盾就会把这一切都弄清楚，”他心想；

" [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ]['leɪdi] ,

"	especially	if	it	be	followed	by	a	letter	from	my	lady	,
"	尤其	如果	它	是	随后	经过	一个	信	从	我的	女士	,

“尤其是如果随后还有我夫人的来信的话，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kəm'pel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪt] .

and	I	must	compel	her	to	write	.
和	我	必须	迫使	她	到	写	.

我必须强迫她写作。

[aɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [traɪ][tuː; tə] [draɪv] [waɪld]['ɑːksn][æz; əz][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ə; eɪ] [kɝ'ʌðɝz] .

I	would	as	soon	try	to	drive	wild	oxen	as	to	persuade	a	Carruthers	.
我	会	作为	很快	尝试	到	驾驶	荒野	牛	作为	到	说服	一个	卡拉瑟斯	.

我宁愿去驱赶野牛，也不愿去说服卡拉瑟斯。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] ['ʌlvərstən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

"	He	was	not	able	to	start	for	Ulverston	until	the	end	of	the	afternoon	.
"	他	曾是	不是	有能力的	到	开始	为了	乌尔弗斯顿	直到	这	结尾	的	这	下午	.

“直到下午晚些时候，他才能够代表乌尔弗斯顿队首发。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [tuː] ['aʊərz] - [raɪd][baɪ][reɪl][frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

It	was	full	two	hours	'	ride	by	rail	from	London	,
它	曾是	满的	二	小时	-	骑	经过	轨	从	伦敦	,

从伦敦坐火车过去要整整两个小时。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ðer; ðər][ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] ['wɜːrɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [kən'dʒektʃəz] ,

and	all	the	way	there	the	lawyer	was	worrying	himself	with	conjectures	,
和	全部	这	方式	那里	这	律师	曾是	令人担忧	他自己	和	猜想	,

律师一路都在为各种猜测而忧心忡忡。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] ['ɑːnɪstli] [ðə; ði] ['gretɪst] ['mɪstəri] [hiː; hi][hæd; həd]

and	trying	to	solve	what	he	thought	honestly	the	greatest	mystery	he	had
和	尝试	到	解决	什么	他	想法	诚实地	这	最	神秘	他	有

['evər] [noʊn] .

ever	known	.
曾经	已知	.

他试图解开他认为自己所知的最大谜团。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] [meɪ] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['ʌlvərstən] .

It	was	six	o'clock	on	a	bright	May	evening	when	he	reached	Ulverston	.
它	曾是	六	点钟	在	一个	明亮的	可能	晚上	什么时候	他	达到	乌尔弗斯顿	.

那是一个阳光明媚的五月傍晚六点，他到达了乌尔弗斯顿。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][flai] , [ænd; ənd] [droʊv] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪəri] .

He	ordered	a	fly	,	and	drove	at	once	to	the	Priory	.
他	订购	一个	飞	,	和	驾驶	在	一次	到	这	普赖尔	.

他叫了一只苍蝇，然后立刻驱车前往修道院。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ðæt] ['bɪzi] [taʊn] [ʌv; əv] - [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜˑ'ʌðɜˑz] .

More	than	half	that	busy	town	of	Rutsford	belonged	to	the	Carruthers	.
更多的	比	一半	那	忙碌的	镇	的	-	属于	到	这	卡拉瑟斯	.

拉茨福德这个繁华小镇一半以上的土地都属于卡拉瑟斯家族。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] , ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .

They	were	lords	of	the	manor	,	masters	of	the	soil	.
他们	是	领主们	的	这	庄园	,	大师	的	这	土壤	.

他们是庄园主，土地的主人。

[tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪ'lɔːŋd] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['fɜːrtl] [lændz] , [ðə; ði]['prɑːfɪtəb(ə)l]['fɑːrmz] , [ðə; ði][hɑːp] ['gaːdnz]

To	them	belonged	also	the	fertile	lands	,	the	profitable	farms	,	the	hop	gardens
到	他们	属于	还	这	沃	土地	,	这	有利可图	农场	,	这	跳	花园

,

,

,

肥沃的土地、盈利的农场、啤酒花种植园也属于他们。

[ænd; ənd] [brɔːd] [medəuz] [ðæt] [stretʃt] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði]['praɪəri] .

and	broad	meadows	that	stretched	between	Rutsford	and	the	Priory	.
和	广阔	草地	那	拉伸	之间	-	和	这	普赖尔	.

还有从拉茨福德延伸到修道院之间的广阔草地。

[æz; əz][ðə; ði] ['lɔɪər] [droʊv] [θruː] [ðɪs] [rɪtʃ] [ɪn'herɪtəns] , [hɪz; ɪz] ['wʌndər] [ɪn'kriːst] .

As	the	lawyer	drove	through	this	rich	inheritance	,	his	wonder	increased	.
作为	这	律师	驾驶	通过	这	富有的	遗产	,	他的	想知道	增加	.

律师驾车穿过这笔丰厚的遗产时，越来越感到惊讶。

[wʌt] [kʊd; kəd] [pə'zes] ['eni] [mæn]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɜːrθraɪt] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [ɪn]

What	could	possess	any	man	blessed	with	such	a	birthright	to	place	himself	in
什么	可以	具有	任何	男人	蒙福	和	这样的	一个	与生俱来的权利	到	地方	他自己	在

[soʊ] [fɔːls] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ?

so	false	and	degraded	a	position	?
所以	错误的	和	退化的	一个	位置	?

究竟是什么驱使一个拥有如此与生俱来的权利的人，让自己陷入如此虚假和堕落的境地?

[ðen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['entərd] [ðə; ði] ['ʌlvərstən] [wʊdz] ,

Then	the	carriage	entered	the	Ulverston	woods	,
然后	这	运输	进入	这	乌尔弗斯顿	树林	,

然后马车驶入了乌尔弗斯顿树林。

[sed] [baɪ] [ˌkɔnə'sɜːz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

said	by	connoisseurs	to	be	the	finest	and	most	picturesque	in	England	.
说	经过	鉴赏家	到	是	这	最好的	和	最多	如画	在	英格兰	.

鉴赏家们称其为英格兰最精致、风景最优美的地方。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [saɪt] [ɑːn] [ðɪs] [meɪ] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [meɪd] [ðə; ði] ['lɔjɜˑz] [hɑːrt] [biːt] ,

Such	a	glorious	sight	on	this	May	evening	as	made	the	lawyer's	heart	beat	,
这样的	一个	辉煌	视线	在	这	可能	晚上	作为	制成	这	律师	心	打	,

五月的这个傍晚，如此壮丽的景象令律师心跳加速。

[ðoʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['poʊətri] [floʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

though	many	years	had	passed	since	the	fountain	of	poetry	flowed	for	him	.
尽管	许多	年	有	通过了	自从	这	喷泉	的	诗	流动	为了	他	.

虽然他已经多年没有迸发出诗歌的灵感了。

[ðə; ði] ['hɔ:θɔ:rn] [ænd; ənd] ['tʃesnʌt] [tri:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn] ['flaʊər] ;

The	hawthorn	and	chestnut	trees	were	all	in	flower	;
这	山楂	和	板栗	树木	是	全部	在	花	;

山楂树和栗树都开花了；

[ðə; ði]['meɪp(ə)l][ænd; ənd] [æʃ] [wɔ:r] [ðer; ðər][moʊst][lʌg'ʒʊriənt] ['foʊliɪdʒ] .

the	maple	and	ash	wore	their	most	luxuriant	foliage	.
这	枫	和	灰	穿着	他们的	最多	茂盛的	叶子	.

枫树和白蜡树都披上了最茂盛的枝叶。

[ðə; ði][grænd][oʊld] [oʊks] [ɪn][ðer; ðər] ['li:fi] [baʊz] [kən'si:ld] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [bɜ:rdz] ;

The	grand	old	oaks	in	their	leafy	boughs	concealed	myriads	of	singing	birds	;
这	盛大	老的	橡树	在	他们的	绿叶	树枝	暗	无数	的	歌唱	鸟类	;

枝繁叶茂的老橡树下，藏着无数鸣叫的鸟儿；

[ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,

underneath	the	shade	of	the	trees	,
下	这	阴影	的	这	树木	,

在树荫下，

[ðə; ði] [blu:] ['haiəsinθs] [stretʃt] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æʒər] [si:] ,

the	blue	hyacinths	stretched	out	like	the	waves	of	the	azure	sea	,
这	蓝色的	风信子	拉伸	出去	喜欢	这	波浪	的	这	蔚蓝	海	,

蓝色的风信子像蔚蓝大海的波浪般铺展开来。

[ðə; ði] ['vaiəlits] [hɪd][ðer; ðər] ['mɑ:dɪst] ['hedz] ,

the	violets	hid	their	modest	heads	,
这	紫罗兰	隐藏	他们的	谦虚的	头部	,

紫罗兰们掩藏起它们娇嫩的头颅，

[greɪt] ['goʊldən] ['prɪmrəʊz] [ʃoʊn] [laɪk] [stɑ:rz][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [gri:n] [li:vz] .

great	golden	primroses	shone	like	stars	from	the	midst	of	green	leaves	.
伟大的	金的	报春花	闪耀	喜欢	明星	从	这	中间	的	绿色的	树叶	.

硕大的金黄色报春花如同繁星般在绿叶丛中闪耀。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [swi:t] [ænd; ənd] [wɔ:rm] ;

The	air	was	sweet	and	warm	;
这	空气	曾是	甜的	和	温暖的	;

空气清新温暖；

[ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hwispəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv]

the	music	of	the	birds	and	the	whispers	of	the	wind	were	full	of
这	音乐	的	这	鸟类	和	这	低语	的	这	风	是	满的	的

['melədi] .

melody	.
旋律	.

鸟儿的鸣叫和微风的低语充满了旋律。

" [ə; eɪ][mæn] [pə'zest] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , " [θɔ:t] ['mɪstər] . ['fɔ:rstər] [ə'gen] ; " [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]

"	A	man	possessed	of	all	this	,	"	thought	Mr	.	Forster	again	;	"	he	must	be
"	一个	男人	拥有	的	全部	这	,	"	想法	先生	.	福斯特	再次	;	"	他	必须	是

[mæd] .

mad	.
疯狂的	.

“一个人如果拥有这一切，”福斯特先生又想，“那他一定是疯了。”

" [ðen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][grænd] ['entrəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

"	Then	the	carriage	stopped	before	the	grand	entrance	of	one	of	the	most
"	然后	这	运输	停止	前	这	盛大	入口	的	一	的	这	最多

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mænʃnz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

magnificent	mansions	in	England	.
壮丽	豪宅	在	英格兰	.

“然后，马车停在了英格兰最宏伟的宅邸之一的正门前。”

[ˈʌlvərstən] [ˈpraɪəri] — [huːz] [ˈbjuːti] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈskraɪbd] , [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] [ɪn] [vɜːrs] , [baɪ]

Ulverston	Priory	—	whose	beauty	has	been	described	,	in	prose	and	in	verse	,	by
乌尔弗斯顿	普赖尔	—	谁	美丽	有	到过	描述	,	在	散文	和	在	诗	,	经过

[penz] [mɔːr] [ˈeləkwənt] [ðæn; ðən] [maɪn] .

pens	more	eloquent	than	mine	.
钢笔	更多的	雄辩	比	矿	.

乌尔弗斯顿修道院——它的美景曾被比我更有文采的作家用散文和诗歌描述过。

" [ɪz] [ˈleɪdi] [kɝˈʌðɝz] [æt; ət] [hoʊm] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈfɔːrstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [oʊld] [ˈbʌtlər] .

"	Is	Lady	Carruthers	at	home	?	"	asked	Mr	.	Forster	of	the	stately	old	butler	.
"	是	女士	卡拉瑟斯	在	家	?	"	问	先生	.	福斯特	的	这	庄严	老的	管家	.

“卡拉瑟斯夫人在家吗？”福斯特先生问那位仪态庄严的老管家。

" [maɪ] [ˈleɪdi] [ɪz] [æt; ət] [hoʊm] , [sɜːr] . "

"	My	lady	is	at	home	,	sir	.	"
"	我的	女士	是	在	家	,	先生	.	"

“夫人在家，先生。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [æsk] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kənˈviːniənt] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ?

"	Will	you	ask	if	it	is	convenient	for	me	to	see	her	?
"	将要	你	问	如果	它	是	方便的	为了	我	到	看	她	?

请您问问我是否方便见她?

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ˈheɪstɪli] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [ɑːn] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɪznəs] .

I	have	come	hastily	from	London	on	important	business	.
我	有	来	草草	从	伦敦	在	重要的	商业	.

我因要事匆匆从伦敦赶来。

" [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [səˈlemnəti] [æn; ən] [oʊld] [ˈfæməli] [rɪˈteɪnər] [dɪˈspleɪz] [ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeiʒənz] ,

"	With	all	the	solemnity	an	old	family	retainer	displays	on	such	occasions	,
"	和	全部	这	严肃	一个	老的	家庭	预付金	显示器	在	这样的	场合	,

“带着老家仆在这种场合所表现出的庄重神情，

[ðə; ði] [ˈbʌtlər] [led] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlaɪbreri] .

the	butler	led	the	way	to	the	library	.
这	管家	引领	这	方式	到	这	图书馆	.

管家领着我们去了图书馆。

" [aɪ] [wɪl] [send] [jʊr; jər] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [maɪ] [ˈleɪdi] [æt; ət] [wʌns] , [sɜːr] .

"	I	will	send	your	message	to	my	lady	at	once	,	sir	.
"	我	将要	发送	你的	信息	到	我的	女士	在	一次	,	先生	.

先生，我会立刻把您的信息转达给我夫人。

" [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [suːn] [rɪˈtɜːrnd] .

"	He	went	away	and	soon	returned	.
"	他	去	离开	和	很快	返回	.

他离开了一段时间，不久就回来了。

" [maɪ] [ˈleɪdi] [ɪz] [ˈdresɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

"	My	lady	is	dressing	,	but	she	will	be	with	you	in	a	few	minutes	.
"	我的	女士	是	敷料	,	但	她	将要	是	和	你	在	一个	很少	分钟	.

“我的夫人正在穿衣服，但她很快就会来陪您。”

" [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [dɪˈkæntər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈʌlvərstən] [ˈʃeri] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd]

"	He	placed	a	decanter	of	the	famous	Ulverston	sherry	on	the	table	,	and
"	他	放置	一个	醒酒器	的	这	著名的	乌尔弗斯顿	雪利酒	在	这	桌子	,	和

[wɪðˈdruː] .

withdrew	.
退出	.

“他把一瓶著名的乌尔弗斯顿雪利酒放在桌子上，然后退了出去。”

['mɪstər] . ['fɔːrstər] ['glædli] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [glæs] .

Mr	**.**	**Forster**	**gladly**	**helped**	**himself**	**to**	**a**	**glass**	**.**
先生	.	福斯特	乐意	帮助	他自己	到	一个	玻璃	.

福斯特先生欣然给自己倒了一杯酒。

" [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðæt] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kɜːrɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**I**	**would**	**take**	**that**	**or**	**anything**	**else**	**to**	**give**	**me**	**courage**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
"	我	会	拿	那	或者	任何事物	别的	到	给	我	勇气	,	"	他	说	到	他自己	.

“我愿意接受这个或者任何其他能给我勇气的东西，”他自言自语道。

" [haʊ] [ˌaɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ?

"	**How**	**am**	**I**	**to**	**tell**	**her**	**?**
"	如何	是	我	到	告诉	她	?

我该怎么告诉她呢?

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

I	**know**	**not**	**.**
我	知道	不是	.

我不知道。

" [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['steɪtli] ['leɪdi] ,

"	**In**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**the**	**door**	**opened**	**,**	**and**	**a**	**stately**	**lady**	**,**
"	在	一个	四分之一	的	一个	小时	这	门	打开	,	和	一个	庄严	女士	,

[mæg'nɪfɪsntli] [drest] ,

magnificently	**dressed**	**,**
壮丽	穿着	,

“过了一刻钟，门开了，一位仪态万方、衣着华丽的女士走了进来，

['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

entered	**the**	**room**	**.**
进入	这	房间	.

进入房间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] , [ʌv; əv] ['kwiːnli] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['berɪŋ] ,

She	**was**	**very**	**dignified**	**,**	**of**	**queenly**	**presence**	**and**	**bearing**	**,**
她	曾是	非常	凝重	,	的	女王般的	在场	和	轴承	,

她仪态端庄，举止优雅，极具女王风范。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

with	**the**	**remains**	**of**	**great**	**beauty**	**in**	**her**	**face**	**.**
和	这	遗迹	的	伟大的	美丽	在	她	脸	.

她脸上还残留着昔日绝世的美貌。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [moʊst] ['kɜːrtiəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [waɪt] , ['dʒuːəld]

She	**bowed**	**most**	**courteously**	**to**	**the**	**lawyer**	**,**	**and**	**held**	**out**	**her**	**white**	**,**	**jeweled**
她	鞠躬	最多	礼貌地	到	这	律师	,	和	握住	出去	她	白色的	,	珠宝

[hænd] .

hand	**.**
手	.

她恭敬地向律师鞠躬，并伸出了戴着珠宝的白色手。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . ['fɔːrstər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [jʊr; jər]['vɪzɪt][hæz; həz]['teɪkən][ˌem 'iː][baɪ] [sər'praɪz] .

"	**Good**	**evening**	**,**	**Mr**	**.**	**Forster**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**	**"**	**your**	**visit**	**has**	**taken**	**me**	**by**	**surprise**	**.**
"	好的	晚上	,	先生	.	福斯特	,	"	她	说	;	"	你的	访问	有	已采取	我	经过	惊喜	.

“晚上好，福斯特先生，”她说，“您的来访让我感到很意外。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] .

You	**are**	**well**	**.**
你	是	出色地	.

你身体很好。

[aɪ] [hoʊp] ? "
I hope ? "
我 希望 ? "

希望如此?

" [kwaɪt] [wel] , ['leɪdi] [kɜ'ʌðɜ·z] , [maɪ'self] .
" Quite well , Lady Carruthers , myself .
" 相当 出色地 , 女士 卡拉瑟斯 , 我 .

“我本人很好，卡拉瑟斯夫人。”

[kwaɪt] [wel] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
Quite well , I thank you .
相当 出色地 , 我 感谢 你 .

很好，谢谢。

" [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [soʊ] [kən'fjuːzd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] [flʌʃt] ,
" But his manner was so confused , his face so flushed ,
" 但 他的 方式 曾是 所以 使困惑 , 他的 脸 所以 酡 ,

但他神情慌乱，脸色潮红，

[ðæt] [ðə; ði] ['steɪtli] ['leɪdi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['wʌndər] .
that the stately lady looked at him in wonder .
那 这 庄严 女士 看起来 在 他 在 想知道 .

那位仪态高贵的女士惊奇地看着他。

" [ænd; ənd] [maɪ] [sʌn] , ['mɪstər] . ['fɔːrstər] ! [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] ['leɪtli] ?
" And my son , Mr . Forster ! Have you seen him lately ?
" 和 我的 儿子 , 先生 . 福斯特 ! 有 你 已见 他 最近 ?

“还有我的儿子，福斯特先生！您最近见过他吗？”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [left] [hɪm; ɪm] [wel] ? "
Have you left him well ? "
有 你 左边 他 出色地 ? "

你离开的时候他一切都好吗?

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [helθ] , ['leɪdi] [kɜ'ʌðɜ·z] , [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [læst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['stɪfli] .
" He was in perfect health , Lady Carruthers , when I saw him last , " replied the lawyer , stiffly .
" 他 曾是 在 完美的 健康 , 女士 卡拉瑟斯 , 什么时候 我 锯 他 最后的 , " 回复 这 律师 , 僵硬地 .

“卡拉瑟斯夫人，我上次见到他时，他身体非常健康，”律师生硬地回答道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I am glad of it .
" 我 是 高兴的 的 它 .

我很高兴。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [maɪ] [sʌn] ['leɪtli] .
I have no wish to complain , but I have not heard from my son lately .
我 有 不 希望 到 抱怨 , 但 我 有 不是 听到 从 我的 儿子 最近 .

我无意抱怨，但我最近一直没有收到儿子的消息。

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
He has not time to write , I suppose . "
他 有 不是 时间 到 写 , 我 认为 . "

我想他大概没时间写作吧。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [juːz] [ɪn] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] , " [ðə; ði] ['lɔɪər] [θɔːt] .
" There will be no use in beating about the bush , " the lawyer thought .
" 那里 将要 是 不 使用 在 殴打 关于 这 衬套 , " 这 律师 想法 .

“拐弯抹角也没用，”律师心想。

" [aɪ][hæd; həd] ['betər] [spiːk] ['pleɪnli] [æt; ət][wʌns] . "

"	I	had	better	speak	plainly	at	once	.	"
"	我	有	更好的	说话	显然	在	一次	.	"

我最好立刻把话说清楚。

" ['leɪdi] [kɝ'ʌðɝz] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [tə'deɪz, 'tuːdeɪz] - [taɪmz] - ? "

"	Lady	Carruthers	,	"	he	said	,	"	have	you	seen	today's	'	Times	'	?	"
"	女士	卡拉瑟斯	,	"	他	说	,	"	有	你	已见	今天的	-	《时代周刊》	-	?	"

“卡拉瑟斯夫人，”他说，“您看过今天的《泰晤士报》吗？”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['vɪzɪtər] ,

"	No	,	"	she	replied	;	"	I	have	been	so	deeply	engaged	with	visitors	,
"	不	,	"	她	回复	;	"	我	有	到过	所以	深	已订婚的	和	访客	,

“不，”她回答说，“我一直忙于接待访客，

[aɪ][hæv; həv] ['riːəli] [nɑːt]['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	have	really	not	opened	it	.	"
我	有	真的	不是	打开	它	.	"

我真的还没打开过。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [prɪ'per] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

"	Then	I	must	ask	you	to	prepare	yourself	for	something	very	disagreeable	.
"	然后	我	必须	问	你	到	准备	你自己	为了	某物	非常	令人不快的	.

那么，我必须请你做好心理准备，迎接一些非常不愉快的事情。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] — [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] .

I	wish	I	knew	how	to	save	you	from	the	knowledge	—	but	I	do	not	.
我	希望	我	知道	如何	到	节省	你	从	这	知识	—	但	我	做	不是	.

我多么希望我知道如何让你免受这种认知的伤害——但我不知道。

" [ðə; ði] ['daɪmənd] ['nekləs] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [briːðd] ['hevɪli] ; [hɜːr; hər] [feɪs]

"	The	diamond	necklace	rose	and	fell	as	though	she	breathed	heavily	;	her	face
"	这	钻石	项链	玫瑰	和	跌倒	作为	尽管	她	呼吸	重度	;	她	脸

[gruː] [kwaɪt] [waɪt] .

grew	quite	white	.
生长	相当	白色的	.

“钻石项链随着她的呼吸上下起伏；她的脸色变得非常苍白。”

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrn][maɪ][sʌn] , ['mɪstər] . [kɝ'ʌðɝz] ?

"	Does	it	concern	my	son	,	Mr	.	Carruthers	?
"	做	它	忧虑	我的	儿子	,	先生	.	卡拉瑟斯	?

“这与我儿子卡拉瑟斯先生有关吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ə'læs] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [jes] , ['leɪdi] [kɝ'ʌðɝz] , " [hiː; hi] ['ænsər] ;

"	Alas	,	that	I	must	say	yes	,	Lady	Carruthers	,	"	he	answered	;
"	唉	,	那	我	必须	说	是的	,	女士	卡拉瑟斯	,	"	他	回答	;

“唉，我不得不说是的，卡拉瑟斯夫人，”他回答道；

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,

"	I	am	not	a	man	of	sentiment	,
"	我	是	不是	一个	男人	的	情绪	,

我不是一个感性的人，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [gɪv] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə] [sper] [juː; jʊ] [ðɪs] [peɪn] . "

but	I	would	give	many	years	of	my	life	to	spare	you	this	pain	.	"
但	我	会	给	许多	年	的	我的	生活	到	空闲的	你	这	疼痛	.	"

但我愿意付出我生命的许多年，来让你免受这种痛苦。

" [ɪz][hiː; hi] [ded] ?
" Is he dead ?
" 是 他 死的 ?

他死了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['hɔːrsli] .
" she asked , hoarsely .
" 她 问 , 沙哑地 .

她沙哑地问道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" No , it is not so bad as that , " he replied .
" 不 , 它 是 不是 所以 坏的 作为 那 , " 他 回复 .

“不，情况没有那么糟糕，”他回答说。

" [nɑːt] [deθ] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [dɪs'greɪs] .
" Not death ; and I know it is not disgrace .
" 不是 死亡 ; 和 我 知道 它 是 不是 耻辱 .

“不是死亡；我知道这不是耻辱。”

[aɪ][kæn; kən] [ber] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['fɔːrstər] .
I can bear what you have to tell me , Mr . Forster .
我 能 熊 什么 你 有 到 告诉 我 , 先生 . 福斯特 .

福斯特先生，我能承受您要告诉我的事。

" [hiː; hi] [tʊk] [bəuθ] ['pepərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
" He took both papers from his pocket and laid them before her .
" 他 采取 两个都 文件 从 他的 口袋 和 铺设 他们 前 她 .

他从口袋里掏出这两张纸，放在她面前。

" [riːd] [ðɪs] ['pærəgræf] [fɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] .
" Read this paragraph first , " he said ; " and then this .
" 读 这 段落 第一的 , " 他 说 ; " 和 然后 这 .

“先读这一段，”他说；“然后再读这一段。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃt] .
" She did as he wished .
" 她 做过 作为 他 希望 .

她照他说的做了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['sekənd] , [hɜːr; hər] [praʊd] [feɪs] [flʌʃt] ,
When she read the second , her proud face flushed ,
什么时候 她 读 这 第二 , 她 自豪的 脸 酡 ,

当她读到第二句话时，她骄傲的脸上泛起了红晕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [haɪt] .
and she drew her figure to its full height .
和 她 画 她 数字 到 它是 满的 高度 .

她挺直了身子，展现出最挺拔的姿态。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
" What does this mean ?
" 什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [kən'temptʃuəsli] .
" she said , contemptuously .
" 她 说 , 轻蔑地 .

她轻蔑地说。

" [maɪ] [sʌn] , ['mɪstər] . [kɜˈʌðɜz] , [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] ?
" My son , Mr . Carruthers , charged with stealing a watch ?
" 我的 儿子 , 先生 . 卡拉瑟斯 , 带电 和 偷窃 一个 手表 ?

“我的儿子卡拉瑟斯先生被指控偷窃手表？”

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , ['mɪstər] . ['fɔːrstər] ? "

What	does	it	mean	,	Mr	.	Forster	?	"
什么	做	它	意思是	,	先生	.	福斯特	?	"

福斯特先生，这是什么意思?

" ['leɪdi] [kɝˈʌðɝz] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

"	Lady	Carruthers	,	"	said	the	lawyer	,	"	it	is	true	.
"	女士	卡拉瑟斯	,	"	说	这	律师	,	"	它	是	真的	.

“卡拉瑟斯夫人，”律师说，“这是真的。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [kɔːrt] [wen] [jʊr; jər][sʌn] , ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑːn] [smɪθ] ,

I	was	in	court	when	your	son	,	under	the	name	of	John	Smith	,
我	曾是	在	法庭	什么时候	你的	儿子	,	在下面	这	姓名	的	约翰	史密斯	,

我当时在法庭上，你的儿子，化名约翰·史密斯，

['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['gɪlti] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] [dʒuːlz]

pleaded	guilty	to	the	charge	of	getting	in	the	room	belonging	to	Count	Jules
恳求	有罪的	到	这	收费	的	获得	在	这	房间	属于	到	数数	朱尔斯

[ˌes 'tiː] . ['krɔɪ] ,

St	.	Croix	,
英石	.	克罗伊克斯	,

他承认擅闯朱尔斯·圣克罗伊伯爵的房间，

[ænd; ənd][aɪ] , [maɪ'self] , [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['sentənst] [tuː; tə][sɪks] [mʌnθs] - [ɪm'prɪznmənt] .

and	I	,	myself	,	heard	him	sentenced	to	six	months	-	imprisonment	.
和	我	,	我	,	听到	他	判刑	到	六	几个月	-	监禁	.

我亲耳听到他被判处六个月监禁。

" [ʃiː; ʃi][sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , ['saɪlənt] , [mjuːt] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .

"	She	sat	for	some	minutes	,	silent	,	mute	and	motionless	.
"	她	卫星	为了	一些	分钟	,	沉默的	,	沉默的	和	静止不动	.

她静静地坐了几分钟，一言不发，一动不动。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [æskt] : " [ɪz][hiː; hi][mæd] ? "

Then	in	a	low	voice	she	asked	:	"	Is	he	mad	?	"
然后	在	一个	低的	嗓音	她	问	:	"	是	他	疯狂的	?	"

然后她低声问道：“他疯了吗？”

" [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [θɔːt] .

"	That	was	my	first	thought	.
"	那	曾是	我的	第一的	想法	.

“我当时的第一反应就是这样。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [wiːks] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

It	is	some	weeks	since	I	had	seen	him	,
它	是	一些	周	自从	我	有	已见	他	,

我已经好几周没见到他了。

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	yesterday	morning	a	note	was	brought	to	my	office	,	from	a
和	昨天	早晨	一个	笔记	曾是	带来	到	我的	办公室	,	从	一个

['dʒent(ə)lmən][ɪn] [kɔːrt] ,

gentleman	in	court	,
绅士	在	法庭	,

昨天早上，一位法庭的先生给我送来一张纸条，

['telɪŋ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [sʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

telling	me	your	son	was	in	the	dock	.
讲述	我	你的	儿子	曾是	在	这	码头	.

告诉我你儿子被送上了法庭。

[aɪ] ['heɪsnd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [truː] .

I	hastened	there	and	found	it	true	.
我	加快	那里	和	成立	它	真的	.

我赶紧赶到那里，发现所言属实。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['kwɪkli] [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel]

You	may	imagine	how	quickly	I	followed	him	and	implored	of	him	to	tell
你	可能	想象	如何	迅速地	我	随后	他	和	恳求	的	他	到	告诉

[ˌem 'iː][ðə; ði] ['mɪstəri] ,

me	the	mystery	,
我	这	神秘	,

你可以想象我当时有多快地跟上他，恳求他告诉我这个谜团。

[fɔːr; fər] ['mɪstəri] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz] .

for	mystery	I	feel	sure	there	is	.
为了	神秘	我	感觉	当然	那里	是	.

至于神秘之处，我确信存在。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ,

Instead	of	looking	ashamed	of	himself	and	miserable	,
反而	的	寻找	羞愧	的	他自己	和	悲惨的	,

他没有表现出羞愧和痛苦，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] .

he	had	a	light	in	his	face	that	puzzled	me	.
他	有	一个	光	在	他的	脸	那	困惑	我	.

他脸上带着一种令我困惑的光芒。

[aɪ] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] , [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] — [haʊ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə]

I	blamed	him	,	told	him	the	consequences	—	how	his	life	would	be	useless	to
我	被指责	他	,	讲述	他	这	结果	—	如何	他的	生活	会	是	无用	到

[hɪm; ɪm]['æftər] [ðɪs] ,

him	after	this	,
他	后	这	,

我责备了他，告诉他后果——这件事之后他的人生将毫无意义。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [smaɪld] ; [maɪ] [wɜːrdz] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;

but	he	only	smiled	;	my	words	made	no	impression	on	him	;
但	他	仅有的	微笑	;	我的	字	制成	不	印象	在	他	;

但他只是笑了笑；我的话对他没有任何影响；

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [dɪ'raɪvd] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [sɔːrs] [noʊn] [tuː; tə]

he	evidently	derived	comfort	and	support	from	some	source	known	to
他	显然	衍生的	舒适	和	支持	从	一些	来源	已知	到

[hɪm'self] [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] . "

himself	and	no	others	.	"
他自己	和	不	其他的	.	"

显然，他从某个只有他自己知道、其他人一无所知的来源获得了安慰和支持。

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ? " [æskt] ['leɪdi] [kɝˈʌðɝz] , [wɪð; wɪθ] ['gæstli] [feɪs] ; " [dʌz] [hiː; hi][laɪ]

"	And	is	it	possible	?	"	asked	Lady	Carruthers	,	with	ghastly	face	;	"	does	he	lie
"	和	是	它	可能的	?	"	问	女士	卡拉瑟斯	,	和	阴森	脸	;	"	做	他	说谎

[ɪn] ['prɪzn] [naʊ] ? "

in	prison	now	?	"
在	监狱	现在	?	"

“有可能吗？”卡拉瑟斯夫人面色阴沉地问道，“他现在是不是在监狱里？”

" [hiː; hi] [dʌz] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [ɑːr; ər]

"	He	does	indeed	,	and	there	he	must	remain	until	the	six	months	are
"	他	做	的确	,	和	那里	他	必须	保持	直到	这	六	几个月	是

['endɪd] .

ended	.
结束	.

“他确实必须待在那里，直到六个月期满。”

" ['tʃæptər] [viː] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

['leɪdi] [kɝˈʌðɝz] .

Lady	Carruthers	.
女士	卡拉瑟斯	.

卡拉瑟斯夫人。

[maɪ]['leɪdi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['trædʒɪkl] ['dɪgnəti] .

My	lady	rose	from	her	seat	with	an	air	of	almost	tragical	dignity	.
我的	女士	玫瑰	从	她	座位	和	一个	空气	的	几乎	悲剧	尊严	.

我的夫人起身离开座位，神态带着近乎悲剧般的尊严。

" [maɪ] [sʌn] [ɪn] ['prɪzn] !

"	My	son	in	prison	!
"	我的	儿子	在	监狱	!

我的儿子在监狱里！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	she	cried	;	"	I	cannot	believe	it	.
"	她	哭	;	"	我	不能	相信	它	.

她哭着说：“我简直不敢相信。”

[wʌt] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ?

What	has	come	over	him	?
什么	有	来	超过	他	?

他怎么了？

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['fɔːrstər] ? "

Can	you	explain	the	mystery	to	me	,	Mr	.	Forster	?	"
能	你	解释	这	神秘	到	我	,	先生	.	福斯特	?	"

福斯特先生，您能为我解开这个谜团吗？

" [aɪ] ['kænɑːt] — [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [ðɪs]

"	I	cannot	—	the	only	thing	that	occurs	to	me	is	that	he	has	gone	to	this
"	我	不能	—	这	仅有的	事物	那	发生	到	我	是	那	他	有	已消失	到	这

['kaʊnts] [ruːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kən'faɪd] [tuː; tə][noʊ][wʌn] ,

count's	room	for	some	purpose	that	he	will	confide	to	no	one	,
计数	房间	为了	一些	目的	那	他	将要	信任	到	不	一	,

“我无法——我唯一能想到的就是，他去伯爵房间是为了某个他不会告诉任何人的目的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd]

and	that	he	has	taken	the	watch	in	his	hands	and	was	discovered
和	那	他	有	已采取	这	手表	在	他的	双手	和	曾是	发现

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

他拿走了那块手表，并且被发现时身上带着它。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɝˈʌðɝz] [siːld] [hɪz; ɪz][lɪps] . "

He	asked	me	to	tell	you	that	the	honor	of	the	Carruthers	sealed	his	lips	.	"
他	问	我	到	告诉	你	那	这	荣誉	的	这	卡拉瑟斯	密封	他的	嘴唇	.	"

他让我转告你，卡拉瑟斯家族的荣誉让他守口如瓶。

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðæt] — [maɪ]['beɪzl] , ['mɪstər] . ['fɔːrstər] ?

"	Did	he	say	that	—	my	Basil	,	Mr	.	Forster	?
"	做过	他	说	那	—	我的	罗勒	,	先生	.	福斯特	?

“他真的这么说过吗——我的巴兹尔，福斯特先生？”

[ɪf] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [rest] [ə'ʃʊrd] — [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

If	that	be	the	case	,	rest	assured	—	although	I	blush	to	say	it	—	there	is	a
如果	那	是	这	案件	,	休息	保证	—	虽然	我	脸红	到	说	它	—	那里	是	一个

['wʊmən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

woman	in	it	.
女士	在	它	.

如果真是那样的话，请放心——虽然我不好意思说——里面确实有一位女性角色。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['beɪzl]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] ['moʊtɪv]

I	can	imagine	Basil	capable	of	suffering	anything	from	a	mistaken	motive
我	能	想象	罗勒	有能力的	的	痛苦	任何事物	从	一个	错误	动机

[ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] .

of	chivalry	.
的	骑士精神	.

我能想象巴兹尔会因为错误的骑士精神而遭受任何损失。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [huːm] ['mɪstər] . [kɝ'ʌðɝz] [hæz; həz] ['tʃiːfli] [ə'soʊsieɪtɪd] [sɪns] [hiː; hi]

Do	you	know	with	whom	Mr	.	Carruthers	has	chiefly	associated	since	he
做	你	知道	和	谁	先生	.	卡拉瑟斯	有	主要	联系	自从	他

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [taʊn] ? "

has	been	in	town	?	"
有	到过	在	镇	?	"

你知道卡拉瑟斯先生来到镇上之后主要和哪些人交往吗?

" [aɪ][duː][nɑːt] .

"	I	do	not	.
"	我	做	不是	.

我没有。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fæst][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [set] ;

I	know	that	he	has	been	in	a	very	fast	and	fashionable	set	;
我	知道	那	他	有	到过	在	一个	非常	快速地	和	时髦	放	;

我知道他一直身处一个非常时髦的圈子；

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] ; ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] .

he	told	me	as	much	;	also	that	he	has	spent	a	good	deal	of	money	.
他	讲述	我	作为	很多	;	还	那	他	有	花费	一个	好的	交易	的	钱	.

他确实跟我说过这些；他还说他花了不少钱。

[wʌn] [tʃek] [fɔːr; fər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['vænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [noʊ]

One	check	for	three	thousand	pounds	vanished	in	a	day	,	and	he	gave	no
一	查看	为了	三	千	磅	消失了	在	一个	天	,	和	他	给予	不

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

account	of	it	.	"
帐户	的	它	.	"

一天之内，一张三千英镑的支票不翼而飞，他对此却没有任何解释。

" [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ! " [kraɪd] ['leɪdi] [kɝ'ʌðɝz] ; " [jet] [hiː; hi] ['niːðər] [dræŋk] , ['betid] [nɔːr]

"	Three	thousand	pounds	!	"	cried	Lady	Carruthers	;	"	yet	he	neither	drank	,	betted	nor
"	三	千	磅	!	"	哭	女士	卡拉瑟斯	;	"	然而	他	两者都不	喝	,	下注	也不

['gæmbld] . "

gambled	.	"
赌博	.	"

“三千英镑！”卡拉瑟斯夫人喊道，“但他既不喝酒，也不打赌，更不赌博。”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] ;
" No , " said the lawyer ;
" 不 , " 说 这 律师 ;

“不，”律师说；

" ['mɪstər] . [kɝ'ʌðɝz] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [tʌtʃt] [ə; eɪ][kɑːrd][ænd; ənd] ['nevər] [wʊd] .
" Mr . Carruthers told me he had never touched a card and never would .
" 先生 . 卡拉瑟斯 讲述 我 他 有 绝不 感动 一个 卡片 和 绝不 会 .

卡拉瑟斯先生告诉我，他从未碰过扑克牌，也永远不会碰。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['betɪŋ] .
I know he did not care for betting .
我 知道 他 做过 不是 关心 为了 投注 .

我知道他不喜欢赌博。

" [ðə; ði] [praʊd] , ['æŋkʃəs] ['mʌðər] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔjɝz] [feɪs] .
" The proud , anxious mother raised her eyes to the lawyer's face .
" 这 自豪的 , 焦虑的 母亲 提高 她 眼睛 到 这 律师 脸 .

这位骄傲而焦虑的母亲抬起头，看向律师的脸。

" [haʊ] , [ðen] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" How , then , do you think he has got through it ? "
" 如何 , 然后 , 做 你 思考 他 有 得到 通过 它 ? "

那么，你觉得他是怎么挺过来的呢?

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] .
" I cannot tell .
" 我 不能 告诉 .

我无法判断。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [maɪ]['leɪdi] , [ɪf] [aɪ][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['fæməli]
You must pardon me , my lady , if I remind you that although I am family
你 必须 赦免 我 , 我的 女士 , 如果 我 提醒 你 那 虽然 我 是 家庭
[sə'lɪsɪtər] ,
solicitor ,
律师 ,

夫人，请您原谅，虽然我是家庭律师，

['eɪdʒənt][ænd; ənd]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][jʊr; jər][sʌn] . "
agent and manager of the property , I am not the guardian of your son . "
代理人 和 经理 的 这 财产 , 我 是 不是 这 监护人 的 你的 儿子 . "

我是这处房产的代理人和管理人，但我不是你儿子的监护人。

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
" I know , " she said , clasping her hands .
" 我 知道 , " 她 说 , 紧握 她 双手 .

“我知道，”她说着，双手交握。

" [aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [niːd] [ə; eɪ] ['gɑːrdiən] ; [hiː; hi] [siːmd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]
" I little thought he would ever need a guardian ; he seemed all that was
" 我 小的 想法 他 会 曾经 需要 一个 监护人 ; 他 似乎 全部 那 曾是
['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] .
honorable and upright .
光荣的 和 直立 .

“我几乎没想到他会需要监护人；他看起来完全就是一个正直善良的人。”

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] .
I cannot imagine what has changed him .
我 不能 想象 什么 有 已更改 他 .

我无法想象是什么改变了他。

[aɪ] [rɪ'gret] [soʊ] ['bɪtərli] [ðæt] [aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [tuː; tə] ['lʌndən] [ə'loʊn] . "

I	regret	so	bitterly	that	I	let	him	go	to	London	alone	.	"
我	后悔	所以	苦涩地	那	我	让	他	去	到	伦敦	独自的	.	"

我无比后悔让他独自去伦敦。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] ;

"	It	is	a	terrible	position	,	"	said	the	lawyer	;
"	它	是	一个	糟糕的	位置	,	"	说	这	律师	;

“这是一个非常糟糕的处境，”律师说；

" [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [klɪr] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] .

"	the	only	thing	is	to	clear	him	as	much	as	we	can	.
"	这	仅有的	事物	是	到	清除	他	作为	很多	作为	我们	能	.

“我们唯一要做的就是尽可能地为他洗清罪名。”

[ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [riːd] [ðɪs] [aɪ] [roʊt] [æn; ən] ['ænsər] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] - [taɪmz] -

The	moment	I	read	this	I	wrote	an	answer	and	sent	it	to	the	'	Times	'
这	片刻	我	读	这	我	写道	一个	回答	和	发送	它	到	这	-	《时代周刊》	-

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['mɪstər] . [kɜ'ʌðɜz] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'brɔːd] .

to	the	effect	that	Mr	.	Carruthers	had	gone	abroad	.
到	这	影响	那	先生	.	卡拉瑟斯	有	已消失	国外	.

我一看到这条消息就写了一封回信寄给了《泰晤士报》，信中说卡拉瑟斯先生已经出国了。

" [ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['delɪkət] [feɪs] .

"	A	slight	frown	came	over	the	delicate	face	.
"	一个	轻微	皱眉	来了	超过	这	精美的	脸	.

“精致的脸上浮现出一丝淡淡的愁容。”

" [aɪ] [ɪm'plɔːd] ['mɪstər] . [kɜ'ʌðɜz] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [dɪ'naɪəl] ,

"	I	implored	Mr	.	Carruthers	to	write	an	indignant	denial	,
"	我	恳求	先生	.	卡拉瑟斯	到	写	一个	愤怒	拒绝	,

“我恳请卡拉瑟斯先生写一份义愤填膺的否认声明，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [tuː; tə] ['pærɪs] [tuː; tə] [poʊst] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	to	let	me	go	to	Paris	to	post	it	,
和	到	让	我	去	到	巴黎	到	邮政	它	,

让我去巴黎寄出去，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] [siːmd] [ə'fensɪv] [tuː; tə]

but	he	would	not	hear	of	such	a	thing	;	the	very	idea	seemed	offensive	to
但	他	会	不是	听到	的	这样的	一个	事物	;	这	非常	主意	似乎	进攻	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他绝不会接受这种事；这种想法在他看来简直是一种冒犯。

[aɪ] [hoʊp] , ['leɪdi] [kɜ'ʌðɜz] , [tuː; tə] [ɪn'duːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] . "

I	hope	,	Lady	Carruthers	,	to	induce	you	to	write	such	a	letter	.	"
我	希望	,	女士	卡拉瑟斯	,	到	诱导	你	到	写	这样的	一个	信	.	"

卡拉瑟斯夫人，我希望能够促使您写这样一封信。

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['letər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	What	kind	of	a	letter	?	"	she	asked	.
"	什么	种类	的	一个	信	?	"	她	问	.

“什么样的信？”她问。

" [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [taɪmz] - [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ,

"	One	to	the	editor	of	the	'	Times	'	denying	the	report	,
"	一	到	这	编辑	的	这	-	《时代周刊》	-	否认	这	报告	,

“致《泰晤士报》编辑，否认该报道，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [sʌn] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'brɔːd] . "

and	saying	that	your	son	has	gone	abroad	.	"
和	说	那	你的	儿子	有	已消失	国外	.	"

并说你的儿子出国了。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['groʊsli] [ʌn'truː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	But	that	would	be	grossly	untrue	,	"	she	said	.
"	但	那	会	是	粗略地	不属实	,	"	她	说	.

“但这完全是无稽之谈，”她说。

" [jes] , [jes] !

"	Yes	,	yes	!
"	是的	,	是的	!

“是的，是的！”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , [stɪl] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] . "

I	know	that	,	still	if	we	can	save	him	,	we	should	.	"
我	知道	那	,	仍然	如果	我们	能	节省	他	,	我们	应该	.	"

我知道，即便如此，如果我们能救他，我们就应该救他。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] ['eni] ['ɑːnərəb(ə)l] [miːnz] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [sə'dʒest] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;

"	I	will	try	any	honorable	means	you	choose	to	suggest	,	"	she	replied	;
"	我	将要	尝试	任何	光荣的	方法	你	选择	到	建议	,	"	她	回复	;

“我会尝试您建议的任何体面的方法，”她回答说；

" [bʌt; bət] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [sʌn] [frʌm; frəm] [deθ] [kʊd; kəd] [aɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːr]

"	but	not	even	to	save	my	son	from	death	could	I	consent	to	write	or
"	但	不是	甚至	到	节省	我的	儿子	从	死亡	可以	我	同意	到	写	或者

['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [laɪ] . "

publish	a	lie	.	"
发布	一个	说谎	.	"

“但即便是为了救我的儿子，我也不能同意写或发表谎言。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [best] , ['leɪdi] [kɜ'lʌðɜz] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['lɔɪər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃrʌg]

"	Of	course	you	know	best	,	Lady	Carruthers	,	"	said	the	lawyer	,	with	a	shrug
"	的	课程	你	知道	最好的	,	女士	卡拉瑟斯	,	"	说	这	律师	,	和	一个	耸肩

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʃəuldəz] .

of	the	shoulders	.
的	这	肩膀	.

“当然，您最清楚，卡拉瑟斯夫人，”律师耸了耸肩说道。

" [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [jʊr; jər] [sʌn]

"	Words	are	but	words	,	and	very	few	of	them	might	have	saved	your	son
"	字	是	但	字	,	和	非常	很少	的	他们	可能	有	已保存	你的	儿子

[frʌm; frəm] ['pʌblɪk] [ʃeɪm] . "

from	public	shame	.	"
从	民众	耻辱	.	"

“言语只是言语，其中极少有一句能让你的儿子免于公开羞辱。”

" [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [jet] [biˈliːvd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [səkˈses] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] .

"	I	have	never	yet	believed	in	the	success	of	a	lie	,	"	said	her	ladyship	.
"	我	有	绝不	然而	相信	在	这	成功	的	一个	说谎	,	"	说	她	夫人	.

“我从来不相信谎言会成功，”夫人说道。

" ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɔːrstər] , ['grɪmli] , " [ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ðɪ] ['peɪdʒɪz]

"	Pardon	me	,	"	said	Mr	.	Forster	,	grimly	,	"	then	you	have	forgotten	the	pages
"	赦免	我	,	"	说	先生	.	福斯特	,	阴沉地	,	"	然后	你	有	被遗忘的	这	页面

[ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	history	.
的	历史	.

“恕我直言，”福斯特先生严肃地说，“那么你已经忘记了历史的篇章。”

[aɪ] [keɪm] [daʊn] ['pɜːrpəsli] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .

I	came	down	purposely	to	persuade	your	ladyship	to	do	this	.
我	来了	向下	故意	到	说服	你的	夫人	到	做	这	.

我特意前来劝说夫人这样做。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ɔːl] [wʌnz] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]

I	am	well	aware	that	at	first	sight	it	seems	contrary	to	all	one's	notions	of
我	是	出色地	意识到的	那	在	第一的	视线	它	似乎	相反	到	全部	一个人的	概念	的

[truːθ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,

truth	and	honor	,
真相	和	荣誉	,

我深知，乍一看，这似乎违背了人们对真理和荣誉的所有观念。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] .

but	there	is	so	much	at	stake	.
但	那里	是	所以	很多	在	赌注	.

但事关重大。

[maɪ][dɪ'naɪəl] , ['kaʊtʃt] [ɪn] [strɔːŋ] [tɜːrmz] , [wɪl] [ə'pɪr] [tə'mɑːroʊ] .

My	denial	,	couched	in	strong	terms	,	will	appear	tomorrow	.
我的	拒绝	,	卧倒	在	强的	条款	,	将要	出现	明天	.

我的否认声明措辞强硬，将于明日发表。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ]

If	it	were	succeeded	by	a	letter	from	your	ladyship	,	written	in	the
如果	它	是	成功了	经过	一个	信	从	你的	夫人	,	书面	在	这

[seɪm] [streɪn] ,

same	strain	,
相同的	拉紧	,

如果随后您夫人也以同样的语气回信，

['piːp(ə)l] [wʊd] [læf] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .

people	would	laugh	and	believe	that	it	was	a	great	mistake	.
人们	会	笑	和	相信	那	它	曾是	一个	伟大的	错误	.

人们会嘲笑并认为这是一个巨大的错误。

[aɪ][hæd; həd][soʊ] ['meni] [in'kwaiəriz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] ['lʌndən] ,

I	had	so	many	inquiries	this	morning	before	I	left	London	,
我	有	所以	许多	查询	这	早晨	前	我	左边	伦敦	,

今天早上离开伦敦之前，我收到了好多询问。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['ænsər] [tuː; tə][ɔːl] ,

and	I	gave	the	same	answer	to	all	,
和	我	给予	这	相同的	回答	到	全部	,

我对所有人的回答都一样。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['sɑːri] [dʒest][ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l] - [dɪ'spoʊzd] ['pɜːrs(ə)n] .

that	it	was	the	sorry	jest	of	an	evil	-	disposed	person	.
那	它	曾是	这	对不起	笑话	的	一个	邪恶的	-	处置	人	.

那不过是心怀恶意之人开的一个可悲的玩笑。

[ɪf] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [wʊd] [bʌt; bət] ['sekənd] [maɪ] ['efərts] , [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] ;

If	your	ladyship	would	but	second	my	efforts	,	all	would	be	well	;
如果	你的	夫人	会	但	第二	我的	努力	,	全部	会	是	出色地	;

夫人若能支持我的努力，一切都会好起来的；

[wiː; wi][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm] [θruː] [ɪn] ['seɪfti] .

we	could	get	him	through	in	safety	.
我们	可以	得到	他	通过	在	安全	.

我们可以让他安全通过。

" [bʌt; bət] ['leɪdi] [kɜˈʌðɜz] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

"	But	Lady	Carruthers	had	risen	from	her	seat	and	stood	with	her
"	但	女士	卡拉瑟斯	有	升起	从	她	座位	和	站立	和	她

[praʊd] ['fɪgjər] [drɔːn] [tuː; tə][ɪts]['ʌtmoʊst] [haɪt] .

proud	figure	drawn	to	its	utmost	height	.
自豪的	数字	绘制	到	它是	极致	高度	.

“但是卡拉瑟斯夫人已经从座位上站了起来，她骄傲的身姿挺直了腰杆。”

" [aɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [prə'poʊz] , [seɪv] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .

"	I	will	do	anything	you	propose	,	save	tell	a	lie	.
"	我	将要	做	任何事物	你	提出	,	节省	告诉	一个	说谎	.

“除了说谎，你提出的任何建议我都会去做。”

[ɪf] [maɪ] [sʌn] [kæn; kən][biː; bi] ['reskjuːd] [baɪ][noʊ] ['ʌðər] [miːnz] , [hiː; hi][mʌst; məst] [ber] [hɪz; ɪz]

If	my	son	can	be	rescued	by	no	other	means	,	he	must	bear	his
如果	我的	儿子	能	是	获救	经过	不	其他	方法	,	他	必须	熊	他的

['pʌnɪʃmənt] . "

punishment	.	"
惩罚	.	"

如果我的儿子实在没有其他办法可以获救，他就必须承受惩罚。

" [ðen] [maɪ] ['dʒɜːrni] [ɪz][ɪn] [veɪn] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɔːrstər] .

"	Then	my	journey	is	in	vain	,	"	said	Mr	.	Forster	.
"	然后	我的	旅行	是	在	徒劳	,	"	说	先生	.	福斯特	.

“那我此行就白费了，”福斯特先生说。

" [aɪ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['lʌndən] [æt; ət] [wʌns] . "

"	I	may	return	to	London	at	once	.	"
"	我	可能	返回	到	伦敦	在	一次	.	"

“我可能马上返回伦敦。”

" [noʊ] , " [sed] ['leɪdi] [kɜˈʌðɜz] ;

"	No	,	"	said	Lady	Carruthers	;
"	不	,	"	说	女士	卡拉瑟斯	;

“不，”卡拉瑟斯夫人说；

" [aɪ] ['kænɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['æftər] [ðæt] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ənd]

"	I	cannot	allow	you	to	return	after	that	long	journey	—	you	must	stay	and
"	我	不能	允许	你	到	返回	后	那	长的	旅行	—	你	必须	停留	和

[daɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

dine	with	us	.
用餐	和	我们	.

“经过这么长的旅程，我不能让你回去——你必须留下来和我们一起吃饭。”

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [hɜːrt][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

Pardon	me	,	"	she	said	,	seeing	that	he	looked	hurt	and	uncomfortable	.
赦免	我	,	"	她	说	,	看到	那	他	看起来	伤害	和	不舒服	.

“对不起，”她见他看起来很受伤也很不自在，便说道。

" [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] ['strɔːŋli] , [bʌt; bət] [truːθ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [fɑːr] ['dɪrɜː] [tuː; tə][ˌem 'iː]

"	I	have	spoken	strongly	,	but	truth	has	always	been	far	dearer	to	me
"	我	有	说	强烈	,	但	真相	有	总是	到过	远的	更贵	到	我

[ðæn; ðən][laɪf] .

than	life	.
比	生活	.

“我曾言辞激烈，但对我而言，真理始终比生命更珍贵。”

[aɪ][duː] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][jʊr; jər] ['məutivz] .

I	do	full	justice	to	your	motives	.
我	做	满的	正义	到	你的	动机	.

我完全理解你的动机。

[aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [aɪ]['kænɑːt] [help] [juː; jʊ] .

I	appreciate	your	kindness	,	but	in	this	manner	I	cannot	help	you	.
我	欣赏	你的	仁慈	,	但	在	这	方式	我	不能	帮助	你	.

感谢你的好意，但我这样帮不了你。

[steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ;

Stay	and	take	dinner	with	us	;
停留	和	拿	晚餐	和	我们	;

请留下来和我们一起吃晚饭；

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'sʌlt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "

then	we	can	consult	as	to	what	is	best	to	be	done	.	"
然后	我们	能	咨询	作为	到	什么	是	最好的	到	是	完毕	.	"

然后我们可以商讨最佳解决方案。

" [meɪ] [aɪ] [gɪv] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [wʌn] [piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] ? " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

"	May	I	give	your	ladyship	one	piece	of	advice	?	"	said	the	lawyer	.
"	可能	我	给	你的	夫人	一	片	的	建议	?	"	说	这	律师	.

“我可以给夫人提一条建议吗？”律师说道。

" [hæv; həv][ðə; ði] ['pepərz] — ['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz][ænd; ənd][tə'deɪz, 'tuːdeɪz] — [dɪ'strɔɪd] , [soʊ] [ðæt] [noʊ]

"	Have	the	papers	—	yesterday's	and	today's	—	destroyed	,	so	that	no
"	有	这	文件	—	昨天的	和	今天的	—	损毁	,	所以	那	不

['ruːmər][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'mɪs] [kæn; kən] [riːtʃ] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] ;

rumor	of	anything	amiss	can	reach	your	servants	;
谣言	的	任何事物	错误	能	抵达	你的	仆人	;

“把昨天的报纸和今天的报纸都销毁，以免任何不祥之兆传到你的仆人耳中；

['ɔːlsoʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɑːsəbli] [daɪ] [ə'weɪ] , [æz; əz][sʌm; səm] ['ruːməz] [duː] .

also	say	nothing	of	it	—	it	may	possibly	die	away	,	as	some	rumors	do	.
还	说	没有什么	的	它	—	它	可能	可能	死	离开	,	作为	一些	谣言	做	.

也别提这件事——它或许会像某些谣言一样，自行消散。

[jʊr; jər] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] [frendz] [wɪl] [nɑːt] [broʊtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . "

Your	visitors	and	friends	will	not	broach	such	a	subject	to	you	,	I	am	sure	.	"
你的	访客	和	朋友们	将要	不是	拉钩	这样的	一个	主题	到	你	,	我	是	当然	.	"

我相信，你的访客和朋友不会向你提起这样的话题。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [ɔːl'ðoʊ] ['meəriən, 'mæriən] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə]

"	I	shall	not	mention	it	,	"	she	replied	;	"	although	Marion	will	be	sure	to
"	我	将	不是	提到	它	,	"	她	回复	;	"	虽然	玛丽昂	将要	是	当然	到

[sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

suspect	something	wrong	.
怀疑	某物	错误的	.

“我不会提起这件事，”她回答说；“尽管玛丽昂肯定会怀疑有什么不对劲。”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [læst] ['dresɪŋ] - [bel] [ræŋ] .

"	At	that	moment	the	last	dressing	-	bell	rang	.
"	在	那	片刻	这	最后的	敷料	-	钟	响铃	.

就在这时，最后一节课的铃声响了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [sed] ['leɪdi] [kɜ'ʌðɜz] ; " ['nevər] [maɪnd][jʊr; jər]

"	You	will	join	us	in	a	few	minutes	,	"	said	Lady	Carruthers	;	"	never	mind	your
"	你	将要	加入	我们	在	一个	很少	分钟	,	"	说	女士	卡拉瑟斯	;	"	绝不	头脑	你的

['trævlɪŋ] - [dres] ;

traveling	-	dress	;
旅行	-	裙子	;

“您一会儿就会和我们在一起，”卡拉瑟斯夫人说；“别在意您的旅行装束；

[mɪs] - [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə'loʊn] .

Miss	Hautville	and	I	are	quite	alone	.
错过	-	和	我	是	相当	独自的	.

霍特维尔小姐和我单独待在一起。

" [noʊ][wʌn] [huː] [sɔː] ['leɪdi] [kɜ'ʌðɜz] [liːv] [ðə; ði]['laɪbreri][wɪð; wɪθ] ['steɪtli] [step][ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd]

" No one who saw Lady Carruthers leave the library with stately step and dignified

" 不 一 WHO 锯 女士 卡拉瑟斯 离开 这 图书馆 和 庄严 步 和 凝重

[er] ,

air ,

空气 ,

“凡是看到卡拉瑟斯夫人迈着庄重的步伐、仪态端庄地离开图书馆的人，没有一个不这么认为。”

[wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪtʃ] [leɪd][hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd]

would have believed that she had received a blow which laid her life and

会 有 相信 那 她 有 已收到 一个 吹 哪个 铺设 她 生活 和

[ɔːl][hɜːr; hər] [hoʊps] [ɪn]['ruːɪnz] — [æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [smaɪts] [ðə; ði] ['lɔːfti] [oʊk] .

all her hopes in ruins — as the lightning smites the lofty oak .

全部 她 希望 在 废墟 — 作为 这 闪电 打击 这 高远 橡木 .

她会相信自己遭受了重创，生命和所有希望都化为乌有——就像闪电击中了高大的橡树。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌmptʃuəs] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hæf][æn; ən]

She went back to her sumptuous bedroom that she had left half an

她 去 后退 到 她 豪华 卧室 那 她 有 左边 一半 一个

['aʊər][ə'goʊ] ,

hour ago ,

小时 前 ,

她回到了半小时前离开的那间豪华卧室。

[soʊ][kɑːm][ænd; ənd] [sə'riːn] , [soʊ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['iːv(ə)l] .

so calm and serene , so unconscious of coming evil .

所以 冷静的 和 安详 , 所以 无意识 的 未来 邪恶的 .

如此平静安详，对即将到来的邪恶浑然不觉。

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ,

Looking in the mirror ,

寻找 在 这 镜子 ,

照镜子时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['dedli] [peɪl] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['kʌlər] [left] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

she saw her face was deadly pale — there was no trace of color left on it

她 锯 她 脸 曾是 致命 苍白 — 那里 曾是 不 痕迹 的 颜色 左边 在 它

,

,

,

她发现自己的脸色惨白得可怕——脸上没有一丝血色。

[ænd; ənd] [diːp] [laɪnz] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kɑːm] .

and deep lines had come on her brow that had been so calm .

和 深的 线条 有 来 在 她 眉头 那 有 到过 所以 冷静的 .

她原本平静的眉间出现了深深的皱纹。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][tuː; tə] [lʊk] [soʊ] [peɪl] , " [sed] ['leɪdi] [kɜ'ʌðɜz] ;

" It will not do to look so pale , " said Lady Carruthers ;

" 它 将要 不是 做 到 看 所以 苍白 , " 说 女士 卡拉瑟斯 ;

“脸色这么苍白可不行，”卡拉瑟斯夫人说；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['lɪt(ə)l] [drɔːrz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['paʊdər] [pʌf]

and from one of the mysterious little drawers she took a small powder puff

和 从 一 的 这 神秘 小的 抽屉 她 采取 一个 小的 粉末 噗

[ðæt] [suːn] ['remidid] [ðə; ði]['iːv(ə)l] .

that soon remedied the evil .

那 很快 已补救 这 邪恶的 .

她从其中一个神秘的小抽屉里拿出一个小粉扑，很快就解决了这个难题。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

Then	she	went	to	the	dining	-	room	.
然后	她	去	到	这	用餐	-	房间	.

然后她去了餐厅。

[mɪs] - [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fɔːrstər] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [laɪk] [oʊld] [ə'kweɪntəns] ,

Miss	Hautville	and	Mr	.	Forster	were	talking	together	like	old	acquaintances	,
错过	-	和	先生	.	福斯特	是	说	一起	喜欢	老的	熟人	,

霍特维尔小姐和福斯特先生像老朋友一样交谈着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [tə'geðər] .

and	the	three	sat	down	to	dinner	together	.
和	这	三	卫星	向下	到	晚餐	一起	.

三人坐下来一起吃晚饭。

['mɪstər] . ['fɔːrstər] [wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] ['ɔːf(ə)n] [sed] , [ə; eɪ] [grɪm] [oʊld] ['lɔɪər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]

Mr	.	Forster	was	,	as	he	himself	often	said	,	a	grim	old	lawyer	,	without	any
先生	.	福斯特	曾是	,	作为	他	他自己	经常	说	,	一个	严峻	老的	律师	,	没有	任何

['poʊətri][ɔːr]['roʊmæns] ,

poetry	or	romance	,
诗	或者	浪漫	,

福斯特先生正如他自己常说的那样，是一位严肃的老律师，不带任何诗意或浪漫情怀。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][sɪt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [peɪl] , [pjʊr] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv]['meəriən, 'mæriən]

but	even	he	could	not	sit	opposite	the	pale	,	pure	loveliness	of	Marion
但	甚至	他	可以	不是	坐	对面的	这	苍白	,	纯的	可爱	的	玛丽昂

- [ˌʌn'muːvd] ;

Hautville	unmoved	;
-	不动	;

但即使是他，也无法无动于衷地坐在玛丽昂·奥特维尔苍白纯洁的美丽面前；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [ri'maindid] [wʌn] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ʌv; əv] ['stɑːrlaɪt] ,

there	was	something	about	her	that	reminded	one	irresistibly	of	starlight	,
那里	曾是	某物	关于	她	那	提醒	一	无法抗拒地	的	星光	,

['delɪkət] , ['greɪsf(ə)l] , ['hoʊli] [veɪld] ['lʌvlinəs] .

delicate	,	graceful	,	holy	veiled	loveliness	.
精美的	,	优美	,	圣	含蓄	可爱	.

她身上有一种让人无法抗拒的气质，像星光一样，精致、优雅、神圣而又带着一丝神秘的美。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['slendər] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət]

She	was	slender	and	graceful	,	with	a	figure	that	was	charming	now	,	but
她	曾是	苗条	和	优美	,	和	一个	数字	那	曾是	迷人	现在	,	但

[ðæt] ['prɑːmɪst] ,

that	promised	,
那	承诺	,

她身材苗条优雅，体态迷人，而且充满潜力。

[ɪn] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] , [tuː; tə][biː; bi][suː'pɜːrb] ;

in	years	to	come	,	to	be	superb	;
在	年	到	来	,	到	是	高超	;

在未来的岁月里，做到卓越；

[ðə; ði] [seɪm] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wʊmənhʊd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] ['delɪkət] [feɪs] .

the	same	promise	of	magnificent	womanhood	was	in	the	lovely	delicate	face	.
这	相同的	承诺	的	壮丽	女性	曾是	在	这	迷人的	精美的	脸	.

那张美丽精致的脸庞也同样展现了女性的绝世魅力。

[ðə; ði] [pjʊr] ['proʊfaɪl] , [ðə; ði] ['delɪkət] [braʊz] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [her] , ['breɪdɪd] [mə'dɑːnə] ['fæʃ(ə)n] ,

The	pure	profile	,	the	delicate	brows	,	the	shining	hair	,	braided	Madonna	fashion	,
这	纯的	轮廓	,	这	精美的	眉毛	,	这	灼灼	头发	,	编织	麦当娜	时尚	,

[wɜːr; wər] [ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

were	all	beautiful	,
是	全部	美丽的	,

她那纯净的侧脸、精致的眉毛、闪亮的秀发，还有麦当娜式的编发，一切都那么美丽。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [wʌn] ['riːəlaɪzd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['greɪtər] ['bjuːti] [tuː; tə] [kʌm] .

but	looking	at	her	,	one	realized	there	was	greater	beauty	to	come	.
但	寻找	在	她	,	一	已实现	那里	曾是	更大的	美丽	到	来	.

但看着她，人们意识到更美的还在后头。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

She	looked	across	the	table	with	a	smile	.
她	看起来	穿过	这	桌子	和	一个	微笑	.

她面带微笑地看向桌子对面。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstər] . ['fɔːrstər] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem 'iː] [haʊ] ['lʌndən] [lʊks] ; [tel] [ˌem 'iː]

"	And	now	,	Mr	.	Forster	,	you	have	told	me	how	London	looks	;	tell	me
"	和	现在	,	先生	.	福斯特	,	你	有	讲述	我	如何	伦敦	看起来	;	告诉	我

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ,

something	about	my	cousin	,
某物	关于	我的	表哥	,

“福斯特先生，您已经告诉我伦敦是什么样子了；现在，请您也告诉我一些关于我表弟的事情吧。”

['mɪstər] . [kɜ'ʌðɜz] .

Mr	.	Carruthers	.
先生	.	卡拉瑟斯	.

卡拉瑟斯先生。

" [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪn'dɪfrənt] ['ænsər] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə]

"	He	made	some	indifferent	answer	,	and	as	he	did	so	,	he	thought	to
"	他	制成	一些	冷漠	回答	,	和	作为	他	做过	所以	,	他	想法	到

[hɪm'self] :

himself	:
他自己	:

他漫不经心地回答了几句，一边回答一边心想：

" [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] ,

"	Can	it	be	possible	,
"	能	它	是	可能的	,

“有可能吗？”

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðɪs] ['lʌvli] [gɜːrl] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['erəs] [ɪn]

that	with	a	chance	of	winning	this	lovely	girl	—	one	of	the	richest	heiresses	in
那	和	一个	机会	的	获胜	这	迷人的	女孩	—	一	的	这	最富有的	女继承人	在

['lʌndən] — [ðæt] ['beɪzl] [kɜ'ʌðɜz] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['wɜːrθləs] ['kriːtʃər] ,

London	—	that	Basil	Carruthers	has	given	his	heart	to	some	worthless	creature	,
伦敦	—	那	罗勒	卡拉瑟斯	有	给定	他的	心	到	一些	毫无价值	生物	,

巴兹尔·卡拉瑟斯有机会赢得这位美丽的姑娘——伦敦最富有的女继承人之一——却把自己的心献给了一个毫无价值的生物。

[huː] [hæz; həz] [spent] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['prɪzn] ?

who	has	spent	his	money	and	helped	him	to	prison	?
WHO	有	花费	他的	钱	和	帮助	他	到	监狱	?

谁花光了他的钱，还把他送进了监狱?

" [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪl] ['kaɪndli] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [wɪl] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði]
" A question that , if our readers will kindly follow us , we will answer in the
" 一个 问题 那 , 如果 我们的 读者 将要 亲切地 跟随 我们 , 我们 将要 回答 在 这
[sək'siːdɪŋ] ['tʃæptərz] .
succeeding chapters .
成功 章节 .

“如果我们的读者能够耐心阅读接下来的章节，我们将解答这个问题。”

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[juːθ] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] .
Youth Full of Beauty and Promise .
青年 满的 的 美丽 和 承诺 .

青春洋溢，充满美丽与希望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn][ʌv; əv] ['greɪtər] [noʊt][ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [leɪt] ['rɔistən] [kɚ'ʌðɚz] ,
There was no man of greater note in England than the late Royston Carruthers ,
那里 曾是 不 男人 的 更大的 笔记 在 英格兰 比 这 晚的 罗伊斯顿 卡拉瑟斯 ,
[ɛs'kwɑɪər] . ,
Esq . ,
先生 . ,

在英国，没有比已故的罗伊斯顿·卡拉瑟斯先生更杰出的人物了。

[lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv] - .
Lord of the Manor of Rutsford .
主 的 这 庄园 的 - .

拉茨福德庄园领主。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['steɪtsmən] [ænd; ənd]['faɪnɪst] ['ɔːrətəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
He was one of the ablest statesmen and finest orators in England .
他 曾是 一 的 这 最有能力 政治家 和 最好的 演说家 在 英格兰 .

他是英国最杰出的政治家和最优秀的演说家之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [wɪ'ðaʊt]
He had been returned for the Borough of Rutsford for many years , without
他 有 到过 返回 为了 这 行政区 的 - 为了 许多 年 , 没有
[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
opposition .
反对 .

多年来，他一直当选为拉茨福德自治市议员，从未遇到竞争对手。

[tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [triːt] ; [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn][ʌv; əv]
To hear him make a speech was a decided treat ; a handsome man of
到 听到 他 制作 一个 演讲 曾是 一个 决定 对待 ; 一个 英俊的 男人 的
['steɪtli] ['prez(ə)ns] ,
stately presence ,
庄严 在场 ,

聆听他演讲真是一种享受；他是一位相貌英俊、气度不凡的男士。

[hiː; hi] [ɪn'vestɪd] ['evri] [wɜːrd][wɪð; wɪθ] [nuː] ['dɪgnəti] .
he invested every word with new dignity .
他 投资 每一个 单词 和 新的 尊严 .

他赋予每个字以新的尊严。

[ðə; ði][grænd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [saʊnd] [roʊld] [ɑːn][ɪn][wʌn] [kən'tɪnjuəs] [striːm] ; [ðə; ði][aɪ'diːəz][hiː; hi]

The	grand	volume	of	sound	rolled	on	in	one	continuous	stream	;	the	ideas	he
这	盛大	体积	的	声音	滚动	在	在	一	连续的	溪流	;	这	想法	他

[ɪk'sprest] [wɜːr; wər]['noʊb(ə)l] ,

expressed	were	noble	,
表达	是	高贵	,

巨大的声浪如滔滔江水般滚滚而来；他所表达的思想是高尚的。

[ðə; ði] ['sentɪmənts] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd] ; [hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]

the	sentiments	patriotic	and	exalted	;	his	gestures	were	full	of	animation
这	情感	爱国	和	崇高	;	他的	手势	是	满的	的	动画片

[ænd; ənd] [greɪs] .

and	grace	.
和	优雅	.

他充满爱国热情，举止优雅，神采奕奕。

['rɔistən] [kɜ'ʌðɜz] [hæd; həd] [dʌn] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] .

Royston	Carruthers	had	done	great	service	to	his	country	in	his	time	.
罗伊斯顿	卡拉瑟斯	有	完毕	伟大的	服务	到	他的	国家	在	他的	时间	.

罗伊斯顿·卡拉瑟斯生前为国家做出了巨大贡献。

[hiː; hi][hæd; həd]['ædvəkeɪt; -ət] ['sevrəl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['meʒərz] ; [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [hæd; həd] [fə'siliteitid]

He	had	advocated	several	important	measures	;	his	eloquence	had	facilitated
他	有	倡导者	一些	重要的	措施	;	他的	口才	有	促进

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sevrəl] [bɪlz] ;

the	introduction	of	several	bills	;
这	介绍	的	一些	账单	;

他曾倡导多项重要措施；他的雄辩促成了多项法案的提出；

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [θɔːt] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] , [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]

his	country	thought	well	of	him	,	and	for	a	wonder	,	was	grateful	to
他的	国家	想法	出色地	的	他	,	和	为了	一个	想知道	,	曾是	感激的	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他的国家对他评价很高，而且出乎意料的是，还对他心存感激。

['gʌvərnmənt] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['bærən] - [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][hiː; hi]

Government	offered	him	the	title	of	Baron	Rutsford	of	Rutsford	,	and	he
政府	提供	他	这	标题	的	男爵	-	的	-	,	和	他

[hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	declined	it	,
有	拒绝	它	,

政府曾授予他拉茨福德男爵的头衔，但他拒绝了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [æskt] [noʊ] ['haɪər] ['taɪt(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

saying	that	his	ancestors	had	for	years	asked	no	higher	title	than	that	of
说	那	他的	祖先	有	为了	年	问	不	更高	标题	比	那	的

[lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] ,

Lord	of	the	Manor	,
主	的	这	庄园	,

他说，他的祖先多年来所追求的头衔，也从未奢求过比庄园主更高的头衔。

[ænd; ənd][hiː; hi]['vælju:d][hɪz; ɪz] [neɪm] — [kɜ'ʌðɜz] [ʌv; əv] ['ʌlvərstən] — [tuː] ['haɪli] [tuː; tə]['evər]

and	he	valued	his	name	—	Carruthers	of	Ulverston	—	too	highly	to	ever
和	他	有价值的	他的	姓名	—	卡拉瑟斯	的	乌尔弗斯顿	—	也	高度	到	曾经

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

exchange	it	for	another	.
交换	它	为了	其他	.

他非常珍视自己的姓氏——乌尔弗斯顿的卡拉瑟斯——绝不会把它换成别的姓氏。

[ɪn][ðə; ði]['veri] [praɪd][ænd; ənd]['ziːnɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prɑː'sperəti][hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði]['leɪdi] ['hɪldəˌgɑːrd]

In	the	very	pride	and	zenith	of	his	prosperity	he	married	the	Lady	Hildegarde
在	这	非常	自豪	和	天顶	的	他的	繁荣	他	已婚	这	女士	希尔德加德

-
,

Blenholme	,
-	,

在他事业最辉煌、最骄傲的时刻，他迎娶了希尔德加德·布伦霍尔姆夫人。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - .

the	only	daughter	of	the	Duke	of	Blenholme	.
这	仅有的	女儿	的	这	公爵	的	-	.

布伦霍尔姆公爵的独生女。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['wʊmən] — [praʊd][tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] ,

She	was	a	very	beautiful	and	accomplished	woman	—	proud	to	a	fault	,
她	曾是	一个	非常	美丽的	和	完成	女士	—	自豪的	到	一个	过错	,

[bʌt; bət] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

but	generous	and	noble	in	disposition	.
但	慷慨的	和	高贵	在	处置	.

她是一位非常美丽且才华横溢的女性——骄傲得有些过分，但心地善良，慷慨高尚。

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌn][tʃaɪld] , ['beɪzl] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [daɪd] ,

They	had	one	child	,	Basil	,	and	while	he	was	yet	a	boy	,	his	father	died	,
他们	有	一	孩子	,	罗勒	,	和	尽管	他	曾是	然而	一个	男生	,	他的	父亲	死亡	,

他们有一个孩子，名叫巴兹尔，巴兹尔还很小的时候，他的父亲就去世了。

[wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][wɜːrk][ænd; ənd]['oʊvər] - [ɪg'zɜːrʃn] .

worn	out	with	work	and	over	-	exertion	.
磨损	出去	和	工作	和	超过	-	用力	.

工作过度，疲惫不堪。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['leɪdi] ['hɪldəˌgɑːrd] [kɝ'ʌðɝz] , [soʊl] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

He	left	his	wife	,	Lady	Hildegarde	Carruthers	,	sole	guardian	of	the	boy	,
他	左边	他的	妻子	,	女士	希尔德加德	卡拉瑟斯	,	唯一	监护人	的	这	男生	,

他留下妻子希尔德加德·卡拉瑟斯夫人作为男孩的唯一监护人。

[ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [hɜːr'self] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]

expressing	a	wish	that	she	should	bring	him	up	to	resemble	herself	in	mind	and
表达	一个	希望	那	她	应该	带来	他	向上	到	类似	她自己	在	头脑	和

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

disposition	as	far	as	it	was	possible	.
处置	作为	远的	作为	它	曾是	可能的	.

她希望尽可能地把他培养成在思想和性情上都与自己相似的人。

[θriː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [greɪt] ['steɪtsmənz] [deθ] , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] ['leɪdi] ['hɪldəˌgɑːrd] [daɪd] ,

Three	years	after	the	great	statesman's	death	,	a	cousin	of	Lady	Hildegarde	died	,
三	年	后	这	伟大的	政治家的	死亡	,	一个	表哥	的	女士	希尔德加德	死亡	,

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊnli][tʃaɪld] ,

leaving	her	only	child	,
离开	她	仅有的	孩子	,

这位伟大政治家去世三年后，希尔德加德夫人的一位表亲去世，留下她唯一的孩子。

['meəriən, 'mæriən] - , ['ʌndər][ðə; ði][soʊl] [ker] [ænd; ənd] ['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs]

Marion	Hautville	,	under	the	sole	care	and	guardianship	of	the	mistress
玛丽昂	-	,	在下面	这	唯一	关心	和	监护	的	这	情妇

[ʌv; əv] ['ʌlvərstən] ['praɪəri] .

of	Ulverston	Priory	.
的	乌尔弗斯顿	普赖尔	.

玛丽昂·豪特维尔，完全由乌尔弗斯顿修道院的女主人照管和监护。

" [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] , " [roʊt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ]

"	Bring	her	up	as	you	would	a	daughter	of	your	own	,	"	wrote	the	dying
"	带来	她	向上	作为	你	会	一个	女儿	的	你的	自己的	,	"	写道	这	垂死

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

“像对待自己的女儿一样抚养她，”这位即将离世的母亲写道。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] — [seɪv] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['fɔːrtʃən] - ['hʌntərz] .

"	She	has	a	large	fortune	—	save	her	from	fortune	-	hunters	.
"	她	有	一个	大的	财富	—	节省	她	从	财富	-	猎人	.

“她拥有一大笔财富——保护她免受觊觎她财富的人的侵害。”

" [ænd; ənd] ['leɪdi] [kɝˈʌðɝz] ['skruːpjələsli] ['kærid] [aʊt] [hɜːr; hər] - [wɪʃ] .

"	And	Lady	Carruthers	scrupulously	carried	out	her	kinswoman's	wish	.
"	和	女士	卡拉瑟斯	一丝不苟地	携带	出去	她	-	希望	.

“卡拉瑟斯夫人一丝不苟地执行了她亲戚的遗愿。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [gɜːrl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] , ['ʌlvərstən] ['praɪəri] ; [ʃiː; ʃi] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [hɜːr; hər]

She	took	the	girl	to	her	own	home	,	Ulverston	Priory	;	she	superintended	her
她	采取	这	女孩	到	她	自己的	家	,	乌尔弗斯顿	普赖尔	;	她	督导	她

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

education	;
教育	;

她把女孩带回了自己的家——乌尔弗斯顿修道院；她亲自督导女孩的教育；

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] ['sɪmp(ə)l] ,

she	brought	her	up	in	simple	,
她	带来	她	向上	在	简单的	,

她用简单的方式抚养她长大。

[rɪ'faɪnd] ['hæbɪts] — [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

refined	habits	—	succeeded	in	making	of	her	a	perfect	lady	and	a
精制	习惯	—	成功了	在	制作	的	她	一个	完美的	女士	和	一个

['noʊb(ə)l] ['wʊmən] .

noble	woman	.
高贵	女士	.

良好的生活习惯使她成为了一位完美的淑女和高贵的女性。

[ðen] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [wɪʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [sʌn] , [ðə; ði] [er] [tuː; tə]

Then	the	dearest	wish	of	her	heart	was	to	see	her	son	,	the	heir	to
然后	这	亲爱的	希望	的	她	心	曾是	到	看	她	儿子	,	这	继承人	到

['ʌlvərstən] ,

Ulverston	,
乌尔弗斯顿	,

她当时最渴望的就是见到她的儿子，也就是乌尔弗斯顿的继承人。

['mæri] ['meəriən, 'mæriən] - , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['gɝːlz] [ænd; ənd] ['wɛlθiːəst] ['erəs] [ɪn]

marry	Marion	Hautville	,	one	of	the	loveliest	girls	and	wealthiest	heiresses	in
结婚	玛丽昂	-	,	一	的	这	最可爱的	女孩们	和	最富有的	女继承人	在

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

娶玛丽昂·奥特维尔为妻，她是英国最美丽的女孩之一，也是最富有的女继承人之一。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɑːr] [tuː] [waɪz] ['evər] [tuː; tə] [ɪk'spres] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪʃ] ['oʊpənli] ,

She	was	far	too	wise	ever	to	express	such	a	wish	openly	,
她	曾是	远的	也	明智的	曾经	到	表达	这样的	一个	希望	公然	,

她非常明智，绝不会公开表达这样的愿望。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ˌaɪ'ti:][wʌz; wəz] ['di:pli] [ɛn'greɪvən] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

none	the	less	it	was	deeply	engraven	on	her	heart	.
没有任何	这	较少的	它	曾是	深	雕刻	在	她	心	.

然而，这件事却深深地铭刻在了她的心中。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:rmli] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['leɪdi] [kɜ'ʌðɜ-z] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

They	were	warmly	attached	to	each	other	and	Lady	Carruthers	fancied	that	she
他们	是	热情地	随附的	到	每个	其他	和	女士	卡拉瑟斯	幻想	那	她

[ɔ:l'redi] [sɔ:] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] ['laɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['meəriən, 'mæriən][fɔ:r; fər]['beɪzl] .

already	saw	some	signs	of	liking	on	the	part	of	Marion	for	Basil	.
已经	锯	一些	标志	的	喜欢	在	这	部分	的	玛丽昂	为了	罗勒	.

他们彼此感情深厚，卡拉瑟斯夫人觉得玛丽昂似乎对巴兹尔有些好感。

[waɪl] [mɪs] - [pər'su:d] [hɜ:r; hər]['kwaɪət] , ['ɔ:rd(ə)neri] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['ʌndər] ['leɪdi]

While	Miss	Hautville	pursued	her	quiet	,	ordinary	course	of	education	under	Lady
尽管	错过	-	追击	她	安静的	,	普通的	课程	的	教育	在下面	女士

[kɜ'ʌðɜ-z] - [ru:f] ,

Carruthers	'	roof	,
卡拉瑟斯	-	屋顶	,

当豪特维尔小姐在卡拉瑟斯夫人的屋檐下进行她平静而普通的教育时，

['beɪzl] [went] [θru:] ['i:tn] [ænd; ənd]['ɑ:ksfərd] ;

Basil	went	through	Eton	and	Oxford	;
罗勒	去	通过	伊顿公学	和	牛津	;

巴兹尔先后就读于伊顿公学和牛津大学；

[æt; ət][bəuθ]['pleɪsɪz][hi:; hi] [geɪnd] [haɪ] ['ɔnəz] [ænd; ənd][æt; ət][bəuθ]['pleɪsɪz][hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd]

at	both	places	he	gained	high	honors	and	at	both	places	he	succeeded
在	两个都	地方	他	获得	高的	荣誉	和	在	两个都	地方	他	成功了

[ɪn] ['pʌzlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tu:tɜ-z] [ænd; ənd] ['mæstərz] .

in	puzzling	his	tutors	and	masters	.
在	令人费解	他的	导师	和	大师	.

在这两个地方，他都获得了很高的荣誉，并且在这两个地方，他都成功地让他的导师和老师们感到困惑。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ; ['ʃɪvəlrəs] , [roʊ'mæntɪk] , [breɪv] ,

He	was	of	such	a	peculiar	disposition	;	chivalrous	,	romantic	,	brave	,
他	曾是	的	这样的	一个	奇特	处置	;	骑士精神	,	浪漫的	,	勇敢的	,

他性格非常独特：有骑士精神、浪漫、勇敢。

[jet] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'faɪn] [wʌt] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk]

yet	with	something	about	him	—	they	could	not	define	what	,	but	quite	unlike
然而	和	某物	关于	他	—	他们	可以	不是	定义	什么	,	但	相当	与此不同

['ʌðər] [bɔɪz] .

other	boys	.
其他	男孩们	.

但他身上却有一种说不清道不明的气质，与其他男孩截然不同。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪ'vɪns] ['eni] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['eni] [pər'tɪkjələr] [brænʧ] [ʌv; əv] ['stʌdi] ;

He	did	not	evince	any	taste	for	any	particular	branch	of	study	;
他	做过	不是	表明	任何	品尝	为了	任何	特别的	分支	的	学习	;

他对任何特定的研究领域都没有表现出任何兴趣；

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['neɪvi] ,

he	had	no	inclination	for	the	navy	,
他	有	不	倾角	为了	这	海军	,

他对海军毫无兴趣。

[fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

for	serving	his	country	as	his	father	had	done	before	him	.
为了	服务	他的	国家	作为	他的	父亲	有	完毕	前	他	.

他像他父亲一样为国效力。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hɪz; ɪz] [teɪst] ['riːəli] [leɪ] .

In	fact	,	it	was	difficult	to	tell	in	what	direction	his	taste	really	lay	.
在	事实	,	它	曾是	难的	到	告诉	在	什么	方向	他的	品尝	真的	躺	.

事实上，很难说他真正的喜好偏向哪个方向。

[stɪl] , [hiː; hi] [left] ['kɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['ɔnəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstərz] ['prɔfɪˌsaɪd] [greɪt] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Still	,	he	left	college	with	high	honors	,	and	his	masters	prophesied	great	things	for	him	.
仍然	,	他	左边	大学	和	高的	荣誉	,	和	他的	大师	预言	伟大的	事物	为了	他	.

尽管如此，他还是以优异的成绩从大学毕业，他的导师们预言他将来会成就一番伟业。

" [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [hɪm'self] ['feɪməs] [sʌm; səm] [deɪ] , " [ðeɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] .

"	He	will	make	himself	famous	some	day	,	"	they	wrote	to	his	anxious	mother	.
"	他	将要	制作	他自己	著名的	一些	天	,	"	他们	写道	到	他的	焦虑的	母亲	.

“他将来一定会成名，”他们写信给他焦急的母亲。

" [ɪn][ðə; ðɪ] [miːn] [taɪm] , [let][hɪm; ɪm] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

"	In	the	mean	time	,	let	him	see	something	of	the	world	,
"	在	这	意思是	时间	,	让	他	看	某物	的	这	世界	,

“在此期间，就让他看看外面的世界吧。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hɪz; ɪz]['tælənt] [laɪz] .

and	you	will	know	in	what	direction	his	talent	lies	.
和	你	将要	知道	在	什么	方向	他的	天赋	谎言	.

这样你就会知道他的才能体现在哪个方面。

" [soʊ] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɔnəz] , [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] ['ʌlvərstən] .

"	So	,	crowded	with	honors	,	he	came	home	to	Ulverston	.
"	所以	,	挤	和	荣誉	,	他	来了	家	到	乌尔弗斯顿	.

“于是，他带着满满的荣誉回到了乌尔弗斯顿的家。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [ðen] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hænsə)m] [jʌŋ] [men] ['ɪŋglənd] [kʊd; kəd] [boʊst] .

He	was	eighteen	then	and	one	of	the	handsomest	young	men	England	could	boast	.
他	曾是	十八	然后	和	一	的	这	最英俊的	年轻的	男人	英格兰	可以	夸	.

当时他十八岁，是英国最英俊的青年之一。

[noʊ] ['bɑːrbɚz] ['bjuːti] ; [strɔːŋ] , ['kʌmli] , [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['berɪŋ] ,

No	barber's	beauty	;	strong	,	comely	,	of	noble	bearing	,
不	理发师	美丽	;	强的	,	漂亮	,	的	高贵	轴承	,

绝非理发师的美貌；强壮、俊美、举止高贵。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kruː'seɪdɚz][ʌv; əv][oʊld] .

with	a	face	that	had	come	to	him	from	the	crusaders	of	old	.
和	一个	脸	那	有	来	到	他	从	这	十字军战士	的	老的	.

他的脸庞仿佛是从古代十字军战士那里继承来的。

[ðen] ['leɪdi] ['hɪldəˌgɑːrd] [set] [hɜːr'self][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn][hɜːr; hər] [sʌn][wʌz; wəz] .

Then	Lady	Hildegarde	set	herself	to	work	to	discover	what	manner	of	man	her	son	was	.
然后	女士	希尔德加德	放	她自己	到	工作	到	发现	什么	方式	的	男人	她	儿子	曾是	.

于是，希尔德加德夫人开始着手调查她的儿子究竟是个怎样的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] , ['dʒenərəs] , [fʊl] [ʌv; əv] [haɪ] ['spɪrɪts] , ['truːθfl] , ['iːv(ə)n]

She	was	puzzled	;	he	was	brave	,	generous	,	full	of	high	spirits	,	truthful	,	even
她	曾是	困惑	;	他	曾是	勇敢的	,	慷慨的	,	满的	的	高的	烈酒	,	真实	,	甚至

[tuː; tə] ['blʌntnəs] .

to	bluntness	.
到	钝	.

她感到困惑；他勇敢、慷慨、精神饱满、诚实，甚至有些直率。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] ['eni] [greɪv] [fɔːlt] [ɪn][hɪm; ɪm] .

She	could	not	discover	any	grave	fault	in	him	.
她	可以	不是	发现	任何	严重	过错	在	他	.

她没能发现他有什么严重的过错。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [gɑːd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [noʊ] [miːn] [fɔːlts] , [noʊ] [kən'temptəbl] ['feɪlɪŋz]

She	thanked	God	he	had	no	vices	,	no	mean	faults	,	no	contemptible	failings
她	谢谢	上帝	他	有	不	恶习	,	不	意思是	故障	,	不	可鄙	缺点

.

:
.

她感谢上帝，他没有任何恶习，没有任何卑劣的过错，没有任何可鄙的缺点。

" ['beɪzl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

"	Basil	,	"	she	said	to	him	,	one	evening	,	as	the	three	sat	around	the	drawing	-
"	罗勒	,	"	她	说	到	他	,	一	晚上	,	作为	这	三	卫星	大约	这	绘画	-

[ruːm] ['faɪər] .

room	fire	.
房间	火	.

“巴兹尔，”一天晚上，当三人围坐在客厅的壁炉旁时，她对他说。

" [kən'fes] [naʊ] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [laɪk] [ænd; ənd][əd'maɪər][ðə; ði]['oʊldən] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðiːz] ?

"	Confess	now	,	do	you	not	like	and	admire	the	olden	times	better	than	these	?
"	承认	现在	,	做	你	不是	喜欢	和	钦佩	这	古老的	时代	更好的	比	这些	?

"

"
"

“坦白说，你难道不更喜欢过去的时代吗？”

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] . "

"	Yes	,	"	he	replied	;	"	I	always	did	.	"
"	是的	,	"	他	回复	;	"	我	总是	做过	.	"

“是的，”他回答说，“我一直都是这样。”

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['leɪdi] ['hɪldəˌgɑːrd] ;

"	I	knew	it	,	"	said	Lady	Hildegarde	;
"	我	知道	它	,	"	说	女士	希尔德加德	;

“我就知道，”希尔德加德夫人说；

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['pʌz(ə)ld] ['evriwʌn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ker]

"	I	understand	now	what	has	always	puzzled	everyone	who	has	had	the	care
"	我	理解	现在	什么	有	总是	困惑	每个人	WHO	有	有	这	关心

[ʌv; əv][juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

“我现在明白了一直以来困扰着所有接受过您照顾的人的问题所在。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [tuː] [leɪt] ;

You	were	born	two	hundred	years	too	late	;
你	是	出生	二	百	年	也	晚的	;

你生晚了两百年；

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [deɪz] [ʌv; əv] [naɪt] ['erəntri] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] [wʊd] [hæv; həv] ['suːtɪd] [juː; jʊ] ['betər]
the **ancient** **days** **of** **knight** **errantry** **and** **chivalry** **would** **have** **suited** **you** **better**
这 古老的 天 的 骑士 误入歧途 和 骑士精神 会 有 适合 你 更好的
[ðæn; ðən] [ðiːz] . "
than **these** **.** **"**
比 这些 . "

古代骑士游侠和侠义精神或许更适合你。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [fɔːlt] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **It** **is** **your** **fault** **,** **mother** **,** **"** **he** **replied** **.**
" 它 是 你的 过错 , 母亲 , " 他 回复 .

“都是你的错，母亲，”他回答道。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
" **When** **I** **was** **only** **twelve** **years** **old** **,** **you** **gave** **me** **a** **beautiful** **edition** **of**
" 什么时候 我 曾是 仅有的 十二 年 老的 , 你 给予 我 一个 美丽的 版 的
- ['krɔniklz] ,
Froissart's **Chronicles** **,**
- 编年史 ,

“我十二岁的时候，你送给我一本精美的弗鲁瓦萨尔编年史。”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [hæz; həz] [siːmd] [dʌl] [ænd; ənd] [teɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] . "
and **everything** **else** **has** **seemed** **dull** **and** **tame** **to** **me** **since** **.** **"**
和 一切 别的 有 似乎 乏味的 和 驯服 到 我 自从 . "

从那以后，其他的一切都显得索然无味了。

" [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwaɪətli] ;
" **I** **thought** **as** **much** **,** **"** **she** **said** **,** **quietly** **;**
" 我 想法 作为 很多 , " 她 说 , 悄悄 ;

“我就知道会这样，”她平静地说；

" [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] ['ʌðər] [hæv; həv] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][pæst]
" **you** **make** **the** **same** **mistake** **others** **have** **made** **before** **you** **;** **you** **live** **in** **the** **past**
" 你 制作 这 相同的 错误 其他的 有 制成 前 你 ; 你 居住 在 这 过去的
,
,
,

你犯了别人以前犯过的错误；你活在过去，

[nɑːt][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] . "
not **in** **the** **present** **.** **"**
不是 在 这 展示 . "

现在还不是。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['mʌðər] ; [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] . "
" **You** **are** **right** **,** **mother** **;** **in** **these** **days** **,** **there** **seems** **to** **me** **nothing** **to** **do** **.** **"**
" 你 是 正确的 , 母亲 ; 在 这些 天 , 那里 似乎 到 我 没有什么 到 做 . "

“您说得对，母亲；这些日子，我觉得无事可做。”

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [θɔːt] ['dɪfrəntli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [hiː; hi] [daɪd] [frʌm; frəm][ˌoʊvər'wɜːrk] . "
" **Your** **father** **thought** **differently** **,** **"** **she** **said** **;** **"** **he** **died** **from** **overwork** **.** **"**
" 你的 父亲 想法 不同 , " 她 说 ; " 他 死亡 从 过度劳累 . "

“你父亲的想法不一样，”她说，“他死于过度劳累。”

" [ɑː] ! [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['θɔːtfəli] ,
" **Ah** **!** **my** **dear** **father** **was** **a** **genius** **,** **"** **said** **the** **young** **man** **,** **thoughtfully** **,**
" 啊 ! 我的 亲爱的 父亲 曾是 一个 天才 , " 说 这 年轻的 男人 , 深思熟虑 ,

“啊！我亲爱的父亲是个天才，”年轻人若有所思地说。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and **for** **some** **minutes** **there** **was** **silence** **between** **them** **.**
和 为了 一些 分钟 那里 曾是 沉默 之间 他们 .

他们之间沉默了几分钟。

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " [sed] ['leɪdi] ['hɪldəˌgɑːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;

"	I	can	understand	you	,	"	said	Lady	Hildegarde	,	with	a	smile	;
"	我	能	理解	你	,	"	说	女士	希尔德加德	,	和	一个	微笑	;

“我能理解你，”希尔德加德夫人笑着说；

" [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [naɪt] , ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

"	you	would	like	to	have	been	a	knight	,	always	looking	out	for	some
"	你	会	喜欢	到	有	到过	一个	骑士	,	总是	寻找	出去	为了	一些

[roʊ'mæntɪk] [əd'ventʃər] ;

romantic	adventure	;
浪漫的	冒险	;

“你一直梦想成为一名骑士，总是渴望一些浪漫的冒险；

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] ['dʒaiənts] , [rɪ'liːst] [dɪ'strest] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] . "

you	would	have	fought	giants	,	released	distressed	princesses	.	"
你	会	有	战斗	巨人	,	发布	苦恼	公主们	.	"

你本可以与巨人战斗，解救受困的公主。

" [ˌoʊvər'θroʊn] [ɔːl] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ʌp'held] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

"	Overthrown	all	wrong	and	upheld	all	right	,	"	he	said	;	"	that	would	have	been
"	被推翻	全部	错误的	和	维持	全部	正确的	,	"	他	说	;	"	那	会	有	到过

[maɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n] .

my	vocation	.
我的	职业	.

“推翻一切错误，维护一切正确，”他说；“那将是我的使命。”

" ['leɪdi] ['hɪldəˌgɑːrd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Lady	Hildegarde	went	over	to	him	and	laid	her	hand	on	his	head	.
"	女士	希尔德加德	去	超过	到	他	和	铺设	她	手	在	他的	头	.

希尔德加德夫人走到他跟前，把手放在他的头上。

" [maɪ] ['dɪrɪst] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [jet] ,

"	My	dearest	boy	,	you	are	young	yet	,
"	我的	亲爱的	男生	,	你	是	年轻的	然而	,

我亲爱的孩子，你还年轻，

[bʌt; bət] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]

but	will	live	to	see	that	there	is	as	much	to	be	done	in	the	way	of
但	将要	居住	到	看	那	那里	是	作为	很多	到	是	完毕	在	这	方式	的

[rɪ'dresɪŋ] [rɔːŋ] [naʊ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [naɪts] [roʊd] [fɔːrθ] [tuː; tə][duː]

redressing	wrong	now	as	there	was	in	the	days	when	knights	rode	forth	to	do
补救	错误的	现在	作为	那里	曾是	在	这	天	什么时候	骑士	骑	前进	到	做

['bæt(ə)l][fɔːr; fər]['leɪdi] [fer] . "

battle	for	lady	fair	.	"
战斗	为了	女士	公平的	.	"

但他终将看到，如今纠正错误所要做的工作，与骑士们当年为爱而战的时代一样多。

" [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][roʊ'mæntɪk] [əd'ventʃər] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ]['kænɑːt] [siː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][pleɪn] ,

"	I	want	some	romantic	adventure	,	"	he	said	;	"	I	cannot	see	much	in	the	plain	,
"	我	想	一些	浪漫的	冒险	,	"	他	说	;	"	我	不能	看	很多	在	这	清楚的	,

“我想要一些浪漫的冒险，”他说；“平原上我看不清什么。”

['kɑːmən] [weɪz] [ʌv; əv][mæn] .

common	ways	of	man	.
常见的	方式	的	男人	.

人类的普遍行为。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['hɪroʊ][æt; ət] [wʌns] ,

I	should	like	to	do	something	that	would	make	me	a	hero	at	once	,
我	应该	喜欢	到	做	某物	那	会	制作	我	一个	英雄	在	一次	,

我想做一件能让我立刻成为英雄的事。

['sʌmθɪŋ] [breɪv] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] . "
something brave and glorious . "
某物 勇敢的 和 辉煌 . "

勇敢而辉煌的事。

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [gɑːd][grænt][juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [truː] [frʌm; frəm]
" My dear boy , " she said ; " God grant you may learn to distinguish true from
" 我的 亲爱的 男生 , " 她 说 ; " 上帝 授予 你 可能 学习 到 区分 真的 从
[fɔːls] ,
false ,
错误的 ,

“我亲爱的孩子，”她说，“愿上帝保佑你学会分辨真假。”

[truː] ['roʊmæns][frʌm; frəm] [mɪr] ['sentɪmənt] , [truː] [goʊld][frʌm; frəm] [mɪr] ['glɪtər] .
true romance from mere sentiment , true gold from mere glitter .
真的 浪漫 从 仅仅 情绪 , 真的 金子 从 仅仅 闪光 .

真正的浪漫并非源于肤浅的情感，真正的黄金并非源于浮华的外表。

" [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['iːgər] , [soʊ] ['hænsəm] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [lʌv] .
" He looked so eager , so handsome , she kissed him with passionate love .
" 他 看起来 所以 渴望的 , 所以 英俊的 , 她 亲吻 他 和 热情的 爱 .

他看起来那么热情，那么英俊，她充满爱意地吻了他。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθɝz] [naɪts] , " [hiː; hi] [sed] , ['mjuːziŋli] .
" I should like to have been one of King Arthur's knights , " he said , musingly .
" 我 应该 喜欢 到 有 到过 一 的 国王 亚瑟的 骑士 , " 他 说 , 若有所思地 .

“我真想成为亚瑟王的骑士之一，”他若有所思地说。

" [maɪ] [dɪr] ['beɪzl] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; " [jʊr; jər][maɪnd][ɪz]['keɪɑːs] .
" My dear Basil , " said his mother ; " your mind is chaos .
" 我的 亲爱的 罗勒 , " 说 他的 母亲 ; " 你的 头脑 是 混乱 .

“我亲爱的巴兹尔，”他的母亲说，“你的脑子一片混乱。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər]['dʒaiənts][tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] , ['haɪdrə] - ['hedɪd] [wʌnz] — [ðə; ði]['dʒaiənts]
I tell you there are giants to be fought , hydra - headed ones — the giants
我 告诉 你 那里 是 巨人 到 是 战斗 , 九头蛇 - 标题 一个 — 这 巨人
[ʌv; əv] ['ɪgnərəns] , [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] ,
of ignorance , of wickedness ,
的 无知 , 的 邪恶 ,

我告诉你们，有巨人需要对抗，九头蛇般的巨人——无知的巨人，邪恶的巨人。

[ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] ,
of injustice , and they call for a sharper ,
的 不公正 , 和 他们 称呼 为了 一个 更锐利 ,

他们反对不公正，并呼吁采取更严厉的措施。

['kiːnər] [sɔːrd] [ðæn; ðən] [ðæt] [wiːldid] [baɪ][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][oʊld] .
keener sword than that wielded by the knights of old .
更敏锐 剑 比 那 挥舞 经过 这 骑士 的 老的 .

比古代骑士所用的剑更锋利。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [lest] [hɜːr; hər] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [tuː]
" And there came into her heart a great fear lest her boy , who had too
" 和 那里 来了 进入 她 心 一个 伟大的 害怕 免得 她 男生 , WHO 有 也
[mʌtʃ] [ˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
much imagination ,
很多 想像力 ,

“她心中涌起一股强烈的恐惧，害怕她那想象力过于丰富的儿子……”

[tuː] [mʌtʃ] [ˌaɪdɪ'æləti] , [wʊd] [weɪst] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [driːmz] .
too much ideality , would waste his life in dreams .
也 很多 理想 , 会 浪费 他的 生活 在 梦境 .

过于理想化，会把一生浪费在幻想中。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['beɪzl] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] - ; " [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɪroʊ] .

"	I	will	tell	you	,	Basil	,	"	said	Marion	Hautville	;	"	what	I	call	a	great	hero	.
"	我	将要	告诉	你	,	罗勒	,	"	说	玛丽昂	-	;	"	什么	我	称呼	一个	伟大的	英雄	.

“我会告诉你，巴兹尔，”玛丽昂·奥特维尔说，“我称之为伟大英雄的是什么。”

[ðə; ði][mæn] [huː] [dʌz] [hɪz; ɪz]['duːti] ['pɜːrfɪktli] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz] [pleɪst]

The	man	who	does	his	duty	perfectly	in	the	state	of	life	in	which	God	has	placed
这	男人	WHO	做	他的	责任	完美	在	这	状态	的	生活	在	哪个	上帝	有	放置

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

那个人在上帝赋予他的人生境遇中，完美地履行了自己的职责。

" [wiː; wi][ɔːl][duː] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['beɪzl] .

"	We	all	do	that	,	"	replied	Basil	.
"	我们	全部	做	那	,	"	回复	罗勒	.

“我们都这样做，”巴兹尔回答道。

" [ɪn'diːd] [wiː; wi][duː][nɑːt] — [juː; jʊ][duː][nɑːt] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

"	Indeed	we	do	not	—	you	do	not	,	to	begin	with	.
"	的确	我们	做	不是	—	你	做	不是	,	到	开始	和	.

“的确，我们不会——你们也不会，首先。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['driːmiŋ] [ə'baʊt] [frwɑː'sɑːrt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɑːr'bærɪk] [taɪmz] ,

You	ought	now	,	instead	of	dreaming	about	Froissart	and	his	barbaric	times	,
你	应该	现在	,	反而	的	做梦	关于	弗鲁瓦萨尔	和	他的	野蛮	时代	,

你现在应该做的，不是沉浸在对弗鲁瓦萨尔和他那野蛮时代的幻想中，而是……

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdiɪŋ] [hɑːrd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [lɑːrdʒ]

you	ought	to	be	studying	hard	how	to	make	a	good	master	of	this	large
你	应该	到	是	学习	难的	如何	到	制作	一个	好的	掌握	的	这	大的

[ɪ'steɪt] — [haʊ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][væst] [welθ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] — [haʊ] [best][tuː; tə] [sɜːrv]

estate	—	how	to	employ	the	vast	wealth	given	to	you	—	how	best	to	serve
财产	—	如何	到	采用	这	广阔的	财富	给定	到	你	—	如何	最好的	到	服务

[jʊr; jər][gɑːd] ,

your	God	,
你的	上帝	,

你应该努力学习如何善用这笔庞大的遗产——如何运用赐予你的巨额财富——如何更好地侍奉你的上帝。

[jʊr; jər] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][juː; jʊ] . "

your	country	and	those	who	will	depend	upon	you	.	"
你的	国家	和	那些	WHO	将要	依赖	之上	你	.	"

你的国家和那些依赖你的人。

" ['sɑːləmən] [ɪn] ['petɪkəʊts] ! " [kraɪd] ['beɪzl] , ['geɪli] , [ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən] [dʒɔɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [læf] .

"	Solomon	in	petticoats	!	"	cried	Basil	,	gaily	,	and	Marion	joined	in	his	laugh	.
"	所罗门	在	衬裙	!	"	哭	罗勒	,	兴高采烈地	,	和	玛丽昂	加入	在	他的	笑	.

“所罗门穿着衬裙！”巴兹尔兴高采烈地喊道，玛丽昂也跟着他一起笑了起来。

[ðæt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [geɪv] ['leɪdi] [kɝˈlʌðɝz] ['meni] [ʌn'iːzi] ['moʊmənts] .

That	conversation	gave	Lady	Carruthers	many	uneasy	moments	.
那	对话	给予	女士	卡拉瑟斯	许多	不安	时刻	.

那次谈话让卡拉瑟斯夫人感到非常不安。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [soʊ] [wel] [ðə; ði] ['driːmi] , [jet] ['ɑːrd(ə)nt] , [roʊ'mæntɪk] ['temprəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

She	understood	so	well	the	dreamy	,	yet	ardent	,	romantic	temperament	of	the	boy	.
她	理解	所以	出色地	这	梦幻般的	,	然而	热心	,	浪漫的	气质	的	这	男生	.

她非常了解这个男孩梦幻而又热情浪漫的性格。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	What	shall	I	make	of	him	?	"	she	said	.
"	什么	将	我	制作	的	他	?	"	她	说	.

“我该如何处置他呢？”她说道。

" [wɪl] [hiː; hi]['evər] [lɜːrn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [kən'tentɪdli] [hɪr] [æt; ət] ['ʌlvərstən] , ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['duːti] , [æz; əz]

"	Will	he	ever	learn	to	live	contentedly	here	at	Ulverston	,	doing	his	duty	,	as
"	将要	他	曾经	学习	到	居住	心满意足地	这里	在	乌尔弗斯顿	,	正在做	他的	责任	,	作为

['meəriən, 'mæriən] [sez] ,

Marion	says	,
玛丽昂	说道	,

“他是否终有一天能学会像玛丽昂所说的那样，在乌尔弗斯顿安享晚年，尽职尽责地生活呢？”

[tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][mæn] ?

to	God	and	man	?
到	上帝	和	男人	?

对上帝和人而言?

[maɪ] [pʊr] ['beɪzl] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [tuː] [leɪt] !

My	poor	Basil	,	he	lives	too	late	!
我的	贫穷的	罗勒	,	他	生活	也	晚的	!

我可怜的巴兹尔，他活得太晚了!

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [best] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She	asked	advice	from	those	best	fitted	to	give	it	.
"	她	问	建议	从	那些	最好的	适配	到	给	它	.

她向最适合提供建议的人征求意见。

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [sed] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] ;

One	and	all	said	the	same	thing	;
一	和	全部	说	这	相同的	事物	;

所有人都说了同样的话;

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [soʊ]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [tʊr] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntɪnənt] ,

there	would	be	nothing	so	useful	for	him	as	a	tour	on	the	Continent	,
那里	会	是	没有什么	所以	有用	为了	他	作为	一个	旅游	在	这	大陆	,

对他来说，没有什么比游历欧洲大陆更有益的了。

['siːɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [sə'saɪəti] .

seeing	plenty	of	the	world	and	going	into	society	.
看到	很多	的	这	世界	和	去	进入	社会	.

见识了世界，融入了社会。

[soʊ] ['leɪdi] [kɜ'ʌðɜ-z] , [huː] [lʌvd] [hoʊm] ['veri] ['dɪrli] , [geɪv] [ʌp] [ɪts] ['piːsf(ə)l] [træŋ'kwɪləti] ,

So	Lady	Carruthers	,	who	loved	home	very	dearly	,	gave	up	its	peaceful	tranquillity	,
所以	女士	卡拉瑟斯	,	WHO	喜爱	家	非常	亲爱的	,	给予	向上	它是	和平	宁静	,

于是，深爱家乡的卡拉瑟斯夫人放弃了那里的宁静祥和。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] ['beɪzl] [ænd; ənd] [mɪs] - [tuː; tə]['pærɪs] ,

and	went	with	Basil	and	Miss	Hautville	to	Paris	,
和	去	和	罗勒	和	错过	-	到	巴黎	,

然后和巴兹尔以及奥特维尔小姐一起去了巴黎。

[wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] ['brɪliənt] [ɪn] [ðæt]

where	they	remained	some	months	until	they	saw	all	that	was	most	brilliant	in	that
在哪里	他们	剩余	一些	几个月	直到	他们	锯	全部	那	曾是	最多	杰出的	在	那

['brɪliənt] ['kæpɪt(ə)l] ;

brilliant	capital	;
杰出的	首都	;

他们在那里待了几个月，直到他们看到了那座辉煌首都中最耀眼的一切;

[frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][bɜːrˈlɪn] ; [ðen] [ɑːn][tuː; tə] [viˈenə] , [ænd; ənd][ˈbeɪzl][lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

from	there	to	Berlin	;	then	on	to	Vienna	,	and	Basil	lost	much	of	his
从	那里	到	柏林	;	然后	在	到	维也纳	,	和	罗勒	丢失的	很多	的	他的

['driːmi] ['neɪtʃər] .

dreamy	nature	.
梦幻般的	自然	.

从那里到柏林；然后到维也纳，巴兹尔失去了他许多梦幻般的性格。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] , ['ɑːrd(ə)nt] , [ɪmˈpetʃuəs] , ['lɔːŋɪŋ] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ,

He	was	eager	,	ardent	,	impetuous	,	longing	,	as	is	the	fashion	of	young	men	,
他	曾是	渴望的	,	热心	,	浮躁	,	渴望	,	作为	是	这	时尚	的	年轻的	男人	,

[tuː; tə][duː] [breɪv] [diːdz] ,

to	do	brave	deeds	,
到	做	勇敢的	契约	,

他热情、急躁、冲动，像所有年轻人一样，渴望做出勇敢的事迹。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['hɪroʊ] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

to	be	a	great	hero	,	and	not	in	the	least	knowing	what	to	do	.
到	是	一个	伟大的	英雄	,	和	不是	在	这	至少	会心	什么	到	做	.

想成为伟大的英雄，却一点也不知道该怎么做。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['twenti] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	just	twenty	when	they	returned	home	,	at	the	commencement	of	the
他	曾是	只是	二十	什么时候	他们	返回	家	,	在	这	开始	的	这

[jɪr] ; ['leɪdi] [kɝˈʌðɝz] ,

year	;	Lady	Carruthers	,
年	;	女士	卡拉瑟斯	,

年初他们回到家乡时，他才二十岁；卡拉瑟斯夫人

[wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['træv(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [rest] .

worn	out	with	travel	and	excitement	,	longing	for	rest	.
磨损	出去	和	旅行	和	激动	,	渴望	为了	休息	.

旅行和兴奋让人疲惫不堪，渴望休息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] — [hɜːr; hər][sʌn][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][moʊst]

There	was	more	to	be	done	—	her	son	had	been	presented	at	most
那里	曾是	更多的	到	是	完毕	—	她	儿子	有	到过	呈现	在	最多

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ;

of	the	courts	of	Europe	;
的	这	法院	的	欧洲	;

还有更多的事情要做——她的儿子已经在欧洲大部分宫廷中亮相；

[hiː; hi][mʌst; məst] [əˈtend] [ðə; ði][fɜːrst] ['levɪːz] [held][ɪn] ['lʌndən] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

he	must	attend	the	first	levees	held	in	London	this	season	.
他	必须	出席	这	第一的	堤坝	握住	在	伦敦	这	季节	.

他必须参加本季在伦敦举行的第一次募捐活动。

[ðə; ði] [kɝˈʌðɝz] [hæd; həd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mænʃ(ə)n][ɪn] [belˈgreɪviə] .

The	Carruthers	had	a	magnificent	mansion	in	Belgravia	.
这	卡拉瑟斯	有	一个	壮丽	大厦	在	贝尔格莱维亚	.

卡拉瑟斯家族在贝尔格莱维亚拥有一座宏伟的宅邸。

[mɪs] - ['bɛgd] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [mɔːr] [ʌv; əv][sɪ'kluːʒ(ə)n][ænd; ənd]['praɪvəsi] ,

Miss	Hautville	begged	for	one	year	more	of	seclusion	and	privacy	,
错过	-	乞求	为了	一	年	更多的	的	隔离	和	隐私	,

奥特维尔小姐恳求再给她一年的独处和隐私时间。

[soʊ] [ðæt] ['leɪdi] ['hɪldəˌgɑːrd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] [əˈloʊn] .

so	that	Lady	Hildegarde	and	her	son	went	to	London	alone	.
所以	那	女士	希尔德加德	和	她	儿子	去	到	伦敦	独自的	.

于是，希尔德加德夫人和她的儿子独自去了伦敦。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðen] , ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌn] [ə'floʊt] [ɪn] ['lʌndən]

She	remained	there	for	a	week	,	and	then	,	finding	her	son	afloat	in	London
她	剩余	那里	为了	一个	星期	,	和	然后	,	寻找	她	儿子	漂浮	在	伦敦

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

她在那里待了一周，然后发现儿子在伦敦社交圈里混得风生水起。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ʌlvərstən] .

she	returned	to	Ulverston	.
她	返回	到	乌尔弗斯顿	.

她返回了乌尔弗斯顿。

[ænd; ənd]['beɪzl] [kɝ'ʌðɝz] , [ðə; ði] ['driːmi] , ['ɑːrd(ə)nt] , [roʊ'mæntɪk] [bɔɪ] , [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['lʌndən] [ə'loʊn]

And	Basil	Carruthers	,	the	dreamy	,	ardent	,	romantic	boy	,	remained	in	London	alone
和	罗勒	卡拉瑟斯	,	这	梦幻般的	,	热心	,	浪漫的	男生	,	剩余	在	伦敦	独自的

.

:
.

而那个充满幻想、热情浪漫的男孩巴兹尔·卡拉瑟斯则独自留在了伦敦。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ]['mɑːdərn] ['beərd] .

A	Modern	Bayard	.
一个	现代的	巴亚德	.

现代版的巴亚德。

[pər'hæps] ['leɪdi] [kɝ'ʌðɝz] ['nevər] [dɪd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌʌn'waɪz] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər]

Perhaps	Lady	Carruthers	never	did	a	more	unwise	thing	than	when	she	left	her
也许	女士	卡拉瑟斯	绝不	做过	一个	更多的	失策	事物	比	什么时候	她	左边	她

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

卡拉瑟斯夫人或许做过的最不明智的事就是抛弃她的儿子。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] ['temprəmənt] [ænd; ənd] ['nəʊʃnz] , [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['siːz(ə)n]

with	his	peculiar	temperament	and	notions	,	to	go	through	a	London	season
和	他的	奇特	气质	和	概念	,	到	去	通过	一个	伦敦	季节

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

以他独特的性情和想法，独自一人度过伦敦社交季。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnɪstli] [bi'liːvd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [raɪt] .

She	honestly	believed	herself	to	be	doing	right	.
她	诚实地	相信	她自己	到	是	正在做	正确的	.

她真心相信自己做的是对的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['geɪəti] .

She	was	ill	and	unable	to	bear	the	whirl	of	fashion	and	gaiety	.
她	曾是	患病的	和	无法	到	熊	这	旋转	的	时尚	和	欢乐	.

她生病了，无法承受时尚和欢乐的喧嚣。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'drɔː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['geɪɪst] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	could	not	withdraw	him	from	town	to	spend	the	gayest	month	of	the
她	可以	不是	提取	他	从	镇	到	花费	这	同性恋	月	的	这

[jɪr] [ɪn] [sɪ'kluːʒ(ə)n] .

year	in	seclusion	.
年	在	隔离	.

她无法让他离开城镇，独自一人度过一年中最快乐的一个月。

" [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['hɪldəˌgɑːrd] , " [sed] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , ['kɜːrn(ə)l] ['mɑːstɪn] .

"	Leave	him	to	me	,	Hildegarde	,	"	said	her	cousin	,	Colonel	Mostyn	.
"	离开	他	到	我	,	希尔德加德	,	"	说	她	表哥	,	上校	莫斯廷	.

“把他交给我吧，希尔德加德，”她的表兄莫斯廷上校说道。

" [aɪ] [wɪl] ['paɪlət][hɪm; ɪm] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [diːp] ['wɔːtərz] ;

"	I	will	pilot	him	safely	through	the	rocks	and	deep	waters	;
"	我	将要	飞行员	他	安全	通过	这	岩石	和	深的	水	;

“我将引导他安全地穿过礁石和深水区；

['nʌθɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][self] - [rɪ'laɪənt][æz; əz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['trʌstɪd] [ɪn'taɪərli] .

nothing	makes	a	man	as	self	-	reliant	as	feeling	that	he	is	trusted	entirely	.
没有什么	制作	一个	男人	作为	自己	-	依赖	作为	感觉	那	他	是	可信	完全	.

没有什么比感到自己被完全信任更能培养一个人的自立能力了。

" [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['mɑːstɪn] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] [mæn] ,

"	And	knowing	that	Colonel	Mostyn	was	an	elderly	man	,
"	和	会心	那	上校	莫斯廷	曾是	一个	老年	男人	,

“而且我知道莫斯廷上校年纪很大了，

[huː] [nuː] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ɔːl][ɪts] ['feɪzɪz] ,

who	knew	about	as	much	as	there	was	to	know	of	life	in	all	its	phases	,
WHO	知道	关于	作为	很多	作为	那里	曾是	到	知道	的	生活	在	全部	它是	阶段	,

他几乎了解人生各个阶段的所有知识，

['leɪdi] ['hɪldəˌgɑːrd] [hæd; həd][noʊ]['skruːpəlz] .

Lady	Hildegarde	had	no	scruples	.
女士	希尔德加德	有	不	顾虑	.

希尔德加德夫人毫无顾忌。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪər][wɜːr; wər][moʊst] [lʌg'ʒʊriəsli] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət]['roʊtʃ, 'roʊʃ]

The	colonel	and	the	young	squire	were	most	luxuriously	established	at	Roche
这	上校	和	这	年轻的	乡绅	是	最多	奢华地	已确立的	在	罗氏

[haʊs] ,

House	,
房子	,

上校和年轻的侍从在罗氏府邸过着极其奢华的生活。

[ðə; ði] [kɜ˞'ʌðɜ˞z] - ['fæməli]['mænʃ(ə)n][ɪn] [bel'greɪvɪə] .

the	Carruthers	'	family	mansion	in	Belgravia	.
这	卡拉瑟斯	-	家庭	大厦	在	贝尔格莱维亚	.

卡拉瑟斯家族位于贝尔格莱维亚的豪宅。

['leɪdi] ['hɪldəˌgɑːrd] [meɪd] ['evri] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ɔːl]

Lady	Hildegarde	made	every	arrangement	for	keeping	up	the	establishment	in	all
女士	希尔德加德	制成	每一个	安排	为了	保持	向上	这	建立	在	全部

['bætʃələz, 'bætʃləz] ['kʌmfəts] .

bachelor's	comforts	.
学士	舒适	.

希尔德加德夫人做了周全的安排，使这处住所能够提供单身汉所需的一切舒适条件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['haʊskiːpər] , [wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['ʌlvərstən] ['praɪəri]
There **was** **an** **excellent** **housekeeper** **,** **one** **who** **had** **been** **at** **Ulverston** **Priory**
那里 曾是 一个 出色的 管家 , 一 WHO 有 到过 在 乌尔弗斯顿 普赖尔
[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
for **many** **years** **.**
为了 许多 年 .

那里有一位非常优秀的管家，她在乌尔弗斯顿修道院工作了很多年。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [gʊd] ['dɪnər] - ['pɑːrtiz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" **You** **will** **be** **able** **to** **give** **some** **good** **dinner** **-** **parties** **,** **"** **she** **said** **to** **her**
" 你 将要 是 有能力的 到 给 一些 好的 晚餐 - 各方 , " 她 说 到 她
[sʌn] ;
son **;**
儿子 ;

“你以后就能举办一些很棒的晚宴了，”她对儿子说；

" ['bætʃələr] ['dinəz] — ['biːn] [ɛn'tɛndər] — [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdz] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['haʊskiːpər]
" **bachelor** **dinners** **—** **bien** **entender** **—** **for** **Mrs** **.** **Richards** **is** **an** **excellent** **housekeeper**
" 学士 晚餐 — 好 恩特伦德 — 为了 太太 . 理查兹 是 一个 出色的 管家
.
:
.

“单身汉晚宴——这很贴切——因为理查兹太太是一位优秀的管家。”

" [əˈʃʊrd] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [goʊ] [wel] , [ʃiː; ʃi] [left] ['lʌndən] .
" **Assured** **and** **satisfied** **that** **all** **would** **go** **well** **,** **she** **left** **London** **.**
" 保证 和 使满意 那 全部 会 去 出色地 , 她 左边 伦敦 .

她确信一切都会顺利，于是离开了伦敦。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜːr; hər] [sʌn] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] [əˈbaʊt]
She **hesitated** **as** **to** **whether** **she** **should** **give** **her** **son** **any** **warning** **about**
她 犹豫了一下 作为 到 无论 她 应该 给 她 儿子 任何 警告 关于
[lʌv] [ɔːr] ['mærɪdʒ] ,
love **or** **marriage** **,**
爱 或者 婚姻 ,

她犹豫着是否应该就爱情和婚姻问题对儿子进行一些警告。

[ðen] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['juːsləs] .
then **decided** **that** **it** **would** **be** **quite** **useless** **.**
然后 决定 那 它 会 是 相当 无用 .

然后他觉得这样做完全没用。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli][soʊ] [fə'stɪdiəs] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; " [hiː; hi] [wɪl] ['nevər]
" **The** **boy** **is** **naturally** **so** **fastidious** **and** **refined** **,** **"** **she** **thought** **;** **"** **he** **will** **never**
" 这 男生 是 自然 所以 挑剔 和 精制 , " 她 想法 ; " 他 将要 绝不
[lʌv] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .
love **beneath** **him** **.**
爱 下面 他 .

“这男孩天生如此讲究、如此有品位，”她想；“他永远不会爱上低于自己的人。”

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [noʊ][wʌn][soʊ][naɪs][æz; əz]['meəriən, 'mæriən] .
He **will** **see** **no** **one** **so** **nice** **as** **Marion** **.**
他 将要 看 不 一 所以 好的 作为 玛丽昂 .

他再也见不到像玛丽昂那样好的人了。

" [soʊ] ['leɪdi] ['hɪldəˌgɑːrd] [kɝˈʌðɝz] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['steɪtli] [hoʊm] ,
" **So** **Lady** **Hildegarde** **Carruthers** **went** **to** **her** **stately** **home** **,**
" 所以 女士 希尔德加德 卡拉瑟斯 去 到 她 庄严 家 ,

于是，希尔德加德·卡拉瑟斯夫人回到了她的庄园宅邸。

['lɪt(ə)l] ['dri:miŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [nu:z] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] .

little	dreaming	of	the	fatal	news	that	was	to	follow	her	.
小的	做梦	的	这	致命的	消息	那	曾是	到	跟随	她	.

她丝毫没有想到，随之而来的将是噩耗。

['beɪzl] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fæʃənz] [ænd; ənd] [frɪ'vɔlɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

Basil	cared	little	for	the	fashions	and	frivolities	of	the	day	;
罗勒	关心	小的	为了	这	时尚	和	轻浮之事	的	这	天	;

巴兹尔对当时的时尚和浮华之事漠不关心；

['kɜ:rn(ə)l] ['mɑ:stɪn] [traɪd] [tu:; tə] [læf] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] [aɪ'di:əz] .

Colonel	Mostyn	tried	to	laugh	him	out	of	his	romantic	and	chivalrous	ideas	.
上校	莫斯廷	尝试	到	笑	他	出去	的	他的	浪漫的	和	骑士精神	想法	.

莫斯廷上校试图用笑声打消他那些浪漫而骑士精神的想法。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bɪ'haɪnd][ðə; ði][eɪdʒ] , ['beɪzl] — [kwaɪt] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə]

"	You	are	behind	the	age	,	Basil	—	quite	unfit	for	it	,	"	he	would	say	to
"	你	是	在后面	这	年龄	,	罗勒	—	相当	不合格	为了	它	,	"	他	会	说	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“巴兹尔，你年纪大了，根本不适合做这个，”他会这样对他说。

" [ˌʃevə'liə] ['beərd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ɪn] [ði:z] [taɪmz] .

"	Chevalier	Bayard	would	not	be	appreciated	in	these	times	.
"	骑士	巴亚德	会	不是	是	感谢	在	这些	时代	.

“在如今这个时代，巴亚尔骑士不会受到人们的欣赏。”

" [hi:; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	He	listened	with	a	smile	on	his	face	,
"	他	听着	和	一个	微笑	在	他的	脸	,

他面带微笑地听着，

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] — [sʌm; səm][grænd]['ækʃ(ə)n][tu:; tə] [fɪl] [ʌp]

while	the	young	man	talked	of	something	to	do	—	some	grand	action	to	fill	up
尽管	这	年轻的	男人	谈话	的	某物	到	做	—	一些	盛大	行动	到	充满	向上

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

当这个年轻人谈论着要做的事情——一些能充实他人生的宏大计划时，

[sʌm; səm][hə'roʊɪk] [di:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kraʊn] [hɪm'self] .

some	heroic	deed	with	which	to	crown	himself	.
一些	英勇	契据	和	哪个	到	王冠	他自己	.

一些足以让他加冕的英雄事迹。

" [ju:'toʊpiən] , ['beɪzl] — [ɔ:l] [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ju:'toʊpiən][aɪ'di:əz] .

"	Utopian	,	Basil	—	all	those	are	Utopian	ideas	.
"	乌托邦	,	罗勒	—	全部	那些	是	乌托邦	想法	.

“乌托邦，巴兹尔——所有这些都是乌托邦的想法。”

['prɑ:gres] [ɪz][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . "

Progress	is	the	order	of	the	day	.	"
进步	是	这	命令	的	这	天	.	"

进步是当今的主旋律。

" [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] ? " [æskt] ['beɪzl] ,

"	Is	there	nothing	?	"	asked	Basil	,
"	是	那里	没有什么	?	"	问	罗勒	,

“难道什么都没有吗？”巴兹尔问道。

" [noʊ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz]
" no way in which a man may distinguish himself after the fashion of the heroes
" 不 方式 在 哪个 一个 男人 可能 区分 他自己 后 这 时尚 的 这 英雄
[ʌv; əv][oʊld] ?
of old ?
的 老的 ?

“难道就没有一种方法可以让一个人像古代英雄那样脱颖而出吗？”

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [smaɪld] [sɑːr'kæstɪkli] .
" The colonel smiled sarcastically .
" 这 上校 微笑 讽刺地 .

上校冷笑了笑。

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [jɔːrz]
" My dear boy , " he said , " between ourselves , some of those heroes of yours
" 我的 亲爱的 男生 , " 他 说 , " 之间 我们自己 , 一些 的 那些 英雄 的 你的
[wɜːr; wər] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['rʌfiːənz] ,
were unmitigated ruffians ,
是 未加缓解的 恶棍 ,

“我亲爱的孩子，”他说，“说实话，你那些英雄里有些其实是彻头彻尾的恶棍。”

[aɪ]['hɑːrdli] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] , [jet] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I hardly like to give utterance to such a sentiment , yet I believe it .
我 几乎 喜欢 到 给 发声 到 这样的 一个 情绪 , 然而 我 相信 它 .

我虽然不太愿意表达这种想法，但我确实这么认为。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [dɪ'fend] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hə'reiʃiəs] — [juː; jʊ]['kænɑːt] ['kɑːŋkər]
You cannot defend a bridge after the fashion of Horatius — you cannot conquer
你 不能 保卫 一个 桥 后 这 时尚 的 霍拉提乌斯 — 你 不能 征服
[wɜːrld] [laɪk] [ˌælɪg'zændər] .
worlds like Alexander .
世界 喜欢 亚历山大 .

你不能像霍拉提乌斯那样守桥——你也不能像亚历山大那样征服世界。

[aɪ]['fænsi] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][lɔːds][ʌv; əv]
I fancy you will have to be content with being one of the best lords of
我 想要 你 将要 有 到 是 内容 和 存在 一 的 这 最好的 领主们 的
[ðə; ði]['mænər] - [hæz; həz]['evər] [noʊn] . "
the manor Rutsford has ever known . "
这 庄园 - 有 曾经 已知 . "

我想你大概只能满足于成为拉茨福德历史上最优秀的庄园主之一了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌsentɪ'ment(ə)l] , ['beɪzl] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , " [bʌt; bət][nɑːt]
" You are sentimental , Basil , " he said to him one morning , " but not
" 你 是 感伤的 , 罗勒 , " 他 说 到 他 一 早晨 , " 但 不是
['præktɪk(ə)l] .
practical .
实际的 .

“你很感性，巴兹尔，”一天早上他对他说，“但不切实际。”

[ə; eɪ][mæn][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ən'les] [hiː; hi][ɪz]['præktɪk(ə)l] .
A man is nothing unless he is practical .
一个 男人 是 没有什么 除非 他 是 实际的 .

一个不务实的人一无是处。

[waɪ] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [ðiːz] ['fuːlɪʃ] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɪroʊ] ?
Why not give up all these foolish notions of being a great hero ?
为什么 不是 给 向上 全部 这些 愚蠢 概念 的 存在 一个 伟大的 英雄 ?

为什么不放弃所有这些成为伟大英雄的愚蠢想法呢?

[goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['ʌlvərstən] , [bɪld] [skuːlz] , - , [mə'kænɪks] - ['ɪnstɪˌtuːts] [ænd; ənd] [ɔːl]

Go	down	to	Ulverston	,	build	schools	,	almhouses	,	mechanics	'	institutes	and	all
去	向下	到	乌尔弗斯顿	,	建造	学校	,	-	,	机械学	-	机构	和	全部

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .

that	kind	of	thing	.
那	种类	的	事物	.

去乌尔弗斯顿，建学校、救济院、技工学院等等。

['mæri] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][jʊr; jər]['fæməli][tuː; tə] [fɪr] [gɑːd][ænd; ənd] [sɜːrv] [ðə; ði] [kwiːn] .

Marry	and	bring	up	your	family	to	fear	God	and	serve	the	queen	.
结婚	和	带来	向上	你的	家庭	到	害怕	上帝	和	服务	这	女王	.

娶妻生子，教导子女敬畏上帝，侍奉女王。

[wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['præktɪs] [ɪz] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] ['θiːəri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

One	ounce	of	such	practice	is	worth	all	the	theory	in	the	world	.
一	盎司	的	这样的	实践	是	值得	全部	这	理论	在	这	世界	.

实践胜过一切理论。

" [bʌt; bət]['beɪzl][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnə'teɪnəbl] , [ðə; ði][aɪ'diːəl] .

"	But	Basil	could	not	see	it	—	he	longed	for	the	unattainable	,	the	ideal	.
"	但	罗勒	可以	不是	看	它	—	他	渴望	为了	这	高不可攀	,	这	理想的	.

但巴兹尔看不到这一点——他渴望的是遥不可及的理想。

[wʌt] [leɪ] ['pleɪnli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

What	lay	plainly	before	him	was	a	matter	of	great	indifference	to	him	.
什么	躺	显然	前	他	曾是	一个	事情	的	伟大的	漠不关心	到	他	.

摆在他面前的事情，他却漠不关心。

['kɜːrn(ə)l] ['mɑːstɪn] , [ðə; ði] [kiːn] , ['sɪnɪk(ə)l][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,

Colonel	Mostyn	,	the	keen	,	cynical	man	of	the	world	,	was	,	perhaps	,
上校	莫斯廷	,	这	敏锐的	,	愤世嫉俗	男人	的	这	世界	,	曾是	,	也许	,

莫斯廷上校，这位精明世故、愤世嫉俗的世故之人，或许是.....

[ðə; ði] [best] [kəm'pænjən] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] .

the	best	companion	he	could	have	had	.
这	最好的	伴侣	他	可以	有	有	.

他所能拥有的最好的伙伴。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] ['meni] ['æŋkʃəs] [θɔːts] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

But	the	colonel	had	many	anxious	thoughts	over	him	.
但	这	上校	有	许多	焦虑的	想法	超过	他	.

但上校对他有很多担忧。

[æt; ət][læst][æn; ən][aɪ'diːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

At	last	an	idea	struck	him	.
在	最后的	一个	主意	击	他	.

他终于想到了一个主意。

" [ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə]['beɪzl] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [flɜːr'teɪʃn]

"	The	finest	thing	that	could	happen	to	Basil	would	be	a	very	decided	flirtation
"	这	最好的	事物	那	可以	发生	到	罗勒	会	是	一个	非常	决定	调情

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

with	a	beautiful	,
和	一个	美丽的	,

对巴兹尔来说，最美好的事情莫过于与一位美丽的女子展开一段热烈的调情，

['wɜːrldli] ['wʊmən] ,

worldly	woman	,
世俗	女士	,

世俗的女人，

[huː] [wʊd] [læf] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [fæn'tæstɪk] [aɪ'diːəz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] [mæn]

who	would	laugh	him	out	of	these	fantastic	ideas	and	make	a	modern	man
WHO	会	笑	他	出去	的	这些	极好的	想法	和	制作	一个	现代的	男人

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

谁会嘲笑他这些异想天开的想法，并把他改造成一个现代人呢?

" [soʊ] [θɔːt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] [soʊ] [hæz; həz] [θɔːt] ['meni] [ə; eɪ] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

"	So	thought	the	colonel	,	and	so	has	thought	many	a	one	before	him	,
"	所以	想法	这	上校	,	和	所以	有	想法	许多	一个	一	前	他	,

“上校是这么想的，在他之前，许多人也都是这么想的。”

['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] .

little	dreaming	of	the	danger	of	playing	with	fire	.
小的	做梦	的	这	危险	的	玩耍	和	火	.

他几乎没有想到玩火的危险。

[bʌt; bət] ['beɪzl] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] - [sə'saɪəti] .

But	Basil	did	not	seem	to	care	much	for	ladies	'	society	.
但	罗勒	做过	不是	似乎	到	关心	很多	为了	女士们	-	社会	.

但巴兹尔似乎对女士社交活动不太感兴趣。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] [grænd] [bɔːlz] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ðem; ðəm] ['stuːpɪd] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ]

He	went	to	two	or	three	grand	balls	and	pronounced	them	stupid	,	on	hearing
他	去	到	二	或者	三	盛大	球	和	发音	他们	愚蠢的	,	在	听力

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

他参加了两三个盛大的舞会，并宣称它们很愚蠢，听到这话后，

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hændz] [ɪn] ['hɔːrər] .

the	colonel	raised	his	eyes	and	hands	in	horror	.
这	上校	提高	他的	眼睛	和	双手	在	恐怖	.

上校惊恐地举起了眼睛和双手。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] ['twenti] [huː] [faindz] [ə; eɪ] [bɔːl] ['stuːpɪd] [ɪz] [pæst] [hoʊp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	A	young	man	of	twenty	who	finds	a	ball	stupid	is	past	hope	,	"	he	said	.
"	一个	年轻的	男人	的	二十	WHO	发现	一个	球	愚蠢的	是	过去的	希望	,	"	他	说	.

“一个二十岁的年轻人如果觉得球很蠢，那就没救了，”他说。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['flʌtər] [ɪn] [ðə; ði] ['dəvˌkoʊts] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt]

There	had	been	a	great	flutter	in	the	dovecotes	when	it	was	known	that
那里	有	到过	一个	伟大的	扑	在	这	鸽舍	什么时候	它	曾是	已知	那

['beɪzl] [kɜˈʌðɜz] ,

Basil	Carruthers	,
罗勒	卡拉瑟斯	,

当人们得知巴兹尔·卡拉瑟斯的消息时，鸽舍里一片哗然。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['ʌlvərstən] , [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['steɪtsmən] ,

the	heir	of	Ulverston	,	son	of	the	great	statesman	,
这	继承人	的	乌尔弗斯顿	,	儿子	的	这	伟大的	政治家	,

乌尔弗斯顿的继承人，那位伟大政治家的儿子，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːz] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [pər] ['ænəm] ,

a	young	man	whose	income	was	quite	twenty	thousand	per	annum	,
一个	年轻的	男人	谁	收入	曾是	相当	二十	千	每	年	,

一位年收入高达两万的年轻人，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [maɪ'nɔːrəti] , [wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] — [friː] , [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] ,

besides	the	savings	of	a	long	minority	,	was	in	London	—	free	,	disengaged	,
除了	这	节省	的	一个	长的	少数民族	,	曾是	在	伦敦	—	自由的	,	脱离	,

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	,	as	a	matter	of	course	,
和	,	作为	一个	事情	的	课程	,

除了少数人长期积累的积蓄之外，当时身处伦敦——自由自在，无拘无束，而且，理所当然地，

['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] .

wanting	a	wife	.
想要	一个	妻子	.

想要个妻子。

[ˌɪnvi'teiʃənz] ['lɪtərəli] [pɔːd] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət]

Invitations	literally	poured	in	upon	him	—	he	accepted	them	at	first	,	but
邀请函	字面上地	倾倒	在	之上	他	—	他	公认	他们	在	第一的	,	但

[suːn] [gruː] ['taɪərd] .

soon	grew	tired	.
很快	生长	疲劳的	.

邀请函纷至沓来——起初他都接受了，但很快就感到厌倦了。

" [ə; eɪ] [treɪs] - [æt; ət] ['leɪdi] [sə'siːliə] ['gɔːrtənz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	A	tres	dansantes	at	Lady	Cecilia	Gorton's	,	"	he	said	,
"	一个	特雷斯	-	在	女士	塞西莉亚	戈顿的	,	"	他	说	,

“在塞西莉亚·戈顿夫人家跳三支舞，”他说。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][kɑːrd][æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] .

holding	out	an	invitation	card	at	arm's	length	.
保持	出去	一个	邀请	卡片	在	武器	长度	.

伸直手臂，举起一张邀请函。

" [goʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ['kɜːrn(ə)l] .

"	Go	,	if	you	like	,	colonel	.
"	去	,	如果	你	喜欢	,	上校	.

“如果你愿意，就去吧，上校。”

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	do	not	care	for	it	.
我	做	不是	关心	为了	它	.

我不喜欢它。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊl] , [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

"	The	colonel	was	engrossed	in	the	buttering	of	his	roll	,	an	operation	which
"	这	上校	曾是	全神贯注	在	这	涂抹黄油	的	他的	卷	,	一个	手术	哪个

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [pər'fɔːrmd] [hɪm'self] ,

he	always	performed	himself	,
他	总是	执行	他自己	,

上校正全神贯注地往面包卷上抹黄油，这是他一贯的习惯。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [pɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] [ænd; ənd] [lʊk]

but	he	was	sufficiently	astonished	to	pause	in	his	proceedings	and	look
但	他	曾是	足够	惊讶	到	暂停	在	他的	诉讼程序	和	看

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['hɔːrɪfaɪd] [feɪs] .

at	his	nephew	with	a	very	horrified	face	.
在	他的	侄子	和	一个	非常	惊恐万分	脸	.

但他惊讶得停下了手中的事，一脸惊恐地看着他的侄子。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ['beɪzl] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv] ['leɪdiz] — [jʌŋ]
" You do not mean to tell me , Basil , that you are tired of ladies — young
" 你 做 不是 意思是 到 告诉 我 , 罗勒 , 那 你 是 疲劳的 的 女士们 — 年轻的
['leɪdiz] ? "
ladies ? "
女士们 ? "

“巴兹尔，你不会是想告诉我，你已经厌倦了女士——年轻的女士们？”

" [maɪ] [dɪr] ['kɜːrn(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['kwaɪətli] ,
" My dear colonel , " said the young man , quietly ,
" 我的 亲爱的 上校 , " 说 这 年轻的 男人 , 悄悄 ,

“我亲爱的上校，”年轻人平静地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][faɪnd][wʌn] ['ʃiːnjɑːn] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
" I am very sorry to tell you that I find one chignon very much the same as
" 我 是 非常 对不起 到 告诉 你 那 我 寻找 一 发髻 非常 很多 这 相同的 作为
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

很遗憾地告诉你，我觉得所有的发髻都大同小异。

" ['kɜːrn(ə)l] ['mɑːstɪn] [said] ['diːpli] .
" Colonel Mostyn sighed deeply .
" 上校 莫斯廷 叹了口气 深 .

莫斯廷上校深深地叹了口气。

[wʌt] ['mentər] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ti'leməkəs,tə-] ?
What Mentor could make anything out of such a Telemachus ?
什么 导师 可以 制作 任何事物 出去 的 这样的 一个 忒勒马科斯 ?

什么样的导师才能把这样的忒勒马科斯变成什么样子?

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] , ['θæŋkfl] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [wʌn] ['sɪvəlaɪzd] [teɪst] [rɪ'meɪnd] — ['beɪzl]
He resigned himself , thankful that what he called one civilized taste remained — Basil
他 辞职 他自己 , 感恩 那 什么 他 称为 一 文明 品尝 剩余 — 罗勒
[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['ɑːprə] .
enjoyed the opera .
享受 这 歌剧 .

他无奈地接受了现实，庆幸他所谓的文明品味中至少还有一种保留了下来——巴兹尔喜欢歌剧。

" [aɪ] [wʊd] ['riːəli] ['suːnər] [siː] [hɪm; ɪm] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːprə] ['dænsər][ðæn; ðən] [rɪ'meɪn]
" I would really sooner see him fall in love with an opera dancer than remain
" 我 会 真的 很快 看 他 落下 在 爱 和 一个 歌剧 舞蹈家 比 保持
[wʌt] [hiː; hi][ɪz] ,
what he is ,
什么 他 是 ,

“我宁愿看到他爱上一位歌剧演员，也不愿看到他继续保持现在的样子。”

" [θɔːt] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
" thought the man of the world .
" 想法 这 男人 的 这 世界 .

“这位见多识广的人心想。”

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] .
One evening they went to the opera .
一 晚上 他们 去 到 这 歌剧 .

一天晚上，他们去看歌剧。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] " [luːˈkriːʃiə] [ˈbɔːdʒiə] , " [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ˈbeɪzl] [kɜˈʌðɝz] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ]

It	was	"	Lucretia	Borgia	,	"	and	,	as	usual	,	Basil	Carruthers	saw	nothing
它	曾是	"	卢克蕾蒂娅	博尔吉亚家族	,	"	和	,	作为	通常	,	罗勒	卡拉瑟斯	锯	没有什么

[bʌt; bət][ðə; ði][steɪdʒ] .

but	the	stage	.
但	这	阶段	.

那是《卢克蕾蒂娅·博尔吉亚》，和往常一样，巴兹尔·卡拉瑟斯除了舞台什么也没看到。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði] [ʌnˈwɪrid] [ˈkɜːrn(ə)l][kɔːl][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈevlɪn] [hoʊp] , [ðə; ði] [ˈlʌvli]

In	vain	did	the	unwearied	colonel	call	his	attention	to	Lady	Evelyn	Hope	,	the	lovely
在	徒劳	做过	这	不知疲倦	上校	称呼	他的	注意力	到	女士	伊芙琳	希望	,	这	迷人的

[blɑːnd] ;

blonde	;
金发	;

这位不知疲倦的上校徒劳地将注意力引向了美丽的金发女郎伊芙琳·霍普小姐；

[ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈspænɪʃ] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes][roʊˈzelə] ; [tuː; tə][ðə; ði][twɪn] [ˈsɪstər] ,

the	fascinating	Spanish	Countess	Rosella	;	to	the	twin	sisters	,
这	迷人	西班牙语	伯爵夫人	罗塞拉	;	到	这	双	姐妹	,

迷人的西班牙伯爵夫人罗塞拉；致这对双胞胎姐妹，

[ðə; ði] [ˈleɪdiz] [ˈɪzəbel][ænd; ənd][məˈriː] [ˈdʌŋkən] — [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [ˈɪntrəst] .

the	Ladies	Isabel	and	Marie	Duncan	—	he	looked	at	them	without	interest	.
这	女士们	伊莎贝尔	和	玛丽	邓肯	—	他	看起来	在	他们	没有	兴趣	.

他漫不经心地看了伊莎贝尔·邓肯女士和玛丽·邓肯女士一眼。

" [aɪ] [ˈwʌndər] , " [θɔːt] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][tuː; tə] [hɪmˈself] ,

"	I	wonder	,	"	thought	the	colonel	to	himself	,
"	我	想知道	,	"	想法	这	上校	到	他自己	,

“我不知道，”上校心想，

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] [huː] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðæt] [koʊld] , [ˈaɪsi] [hɑːrt] !

"	if	the	woman	be	living	who	could	touch	that	cold	,	icy	heart	!
"	如果	这	女士	是	活的	WHO	可以	触碰	那	寒冷的	,	冰冷的	心	!

“如果那个女人还活着，谁能触动她那颗冰冷的心呢！”

" [ðə; ði] [ˈɑːprə] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈbeɪzl] [ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈtentli] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔkjuːpənts]

"	The	opera	was	nearly	over	when	he	saw	Basil	looking	intently	at	the	occupants
"	这	歌剧	曾是	几乎	超过	什么时候	他	锯	罗勒	寻找	专注地	在	这	居住者

[ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði][grænd] [tɪr] .

of	a	box	on	the	grand	tier	.
的	一个	盒子	在	这	盛大	层级	.

“歌剧快要结束时，他看到巴兹尔正目不转睛地盯着包厢里的观众。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] ,

He	even	raised	his	glass	,
他	甚至	提高	他的	玻璃	,

他甚至举起了酒杯。

[ænd; ənd][sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [əˈblɪviəs] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [ɪkˈsept] [wʌn]

and	sat	for	some	minutes	oblivious	of	everything	and	everyone	except	one
和	卫星	为了	一些	分钟	浑然不觉	的	一切	和	每个人	除了	一

[ˈsentrəl] [ˈfɪgjər] .

central	figure	.
中央	数字	.

他静静地坐了几分钟，对周围的一切都浑然不觉，只关注着中心的一个人。

['veri] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] ['bæzəlz] [ə'tenʃ(ə)n] , ['kɜːrn(ə)l] ['mɑːstɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs]
Very quietly and without attracting Basil's attention , Colonel Mostyn raised his glass
非常 悄悄 和 没有 吸引 罗勒的 注意力 , 上校 莫斯廷 提高 他的 玻璃
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɑːks] .
and looked at the box .
和 看起来 在 这 盒子 .

莫斯廷上校悄无声息地举起酒杯，看向盒子，没有引起巴兹尔的注意。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] ['stedfæst] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ðen] [hiː; hi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ]
His gaze was steadfast for some minutes , then he gave utterance to a
他的 目光 曾是 坚定不移 为了 一些 分钟 , 然后 他 给予 发声 到 一个
[prə'lɔːŋd] [saɪ] .
prolonged sigh .
延长 叹 .

他的目光坚定地停留了几分钟，然后长长地叹了口气。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" That will do , " he said to himself .
" 那 将要 做 , " 他 说 到 他自己 .

“这样就可以了，”他自言自语道。

[laɪk] [ðə; ði][dɪ'ploʊmətɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['kɜːrn(ə)l] ['mɑːstɪn] [sed] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
Like the diplomatist that he was , Colonel Mostyn said never a word ,
喜欢 这 外交官 那 他 曾是 , 上校 莫斯廷 说 绝不 一个 单词 ,

莫斯廷上校不愧是位外交家，他一句话也没说。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ækt][wʌz; wəz] ['endɪd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['beɪzl] .
but when the act was ended , he turned to Basil .
但 什么时候 这 行为 曾是 结束 , 他 转向 到 罗勒 .

但表演结束后，他转向了巴兹尔。

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ]['leɪdi] , [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,
" I see a lady , an old friend of mine ,
" 我 看 一个 女士 , 一个 老的 朋友 的 矿 ,

“我看到一位女士，她是我的一位老朋友，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and I am going to spend a few minutes with her .
和 我 是 去 到 花费 一个 很少 分钟 和 她 .

我打算和她待一会儿。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] ['beɪzl]
" He went to the box , and had the satisfaction of seeing that Basil
" 他 去 到 这 盒子 , 和 有 这 满意 的 看到 那 罗勒
['nevər] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [glæs] .
never removed his glass .
绝不 已移除 他的 玻璃 .

“他走到盒子旁，欣慰地看到巴兹尔始终没有拿走他的酒杯。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [siːt] , [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['ʌlvərstən] [sed] , ['sʌmwʌt]
When he returned to his own seat , the heir of Ulverston said , somewhat
什么时候 他 返回 到 他的 自己的 座位 , 这 继承人 的 乌尔弗斯顿 说 , 有些
['iːgərli] :
eagerly :
急切地 :

回到自己的座位后，乌尔弗斯顿的继承人有些急切地说道：

" [huː] [ɪz] [ðæt] ['leɪdi] , ['kɜːrn(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] ? "
" Who is that lady , colonel , with whom you have been speaking ? "
" WHO 是 那 女士 , 上校 , 和 谁 你 有 到过 请讲 ? "

“上校，您刚才和哪位女士说话？”

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [wʌn] [ˈʃiːnjɑːn] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [əˈnʌðər] ; [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" My dear boy , " he replied , " one chignon is just like another ; which do you mean ?
" 我的 亲爱的 男生 , " 他 回复 , " 一 发髻 是 只是 喜欢 其他 ; 哪个 做 你 意思是 ?
"
"

“我的孩子，”他回答说，“发髻都一样，你指的是哪一种呢？”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʃiːnjɑːn] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
" There is no chignon in this case .
" 那里 是 不 发髻 在 这 案件 .

“这种情况不需要盘发髻。”

[aɪ] [miːn] [ðə; ði][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] . "
I mean the lady with whom you have been speaking . "
我 意思是 这 女士 和 谁 你 有 到过 请讲 . "

我是指你一直在交谈的那位女士。

" [ðæt] [ɪz] [ˈleɪdi] [ˌɑmɛˈɬi] [laɪl] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , ['briːfli] .
" That is Lady Amelie Lisle , " he replied , briefly .
" 那 是 女士 阿梅莉 莱尔 , " 他 回复 , 简要地 .

“那是艾米莉·莱尔夫人，”他简短地回答道。

" [ˌɑmɛˈɬi] [laɪl] ! " [rɪˈpiːtɪd] ['beɪzl] ; " [bʌt; bət] [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
" Amelie Lisle ! " repeated Basil ; " but who is she ? "
" 阿梅莉 莱尔 ! " 重复 罗勒 ; " 但 WHO 是 她 ? "

“艾米莉·莱尔！”巴兹尔重复道，“可是她是谁呢？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ['pedɪgriː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'sʌlt] ['bɝːks] ['pɪrɪdʒ] .
" If you wish to know her pedigree , you must consult Burke's Peerage .
" 如果 你 希望 到 知道 她 谱系 , 你 必须 咨询 伯克的 贵族 .

“如果你想了解她的血统，你必须查阅《伯克贵族名录》。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['greɪsən] , [huː] ['mærid] [ə; eɪ]
I can only remember that she is the daughter of Lord Grayson , who married a
我 能 仅有的 记住 那 她 是 这 女儿 的 主 格雷森 , WHO 已婚 一个
[frentʃ] ['dʌtʃəs] ,
French duchess ,
法语 公爵夫人 ,

我只记得她是格雷森勋爵的女儿，格雷森勋爵娶了一位法国女公爵。

[ænd; ənd]['ruːmər] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ænd; ənd][moʊst] [əˈkɑːmplɪʃt] ['wʊmən] [ɪn] ['ɪŋglənd] . "
and rumor says she is the loveliest and most accomplished woman in England . "
和 谣言 说道 她 是 这 最可爱的 和 最多 完成 女士 在 英格兰 . "

传闻说她是英格兰最美丽、最有才华的女人。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['mærid] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .
" Is she married ? " was the next question .
" 是 她 已婚 ? " 曾是 这 下一个 问题 .

“她结婚了吗？”这是下一个问题。

" [jes] ; [ʃiː; ʃi] ['mærid] [lɔːrd] [laɪl] , [ænd; ənd]['ruːmər] , ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ,
" Yes ; she married Lord Lisle , and rumor , always busy with beautiful women ,
" 是的 ; 她 已婚 主 莱尔 , 和 谣言 , 总是 忙碌的 和 美丽的 女性 ,

“是的，她嫁给了莱尔勋爵，而且有传言说她总是和漂亮的女人厮混。”

[sez] [əˈgen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [tuː] ['hæpi] .
says again that she is not too happy .
说道 再次 那 她 是 不是 也 快乐的 .

她再次表示自己不太高兴。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [lɔːrd] [laɪl] ? "
Do you know Lord Lisle ? "
做 你 知道 主 莱尔 ? "

你认识莱尔勋爵吗?

" [noʊ] ; [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] ['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] . "
" No ; I do not remember having ever seen him . "
" 不 ; 我 做 不是 记住 拥有 曾经 已见 他 . "

“不，我不记得见过他。”

" [wen] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ɔːl]['ænɪm(ə)l] .
" When you do , you will realize what it is for a man to be all animal .
" 什么时候 你 做 , 你 将要 意识到 什么 它 是 为了 一个 男人 到 是 全部 动物 .

“当你这样做的时候，你就会明白一个人完全变成动物是什么感觉。”

[hiː; hi] [iːts] [wel] , [sliːps] [wel] , [drɪŋks] [wel] ; [hiː; hi] [raɪdz] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] ;
He eats well , sleeps well , drinks well ; he rides out a great deal in the fresh air ;
他 吃 出色地 , 睡觉 出色地 , 饮料 出色地 ; 他 骑行 出去 一个 伟大的 交易 在 这 新鲜的 空气 ;

他吃得好，睡得好，喝得好；他经常骑马到户外呼吸新鲜空气；

[hiː; hi][ɪz][tɔːl][ænd; ənd]['pɔːrtli] , ['nevər] , [pər'hæps] , [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [θruː] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [gʊd]
he is tall and portly , never , perhaps , read a book through in his life , good
他 是 高的 和 肥胖的 , 绝不 , 也许 , 读 一个 书 通过 在 他的 生活 , 好的
['hjuːməd] ,
humored ,
幽默 ,

他身材高大魁梧，可能这辈子都没完整读过一本书，性格开朗。

['dʒenərəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [bʌt; bət] ['ɑːbstɪnət] [æz; əz][ə; eɪ] — [wel] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] . "
generous in his way , but obstinate as a — well , as a woman . "
慷慨的 在 他的 方式 , 但 顽固 作为 一个 — 出色地 , 作为 一个 女士 . "

他为人慷慨，但固执得像——嗯，像个女人。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] ['lʌvli] ['leɪdi] ['mærid] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ? "
" And is that lovely lady married to such a man ? "
" 和 是 那 迷人的 女士 已婚 到 这样的 一个 男人 ? "

“那位美丽的女士嫁给了这样的男人吗？”

" [jes] ; [ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd][pər'hæps][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ['temptɪd] [hɜːr; hər]
" Yes ; the lovely lady was very young , and perhaps his fortune tempted her
" 是的 ; 这 迷人的 女士 曾是 非常 年轻的 , 和 也许 他的 财富 受诱惑 她
.
:
.

“是的；这位美丽的女士非常年轻，也许他的财富诱惑了她。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl]['faɪər][ænd; ənd]['poʊətri] , [pleɪz] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [naɪvz]
She is all fire and poetry , plays with passion as children play with sharp knives
她 是 全部 火 和 诗 , 演出 和 热情 作为 孩子们 玩 和 锋利的 刀具
. "
: "
. "

她热情似火，充满诗意，玩起游戏来就像孩子玩锋利的刀子一样充满激情。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː] ? " [æskt] ['beɪzl] [kɝ'ʌðɝz] .
" Will you introduce me ? " asked Basil Carruthers .
" 将要 你 介绍 我 ? " 问 罗勒 卡拉瑟斯 .

“你能介绍我认识一下吗？”巴兹尔·卡拉瑟斯问道。

" [maɪ] [dɪr] ['beɪzl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['waɪli][dɪ'ploʊmətɪst] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'su:md] ['fræŋknəs]

" My dear Basil , " replied the wily diplomatist , with an air of assumed frankness

" 我的 亲爱的 罗勒 , " 回复 这 狡猾的 外交官 , 和 一个 空气 的 假定 坦率

,

,

,

“我亲爱的巴兹尔，”那位狡猾的外交官装出一副坦率的样子回答道。

" [aɪ] ['ri:əli] [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [hɜ:r; hər] .

" I really do not think you would like her .

" 我 真的 做 不是 思考 你 会 喜欢 她 .

“我真的觉得你不会喜欢她。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][fɑ:nd][ʌv; əv][bɔ:lz] , [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] , [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts][ʌv; əv] [ˌə'mju:zmənts] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪ'spaɪz] .

She is fond of balls , of dancing , of all sorts of amusements that you despise .

她 是 喜爱 的 球 , 的 跳舞 , 的 全部 排序 的 娱乐 那 你 鄙视 .

她喜欢舞会、跳舞，以及你所鄙视的各种娱乐活动。

[ɪf] [aɪ] [ˌɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['enibɑ:di] [æt; ət][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][mɪ'nɜ:rvə][ɪn] [dɪs'gaɪz] .

If I introduce you to anybody at all , it must be to Minerva in disguise .

如果 我 介绍 你 到 任何人 在 全部 , 它 必须 是 到 米涅瓦 在 伪装 .

"

"

"

如果我要把你介绍给任何人，那也一定是伪装成普通人的密涅瓦。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][laɪk] [mɪ'nɜ:rvə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'brʌpt] [rɪ'plaɪ] .

" I should not like Minerva , " was the abrupt reply .

" 我 应该 不是 喜欢 米涅瓦 , " 曾是 这 突然 回复 .

“我不应该喜欢密涅瓦，”对方断然回答。

" [wel] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:m] ['æŋkʃəs] , [aɪ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

" Well , as you seem anxious , I will undertake it .

" 出色地 , 作为 你 似乎 焦虑的 , 我 将要 承担 它 .

“好吧，既然你看起来很着急，那我就来做吧。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - [bɔ:l] [tə'mɑ:roʊ] ['i:vnɪŋ] .

We are going to the Duchess of Hexham's ball tomorrow evening .

我们 是 去 到 这 公爵夫人 的 - 球 明天 晚上 .

我们明天晚上要去参加赫克瑟姆公爵夫人的舞会。

['leɪdi] [ˌɑmɛ'ɬi] [laɪl] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] — [noʊ][grænd][bɔ:l][ɪz] [kəm'pli:t] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] .

Lady Amelie Lisle is sure to be there — no grand ball is complete without her .

女士 阿梅莉 莱尔 是 当然 到 是 那里 — 不 盛大 球 是 完全的 没有 她 .

阿梅莉·莱尔夫人一定会出席——没有她，盛大的舞会就不算完整。

[ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] [sə'raʊndɪd] [naʊ] .

She is so surrounded now .

她 是 所以 包围 现在 .

她现在被包围了。

[aɪ]['hɑ:rdli] [laɪk][tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜ:r; hər] .

I hardly like to interrupt her .

我 几乎 喜欢 到 打断 她 .

我不太喜欢打断她。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['hɛksəm] [bɔ:l] ?

Are you going to the Hexham ball ?

是 你 去 到 这 赫克瑟姆 球 ?

你要去参加赫克瑟姆舞会吗?

" [naʊ] ['beɪzl] [hæd; həd] [sed] [noʊ] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [hiː; hi]

"	Now	Basil	had	said	no	,	he	should	certainly	decline	the	invitation	,	but	he
"	现在	罗勒	有	说	不	,	他	应该	当然	衰退	这	邀请	,	但	他

[siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

seemed	to	forget	it	.
似乎	到	忘记	它	.

“既然巴兹尔已经拒绝了，他当然应该拒绝邀请，但他似乎忘记了这件事。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Certainly	I	shall	go	,	"	he	said	.
"	当然	我	将	去	,	"	他	说	.

“我当然要去，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《轻佻女子的受害者：日常生活文库(The Coquette's Victim Everyday Life)
第3/5页

" [ɑː] , [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər][ðer; ðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,
" Ah , then we shall see her there , " replied the colonel ,
" 啊 , 然后 我们 将 看 她 那里 , " 回复 这 上校 ,

“啊，那我们就在那里见到她了，”上校回答道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [kən'siːld] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and his long mustache concealed the triumphant smile with which he
和 他的 长的 胡子 暗 这 凯 微笑 和 哪个 他
['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrdz] .
listened to the words .
听着 到 这 字 .

他长长的胡须遮住了他聆听这些话语时脸上那得意的笑容。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['leɪdi] [ˌɑmɛ'ɬi] [æt; ət] [hoʊm] .
Lady Amelie at Home .
女士 阿梅莉 在 家 .

艾米莉夫人在家。

[ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][oʊld][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] ['leɪdi] [ˌɑmɛ'ɬi]
The poets of old must have been thinking of a woman like Lady Amelie
这 诗人 的 老的 必须 有 到过 思维 的 一个 女士 喜欢 女士 阿梅莉
[wen] [ðeɪ] [roʊt] [ʌv; əv] ['səːsi] [ænd; ənd]['saiərinz] ,
when they wrote of circes and sirens ,
什么时候 他们 写道 的 喀耳刻 和 警报器 ,

古代诗人描写喀耳刻和塞壬时，脑海中一定浮现出像艾米莉夫人这样的女子。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːz] ['bjuːti] [hæz; həz] [pruːvd] ['feɪt(ə)l][tuː; tə] [men] .
and women whose beauty has proved fatal to men .
和 女性 谁 美丽 有 已证实 致命的 到 男人 .

以及那些美貌令男人丧命的女人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [rer] — [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
It is perhaps quite as well that they are very rare — the power of a beautiful
它 是 也许 相当 作为 出色地 那 他们 是 非常 稀有的 — 这 力量 的 一个 美丽的
['wʊmən] [ɪz] [greɪt] .
woman is great .
女士 是 伟大的 .

或许她们非常罕见也是一件好事——美女的力量是巨大的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːrpəs] ;
If she be good , and use it for a good purpose ;
如果 她 是 好的 , 和 使用 它 为了 一个 好的 目的 ;

如果她品行端正，并将其用于正当的用途；

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
the world is the better for it .
这 世界 是 这 更好的 为了 它 .

世界因此变得更美好。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][bæd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ɪz] ['sɪmpli] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [lʊr] ,

If	she	be	bad	,	and	her	beauty	is	simply	used	as	a	lure	,
如果	她	是	坏的	,	和	她	美丽	是	简单地	用过的	作为	一个	饵	,

如果她本性邪恶，美貌只是用来诱骗的，

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

the	world	is	the	worse	for	it	.
这	世界	是	这	更糟	为了	它	.

世界因此变得更糟。

['iːðər] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['leɪdi] [ˌɑmɛˈɬi] [wʌz; wəz] [greɪt] ,

Either	for	good	or	evil	,	the	power	of	Lady	Amelie	was	great	,
任何一个	为了	好的	或者	邪恶的	,	这	力量	的	女士	阿梅莉	曾是	伟大的	,

无论出于善意还是恶意，艾米莉夫人的力量都非常强大。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['rɔɪəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [hæd; həd] ['seldəm] [bɪn] [siːn] .

for	a	more	royally	beautiful	woman	had	seldom	been	seen	.
为了	一个	更多的	皇家	美丽的	女士	有	很少	到过	已见	.

世间罕见比她更美艳动人的女子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] , [lʌg'ʒʊriəs] ['lʌvlinəs] ,

She	was	the	very	ideal	of	glowing	,	luxurious	loveliness	,
她	曾是	这	非常	理想的	的	发光	,	豪华	可爱	,

她简直就是光彩照人、美艳绝伦的化身。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] .

and	her	beauty	was	perhaps	the	least	of	her	charms	.
和	她	美丽	曾是	也许	这	至少	的	她	魅力	.

而她的美貌或许只是她众多魅力中最微不足道的一点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [gɪft] [ʌv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pleɪn] ['wʊmən]

She	had	that	wonderful	gift	of	fascination	which	makes	even	a	plain	woman
她	有	那	精彩的	礼物	的	魅力	哪个	制作	甚至	一个	清楚的	女士

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

irresistible	.
无法抗拒	.

她有一种神奇的魅力，能让一个相貌平平的女人也变得令人无法抗拒。

['ælaɪd] [tuː; tə] ['bjuːti] [soʊ] ['wʌndrəs] [æz; əz][hɜːrz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['feɪt(ə)l] .

Allied	to	beauty	so	wondrous	as	hers	,	it	was	fatal	.
盟军	到	美丽	所以	奇妙的	作为	她的	,	它	曾是	致命的	.

与她那惊人的美貌相伴，却是致命的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['leɪdi] [ˌɑmɛˈɬi] , [freʃ] [ænd; ənd]['reɪdiənt][æz; əz][ə; eɪ][dʒuːn][roʊz] , [ɪz][ɪn]

It	is	morning	,	and	Lady	Amelie	,	fresh	and	radiant	as	a	June	rose	,	is	in
它	是	早晨	,	和	女士	阿梅莉	,	新鲜的	和	辐射状	作为	一个	六月	玫瑰	,	是	在

[hɜːr; hər]['buːdwɑːr] ,

her	boudoir	,
她	闺房	,

清晨，容光焕发、宛如六月玫瑰的艾米莉小姐正在她的闺房里。

[æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [sɪlk] [ænd; ənd] [waɪt] [leɪs] ;

an	exquisite	little	room	,	hung	with	pink	silk	and	white	lace	;
一个	精美的	小的	房间	,	悬挂	和	粉色的	丝绸	和	白色的	蕾丝	;

一间精致的小房间，挂着粉色丝绸和白色蕾丝；

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [sɪlk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [θruː]

the	windows	were	draped	with	pink	silk	,	and	the	light	that	came	through
这	视窗	是	垂坠的	和	粉色的	丝绸	,	和	这	光	那	来了	通过

[wʌz; wəz] [səb'duːd] [ænd; ənd]['roʊzi] ,

was	subdued	and	rosy	,
曾是	低沉的	和	红润	,

窗户上挂着粉色丝绸窗帘，透进来的光线柔和而温暖。

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [laɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fer] ['wʊmən] .

the	fairest	of	all	lights	in	which	to	see	a	fair	woman	.
这	最公平	的	全部	灯	在	哪个	到	看	一个	公平的	女士	.

最适合欣赏美丽女子的光线。

[ə; eɪ][dʒem][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] ,

A	gem	of	a	room	,
一个	宝石	的	一个	房间	,

一间绝佳的房间，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['peɪntər] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ruːm] ['gloʊɪŋ] [ɪn] [lʌg'ʒʊriəs] ['kʌlər] .

from	which	a	painter	would	have	made	a	room	glowing	in	luxurious	color	.
从	哪个	一个	画家	会	有	制成	一个	房间	发光	在	豪华	颜色	.

画家会用这些颜料把房间装点得色彩绚丽夺目。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] [waɪt] ['haiəsinθs] [ænd; ənd] ['dæfni] — [ðə; ði]

The	air	was	heavy	with	the	perfume	of	white	hyacinths	and	daphnes	—	the
这	空气	曾是	重的	和	这	香水	的	白色的	风信子	和	瑞香	—	这

[ˌdʒɑːrdə'nɪr] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ;

jardinieres	were	filled	with	the	sweetest	of	flowers	;
园丁	是	已填	和	这	最甜美的	的	花朵	;

空气中弥漫着白色风信子和瑞香的香气——花盆里种满了最甜美的花朵；

['leɪdi] [ˌɑmɛ'ɬi] [lʌvd] [ðem; ðəm][soʊ] [wel] ;

Lady	Amelie	loved	them	so	well	;
女士	阿梅莉	喜爱	他们	所以	出色地	;

阿梅莉夫人非常爱他们；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [pliːzd] [æz; əz] [wen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

she	was	never	so	pleased	as	when	in	the	midst	of	them	.
她	曾是	绝不	所以	高兴	作为	什么时候	在	这	中间	的	他们	.

身处他们之中时，她感到无比快乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['flɔːrə] , [huːz] [hændz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] ['hiːliətroʊp] —

There	was	a	marble	Flora	,	whose	hands	were	filled	with	purple	heliotropes	—
那里	曾是	一个	大理石	弗洛拉	,	谁	双手	是	已填	和	紫色的	向日葵	—

[ɪn][fækt] , ['evri] ['bjuːti] [ðæt] ['mʌni] ,

in	fact	,	every	beauty	that	money	,
在	事实	,	每一个	美丽	那	钱	,

那里有一尊大理石芙罗拉像，她的双手捧满了紫色的天芥菜——事实上，所有能用金钱衡量的美丽，

[teɪst] [ɔːr] ['lʌkʃəri] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

taste	or	luxury	could	suggest	,	was	there	.
品尝	或者	奢华	可以	建议	,	曾是	那里	.

品味或奢华或许暗示着什么，那里是否存在。

[peɪl] [pɪŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌlər] [ðæt] ['leɪdi] [ˌɑmɛ'ɬi] [lʌvd] — [hɜːr; hər] [tʃerz] [ænd; ənd] [kaʊtʃ]

Pale	pink	was	a	color	that	Lady	Amelie	loved	—	her	chairs	and	couches
苍白	粉色的	曾是	一个	颜色	那	女士	阿梅莉	喜爱	—	她	椅子	和	沙发

[wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

were	covered	with	it	.
是	涵盖	和	它	.

浅粉色是艾米莉夫人最喜欢的颜色——她的椅子和沙发都是这种颜色的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] , [fæn'tæstɪk] [tʃer] ,

She	is	sitting	now	in	a	pretty	,	fantastic	chair	,
她	是	坐着	现在	在	一个	漂亮的	,	极好的	椅子	,

她现在正坐在一把漂亮极了的椅子上。

[ðə; ði] [səb'duːd] ['roʊzi] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['fɔːlɪŋ] [fʊl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

the	subdued	rosy	light	of	the	room	falling	full	upon	her	.
这	低沉的	红润	光	的	这	房间	坠落	满的	之上	她	.

房间里柔和的玫瑰色灯光洒在她身上。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['deɪli] ['peɪpər] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [sʌm; səm] [ɑːn] [dɪts] [miːt] [hɜːr; hər] [aɪ]

She	is	reading	the	fashionable	daily	paper	,	smiling	as	some	on	dits	meet	her	eye
她	是	阅读	这	时髦	日常的	纸	,	微笑	作为	一些	在	滴	见面	她	眼睛

.

:

.

她正在阅读那份时尚日报，看到一些小道消息时不时会心一笑。

['ʃʊrli] [sʌtʃ] ['bjuːti] [æz; əz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

Surely	such	beauty	as	that	should	be	immortal	.
一定	这样的	美丽	作为	那	应该	是	不朽	.

如此美景，理应永垂不朽。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['beɪzl] [kɝ'ʌðɝz] , [huːz] [aɪz] [hæd; həd] ['nevər] ['restɪd] [lɔːŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wʊmənz]

No	wonder	that	Basil	Carruthers	,	whose	eyes	had	never	rested	long	on	a	woman's
不	想知道	那	罗勒	卡拉瑟斯	,	谁	眼睛	有	绝不	休息	长的	在	一个	女性的

[feɪs] [bɪ'fɔːr] ,

face	before	,
脸	前	,

难怪巴兹尔·卡拉瑟斯，他以前从未长时间注视过女人的脸庞，

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['wɪri] [ʌv; əv] [hɜːrz] .

should	not	weary	of	hers	.
应该	不是	厌倦	的	她的	.

不应该对她感到厌倦。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [æn; ən] ['emprəs] , ['rɔɪəl] , [kə'mændɪŋ] , [ˌstætʃu'esk] , [jet] ['reɪdiənt]

It	is	the	beauty	of	an	empress	,	royal	,	commanding	,	statuesque	,	yet	radiant
它	是	这	美丽	的	一个	皇后	,	皇家	,	指挥	,	雕像般的	,	然而	辐射状

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] .

and	full	of	grace	.
和	满的	的	优雅	.

这是皇后的美，高贵、威严、仪态万方，却又光彩照人、优雅迷人。

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'klaɪnz] , [ɪz] [pər'fekʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [sɔːft] , ['floʊɪŋ] [laɪnz] , [ðə; ði] ['greɪʃəs]

Her	figure	,	as	she	reclines	,	is	perfection	;	the	soft	,	flowing	lines	,	the	gracious
她	数字	,	作为	她	向后倾斜	,	是	完美	;	这	柔软的	,	流动	线条	,	这	亲切

['kɝːvz] , [ðə; ði] [friː] ,

curves	,	the	free	,
曲线	,	这	自由的	,

她斜倚的身姿堪称完美；柔和流畅的线条，优雅的曲线，自由自在的姿态，

[ʌn'fetərd] [greɪs] , [ðə; ði] ['kwiːnli] ['dɪgnəti] , [ɔːl] [kəm'baɪnd] , [ɪn'tʃænt] [wʌn] .

unfettered	grace	,	the	queenly	dignity	,	all	combined	,	enchant	one	.
不受约束的	优雅	,	这	女王般的	尊严	,	全部	合并	,	令人着迷	一	.

优雅从容，女王般的高贵，三者合一，令人倾倒。

[ðə; ði] [hed] , [huːz] ['kɑːntʊr] [ɪz] ['sɪmpli] ['pɜːrfɪkt] , [ɪz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [dɑːrk] [her] ,

The	head	,	whose	contour	is	simply	perfect	,	is	crowned	with	a	mass	of	dark	hair	,
这	头	,	谁	轮廓	是	简单地	完美的	,	是	加冕	和	一个	大量的	的	黑暗的	头发	,

那颗轮廓完美无瑕的头颅，头顶是一头浓密的黑发。

['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['lʌstrəs] [wɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [rer] [bɜːrd] .

shining	like	the	lustrous	wing	of	some	rare	bird	.
灼灼	喜欢	这	光泽的	翼	的	一些	稀有的	鸟	.

闪耀着如同珍稀鸟类光泽的翅膀一般。

[ðə; ði] [braʊ] [ɪz] [waɪt] , ['raʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪli]

The	brow	is	white	,	rounded	at	the	temples	and	clear	as	the	leaf	of	the	lily
这	眉头	是	白色的	,	圆润	在	这	寺庙	和	清除	作为	这	叶子	的	这	百合

.

:

.

眉毛洁白，太阳穴处呈圆形，像百合花的叶子一样清澈。

[ðə; ði] [braʊz] [ɑːr; ər] [streɪt] , ['delɪkət] [ænd; ənd][hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm] ['wʌndərf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

The	brows	are	straight	,	delicate	and	have	in	them	wonderful	expression	.
这	眉毛	是	直的	,	精美的	和	有	在	他们	精彩的	表达	.

眉毛笔直、精致，富有神韵。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['leɪdi] [ˌæmə'liːz] [aɪz] [ðæt] [druː] [men] [soʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

But	it	was	Lady	Amelie's	eyes	that	drew	men	so	irresistibly	to	her	feet	.
但	它	曾是	女士	艾米莉的	眼睛	那	画	男人	所以	无法抗拒地	到	她	脚	.

但真正让男人们为之倾倒的，是艾米莉小姐的双眸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

They	were	irresistible	.
他们	是	无法抗拒	.

它们令人无法抗拒。

[blæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læŋgwɪd] , ['goʊldən] [laɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['wʌndrəs] [depθs] ; [fʊl] [ʌv; əv] [veɪld] ['faɪər]

Black	,	with	a	languid	,	golden	light	in	their	wondrous	depths	;	full	of	veiled	fire
黑色的	,	和	一个	慵懒的	,	金的	光	在	他们的	奇妙的	深度	;	满的	的	含蓄	火

[ænd; ənd] [rɪ'prest] ['pæʃ(ə)n] .

and	repressed	passion	.
和	压抑	热情	.

黑色，在其奇妙的深处透出慵懒的金光；充满了隐隐的火焰和压抑的激情。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [melt] [ænd; ənd] [flæʃ] , [pər'sweɪd] [ænd; ənd] [kə'mænd] , [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] [aɪz] [dɪd] .

They	could	melt	and	flash	,	persuade	and	command	,	as	no	other	eyes	did	.
他们	可以	熔化	和	闪光	,	说服	和	命令	,	作为	不	其他	眼睛	做过	.

它们能融化、闪耀，能说服、能命令，这是其他任何眼睛都无法做到的。

[noʊ][mæn] ['evər] [lʊkt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [depθs] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [hɪm'self] [ðer; ðər] .

No	man	ever	looked	into	their	depths	without	losing	himself	there	.
不	男人	曾经	看起来	进入	他们的	深度	没有	输	他自己	那里	.

没有人能窥探它们的深渊而不迷失其中。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz][noʊ] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['tendər] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ;

Her	mouth	was	no	less	beautiful	,	tender	and	sensitive	;
她	嘴	曾是	不	较少的	美丽的	,	投标	和	敏感的	;

她的嘴唇同样美丽、温柔、敏感；

[jet] [ðoʊz] ['lʌvli] [lɪps][kʊd; kəd][kɜːrl][wɪð; wɪθ][skɔːrn] [ðæt] ['wɪðərd] [ænd; ənd] [praɪd] [ðæt] [kræʃt] .

yet	those	lovely	lips	could	curl	with	scorn	that	withered	and	pride	that	crashed	.
然而	那些	迷人的	嘴唇	可以	卷曲	和	轻蔑	那	干枯	和	自豪	那	崩溃了	.

然而，那美丽的嘴唇却能勾起一丝嘲讽，那是凋零的轻蔑和崩塌的骄傲。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

She	knew	that	she	was	beautiful	,	and	she	rejoiced	in	her	beauty	,
她	知道	那	她	曾是	美丽的	,	和	她	欣喜若狂	在	她	美丽	,

她知道自己很漂亮，并且为自己的美貌感到高兴。

[æz; əz][ðə; ði]['laɪən][ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɔːr][ðə; ði]['sɜːrpənt][ɪn][ɪts] ['kʌnɪŋ] .

as	the	lion	in	his	strength	or	the	serpent	in	its	cunning	.
作为	这	狮子	在	他的	力量	或者	这	蛇	在	它是	狡猾	.

如同狮子的力量，或是蛇的狡诈。

[men] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈpɑːn] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈvæsl] , [hɜːr; hər] [ˈsʌbdʒekts] , [hɜːr; hər] [ˈlɔːfl] [preɪ] .

Men	she	looked	upon	as	her	natural	vassals	,	her	subjects	,	her	lawful	prey	.
男人	她	看起来	之上	作为	她	自然的	附庸	,	她	主题	,	她	合法的	猎物	.

她把男人视为自己的天然附庸、臣民和合法猎物。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [wʌns] , [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [traɪˈʌmfənt] [laɪf] ,

She	never	once	,	in	the	whole	course	of	her	triumphant	life	,
她	绝不	一次	,	在	这	所有的	课程	的	她	凯	生活	,

在她辉煌的一生中，她从未有过一次这样的情况。

[pɔːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈweðər] [ɔːr] [nɑːt] [ʃiː; ʃi] [inˈfliktid] [peɪn] .

paused	to	think	whether	or	not	she	inflicted	pain	.
暂停	到	思考	无论	或者	不是	她	造成的	疼痛	.

她停下来思考自己是否造成了痛苦。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [əˈbrʌptli] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈsʌfər] ,

If	any	one	had	said	to	her	,	abruptly	,	"	You	have	made	such	a	person	suffer	,
如果	任何	一	有	说	到	她	,	突然	,	"	你	有	制成	这样的	一个	人	遭受	,

如果有人突然对她说：“你让这样的人受苦了，

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [ˈgeɪli] .

"	she	would	have	laughed	gaily	.
"	她	会	有	笑了	兴高采烈地	.

她本该开怀大笑。

[ðə; ði] [eɪk] [ænd; ənd] [peɪn] [ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] [ˈhɑːrts] [ɪz] [ˈɪnsens] [tuː; tə] [ə; eɪ] [koʊˈket] .

The	ache	and	pain	of	honest	hearts	is	incense	to	a	coquette	.
这	疼痛	和	疼痛	的	诚实的	心	是	香	到	一个	卖弄风情的人	.

诚实之心的痛苦和悲伤，对轻浮的女人来说，就像香火一样诱人。

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˌɑmɛˈɬi] [laɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [koʊˈket] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [depθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] !

And	Lady	Amelie	Lisle	was	a	coquette	to	the	very	depth	of	her	heart	!
和	女士	阿梅莉	莱尔	曾是	一个	卖弄风情的人	到	这	非常	深度	的	她	心	!

而艾米莉·莱尔小姐骨子里就是一个风情万种的女人！

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈkaʊntɪd] [hɜːr; hər] [ˈvɪktəms] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] .

She	could	have	counted	her	victims	by	the	hundred	.
她	可以	有	计数	她	受害者	经过	这	百	.

她本可以数清她的受害者有上百人。

[huː] [ˈevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] ?

Who	ever	saw	her	and	did	not	love	her	?
WHO	曾经	锯	她	和	做过	不是	爱	她	?

谁见过她而不爱她呢?

[ʃiː; ʃi] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈwɜːrʃɪp] ; [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðə; ði]

She	delighted	in	this	universal	worship	;	it	became	necessary	to	her	as	the
她	高兴极了	在	这	普遍的	崇拜	;	它	成为	必要的	到	她	作为	这

[er] [ʃiː; ʃi] [briːð] .

air	she	breathed	.
空气	她	呼吸	.

她乐于接受这种普世的崇拜；这就像呼吸空气一样，成为她生活中不可或缺的一部分。

[ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [dəˈmɪnjən] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [end] [ænd; ənd] [eɪm] ; [bʌt; bət] [wʌns] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmænz] [lʌv] [ɔːr] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,

Universal	dominion	was	her	end	and	aim	;	but	once	sure	of	a	man's	love	or	admiration	,
普遍的	统治权	曾是	她	结尾	和	目的	;	但	一次	当然	的	一个	男人的	爱	或者	钦佩	,

她的最终目标是统治世界；但一旦确信某个男人爱慕或钦佩她，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['wɜːrθləs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] .

it	became	worthless	to	her	and	she	longed	for	something	fresh	.
它	成为	毫无价值	到	她	和	她	渴望	为了	某物	新鲜的	.

它对她来说变得毫无价值，她渴望一些新鲜的东西。

[laɪk] [ˌælɪg'zændər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['kɔŋkəd] [wɜːrld] .

Like	Alexander	,	she	would	have	conquered	worlds	.
喜欢	亚历山大	,	她	会	有	征服	世界	.

就像亚历山大一样，她本可以征服世界。

[nɑːt] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stʊd] , [ðæt] ['leɪdi] [ˌɑmɛ'ɬi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , " ['evər] [went] [ɪn]

Not	,	be	it	understood	,	that	Lady	Amelie	,	as	she	expressed	it	,	"	ever	went	in
不是	,	是	它	理解	,	那	女士	阿梅莉	,	作为	她	表达	它	,	"	曾经	去	在

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] .

for	anything	serious	.
为了	任何事物	严肃的	.

但需要理解的是，正如艾米莉夫人所说，“她从来没有认真对待过任何事”。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] ,

"	She	had	never	been	in	love	in	her	life	,	except	with	herself	,
"	她	有	绝不	到过	在	爱	在	她	生活	,	除了	和	她自己	,

她一生中从未爱过任何人，除了她自己。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [wʌn] [ə'fekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst]['kɑːnstənt] .

and	to	that	one	affection	she	was	most	constant	.
和	到	那	一	感情	她	曾是	最多	持续的	.

她对那份感情始终如一。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ɔːl] , [bʌt; bət] [geɪv] [nʌn] .

She	accepted	all	,	but	gave	none	.
她	公认	全部	,	但	给予	没有任何	.

她接受了一切，却没有付出任何。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hɜːr; hər] [flɜːr'teɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ] ,

Once	or	twice	her	flirtations	had	been	on	the	verge	,
一次	或者	两次	她	调情	有	到过	在	这	边缘	,

她曾一两次有过近乎挑逗的举动，

[bʌt; bət] ['leɪdi] [ˌɑmɛ'ɬi] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [lʊk] ['veri] ['stedəli] ['oʊvər][ðə; ði][brɪŋk]

but	Lady	Amelie	was	one	of	those	who	can	look	very	steadily	over	the	brink
但	女士	阿梅莉	曾是	一	的	那些	WHO	能	看	非常	稳步	超过	这	边缘

[bʌt; bət] ['nevər] [fɔːl] [ɪn] .

but	never	fall	in	.
但	绝不	落下	在	.

但艾米莉夫人是那种看起来总是徘徊在悬崖边，却永远不会坠落的人。

[ðə; ði] [wɜːrld] [spoʊk] [wel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

The	world	spoke	well	of	her	.
这	世界	辐	出色地	的	她	.

世人对她赞不绝口。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [koʊ'ket] , " ['piːp(ə)l] [sed] , [ɪn'dʌldʒəntli] ,

"	She	was	certainly	a	great	coquette	,	"	people	said	,	indulgently	,
"	她	曾是	当然	一个	伟大的	卖弄风情的人	,	"	人们	说	,	纵容地	,

“她确实是个很会卖弄风情的女人，”人们宽容地说。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] .

but	then	she	was	so	beautiful	and	so	much	admired	.
但	然后	她	曾是	所以	美丽的	和	所以	很多	钦佩	.

但她当时那么漂亮，那么受人喜爱。

[ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːdz] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ;

She	smiles	as	she	reads	the	fashionable	intelligence	;
她	微笑	作为	她	阅读	这	时髦	智力	;

她一边阅读时尚资讯，一边露出微笑；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pærəgræf] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ə; eɪ][bɔːl]['gɪv(ə)n][baɪ][wʌn][ʌv; əv]

there	is	a	paragraph	describing	her	appearance	at	a	ball	given	by	one	of
那里	是	一个	段落	描述	她	外貌	在	一个	球	给定	经过	一	的

[ðə; ði] [kwiːnz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

the	queens	of	society	.
这	女王们	的	社会	.

有一段文字描述了她出席一位社交名媛举办的舞会的情景。

[ðə; ði]['peɪpər] [spiːks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [hɜːr; hər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dres] [ænd; ənd] ['kɔːstli]

The	paper	speaks	of	her	beauty	,	her	magnificent	dress	and	costly
这	纸	说话	的	她	美丽	,	她	壮丽	裙子	和	昂贵

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

jewels	.
珠宝	.

报纸上描述了她的美貌、华丽的服饰和昂贵的珠宝。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] , [ðə; ði] [saɪz] , [ðə; ði] ['wɪspəd] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['hʌnid]

She	remembered	all	the	homage	,	the	sighs	,	the	whispered	words	,	the	honeyed
她	记得	全部	这	尊敬	,	这	叹息	,	这	低声说道	字	,	这	蜜

['kɑːmpləmɛnts] ,

compliments	,
赞美	,

她记得所有的敬意、叹息、低语和甜言蜜语。

[smaɪld] [ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [swiːt] [laɪf] [wʌz; wəz] .

smiled	and	thought	how	sweet	life	was	.
微笑	和	想法	如何	甜的	生活	曾是	.

他微笑着想，生活真美好。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hɜːr; hər] [meɪd] ['entərd] .

At	that	moment	her	maid	entered	.
在	那	片刻	她	女佣	进入	.

这时，她的女仆走了进来。

" [maɪ]['leɪdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	My	lady	,	"	she	said	.
"	我的	女士	,	"	她	说	.

“夫人，”她说。

" ['kɜːrn(ə)l] ['mɑːstɪn] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	Colonel	Mostyn	would	be	so	much	obliged	if	you	could	see	him	.
"	上校	莫斯廷	会	是	所以	很多	有义务	如果	你	可以	看	他	.

“如果您能见见莫斯廷上校，他会非常感激的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] . "

It	is	on	important	business	.	"
它	是	在	重要的	商业	.	"

这是重要的事情。

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

I	will	see	him	here	,	"	she	replied	.
我	将要	看	他	这里	,	"	她	回复	.

“我会在这里见到他，”她回答说。

" [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? " [θɔːt] [maɪ]['leɪdi] .

"	What	can	he	want	with	me	?	"	thought	my	lady	.
"	什么	能	他	想	和	我	?	"	想法	我的	女士	.

“他想从我这里得到什么？”夫人心想。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɛm'prɛs] [læst] [naɪt] ; ['ʃʊrli] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	He	was	very	empresse	last	night	;	surely	he	is	not	going	to	make	love	to	me	.
"	他	曾是	非常	皇后	最后的	夜晚	;	一定	他	是	不是	去	到	制作	爱	到	我	.

“他昨晚非常傲慢；他肯定不会和我做爱。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] ['lʌvər] [piːkt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [smaɪl] [ə'gen] .

"	And	the	notion	of	a	gray	-	haired	lover	piqued	her	and	made	her	smile	again	.
"	和	这	概念	的	一个	灰色的	-	头发	情人	激怒	她	和	制成	她	微笑	再次	.

“想到自己有个白发苍苍的情人，她顿时来了兴致，脸上又露出了笑容。”

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['kɔːrtli] [ʌv; əv]['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ['greɪʃəsli] .

The	colonel	entered	with	the	most	courtly	of	bows	,	and	she	received	him	graciously	.
这	上校	进入	和	这	最多	宫廷式	的	弓	,	和	她	已收到	他	亲切地	.

上校以最彬彬有礼的鞠躬礼进入房间，她热情地接待了他。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] , [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] , [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [nuː] ['nɑːv(ə)l] ,

He	talked	of	the	opera	,	of	the	ball	,	of	the	last	new	novel	,
他	谈话	的	这	歌剧	,	的	这	球	,	的	这	最后的	新的	小说	,

他谈到了歌剧、舞会和最新出版的小说。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['mærɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['tæpɪs] ,

of	the	latest	marriage	on	the	tapis	,
的	这	最新的	婚姻	在	这	塔皮斯	,

最新婚礼在地毯上举行，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['leɪdi] [laɪlz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	all	the	time	Lady	Lisle's	beautiful	eyes	were	looking	at	him	.
和	全部	这	时间	女士	莱尔的	美丽的	眼睛	是	寻找	在	他	.

莱尔夫人那双美丽的眼睛一直注视着他。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] [juː; jʊ] [keɪm] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	It	was	not	for	this	you	came	,	"	she	thought	.
"	它	曾是	不是	为了	这	你	来了	,	"	她	想法	.

“你来这里不是为了这件事，”她心想。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [spoʊk] ['oʊpənli] .

At	last	the	colonel	spoke	openly	.
在	最后的	这	上校	辐	公然	.

上校终于开口说话了。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] , ['leɪdi] [laɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	come	to	ask	of	you	a	great	favor	,	Lady	Lisle	,	"	he	said	.
"	我	有	来	到	问	的	你	一个	伟大的	偏爱	,	女士	莱尔	,	"	他	说	.

“我来是想请您帮个大忙，莱尔夫人，”他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][pər'hæps] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['kɪnzmən] , ['beɪzl] [kɜ˞'ʌðɜ˞z] ? "

"	You	have	perhaps	heard	of	my	young	kinsman	,	Basil	Carruthers	?	"
"	你	有	也许	听到	的	我的	年轻的	亲属	,	罗勒	卡拉瑟斯	?	"

“您或许听说过我的年轻亲戚，巴兹尔·卡拉瑟斯？”

" [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['ʌlvərstən] ?
" The heir of Ulverston ?
" 这 继承人 的 乌尔弗斯顿 ?

“乌尔弗斯顿的继承人？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" ['sɜ:rt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz][ɪn][ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl]['mɑ:rkɪt][æt; ət]['prez(ə)nt] , ['kɜ:rn(ə)l] .
He is one of the prizes in the matrimonial market at present , colonel .
他 是 一 的 这 奖品 在 这 婚姻 市场 在 展示 , 上校 .

上校，他可是目前婚姻市场上的抢手货之一。

" ['kɜ:rn(ə)l] ['mɑ:stɪn] [dru:] [ə; eɪ] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]
" Colonel Mostyn drew a very animated and interesting portrait of his young
" 上校 莫斯廷 画 一个 非常 动画 和 有趣的 肖像 的 他的 年轻的
[tʃɑ:rdʒ] .
charge .
收费 .

“莫斯廷上校为他年轻的部下画了一幅生动有趣的肖像。”

" [hi:; hi] ['wɒnts] ['mɑ:dərnaɪzɪŋ] ; [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][ɑ:r; ər]['deɪtɪd] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bæk] .
" He wants modernizing ; his ideas are dated two hundred years back .
" 他 想要 现代化 ; 他的 想法 是 日期 二 百 年 后退 .

“他想要现代化；他的想法却已经过时两百年了。”

['leɪdi] [laɪl] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd][wɜ:rk] [sʌtʃ] ['wʌndɝz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ju:; jʊ] . "
Lady Lisle , there is no one who could work such wonders for him as you . "
女士 莱尔 , 那里 是 不 一 WHO 可以 工作 这样的 奇迹 为了 他 作为 你 . "

莱尔夫人，没有人能像您一样为他创造如此奇迹。

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ?
" What could I do ?
" 什么 可以 我 做 ?

我能做什么呢?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəs] [smaɪl] .
" she asked , with a conscious smile .
" 她 问 , 和 一个 有意识的 微笑 .

她带着一丝刻意的微笑问道。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['mɑ:dərnaɪz][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['hju:mənaɪz][hɪm; ɪm] .
" You could modernize him and humanize him .
" 你 可以 现代化 他 和 人性化 他 .

你可以让他现代化，让他更有人情味。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
Will you allow me to introduce him to you ?
将要 你 允许 我 到 介绍 他 到 你 ?

您能允许我介绍他给您认识吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz]

And	will	you	take	him	in	hand	a	little	—	teach	him	something	of	life	as
和	将要	你	拿	他	在	手	一个	小的	—	教	他	某物	的	生活	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

你能稍微管教一下他吗？教他一些人生真谛？

[nɑːt][æz; əz][hiː; hi] [driːmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

not	as	he	dreams	of	it	?	"
不是	作为	他	梦境	的	它	?	"

并非如他所愿？

" [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [bɜːrn] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['sɪli] [mɔθs] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['læfɪŋli] .

"	What	if	he	burns	his	wings	,	like	many	other	silly	moths	?	"	she	asked	,	laughingly	.
"	什么	如果	他	烧伤	他的	翅膀	,	喜欢	许多	其他	愚蠢的	蛾子	?	"	她	问	,	笑着	.

“如果他像其他许多愚蠢的飞蛾一样，烧伤了自己的翅膀怎么办？”她笑着问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .

"	It	would	do	him	all	the	good	in	the	world	,	"	he	replied	,	with	enthusiasm	.
"	它	会	做	他	全部	这	好的	在	这	世界	,	"	他	回复	,	和	热情	.

“这对他来说绝对是件好事，”他热情地回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] , ['leɪdi] [laɪl] , [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [əd'maɪəd] ['eni] [wʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['leɪdi] ['evlɪn]

"	Will	you	believe	,	Lady	Lisle	,	that	he	never	admired	any	one	,	not	even	Lady	Evelyn
"	将要	你	相信	,	女士	莱尔	,	那	他	绝不	钦佩	任何	一	,	不是	甚至	女士	伊芙琳

[hoʊp] ?

Hope	?
希望	?

“莱尔夫人，您相信吗？他从未钦佩过任何人，甚至连伊芙琳·霍普夫人也没有？”

[hiː; hi] ['nevər] [əd'maɪəd] ['eni] [feɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [jɔːrz] [læst] ['iːvnɪŋ] .

He	never	admired	any	face	until	he	saw	yours	last	evening	.
他	绝不	钦佩	任何	脸	直到	他	锯	你的	最后的	晚上	.

直到昨晚看到你的脸之前，他从未欣赏过任何人的容貌。

" [ðæt] [piːkt] [hɜːr; hər] .

"	That	piqued	her	.
"	那	激怒	她	.

“这激怒了她。”

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ɔːl] ['leɪdiz] .

"	I	have	never	seen	anything	like	his	indifference	to	all	ladies	.
"	我	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	他的	漠不关心	到	全部	女士们	.

“我从未见过像他这样对所有女性如此冷漠的人。”

[dɪr] ['leɪdi] [laɪl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['brɪliənt] [sʌn] [ðæt] [ə'loʊn][kæn; kən] [melt] [ðɪs] ['aɪsək(ə)l] .

Dear	Lady	Lisle	,	you	are	the	brilliant	sun	that	alone	can	melt	this	icicle	.
亲爱的	女士	莱尔	,	你	是	这	杰出的	太阳	那	独自的	能	熔化	这	冰柱	.

亲爱的莱尔夫人，您就像耀眼的太阳，唯有您才能融化这冰柱。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self][ɑːr; ər][ɪn] [dɪ'sper] . "

I	assure	you	,	that	his	mother	and	myself	are	in	despair	.	"
我	保证	你	,	那	他的	母亲	和	我	是	在	绝望	.	"

我可以向你保证，他的母亲和我都非常绝望。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [bleɪm] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔːr; fər] [wət'evər] ['hæpənz] .

"	You	must	not	blame	me	,	"	she	said	,	"	for	whatever	happens	.
"	你	必须	不是	责备	我	,	"	她	说	,	"	为了	任何	发生	.

“无论发生什么，你都不能责怪我，”她说。

[juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] . "
You choose to run the risk . "
你 选择 到 跑步 这 风险 . "

你选择承担风险。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði]
" Nothing can happen but what will be for his greatest good , " said the
" 没有什么 能 发生 但 什么 将要 是 为了 他的 最 好的 , " 说 这
['kɜːrn(ə)l] , ['gæləntli] .
colonel , gallantly .
上校 , 英勇地 .

“一切都将朝着对他最有利的方向发展，”上校英勇地说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] ['leɪdi] [ˌɑmɛ'ʰi] ,
" You may introduce him to me , " said Lady Amelie ,
" 你 可能 介绍 他 到 我 , " 说 女士 阿梅莉 ,

“你可以把他介绍给我，”艾米莉夫人说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [duː] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . "
" and I will do the best I can for him . "
" 和 我 将要 做 这 最好的 我 能 为了 他 . "

“我会尽我所能帮助他。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - [bɔːl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?
" You will be at the Duchess of Hexham's ball this evening ?
" 你 将要 是 在 这 公爵夫人 的 - 球 这 晚上 ?

“你今晚会出席赫克瑟姆公爵夫人的舞会吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , " she replied .
" 是的 , " 她 回复 .

“是的，”她回答道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] , ['kɜːrn(ə)l] ['mɑːstɪn] ; [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [kɑːrt] [diː'ju] [peɪz]
" You have described your charge , Colonel Mostyn ; now I know the carte du pays
" 你 有 描述 你的 收费 , 上校 莫斯廷 ; 现在 我 知道 这 卡片 杜 支付
.
:
.

“莫斯廷上校，您已经描述了您的任务；现在我知道了地图上的国家。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌem 'iː] . "
It would be better not to mention having seen me . "
它 会 是 更好的 不是 到 提到 拥有 已见 我 . "

最好不要提起见过我这件事。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] " —
" Certainly not " —
" 当然 不是 " —

“当然不是”——

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Let me see , " she interrupted .
" 让 我 看 , " 她 中断 .

“让我看看，”她打断道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [laɪf][ɪz][laɪk][ɪn] [ðɪs] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

"	I	am	to	teach	him	what	life	is	like	in	this	nineteenth	century	,
"	我	是	到	教	他	什么	生活	是	喜欢	在	这	第十九	世纪	,

“我要让他了解十九世纪的生活是什么样的。”

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ɪ'nɑːkjuleɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['mɑːdərn][aɪ'diːəz] ;

to	try	to	inoculate	him	with	modern	ideas	;
到	尝试	到	接种	他	和	现代的	想法	;

试图让他接受现代思想；

[tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['leɪdiz] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [hɪz; ɪz]

to	teach	him	how	to	appreciate	the	society	of	ladies	;	he	shall	learn	his
到	教	他	如何	到	欣赏	这	社会	的	女士们	;	他	将	学习	他的

['les(ə)n] [wel] .

lesson	well	.
课	出色地	.

让他学会欣赏女士们的陪伴；他一定会吸取教训。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɪrləs] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brɪliənt] [smaɪl] [ðæt] [meɪd]

"	There	was	something	in	her	peerless	face	and	her	brilliant	smile	that	made
"	那里	曾是	某物	在	她	无与伦比	脸	和	她	杰出的	微笑	那	制成

['kɜːrn(ə)l] ['mɑːstɪn] [pɔːz] ,

Colonel	Mostyn	pause	,
上校	莫斯廷	暂停	,

“她那张无可挑剔的脸庞和灿烂的笑容中有一种东西，让莫斯廷上校不禁驻足凝视。”

[ænd; ənd] ['wʌndər] [ɪf] ['æftər][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][waɪz] [θɪŋ] .

and	wonder	if	after	all	he	had	done	a	wise	thing	.
和	想知道	如果	后	全部	他	有	完毕	一个	明智的	事物	.

并开始思考，他当初做的是否明智。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['kænɑːt][biː; bi][hɜːrt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

"	The	boy	cannot	be	hurt	,	"	he	said	to	himself	;
"	这	男生	不能	是	伤害	,	"	他	说	到	他自己	;

“这孩子不能受伤，”他自言自语道；

" [hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mærid] ['leɪdi] .

"	he	has	too	much	sense	to	fall	in	love	with	a	married	lady	.
"	他	有	也	很多	感觉	到	落下	在	爱	和	一个	已婚	女士	.

“他很有理智，不会爱上已婚妇女。”

[ə; eɪ]['vaɪələnt] [flɜːr'teɪʃn] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] , [ænd; ənd] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əb'sɜːrd][aɪ'diːəz] . "

A	violent	flirtation	will	do	him	good	,	and	cure	him	of	his	absurd	ideas	.	"
一个	暴力	调情	将要	做	他	好的	,	和	治愈	他	的	他的	荒诞	想法	.	"

一场激烈的调情对他有好处，能让他摆脱那些荒谬的想法。

" [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['benɪfæktrɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['reskjuː]

"	Your	ladyship	will	be	the	benefactress	of	the	whole	family	if	you	can	rescue
"	你的	夫人	将要	是	这	慈善家	的	这	所有的	家庭	如果	你	能	救援

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] ,

our	young	hero	,
我们的	年轻的	英雄	,

“夫人，如果您能救出我们的小英雄，您将是全家的恩人。”

[ænd; ənd][help][ˌjuː 'es] [meɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][eɪdʒ][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] .

and	help	us	make	him	in	some	degree	fit	for	the	age	he	lives	in	.
和	帮助	我们	制作	他	在	一些	程度	合身	为了	这	年龄	他	生活	在	.

并帮助我们使他在某种程度上适应他所处的时代。

" ['leɪdi] [ˌɑmɛ'ɬi] [smaɪld] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [fɪr] [ɪn][hɜ:r; hər] ['feɪlɪŋ] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi]
" Lady Amelie smiled ; there was not much fear in her failing in anything she
" 女士 阿梅莉 微笑 ; 那里 曾是 不是 很多 害怕 在 她 失败 在 任何事物 她
[ˌʌndər'tʊk] .
undertook .
承担 .

“阿梅莉夫人笑了；她对做任何事都不害怕失败。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [jʌŋ] [men] [er] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][əˌrɪdʒə'næləti][ænd; ənd][ˌsɪŋgju'lærəti] ,
" It is not often that young men err on the side of originality and singularity ,
" 它 是 不是 经常 那 年轻的 男人 犯错 在 这 边 的 独创性 和 奇点 ,

“年轻人很少会因为追求原创性和独特性而犯错。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdərd] ['ri:əlɪzəm][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
" she said ; " I have always considered realism the sin of the age .
" 她 说 ; " 我 有 总是 经过考虑的 现实主义 这 罪 的 这 年龄 .

她说：“我一直认为现实主义是时代的罪恶。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər]['hɪroʊ] , ['kɜ:rn(ə)l] ['mɑ:stɪn] . "
I am quite curious to see your hero , Colonel Mostyn . "
我 是 相当 好奇的 到 看 你的 英雄 , 上校 莫斯廷 . "

我很想见见你们的英雄，莫斯廷上校。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][ɪz][kwaɪt][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['leɪdi] [laɪl] ;
" I believe he is quite as anxious to see you , Lady Lisle ;
" 我 相信 他 是 相当 作为 焦虑的 到 看 你 , 女士 莱尔 ;

“我相信他也同样渴望见到您，莱尔夫人；

[hi:; hi] ['pɑ:zətɪvli] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
he positively asked me to introduce him to you ,
他 积极地 问 我 到 介绍 他 到 你 ,

他特意嘱咐我把他介绍给你。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [meɪd] [bɪ'fɔ:r] ,
and that is a request he has never made before ,
和 那 是 一个 要求 他 有 绝不 制成 前 ,

这是他以前从未提出的要求。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] . "
though I have shown him some beautiful women . "
尽管 我 有 所示 他 一些 美丽的 女性 . "

虽然我给他看过一些漂亮的女人。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [fi:l] ['flætərd] , " [sed] ['leɪdi] [ˌɑmɛ'ɬi] ,
" I ought to feel flattered , " said Lady Amelie ,
" 我 应该 到 感觉 受宠若惊 , " 说 女士 阿梅莉 ,

“我应该感到荣幸才对，”艾米莉夫人说道。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['wʌndər]
and again there was something in her smile that made the colonel wonder
和 再次 那里 曾是 某物 在 她 微笑 那 制成 这 上校 想知道
['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə'mɪs] .
whether he had done amiss .
无论 他 有 完毕 错误 .

她的笑容中又一次流露出某种东西，让上校不禁怀疑自己是否做错了什么。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] , " [hi:; hi] [sed] ,
" We are quite in a conspiracy , " he said ,
" 我们 是 相当 在 一个 阴谋 , " 他 说 ,

他说：“我们完全是在参与一场阴谋。”

[ænd; ənd] ['leɪdi] [laɪl] ['læfɪŋli] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔ:l] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][fɑ:nd][ʌv; əv][plɑ:ts] .

and	Lady	Lisle	laughingly	assured	him	that	all	women	were	fond	of	plots	.
和	女士	莱尔	笑着	保证	他	那	全部	女性	是	喜爱	的	图表	.

莱尔夫人笑着向他保证，所有女人都喜欢阴谋诡计。

" [jʊr; jər][seks] , [maɪ] [dɪr] ['kɜ:rn(ə)l] ,

"	Your	sex	,	my	dear	colonel	,
"	你的	性别	,	我的	亲爱的	上校	,

“亲爱的上校，您的性别是……”

[ɑ:r; ər][soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][soʊ] [waɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['ri:əl] ['pleʒər] [tu:; tə] ['eni] [pʊr] [wi:k]

are	so	strong	and	so	wise	that	it	is	a	real	pleasure	to	any	poor	weak
是	所以	强的	和	所以	明智的	那	它	是	一个	真实的	乐趣	到	任何	贫穷的	虚弱的

['wʊmən] [tu:; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ju:; jʊ] .

woman	to	outwit	you	.
女士	到	智胜	你	.

你们如此强大，如此睿智，以至于任何可怜弱小的女人都能从智胜你们身上获得真正的快乐。

" [ænd; ənd] ['leɪdi] [ˌɑmɛ'ɬi] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪz] [ðæt] [meɪd]

"	And	Lady	Amelie	shot	him	a	glance	from	her	beautiful	eyes	that	made
"	和	女士	阿梅莉	射击	他	一个	瞥一眼	从	她	美丽的	眼睛	那	制成

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [ə'gen] [hæf] ['pɪti] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kɪnzmən] .

the	colonel	again	half	pity	his	young	kinsman	.
这	上校	再次	一半	遗憾	他的	年轻的	亲属	.

“艾米莉夫人用她那双美丽的眼睛瞥了他一眼，这让上校再次对他的年轻亲戚产生了一丝怜悯之情。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['wi:vɪŋ] [ðə; ði] [spel] .

Weaving	the	Spell	.
编织	这	拼写	.

施展魔法。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['hɛksəm] [bɔ:r] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['wʊmən]

The	Duchess	of	Hexham	bore	the	reputation	of	being	a	most	accomplished	woman
这	公爵夫人	的	赫克瑟姆	钻孔	这	名声	的	存在	一个	最多	完成	女士

;

;

;

赫克瑟姆公爵夫人以才华横溢而闻名；

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪk'sɛld] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] [bɔ:lz] .

if	she	excelled	in	anything	it	was	certainly	the	giving	of	balls	.
如果	她	表现出色	在	任何事物	它	曾是	当然	这	给予	的	球	.

如果说她有什么特别擅长的，那一定是举办舞会。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] , ['lɔ:ftiɪst] [ænd; ənd] [best] [bɔ:l] - [ru:m] [ɪn] ['lʌndən] .

She	had	the	largest	,	loftiest	and	best	ball	-	room	in	London	.
她	有	这	最大	,	最高	和	最好的	球	-	房间	在	伦敦	.

她在伦敦拥有最大、最高、最好的宴会厅。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nevər] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] .

It	was	never	overcrowded	.
它	曾是	绝不	过度拥挤	.

这里从来不会人满为患。

" [æz; əz] ['meni] ['flaʊərz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , " [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ;

"	As	many	flowers	as	possible	,	"	she	was	in	the	habit	of	saying	;
"	作为	许多	花朵	作为	可能的	,	"	她	曾是	在	这	习惯	的	说	;

“越多越好，”她常说；

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]['lɪmɪt]['aʊər; ɑːr] [gests] .

"	but	we	must	limit	our	guests	.
"	但	我们	必须	限制	我们的	客人	.

但我们必须限制宾客人数。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] ['iːðər] [huː] [wʌz; wəz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ,

"	It	did	not	matter	either	who	was	fashionable	and	who	was	not	,
"	它	做过	不是	事情	任何一个	WHO	曾是	时髦	和	WHO	曾是	不是	,

“谁时尚谁不时尚都无关紧要。”

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] [æt; ət][hɜːr; hər] [bɔːlz] .

the	duchess	would	have	nothing	but	beauty	and	grace	at	her	balls	.
这	公爵夫人	会	有	没有什么	但	美丽	和	优雅	在	她	球	.

公爵夫人举办的舞会上，只有美人和优雅的女士。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [æt; ət] ['hɛksəm] [haʊs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn] ['lʌndən]

You	were	sure	at	Hexham	House	to	meet	the	most	beautiful	women	in	London
你	是	当然	在	赫克瑟姆	房子	到	见面	这	最多	美丽的	女性	在	伦敦

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['elɪdʒəb(ə)l][men] .

and	the	most	eligible	men	.
和	这	最多	有资格的	男人	.

在赫克瑟姆庄园，您一定能邂逅伦敦最美丽的女性和最优秀的男士。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] [ə'griːd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ðæt] [hɜːr; hər] [greɪs] [geɪv] [ðə; ði] [best] [bɔːlz] ['dʊrɪŋ]

It	was	consequently	agreed	on	all	sides	that	her	grace	gave	the	best	balls	during
它	曾是	最后	同意	在	全部	侧面	那	她	优雅	给予	这	最好的	球	期间

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

the	season	.
这	季节	.

因此，各方一致认为，她的优雅在本赛季投出了最好的球。

[ðɪs] [wʌn][æt; ət] [wɪtʃ] ['leɪdi] [ˌɑmɛ'ʜi] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] , ['prɑːmɪst] [ʌn'juːʒuəl] ['splendər] .

This	one	at	which	Lady	Amelie	was	to	be	present	,	promised	unusual	splendor	.
这	一	在	哪个	女士	阿梅莉	曾是	到	是	展示	,	承诺	异常	辉煌	.

阿梅莉夫人也将出席的这场宴会，注定会盛况空前。

[æn; ən] [ˌɑːrtʃ'duːk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [kɔːrts] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv]

An	archduke	of	one	of	the	European	courts	was	just	then	the	guest	of
一个	大公	的	一	的	这	欧洲的	法院	曾是	只是	然后	这	客人	的

[ðə; ði] [kwiːn] ,

the	queen	,
这	女王	,

当时，欧洲某宫廷的一位大公正好是女王的座上宾。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['ɑːnər] ['hɛksəm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

and	he	had	promised	to	honor	Hexham	House	with	his	presence	.
和	他	有	承诺	到	荣誉	赫克瑟姆	房子	和	他的	在场	.

他曾承诺会亲自到访赫克瑟姆府，以示对赫克瑟姆府的敬意。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['wɪmɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

"	He	shall	see	such	lovely	women	,	"	said	the	duchess	to	her	husband	,
"	他	将	看	这样的	迷人的	女性	,	"	说	这	公爵夫人	到	她	丈夫	,

“他将会见到许多美丽的女子，”公爵夫人对丈夫说。

" [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [ɪn] [dɪ'sper] .

"	that	he	shall	go	back	to	his	own	country	in	despair	.
"	那	他	将	去	后退	到	他的	自己的	国家	在	绝望	.

“他将绝望地回到自己的国家。”

" [tuː; tə] ['leɪdi] [ˌɑmɛ'ʜi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , ['læfɪŋli] : " [lʊk] [jʊr; jər] ['veri] ['lʌvliɪst] .

"	To	Lady	Amelie	she	had	said	,	laughingly	:	"	Look	your	very	loveliest	.
"	到	女士	阿梅莉	她	有	说	,	笑着	:	"	看	你的	非常	最可爱的	.

她笑着对阿梅莉夫人说：“你看起来最漂亮。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'duːk] .

I	want	you	to	make	a	conquest	of	the	archduke	.
我	想	你	到	制作	一个	征服	的	这	大公	.

我希望你征服大公。

" [ænd; ənd] [ðæt] [kwiːn] [ʌv; əv] [koʊ'ket] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn] [ðæt]

"	And	that	queen	of	coquettes	thought	to	herself	that	her	hands	on	that
"	和	那	女王	的	卖弄风情的人	想法	到	她自己	那	她	双手	在	那

[ɪ'ventf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] [fʊl] .

eventful	evening	would	indeed	be	full	.
多事	晚上	会	的确	是	满的	.

“那位风情万种的小姐心想，在这个充满变故的夜晚，她肯定会忙得不可开交。”

[nɑːt][wʌn][wɜːrd][dɪd][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk][oʊld]['kɜːrn(ə)l] [seɪ] [tuː; tə]['beɪzl] ,

Not	one	word	did	the	diplomatic	old	colonel	say	to	Basil	,
不是	一	单词	做过	这	外交	老的	上校	说	到	罗勒	,

这位老谋深算的上校一句话也没跟巴兹尔说。

[bʌt; bət] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [hɪm'self] .

but	that	young	man	was	not	quite	himself	.
但	那	年轻的	男人	曾是	不是	相当	他自己	.

但那个年轻人似乎不太对劲。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərfəli] [ə'træktɪd] [baɪ]['leɪdi] [laɪlz] [feɪs] ; [hiː; hi] [riːd] ['poʊətri] ,

He	had	been	wonderfully	attracted	by	Lady	Lisle's	face	;	he	read	poetry	,
他	有	到过	太棒了	吸引	经过	女士	莱尔的	脸	;	他	读	诗	,

他被莱尔夫人的容貌深深吸引；他喜欢读诗，

[lʌv] [ʌv; əv]['roʊmæns][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['piːkənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

love	of	romance	and	everything	else	beautiful	and	piquant	in	it	.
爱	的	浪漫	和	一切	别的	美丽的	和	辛辣的	在	它	.

对浪漫爱情以及其中一切美好而辛辣事物的热爱。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd]

Of	all	the	women	he	had	seen	she	was	the	only	one	who	had	interested
的	全部	这	女性	他	有	已见	她	曾是	这	仅有的	一	WHO	有	感兴趣的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在他见过的所有女人中，只有她让他感兴趣。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] ['weðər] [ðə; ði][maɪnd] [mætʃt] [ðə; ði] ['pɪrləs] [feɪs] .

He	wondered	whether	the	mind	matched	the	peerless	face	.
他	想知道	无论	这	头脑	匹配	这	无与伦比	脸	.

他想知道，这绝世美貌是否配得上这颗聪慧的心。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['klevər] , ['wɪti] , ['brɪliənt] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

She	must	be	clever	,	witty	,	brilliant	,	he	thought	,
她	必须	是	聪明的	,	机智	,	杰出的	,	他	想法	,

他心想，她一定很聪明、机智、才华横溢。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kept] [ɔːl] [ðoʊz] [men] [ɛn'tʃeɪnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .

or	she	would	not	have	kept	all	those	men	enchained	as	she	did	.
或者	她	会	不是	有	保留	全部	那些	男人	被束缚的	作为	她	做过	.

否则她就不会像那样把那么多男人都锁起来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

He	was	very	anxious	to	see	her	again	.
他	曾是	非常	焦虑的	到	看	她	再次	.

他非常渴望再次见到她。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] ['evriwʌn] [els] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [ˌdɪsɪn'tʃæntɪd] ,

" If she is like everyone else , " he said , " I shall soon be disenchanted ,

" 如果 她 是 喜欢 每个人 别的 , " 他 说 , " 我 将 很快 是 失望的 ,

“如果她和其他人一样，”他说，“我很快就会感到失望。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊks] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['pɪrləs] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] .

but if she speaks as she looks , she will indeed be peerless among women .

但 如果 她 说话 作为 她 看起来 , 她 将要 的确 是 无与伦比 之中 女性 .

但如果她能言善辩，她的容貌定能让她成为女子中的佼佼者。

" [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

" He longed for the evening .

" 他 渴望 为了 这 晚上 .

他盼望着夜晚的到来。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːkt] [soʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]

He said nothing of her , but he talked so incessantly of the Duchess of

他 说 没有什么 的 她 , 但 他 谈话 所以 不已 的 这 公爵夫人 的

['hɛksəm] ,

Hexham ,

赫克瑟姆 ,

他只字未提她，却不停地谈论赫克瑟姆公爵夫人。

[ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ˌʌndər'stʊd] [ɪg'zæktli] [wer] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'gen]

that the colonel understood exactly where his thoughts were , and smiled again

那 这 上校 理解 确切地 在哪里 他的 想法 是 , 和 微笑 再次

[moʊst] ['noʊɪŋli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

most knowingly to himself .

最多 明知 到 他自己 .

上校完全明白了他的心思，再次露出了意味深长的微笑。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kɪnzmən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːltləs] ['iːvnɪŋ] [dres] ,

He looked at his young kinsman in his faultless evening dress ,

他 看起来 在 他的 年轻的 亲属 在 他的 完美无瑕 晚上 裙子 ,

他看着身着完美晚礼服的年轻亲戚，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ɔːl] ['ɪŋgləmd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['noʊb(ə)l][ɔːr]

and said to himself that there was not in all England a more noble or

和 说 到 他自己 那 那里 曾是 不是 在 全部 英格兰 一个 更多的 高贵 或者

['hænsəm] [mæn] .

handsome man .

英俊的 男人 .

他心想，在整个英格兰，再也找不到比他更高贵、更英俊的男人了。

['leɪdi] [ˌɑmɛ'ɬi] [kɔːld] [ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlɪnər] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] ;

Lady Amelie called all the skill of the milliner to her aid ;

女士 阿梅莉 称为 全部 这 技能 的 这 女帽商 到 她 援助 ;

阿梅莉夫人请来了女帽匠的所有技艺来帮助她；

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][suː'pɜːrb][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] — [goʊld] ['flaʊərz] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd] —

her dress was superb and effective — gold flowers on a white ground —

她 裙子 曾是 高超 和 有效的 — 金子 花朵 在 一个 白色的 地面 —

[ə; eɪ] [dres] [ðæt] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ri'maindid] [wʌn][ʌv; əv] ['sʌnbiːmz] ;

a dress that irresistibly reminded one of sunbeams ;

一个 裙子 那 无法抗拒地 提醒 一 的 阳光 ;

她的裙子非常漂亮，效果极佳——白色底布上点缀着金色的花朵——这条裙子让人不由自主地联想到阳光；

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn] [ˌstætʃu'esk] [foʊldz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [ə; eɪ] ['skʌlptər] [tuː; tə]

it	fell	around	her	in	statuesque	folds	that	would	have	driven	a	sculptor	to
它	跌倒	大约	她	在	雕像般的	折叠	那	会	有	驱动	一个	雕塑家	到

[dɪ'sper] .

despair	.
绝望	.

它像雕塑般垂落在她周围，形成层层叠叠的褶皱，足以让雕塑家感到绝望。

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [nek] [ænd; ənd] [waɪt] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [ber] .

Her	beautiful	neck	and	white	arms	were	bare	.
她	美丽的	脖子	和	白色的	武器	是	裸	.

她美丽的脖颈和白皙的手臂裸露在外。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ['nekləs] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['praɪsləs] ['vælјuː] ; [hɜːr; hər][dɑːrk] ,

She	wore	a	diamond	necklace	of	almost	priceless	value	;	her	dark	,
她	穿着	一个	钻石	项链	的	几乎	无价	价值	;	她	黑暗的	,

她戴着一条价值连城的钻石项链；她黝黑的，

['ʃaɪnɪŋ] [her] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrklət][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['rɔɪəl] [stoʊnz] ;

shining	hair	was	crowned	with	a	circlet	of	the	same	royal	stones	;
灼灼	头发	曾是	加冕	和	一个	圆环	的	这	相同的	皇家	石头	;

她闪亮的秀发上戴着一顶由同样皇家宝石制成的花冠；

[ə; eɪ] ['daɪmənd] ['breɪslət] [klɑːspt] [wʌn] ['raʊndɪd] [ɑːrm] .

a	diamond	bracelet	clasped	one	rounded	arm	.
一个	钻石	手镯	紧握	一	圆润	手臂	.

一条钻石手链紧紧地扣在她圆润的手臂上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [gliːmd] [ɑːn][hɜːr; hər]

As	she	moved	the	light	shone	on	her	dress	and	gleamed	on	her
作为	她	已搬	这	光	闪耀	在	她	裙子	和	闪闪发光	在	她

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

jewels	,
珠宝	,

她走动时，灯光照在她的裙子上，闪耀在她的珠宝上。

[ʌn'tɪl] [wʌn][wʌz; wəz] [deɪzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['splendər] .

until	one	was	dazed	with	her	splendor	.
直到	一	曾是	茫然	和	她	辉煌	.

直到有人被她的美貌惊呆了。

['leɪdi] [ˌɑmɛ'ɬi] [wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] .

Lady	Amelie	was	very	particular	about	her	flowers	.
女士	阿梅莉	曾是	非常	特别的	关于	她	花朵	.

阿梅莉夫人对花卉非常讲究。

[ɑːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kɔːstli] [dres] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd]

On	this	evening	,	with	her	costly	dress	and	magnificent	jewels	,	she	would
在	这	晚上	,	和	她	昂贵	裙子	和	壮丽	珠宝	,	她	会

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [waɪt] ['dæfni] .

have	nothing	but	white	daphnes	.
有	没有什么	但	白色的	瑞香	.

今晚，她身着昂贵的礼服，佩戴着华丽的珠宝，身边却只有白色的达芙妮花。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [swiːt] ,

Did	she	know	that	the	sweet	,
做过	她	知道	那	这	甜的	,

她是否知道那甜蜜的，

['sʌt(ə)l] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dæfni] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] ['sensɪz] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['ʌðər]

subtle	fragrance	of	a	daphne	reaches	the	senses	long	before	the	odor	of	other
微妙的	香味	的	一个	芫	到达	这	感官	长的	前	这	气味	的	其他

['flaʊərz] ['tʌtʃɪz] [ðem; ðəm] ?

flowers	touches	them	?
花朵	触摸	他们	?

瑞香的淡雅香气，比其他花朵的香气更早地抵达感官?

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] , [ʃi:; ʃi] [felt] [dɪ'vaʊtli] ['sætɪsfaɪd] .

As	she	surveyed	herself	in	the	mirror	,	she	felt	devoutly	satisfied	.
作为	她	调查	她自己	在	这	镜子	,	她	毛毡	虔诚地	使满意	.

她对着镜子审视自己，心中充满了虔诚的满足感。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'vɜ:rt] ['beɪzl] [kɝˈʌðɝz] , [ɛs'kwɑɪər] . , [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [aɪ] [laɪk] , "

"	I	shall	be	able	to	convert	Basil	Carruthers	,	Esq	.	,	to	anything	I	like	,	"
"	我	将	是	有能力的	到	转变	罗勒	卡拉瑟斯	,	先生	.	,	到	任何事物	我	喜欢	,	"

[ʃi:; ʃi] [sed] ;

she	said	;
她	说	;

“我一定能把巴兹尔·卡拉瑟斯先生变成我喜欢的任何样子，”她说；

" [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] , [hi:; hi] [wɪl] [ji:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	if	he	has	resisted	all	the	world	,	he	will	yield	to	me	.
"	如果	他	有	抵抗	全部	这	世界	,	他	将要	屈服	到	我	.

“他若抵挡全世界，也必向我屈服。”

" [soʊ][ʃi:; ʃi] [droʊv] [ɔ:f] , [rɪ'splendənt] , ['hæpi] , ['ænɪmeɪtɪd] , ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wi:vɪŋ] [ʌv; əv]

"	So	she	drove	off	,	resplendent	,	happy	,	animated	,	ready	for	the	weaving	of
"	所以	她	驾驶	离开	,	灿烂	,	快乐的	,	动画	,	准备好	为了	这	编织	的

[hɜ:r; hər] ['spɛlz] .

her	spells	.
她	咒语	.

于是她驾车离去，容光焕发，心情愉悦，神采奕奕，准备施展她的魔法。

['eni] [gʊd] ['krɪstʃən] , ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [pæs] [baɪ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['lʌvli]

Any	good	Christian	,	seeing	her	pass	by	with	that	triumphant	smile	on	her	lovely
任何	好的	基督教	,	看到	她	经过	经过	和	那	凯	微笑	在	她	迷人的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

任何一个虔诚的基督徒，看到她面带胜利的微笑走过，都会感到无比欣慰。

[maɪt] [hæv; həv] [preɪd] [ðer; ðər] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kept] [frʌm; frəm][hɑ:rm] .

might	have	prayed	their	nearest	and	dearest	should	be	kept	from	harm	.
可能	有	祈祷	他们的	最近的	和	亲爱的	应该	是	保留	从	伤害	.

或许他们曾祈祷自己最亲近的人能够免受伤害。

['leɪdi] [ˌɑmɛ'ɬi] ['nevər] [ə'raɪvd] ['veri] ['ɜ:rli] [æt; ət][ə; eɪ][bɔ:l] .

Lady	Amelie	never	arrived	very	early	at	a	ball	.
女士	阿梅莉	绝不	到达的	非常	早期的	在	一个	球	.

阿梅莉小姐参加舞会从来不会很早就到场。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər]['ɑ:ntreɪ] [wen] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] .

She	liked	to	make	her	entree	when	most	of	the	other	guests	were	assembled	.
她	喜欢	到	制作	她	主菜	什么时候	最多	的	这	其他	客人	是	组装	.

她喜欢在其他客人大多到齐后再做主菜。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['sɑːri] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [lʊkt] [æt; ət]

It	was	sweet	to	her	to	see	how	sorry	and	shy	the	ladies	looked	at
它	曾是	甜的	到	她	到	看	如何	对不起	和	害羞的	这	女士们	看起来	在

[hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l] ,

her	arrival	,
她	到达	,

看到女士们在她到来时流露出的歉意和羞涩，她觉得很欣慰。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['braɪtnd] .

and	how	the	faces	of	the	men	brightened	.
和	如何	这	面孔	的	这	男人	明亮	.

男人们的脸上都露出了笑容。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət] ['hɛksəm] [haʊs] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

The	first	thing	,	of	course	,	when	she	arrived	at	Hexham	House	,	was	the
这	第一的	事物	,	的	课程	,	什么时候	她	到达的	在	赫克瑟姆	房子	,	曾是	这

[ˌɑːrtʃduːk] .

archduke	.
大公	.

当然，她到达赫克瑟姆府后见到的第一件事就是大公爵。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['veriəs] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

It	was	wonderful	to	watch	the	various	phases	of	character	that	she	could
它	曾是	精彩的	到	手表	这	各种各样的	阶段	的	特点	那	她	可以

[əˈsuːm] [æt; ət] [wɪl] .

assume	at	will	.
认为	在	将要	.

能够随心所欲地扮演各种不同的角色，真是太棒了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːrtʃduːk] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['brɪliənt] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['wɪti] , [sɑːr'kæstɪk]

With	the	archduke	,	she	was	the	brilliant	woman	of	the	world	,	witty	,	sarcastic
和	这	大公	,	她	曾是	这	杰出的	女士	的	这	世界	,	机智	,	讽刺的

, [əˈdɔːrəb(ə)l] .

,	adorable	.
,	可爱的	.

在斐迪南大公面前，她是才华横溢、机智幽默、可爱迷人的女人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

He	was	enchanted	with	her	;
他	曾是	迷人的	和	她	;

他被她迷住了；

[hiː; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kəmˈbaɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['wɪmɪn] ;

he	declared	that	she	combined	all	the	charms	of	English	and	French	women	;
他	声明	那	她	合并	全部	这	魅力	的	英语	和	法语	女性	;

他宣称她兼具英国女性和法国女性的所有魅力；

[hiː; hi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] ['liŋgə] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

he	danced	with	her	and	would	fain	have	lingered	by	her	side	,
他	跳舞	和	她	和	会	欣然	有	徘徊不去	经过	她	边	,

他与她共舞，并且很想在她身边久久停留。

[bʌt; bət] [ðæt] ['etɪkət] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .

but	that	etiquette	called	him	away	.
但	那	礼仪	称为	他	离开	.

但那份礼节让他离开了。

[ðen] ['leɪdi] [ˌɑmɛˈɬi] , [ɔːl'redi] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] , [lʊkt] [ʌp] ,

Then	Lady	Amelie	,	already	the	belle	of	the	ball	,	looked	up	,
然后	女士	阿梅莉	,	已经	这	美女	的	这	球	,	看起来	向上	,

这时，已经是舞会上最耀眼的艾米莉小姐抬起头来。

[fɔːr; fər] ['kɜːrn(ə)l] ['mɑːstɪn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

for	Colonel	Mostyn	was	standing	before	her	,
为了	上校	莫斯廷	曾是	常设	前	她	,

因为莫斯廷上校就站在她面前。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd] ['nəublist] [jʌŋ] [men] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

and	by	his	side	one	of	the	handsomest	and	noblest	young	men	she	had
和	经过	他的	边	一	的	这	最英俊的	和	最高贵	年轻的	男人	她	有

['evər] [siːn] .

ever	seen	.
曾经	已见	.

而他身边站着一位她见过的最英俊、最高尚的年轻人。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] ['beɪzl] [kɜ'ʌðɜz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

He	introduced	Basil	Carruthers	to	his	fate	.
他	介绍	罗勒	卡拉瑟斯	到	他的	命运	.

他将巴兹尔·卡拉瑟斯引向了他的命运。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə'saɪd] [ə; eɪ] [foʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

She	looked	in	his	face	with	a	smile	,	and	drawing	aside	a	fold	of	her
她	看起来	在	他的	脸	和	一个	微笑	,	和	绘画	旁边	一个	折叠	的	她

['sʌmptʃuəs] [dres] ,

sumptuous	dress	,
豪华	裙子	,

她面带微笑地看着他的脸，然后撩开华丽裙摆的一角，

[meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sɪt] [nɪr] [hɜːr; hər] .

made	room	for	him	to	sit	near	her	.
制成	房间	为了	他	到	坐	靠近	她	.

他腾出地方让他坐在她旁边。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dæzlɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn]

He	thought	her	even	more	dazzlingly	beautiful	than	when	he	had	seen
他	想法	她	甚至	更多的	耀眼地	美丽的	比	什么时候	他	有	已见

[hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːprə] .

her	at	the	opera	.
她	在	这	歌剧	.

他觉得她比在歌剧院见到她时更加美得令人惊艳。

[ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['dæfni] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [æz; əz] [ðoʊz]

The	perfume	of	the	white	daphnes	must	have	touched	his	senses	as	those
这	香水	的	这	白色的	瑞香	必须	有	感动	他的	感官	作为	那些

[moʊst] ['lʌvli] [aɪz] [smaɪld] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ;

most	lovely	eyes	smiled	into	his	;
最多	迷人的	眼睛	微笑	进入	他的	;

白色瑞香的香气一定触动了他的感官，那双美丽的眼睛也对他露出了微笑；

[hɪz; ɪz] [breɪn] [siːmd] [tuː; tə] [riːl] ;

his	brain	seemed	to	reel	;
他的	脑	似乎	到	卷轴	;

他似乎脑子一片混乱；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [æz; əz] [sʌm; səm] [men] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fjuːmz]

he	was	intoxicated	with	her	beauty	as	some	men	are	with	the	fumes
他	曾是	酣	和	她	美丽	作为	一些	男人	是	和	这	烟雾

[ʌv; əv] [rer] [waɪn] .

of	rare	wine	.
的	稀有的	葡萄酒	.

他被她的美貌迷住了，就像有些男人被珍稀葡萄酒的香气迷住了一样。

['kɜːrn(ə)l] ['mɑːstɪn] ['lɪŋgə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðen] , [wel] ['sætɪsfaɪd] , [went] [ə'weɪ] ,

Colonel	Mostyn	lingered	for	a	few	minutes	,	then	,	well	satisfied	,	went	away	,
上校	莫斯廷	徘徊不去	为了	一个	很少	分钟	,	然后	,	出色地	使满意	,	去	离开	,

莫斯廷上校逗留了几分钟，然后心满意足地离开了。

['liːvɪŋ] ['beɪzl][ænd; ənd]['leɪdi] [ˌɑmɛ'ɬi] [tə'geðər] .

leaving	Basil	and	Lady	Amelie	together	.
离开	罗勒	和	女士	阿梅莉	一起	.

留下巴兹尔和艾米莉小姐单独相处。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [siːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [mæs] [ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs]

She	had	taken	her	seat	under	the	shade	of	a	magnificent	mass	of	gorgeous
她	有	已采取	她	座位	在下面	这	阴影	的	一个	壮丽	大量的	的	华丽的

, ['bluːmɪŋ] ['flaʊərz] ,

,	blooming	flowers	,
,	盛开	花朵	,

她坐在了一大片绚丽盛开的花朵的荫凉下。

[wɪð; wɪθ] ['wʌndrəs] [liːvz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [pər'fjuːm] .

with	wondrous	leaves	and	rich	perfume	.
和	奇妙的	树叶	和	富有的	香水	.

拥有奇妙的叶子和浓郁的香气。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['gliːmɪŋ] [dres] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ['ʃoʊɪŋ] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ,

As	she	sat	with	her	gleaming	dress	and	jewels	showing	to	perfection	,
作为	她	卫星	和	她	闪闪发光	裙子	和	珠宝	显示	到	完美	,

[frʌm; frəm] [ə'genst] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bækgraʊnd] ,

from	against	this	beautiful	background	,
从	反对	这	美丽的	背景	,

她身着闪亮的礼服，佩戴着精美的珠宝，在美丽的背景下显得格外耀眼。

['beɪzl][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [tʃɑːrmd] .

Basil	was	completely	charmed	.
罗勒	曾是	完全地	迷住了	.

巴兹尔完全被迷住了。

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd]['nevər]['iːv(ə)n] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

In	all	his	life	he	had	never	even	seen	such	a	picture	.
在	全部	他的	生活	他	有	绝不	甚至	已见	这样的	一个	图片	.

他一生中从未见过这样的照片。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːtəst] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər]

She	turned	to	him	,	when	they	were	alone	,	with	the	sweetest	smile	on	her
她	转向	到	他	,	什么时候	他们	是	独自的	,	和	这	最甜美的	微笑	在	她

['lʌvli] [lɪps] ;

lovely	lips	;
迷人的	嘴唇	;

当两人独处时，她转向他，美丽的嘴唇上带着最甜美的微笑；

[hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][reɪn] [daʊn] [laɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .

her	eyes	seemed	to	rain	down	light	into	his	.
她	眼睛	似乎	到	雨	向下	光	进入	他的	.

她的双眼仿佛倾泻而下光芒，照进他的眼中。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [siːn] , ['mɪstər] . [kɝ'ʌðɝz] ; [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ik'selz] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt]

"	This	is	a	brilliant	scene	,	Mr	.	Carruthers	;	the	duchess	excels	in	the	arrangement
"	这	是	一个	杰出的	场景	,	先生	.	卡拉瑟斯	;	这	公爵夫人	卓越	在	这	安排

[ʌv; əv][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz] .

of	her	rooms	.
的	她	房间	.

“卡拉瑟斯先生，这是一个精彩的场景；公爵夫人对房间的布置非常出色。”

" [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm][rɪ'plaɪ] ; [hiː; hi] ['nevər] [kwaɪt] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	He	made	some	reply	;	he	never	quite	knew	what	it	was	.
"	他	制成	一些	回复	;	他	绝不	相当	知道	什么	它	曾是	.

他做了些回应，但他始终没弄明白自己说了些什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [feɪs] [æz; əz]

It	was	enough	for	him	to	watch	the	charm	of	that	irresistible	face	as
它	曾是	足够的	为了	他	到	手表	这	魅力	的	那	无法抗拒	脸	作为

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

she	spoke	.
她	辐	.

她说话时那张迷人脸庞的魅力就足以让他心动不已。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑːn] [teɪst] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ; " [aɪ] [kwaɪt] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə]

"	Of	course	,	everything	depends	on	taste	,	"	she	continued	;	"	I	quite	expect	you	to
"	的	课程	,	一切	取决于	在	品尝	,	"	她	持续	;	"	我	相当	预计	你	到

[læf] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

laugh	at	me	,
笑	在	我	,

“当然，一切都取决于个人口味，”她继续说道；“我完全预料到你会嘲笑我。”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [siːn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['brɪliənt] [ðæn; ðən] [ðɪs] ? "

but	do	you	know	what	scene	I	should	find	much	more	brilliant	than	this	?	"
但	做	你	知道	什么	场景	我	应该	寻找	很多	更多的	杰出的	比	这	?	"

但你知道我应该看到比这更精彩的场景吗?

" [aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [læf] . "

"	I	cannot	imagine	,	"	he	replied	;	"	but	I	shall	not	laugh	.	"
"	我	不能	想象	,	"	他	回复	;	"	但	我	将	不是	笑	.	"

“我无法想象，”他回答说，“但我不会笑。”

" [ɑː] , [wel] .

"	Ah	,	well	.
"	啊	,	出色地	.

“啊，好吧。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][pɪ'kjuːliər][ɪn][maɪ] [teɪsts] .

I	am	peculiar	in	my	tastes	.
我	是	奇特	在	我的	口味	.

我的口味很独特。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['brɪliənt] ['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]

In	place	of	this	brilliant	ballroom	,	I	should	like	to	be	seated	at	a
在	地方	的	这	杰出的	舞厅	,	我	应该	喜欢	到	是	坐着	在	一个

['tɝnəmənt] .

tournament	.
比赛	.

比起这个华丽的舞厅，我更想坐在锦标赛的赛场上。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [naɪts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bænərz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [pluːmz] ,

I	should	like	to	see	the	knights	with	their	banners	and	waving	plumes	,
我	应该	喜欢	到	看	这	骑士	和	他们的	横幅	和	挥手	羽流	,

我想看看骑士们挥舞着旗帜，头戴飘扬的羽饰。

[ɪn][ðə; ði][lɪsts] — [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][ðer; ðər] ['bælkəniz] [ɔːl] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] — [ðə; ði]

in	the	lists	—	the	ladies	in	their	balconies	all	hung	with	cloth	of	gold	—	the
在	这	列表	—	这	女士们	在	他们的	阳台	全部	悬挂	和	布	的	金子	—	这

[kwiːn] [ʌv; əv] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪz] .

queen	of	beauty	with	the	prize	.
女王	的	美丽	和	这	奖	.

名单上——阳台上的女士们都挂着金丝织锦——美貌皇后获得了奖赏。

[ɑː] , [ˌem ˈiː] !
Ah , me !
啊 , 我 !

啊，是我！

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , ['leɪdiz] [hæd; həd] [naɪts] [ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər] ['hɪroʊz] .
in those days , ladies had knights and men were heroes .
在 那些 天 , 女士们 有 骑士 和 男人 是 英雄 .

在那个时代，女士们拥有骑士，男士们是英雄。

" [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [ʃoʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" As he looked at her , his whole soul shone in his eyes .
" 作为 他 看起来 在 她 , 他的 所有的 灵魂 闪耀 在 他的 眼睛 .

“当他看着她时，他的整个灵魂都闪耀在他的眼中。”

" [ænd; ənd] [aɪ] , [tuː] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" And I , too , " he cried .
" 和 我 , 也 , " 他 哭 .

“我也是，”他喊道。

" [aɪ] [lʌv] [ðoʊz] [deɪz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðiːz] . "
" I love those days ten thousand times better than these . "
" 我 爱 那些 天 十 千 时代 更好的 比 这些 . "

“我爱那些日子，比现在好一万倍。”

" [duː] [juː; jʊ] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [wɪð; wɪθ] [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] , " [haʊ] [streɪndʒ] !
" Do you ? " asked her ladyship with admiring eyes , " how strange !
" 做 你 ? " 问 她 夫人 和 钦佩 眼睛 , " 如何 奇怪的 !

“是吗？”夫人用赞赏的眼神问道，“真奇怪！”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [huːm] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv]
It is not long since I was speaking to one whom I may call a young man of
它 是 不是 长的 自从 我 曾是 请讲 到 一 谁 我 可能 称呼 一个 年轻的 男人 的
[ðə; ði] ['pɪriəd] ,
the period ,
这 时期 ,

不久前，我曾与一位我可以称之为那个时代的年轻人交谈过。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] , - ['hɔːrɪd] [bɔːr] , [ðoʊz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɜːr; wər] , ['leɪdi] [laɪl] ,
and his reply was , ' Horrid bore , those kind of things were , Lady Lisle ,
和 他的 回复 曾是 , - 可怕的 钻孔 , 那些 种类 的 事物 是 , 女士 莱尔 ,

他的回答是：“莱尔夫人，那种事真是无聊透顶。”

- [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [moʊst] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] . "
' and I thought most young men were of his opinion . "
- 和 我 想法 最多 年轻的 男人 是 的 他的 观点 . "

“而且我认为大多数年轻人都和他持相同观点。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] , " [sed] ['beɪzl] , " [aɪ] [lʌv] [ðoʊz] [naɪts] [ænd; ənd] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [oʊld] !
" I am not , " said Basil , " I love those knights and heroes of old !
" 我 是 不是 , " 说 罗勒 , " 我 爱 那些 骑士 和 英雄 的 老的 !

“我不是，”巴兹尔说，“我喜欢古代的那些骑士和英雄！”

[greɪt] [men] [ænd; ənd] [grænd] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['kɑːntent] [tuː; tə] [raɪd] [fɔːrθ] ,
great men and grand men who were content to ride forth ,
伟大的 男人 和 盛大 男人 WHO 是 内容 到 骑 前进 ,

那些甘愿驰骋沙场的伟人和伟人，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [smaɪl] .
and to battle unto death for a woman's smile .
和 到 战斗 到 死亡 为了 一个 女性的 微笑 .

为了博得一个女人的微笑，他们甘愿战斗至死。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər]['reɪdiənt] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
" She raised her radiant eyes to his .
" 她 提高 她 辐射状 眼睛 到 他的 .

她抬起明亮的双眼望向他。

" [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmənz] [smaɪl] , ['mɪstər] . [kɜ-'ʌðɜ-z] ?
" Would you do that much for a woman's smile , Mr . Carruthers ?
" 会 你 做 那 很多 为了 一个 女性的 微笑 , 先生 . 卡拉瑟斯 ?

“卡拉瑟斯先生，您愿意为了一个女人的微笑做这么多吗？”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['spiːkɪŋ] , [ðen] [sed] : " [fɔːr; fər][wʌn] [sʌtʃ] ['wʊmən] [æz; əz]
" He paused a moment before speaking , then said : " For one such woman as
" 他 暂停 一个 片刻 前 请讲 , 然后 说 : " 为了 一 这样的 女士 作为
[ðoʊz] [men] [lʌvd] ,
those men loved ,
那些 男人 喜爱 ,

他停顿片刻，然后说道：“对于像那些男人所爱的这样的女人，

[aɪ] [wʊd] .
I would .
我 会 .

我会的。

" [ʃiː; ʃi] [said] ['diːpli] ; [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] [brest] [gliːmd] [ænd; ənd] ['glɪsənd] .
" She sighed deeply ; the jewels on her white breast gleamed and glistened .
" 她 叹了口气 深 ; 这 珠宝 在 她 白色的 胸部 闪闪发光 和 闪闪发光 .

她深深地叹了口气；她白皙胸前的珠宝闪闪发光。

" [ɑː] , [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [reɪs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['hɪroʊz] [lʌvd] [ænd; ənd] [daɪd]
" Ah , you think , then , that the glorious race of women heroes loved and died
" 啊 , 你 思考 , 然后 , 那 这 辉煌 种族 的 女性 英雄 喜爱 和 死亡
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

“啊，那么你认为，那些光荣的女英雄们为之爱戴、为之牺牲的种族，

[hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] ? "
have disappeared ? "
有 消失 ? "

消失了吗？

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I thought so , until I saw you , " he replied .
" 我 想法 所以 , 直到 我 锯 你 , " 他 回复 .

“我以前也这么想，直到我看到你，”他回答说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You are wrong , " she said .
" 你 是 错误的 , " 她 说 .

“你错了，”她说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .
" You will live to tell me that you are wrong .
" 你 将要 居住 到 告诉 我 那 你 是 错误的 .

你会活着回来告诉我你错了。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ] ['helən] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [huː] [lɪvd] [æt; ət] [trɔɪ] ,
There may be no Helen such as she who lived at Troy ,
那里 可能 是 不 海伦 这样的 作为 她 WHO 居住地 在 特洛伊 ,

或许再也找不到像特洛伊城里的海伦那样的人物了。

[ænd; ənd][noʊ][ˌkliːə'pætrə] [sʌtʃ] [æz; əz]['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts] ['dʌski] [kwiːn] , [bʌt; bət][ðər; ðər][ɑːr; ər][grænd]

and	no	Cleopatra	such	as	Egypt's	dusky	queen	,	but	there	are	grand
和	不	克利奥帕特拉	这样的	作为	埃及的	昏暗	女王	,	但	那里	是	盛大

['wɪmɪn] ['lɪvɪŋ] [jet] ,

women	living	yet	,
女性	活的	然而	,

虽然没有像埃及艳后克利奥帕特拉那样肤色黝黑的女王，但当今世上仍然有很多伟大的女性。

['wɜːrði] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] - [lʌv] . "

worthy	of	heroes	'	love	.	"
值得	的	英雄	-	爱	.	"

值得英雄们爱戴。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] .

"	I	am	sure	of	it	,	"	he	said	,	"	now	that	I	have	seen	you	.
"	我	是	当然	的	它	,	"	他	说	,	"	现在	那	我	有	已见	你	.

“现在我亲眼见到你了，我确信无疑，”他说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

"	But	she	made	no	reply	;	she	did	not	even	appear	to	have	heard	his	words	.
"	但	她	制成	不	回复	;	她	做过	不是	甚至	出现	到	有	听到	他的	字	.

但她没有回答；她似乎甚至没有听到他的话。

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dʒentli] .

"	I	can	understand	you	,	"	she	said	,	gently	.
"	我	能	理解	你	,	"	她	说	,	轻轻地	.

“我能理解你，”她温柔地说。

" ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [rer] [gɪft] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [rɪ'zɜːrvd] [men] .

"	Women	have	sometimes	the	rare	gift	of	entering	into	the	minds	of	reserved	men	.
"	女性	有	有时	这	稀有的	礼物	的	进入	进入	这	思想	的	预订的	男人	.

“女性有时拥有罕见的才能，能够走进内向男性的内心世界。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

I	understand	you	as	though	I	had	known	you	for	years	.
我	理解	你	作为	尽管	我	有	已知	你	为了	年	.

我感觉就像认识你很多年了一样，我完全了解你。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪrd] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ,

"	His	face	cleared	,	his	heart	beat	,
"	他的	脸	已清除	,	他的	心	打	,

“他的脸色好转了，心跳也恢复了正常。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən]

his	eyes	brightened	for	her	as	they	had	never	done	for	any	other	woman
他的	眼睛	明亮	为了	她	作为	他们	有	绝不	完毕	为了	任何	其他	女士

.

:
.

他为她而睁大了眼睛，这种眼神从未对其他任何女人有过。

" [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wen] [aɪ][hæd; həd] ['meni] ['sɪmələr] [ə'pɪnjənz] .

"	I	can	remember	,	"	she	said	,	"	when	I	had	many	similar	opinions	.
"	我	能	记住	,	"	她	说	,	"	什么时候	我	有	许多	相似的	意见	.

“我记得，”她说，“我以前也有很多类似的观点。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðiːz] , ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [deɪz] [ʌv; əv] [stiːm] [ænd; ənd] ['prɑːgres] , [kwaɪt] [ʌn'fɪt]

I	used	to	think	these	,	our	present	days	of	steam	and	progress	,	quite	unfit
我	用过的	到	思考	这些	,	我们的	展示	天	的	蒸汽	和	进步	,	相当	不合格

[fɔːr; fər] ['hɪroʊz] ;

for	heroes	;
为了	英雄	;

我以前认为，我们如今这个蒸汽时代和进步的时代，完全不适合英雄主义；

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]['oʊldən] [taɪmz] [ə'gen] , [wen] , [baɪ][wʌn] [greɪt] [diːd] ,

I	used	to	long	for	olden	times	again	,	when	,	by	one	great	deed	,
我	用过的	到	长的	为了	古老的	时代	再次	,	什么时候	,	经过	一	伟大的	契据	,

我曾无比怀念过去的日子，那时，凭借一项伟大的壮举，

[ə; eɪ][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] .

a	man	made	a	great	name	.
一个	男人	制成	一个	伟大的	姓名	.

一个人功成名就。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['faɪər][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ;

"	His	eyes	shone	with	new	fire	as	he	looked	at	her	;
"	他的	眼睛	闪耀	和	新的	火	作为	他	看起来	在	她	;

“他看着她时，眼中闪烁着新的光芒；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [soʊl] [æt; ət][læst] .

it	seemed	to	him	that	he	had	found	his	other	soul	at	last	.
它	似乎	到	他	那	他	有	成立	他的	其他	灵魂	在	最后的	.

他觉得，自己终于找到了另一个灵魂。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; ['meəriən, 'mæriən] - [wʌz; wəz][sɑːr'kæstɪk][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

His	mother	laughed	at	him	;	Marion	Hautville	was	sarcastic	to	him	,
他的	母亲	笑了	在	他	;	玛丽昂	-	曾是	讽刺的	到	他	,

他的母亲嘲笑他；玛丽昂·奥特维尔对他冷嘲热讽。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] — [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kwiːn] [æt; ət] [huːz] [fiːt] [men] [boʊd] — [ʃiː; ʃi]

but	this	beautiful	woman	—	this	magnificent	queen	at	whose	feet	men	bowed	—	she
但	这	美丽的	女士	—	这	壮丽	女王	在	谁	脚	男人	鞠躬	—	她

[nɑːt]['oʊnli] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

not	only	sympathized	with	him	,
不是	仅有的	同情	和	他	,

但是这位美丽的女子——这位令男人们俯首称臣的威严女王——不仅同情他，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][self] - [seɪm] [aɪ'diːəz] .

but	she	had	the	self	-	same	ideas	.
但	她	有	这	自己	-	相同的	想法	.

但她也有同样的想法。

" [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] , " [sed] ['leɪdi] [ˌɑmɛ'ɬi] ,

"	The	great	thing	that	I	complain	of	,	"	said	Lady	Amelie	,
"	这	伟大的	事物	那	我	抱怨	的	,	"	说	女士	阿梅莉	,

“我抱怨最多的一件事，”艾米莉夫人说，

" [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] ['riːəli] [siːmz] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

"	is	that	there	really	seems	in	these	days	nothing	to	do	.
"	是	那	那里	真的	似乎	在	这些	天	没有什么	到	做	.

“就是感觉现在真的没什么事可做了。”

[juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [æm'bɪʃəs] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

You	,	for	instance	,	supposing	that	you	were	ambitious	,	how	would	you	distinguish
你	,	为了	实例	,	假如	那	你	是	雄心勃勃	,	如何	会	你	区分

[jɔːr'self] ?

yourself	?
你自己	?

例如，假设你雄心勃勃，你会如何让自己脱颖而出？

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

"	And	as	she	asked	the	question	,
"	和	作为	她	问	这	问题	,

“当她问出这个问题时，

[maɪ]['leɪdi] [geɪv] [ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər]['vɪktɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

my	lady	gave	a	sidelong	look	at	her	victim	and	was	charmed	to	see	the
我的	女士	给予	一个	横	看	在	她	受害者	和	曾是	迷住了	到	看	这

['prɑːgres] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] .

progress	she	had	made	.
进步	她	有	制成	.

我的夫人侧目看了看她的受害者，欣喜地看到她取得的进展。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [stɪl] .

Deeper	and	Deeper	Still	.
更深	和	更深	仍然	.

越来越深。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt]

It	was	not	possible	that	the	queen	of	the	ball	should	be	allowed	to	sit
它	曾是	不是	可能的	那	这	女王	的	这	球	应该	是	允许	到	坐

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [lɔːŋ] .

apart	from	the	dancers	long	.
除	从	这	舞者	长的	.

舞会皇后不可能被允许长时间与舞者们分开坐着。

['meni] ['kjʊriəs] [glɑːnsiz] [wɜːr; wər] [bent] [ɑːn][ðə; ði] [per] [huː] [sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][grænd] [tɪr] [ʌv; əv]

Many	curious	glances	were	bent	on	the	pair	who	sat	before	the	grand	tier	of
许多	好奇的	眼神	是	弯曲	在	这	一对	WHO	卫星	前	这	盛大	层级	的

['freɪgrənt] ['blɔsəmz] .

fragrant	blossoms	.
香	花朵	.

许多人好奇的目光都集中在坐在芬芳花朵簇拥下的这对男女身上。

" [huː] [ɪz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [ˌɑmɛ'ɬi] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

"	Who	is	that	with	Lady	Amelie	?	"	asked	one	of	another	.
"	WHO	是	那	和	女士	阿梅莉	?	"	问	一	的	其他	.

“和艾米莉小姐在一起的是谁？”其中一人问另一人。

" ['mɪstər] . [kɜ˞'ʌðɜ˞z] [ʌv; əv] ['ʌlvərstən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] , [rɪ'plaɪ] ;

"	Mr	.	Carruthers	of	Ulverston	,	"	was	the	,	reply	;
"	先生	.	卡拉瑟斯	的	乌尔弗斯顿	,	"	曾是	这	,	回复	;

“乌尔弗斯顿的卡拉瑟斯先生，”对方回答道；

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [felt] [baɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['mæmə; mə'mɑː] .

and	great	was	the	indignation	felt	by	young	ladies	and	their	mammas	.
和	伟大的	曾是	这	愤慨	毛毡	经过	年轻的	女士们	和	他们的	妈妈们	.

年轻女孩和她们的母亲对此感到无比愤慨。

[pʊr] ['leɪdi] ['mæsəm] [hæd; həd] [faɪv] ['mærɪdʒəbl] ['dɔtɜ˞z] ,

Poor	Lady	Masham	had	five	marriageable	daughters	,
贫穷的	女士	马沙姆	有	五	婚	女儿们	,

可怜的玛莎姆夫人有五个待嫁的女儿，

[ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [rɪ'siːvd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːfər] .

and	none	had	as	yet	received	even	the	faintest	shadow	of	an	offer	.
和	没有任何	有	作为	然而	已收到	甚至	这	最微弱	阴影	的	一个	提供	.

而且至今为止，他们中没有一个人收到哪怕是最轻微的聘用意向。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kɝˈʌðɝz] [æz; əz] [ɪˈspeʃəli] ['elɪdʒəb(ə)l]

In	her	own	mind	she	had	thought	of	Mr	.	Carruthers	as	especially	eligible
在	她	自己的	头脑	她	有	想法	的	先生	.	卡拉瑟斯	作为	尤其	有资格的

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

for	one	of	them	,
为了	一	的	他们	,

她心里一直觉得卡拉瑟斯先生特别适合获得其中之一。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] , [wen] [hiː; hi][dɪd][goʊ] [mɔːr] ['ɪntuː][səˈsaɪəti] , [əˈpɑːn][ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [moʊd]

and	had	resolved	,	when	he	did	go	more	into	society	,	upon	a	decided	mode
和	有	已解决	,	什么时候	他	做过	去	更多的	进入	社会	,	之上	一个	决定	模式

[ʌv; əv] [əˈtæk] .

of	attack	.
的	攻击	.

当他更多地融入社会时，他决心采取一种明确的攻击方式。

[hɜːr; hər] [dɪsˈmeɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [kæn; kən][biː; bi] ['betər] [ɪˈmædʒɪnd]

Her	dismay	,	when	she	saw	the	state	of	things	,	can	be	better	imagined
她	沮丧	,	什么时候	她	锯	这	状态	的	事物	,	能	是	更好的	想象

[ðæn; ðən] [dɪˈskraɪbd] .

than	described	.
比	描述	.

当她看到眼前的景象时，她的沮丧之情难以言表，只能靠想象来体会。

" [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd]['kɑːnfɪdænt] , ['mɪsɪz] . - , " [lʊk] , ['oʊnli]

"	My	dear	,	"	she	said	to	her	friend	and	confidant	,	Mrs	.	Scrops	,	"	look	,	only
"	我的	亲爱的	,	"	她	说	到	她	朋友	和	知己	,	太太	.	-	,	"	看	,	仅有的

[lʊk] !

look	!
看	!

“亲爱的，”她对她的朋友兼知己斯克罗普斯太太说，“看，快看！”

['leɪdi] [ˌɑmɛˈli] [hæz; həz]['vɪktəˌmaɪzd]['mɪstər] . [kɝˈʌðɝz] . "

Lady	Amelie	has	victimized	Mr	.	Carruthers	.	"
女士	阿梅莉	有	受害者	先生	.	卡拉瑟斯	.	"

阿梅莉夫人欺负了卡拉瑟斯先生。

" [ʃiː; ʃi]['kænɑːt][duː][hɪm; ɪm]['eni][hɑːrm] , " [rɪˈplaɪd]['mɪsɪz] . - ; " [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] ,

"	She	cannot	do	him	any	harm	,	"	replied	Mrs	.	Scrops	;	"	she	is	married	,
"	她	不能	做	他	任何	伤害	,	"	回复	太太	.	-	;	"	她	是	已婚	,

“她不可能伤害他，”斯克罗普斯太太回答说，“她已经结婚了，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['θæŋkfl] [tuː; tə][seɪ] . "

I	am	thankful	to	say	.	"
我	是	感恩	到	说	.	"

我很庆幸地说。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [gʊd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , " [sed] [pʊr] ['leɪdi] ['mæsəm] .

"	There	will	be	no	good	done	with	him	this	season	,	"	said	poor	Lady	Masham	.
"	那里	将要	是	不	好的	完毕	和	他	这	季节	,	"	说	贫穷的	女士	马沙姆	.

“这个赛季对他来说不会有任何好处，”可怜的马沙姆夫人说道。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	I	would	rather	he	had	fallen	in	love	than	that	she	took	possession	of	him	.
"	我	会	相当	他	有	倒下	在	爱	比	那	她	采取	拥有	的	他	.

“我宁愿他坠入爱河，也不愿她占有他。”

" [bʌt; bət]['beɪzl][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['veri] [lɔːŋ] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	But	Basil	was	not	allowed	to	remain	very	long	tete	-	a	-	tete	with	his
"	但	罗勒	曾是	不是	允许	到	保持	非常	长的	头像	-	一个	-	头像	和	他的

['tʃɑːrmɪŋ] [kwiːn] .

charming	queen	.
迷人	女王	.

但是，巴兹尔没能和迷人的王后单独相处太久。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['hɛksəm] , [ə'lɑːrmd] [lest][hɜːr; hər][moʊst] ['brɪliənt] [stɑːr][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'klipst] ,

The	Duchess	of	Hexham	,	alarmed	lest	her	most	brilliant	star	should	be	eclipsed	,
这	公爵夫人	的	赫克瑟姆	,	惊慌	免得	她	最多	杰出的	星星	应该	是	日食	,

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

came	to	the	rescue	.
来了	到	这	救援	.

赫克瑟姆公爵夫人担心自己最耀眼的明星会被掩盖，于是出手相助。

['leɪdi] [ˌɑmɛ'ɬi] [wʌz; wəz] [suːn] [sə'raʊndɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'duːk] .

Lady	Amelie	was	soon	surrounded	,	and	then	was	carried	off	by	the	archduke	.
女士	阿梅莉	曾是	很快	包围	,	和	然后	曾是	携带	离开	经过	这	大公	.

阿梅莉夫人很快被包围，然后被大公带走了。

[nɑːt] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [tuː; tə]['beɪzl][ænd; ənd][seɪ][tuː; tə]

Not	,	however	,	before	she	had	managed	to	turn	round	to	Basil	and	say	to
不是	,	然而	,	前	她	有	管理	到	转动	圆形的	到	罗勒	和	说	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然而，就在她转身对巴兹尔说完之前，

['sɑːtoʊ]['voʊʧi] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][kɔːl][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] .

sotto	voce	,	"	You	must	call	and	see	me	.
sotto	voce	,	"	你	必须	称呼	和	看	我	.

低声说："你必须打电话来见我。"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [frendz] , [aɪ][kæn; kən] [fɔːr'tel] .

We	shall	be	friends	,	I	can	foretell	.
我们	将	是	朋友们	,	我	能	预言	.

我可以预见，我们将会成为朋友。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [tʃɑːrmd] [ðæn; ðən]['evər][baɪ] [ðoʊz] [wɜːrdz] .

"	And	he	was	more	charmed	than	ever	by	those	words	.
"	和	他	曾是	更多的	迷住了	比	曾经	经过	那些	字	.

"他比以往任何时候都更加被这些话所打动。"

[frendz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['wʊmən] , [ðæt] [praʊd] , ['pɪrləs] [kwiːn] , [ðæt] ['reɪdiənt] ['bjuːti] !

Friends	with	that	enchanting	woman	,	that	proud	,	peerless	queen	,	that	radiant	beauty	!
朋友们	和	那	妖娆	女士	,	那	自豪的	,	无与伦比	女王	,	那	辐射状	美丽	!

与那位迷人的女士、那位骄傲、无与伦比的女王、那位光彩照人的美人成为朋友！

[biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !

Be	friends	with	her	!
是	朋友们	和	她	!

和她交朋友吧！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [derd] [tuː; tə] ['ventʃər] [tuː; tə][hoʊp] .

It	was	more	than	he	had	dared	to	venture	to	hope	.
它	曾是	更多的	比	他	有	敢于	到	风险投资	到	希望	.

这远远超出了他敢于奢望的程度。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['wɜːrʃɪp] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ɑːnər] [ɪ'nʌf] .

That	he	might	worship	her	in	the	distance	seemed	to	him	honor	enough	.
那	他	可能	崇拜	她	在	这	距离	似乎	到	他	荣誉	足够的	.

能够远远地敬拜她，对他来说似乎已是莫大的荣幸。

[hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] ;

He	had	dreamed	of	such	women	,	but	he	had	not	thought	they	existed	;
他	有	梦见	的	这样的	女性	,	但	他	有	不是	想法	他们	存在	;

他曾梦见过这样的女人，但他从未想过她们真的存在；

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][hə'roʊɪk]['eɪdʒɪz] , [pæst] [naʊ] [ænd; ənd] [ded] .

they	belonged	to	the	heroic	ages	,	past	now	and	dead	.
他们	属于	到	这	英勇	年龄	,	过去的	现在	和	死的	.

他们属于英雄时代，如今已逝去。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [soʊ] [dɪ'dʒenəreɪt] ,

Here	,	in	the	midst	of	the	days	he	considered	so	degenerate	,
这里	,	在	这	中间	的	这	天	他	经过考虑的	所以	退化	,

就在他认为如此堕落的那些日子里，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

he	had	found	the	very	ideal	of	his	heart	.
他	有	成立	这	非常	理想的	的	他的	心	.

他找到了他心中理想的伴侣。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] .

The	brilliant	scene	before	him	seemed	to	fade	away	.
这	杰出的	场景	前	他	似乎	到	褪色	离开	.

眼前那绚丽的景象似乎渐渐消失。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][sʌm; səm] [feɪnt] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

if	there	was	but	some	faint	chance	of	distinguishing	himself	for	her
如果	那里	曾是	但	一些	头晕的	机会	的	区别	他自己	为了	她

[seɪk] !

sake	!
清酒	!

如果哪怕只有一丝机会能为她而脱颖而出!

— [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɪnses] [ɪn] [dɪ'stres] !

—	if	she	were	but	a	princess	in	distress	!
—	如果	她	是	但	一个	公主	在	痛苦	!

——如果她只是一位陷入困境的公主!

— [ə; eɪ]['leɪdi][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd]['entər][ðə; ði][lɪsts][ænd; ənd] [faɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [wʌn] !

—	a	lady	for	whom	he	could	enter	the	lists	and	fight	until	he	won	!
—	一个	女士	为了	谁	他	可以	进入	这	列表	和	斗争	直到	他	韩元	!

——一个他可以报名参加竞选，并努力争取直到获胜的女人!

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] [proʊ'zeɪɪk] ['sentʃəri] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

What	was	there	in	this	prosaic	century	that	he	could	do	for	her	?
什么	曾是	那里	在	这	平淡无奇	世纪	那	他	可以	做	为了	她	?

在这个平淡无奇的世纪，他能为她做些什么呢?

— ['lɪtərəli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gɪv] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] .

—	literally	nothing	but	give	her	flowers	.
—	字面上地	没有什么	但	给	她	花朵	.

除了送她花，什么都别做。

" ['beɪzl] !

"	Basil	!
"	罗勒	!

“罗勒！”

['beɪzl] !
Basil !
罗勒 !

罗勒!

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
my dear boy , " said a voice near him .
我的 亲爱的 男生 , " 说 一个 嗓音 靠近 他 .

“我亲爱的孩子，”他身边传来一个声音。

" [preɪ] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
" Pray excuse me , but what are you doing here ?
" 祈祷 原谅 我 , 但 什么 是 你 正在做 这里 ?

“请问，您在这里做什么？”

['driːmiŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bɔːlruːmˌ'bɔːlrʊm] ?
Dreaming in a ballroom ?
做梦 在 一个 舞厅 ?

在舞厅里做梦?

[ðɪs] [wɪl] [nɑːt][duː] .
This will not do .
这 将要 不是 做 .

这样不行。

" [ænd; ənd]['beɪzl] , [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [driːm] , [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l]
" And Basil , aroused from his dream , looked up to see the face of Colonel
['mɑːstɪn] ,
Mostyn ,

" 和 罗勒 , 被唤醒 从 他的 梦 , 看起来 向上 到 看 这 脸 的 上校
莫斯廷 ,

“巴兹尔从梦中惊醒，抬头一看，正是莫斯廷上校的脸。”

['werɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['hɔːrər] .
wearing an expression of perfect horror .
穿着 一个 表达 的 完美的 恐怖 .

脸上带着完美的惊恐表情。

" [duː] [raʊz] [ʌp] , ['beɪzl] !
" Do rouse up , Basil !
" 做 唤醒 向上 , 罗勒 !

“快起来，巴兹尔！”

[duː] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] ['evri] [wʌn] [els] !
Do , for heaven's sake , try to be like every one else !
做 , 为了 天 清酒 , 尝试 到 是 喜欢 每一个 一 别的 !

看在上帝的份上，尽量和大家一样吧!

['leɪdi] ['mæsəm] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] ; [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Lady Masham wishes to know you ; come with me .
女士 马沙姆 愿望 到 知道 你 ; 来 和 我 .

马沙姆夫人想认识你；跟我来。

" ['beɪzl] ['fɑːloʊd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] .
" Basil followed , like a victim .
" 罗勒 随后 , 喜欢 一个 受害者 .

巴兹尔像个受害者一样跟了上去。

['leɪdi] ['mæsəm] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm] ['kɔ:rdʒəli] , ['menʃ(ə)nd] ['kæʒuəli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə]

Lady	Masham	received	him	cordially	,	mentioned	casually	that	she	had	been	to
女士	马沙姆	已收到	他	诚挚地	,	提及	随意地	那	她	有	到过	到

[sku:l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

school	with	his	mother	,
学校	和	他的	母亲	,

马沙姆夫人热情地接待了他，并随意地提到她曾和他的母亲上过同一所学校。

['ðerfɔ:r] [felt] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] , ['veri]

therefore	felt	called	upon	to	take	a	special	interest	in	himself	,	and	then	,	very
所以	毛毡	称为	之上	到	拿	一个	特别的	兴趣	在	他自己	,	和	然后	,	非常

['kaɪndli] ,

kindly	,
亲切地	,

因此，他感到自己有责任特别关注自身健康，然后，非常和蔼地，

[ˌɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['jʌŋ^ist] ['dɔ:tər] , [mɪs] ['neli] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [pə'θetɪkli]

introduced	him	to	her	youngest	daughter	,	Miss	Nellie	,	whom	she	pathetically
介绍	他	到	她	最小的	女儿	,	错过	内莉	,	谁	她	可悲地

[kɔ:ld] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [flɑ:k] .

called	the	flower	of	her	flock	.
称为	这	花	的	她	群	.

她将他介绍给了她最小的女儿内莉小姐，并可怜兮兮地称她为她羊群中的“花儿”。

[mɪs] ['neli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] , [æz; əz][wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['mæsəm] ,

Miss	Nellie	was	a	pretty	girl	,	as	were	all	the	Misses	Masham	,
错过	内莉	曾是	一个	漂亮的	女孩	,	作为	是	全部	这	小姐们	马沙姆	,

内莉小姐是个漂亮姑娘，马沙姆家的所有小姐也都很漂亮。

[ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['fɪgjərd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['greɪsɪz] [bɔ:l] .

or	they	would	not	have	figured	at	her	grace's	ball	.
或者	他们	会	不是	有	想	在	她	格蕾丝	球	.

否则他们就不会出现在她举办的舞会上了。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] ['ʃi:njɑ:n] , ['goʊldən] [braʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [keɪs] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [blu:]

She	wore	the	regulation	chignon	,	golden	brown	in	her	case	,	her	eyes	were	blue
她	穿着	这	规定	发髻	,	金的	棕色的	在	她	案件	,	她	眼睛	是	蓝色的

,

,
,

她梳着标准的发髻，发髻是金棕色的，她的眼睛是蓝色的。

[hɜ:r; hər][lɪps]['roʊzi][ænd; ənd] [swi:t] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [fer] [æz; əz][ðə; ði] ['liliz] [ænd; ənd]['roʊziz][ʌv; əv]

her	lips	rosy	and	sweet	,	her	face	fair	as	the	lilies	and	roses	of
她	嘴唇	红润	和	甜的	,	她	脸	公平的	作为	这	百合花	和	玫瑰	的

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

她的嘴唇红润甜美，她的脸庞像夏日的百合和玫瑰一样白皙。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp]['æftər][ðə; ði] [seɪm] ['pætərn] ;

They	had	all	been	brought	up	after	the	same	pattern	;
他们	有	全部	到过	带来	向上	后	这	相同的	图案	;

他们都是按照同样的模式长大的；

[ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] ['evri] [keɪs] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

they	all	knew	exactly	what	to	say	in	every	case	and	how	to	say	it	.
他们	全部	知道	确切地	什么	到	说	在	每一个	案件	和	如何	到	说	它	.

在任何情况下，他们都知道该说什么，以及该怎么说。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] ,

As	a	matter	of	course	,	and	not	,	it	is	to	be	feared	,
作为	一个	事情	的	课程	,	和	不是	,	它	是	到	是	害怕	,

这是理所当然的，而不是理所当然的，值得担忧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [liːst] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , ['beɪzl] [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [dæns] ,

because	he	felt	the	least	inclination	,	Basil	asked	the	young	lady	to	dance	,
因为	他	毛毡	这	至少	倾角	,	罗勒	问	这	年轻的	女士	到	舞蹈	,

[ænd; ənd] [mɪs] ['neli] ,

and	Miss	Nellie	,
和	错过	内莉	,

因为他丝毫没有心动的念头，巴兹尔便邀请这位年轻女士跳舞，而内莉小姐.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [pɪŋk] [flʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [kən'sentid] .

with	the	prettiest	pink	flush	on	her	cheek	,	consented	.
和	这	最漂亮的	粉色的	冲洗	在	她	脸颊	,	同意	.

她脸颊泛起淡淡的粉红，同意了。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [ðə; ði] ['ɑːprə] , [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'duːk] , [ʌn'tɪl] ['beɪzl]['ɔːlmoʊst] [groʊn]

She	talked	about	the	rooms	,	the	opera	,	the	archduke	,	until	Basil	almost	groaned
她	谈话	关于	这	房间	,	这	歌剧	,	这	大公	,	直到	罗勒	几乎	呻吟

[ə'laʊd] .

aloud	.
大声	.

她滔滔不绝地讲述着房间、歌剧院、大公，直到巴兹尔几乎要呻吟出声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd][hɜːr; hər]

There	was	his	beautiful	queen	,	with	her	face	full	of	poetry	and	her
那里	曾是	他的	美丽的	女王	,	和	她	脸	满的	的	诗	和	她

[aɪz] [ʌv; əv] [lʌv] .

eyes	of	love	.
眼睛	的	爱	.

他的王后美丽动人，脸上洋溢着诗意，眼中充满了爱意。

[jet] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv][hæd; həd][bəuθ] ['hɑːrts] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt]

Yet	if	he	could	but	have	had	both	hearts	,	he	would	have	seen	that
然而	如果	他	可以	但	有	有	两个都	心	,	他	会	有	已见	那

['prɪti] ,

pretty	,
漂亮的	,

然而，如果他能同时拥有这两颗心，他就会看到那份美丽。

['sɪmp(ə)l] ['neli] ['mæsəm] , [huː] [tɔːkt] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['kɔmənpleisiz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

simple	Nellie	Masham	,	who	talked	innocent	little	commonplaces	to	him	,
简单的	内莉	马沙姆	,	WHO	谈话	清白的	小的	俗语	到	他	,

单纯的内莉·马沙姆，总是和他聊些天真无邪的闲话。

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz] ['leɪdi] [ˌɑmɛ'ɬi] [laɪl] .

was	worth	a	thousand	of	such	women	as	Lady	Amelie	Lisle	.
曾是	值得	一个	千	的	这样的	女性	作为	女士	阿梅莉	莱尔	.

胜过一千个像艾米莉·莱尔夫人那样的女性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][men][tuː; tə] [siː] ['klɪrli] ; ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .

But	it	is	not	given	to	men	to	see	clearly	;	anything	but	that	.
但	它	是	不是	给定	到	男人	到	看	清楚地	;	任何事物	但	那	.

但人类天生就看不清东西；恰恰相反，他们什么都看不清。

[wen] ['beɪzl] [kɜ'ʌðɜz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [dæns] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

When	Basil	Carruthers	had	finished	that	dance	he	longed	to	escape	,
什么时候	罗勒	卡拉瑟斯	有	完成的	那	舞蹈	他	渴望	到	逃脱	,

巴兹尔·卡拉瑟斯跳完那支舞后，就渴望逃离。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [əˈnʌðər] .

lest	he	should	be	compelled	to	go	through	another	.
免得	他	应该	是	被迫	到	去	通过	其他	.

以免他被迫经历另一次。

[ðen] [keɪm] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ˈræptʃər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [wen] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

Then	came	another	moment	of	rapture	for	him	,	when	,	from	the	midst	of
然后	来了	其他	片刻	的	狂喜	为了	他	,	什么时候	,	从	这	中间	的

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈkɔːtiːəz] ,

a	crowd	of	courtiers	,
一个	人群	的	朝臣	,

随后，他又一次欣喜若狂，当时，他从一群朝臣中间，

[ˈleɪdi] [ˌɑmɛˈɬi] [ˈsʌmənd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈkærɪdʒ] .

Lady	Amelie	summoned	him	to	take	her	to	her	carriage	.
女士	阿梅莉	被召唤	他	到	拿	她	到	她	运输	.

阿梅莉夫人叫他送她去马车那里。

[ɔːlˈredi] [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [oʊld] [frendz] .

Already	they	seemed	like	old	friends	.
已经	他们	似乎	喜欢	老的	朋友们	.

他们看起来就像老朋友一样。

[ˈbeɪzl] [druː] [ðə; ði] [leɪs] [ʃɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [ˈflaʊərz] .

Basil	drew	the	lace	shawl	around	the	white	shoulders	and	held	her	flowers	.
罗勒	画	这	蕾丝	披肩	大约	这	白色的	肩膀	和	握住	她	花朵	.

巴兹尔将蕾丝披肩披在白皙的肩膀上，手里拿着鲜花。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem ˈiː] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ; " [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wen] ? "

"	You	have	told	me	I	may	call	,	"	he	said	;	"	will	you	tell	me	when	?	"
"	你	有	讲述	我	我	可能	称呼	,	"	他	说	;	"	将要	你	告诉	我	什么时候	?	"

“你说过我可以打电话，”他说，“你能告诉我什么时候打吗？”

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈvɪzəb(ə)l] [ˈeni] [taɪm] [ˈæftər] [tuː] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˌɑmɛˈɬi] .

"	I	am	visible	any	time	after	two	,	"	said	Lady	Amelie	.
"	我	是	可见的	任何	时间	后	二	,	"	说	女士	阿梅莉	.

“两点以后我随时都可见，”阿梅莉夫人说。

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [lʌv] [ɔːr] [ˈhɑːmɪdʒ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [fɔːrˈgoʊ] [hɜːr; hər] [ˈkʌmfəts] .

Not	for	any	amount	of	love	or	homage	would	she	forego	her	comforts	.
不是	为了	任何	数量	的	爱	或者	尊敬	会	她	放弃	她	舒适	.

即便有再多的爱慕或敬意，她也不会放弃自己的舒适生活。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [stɑːpt] [ʌnˈtɪl] [tuː] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

Then	it	seemed	to	him	that	the	world	stopped	until	two	the	next	day	.
然后	它	似乎	到	他	那	这	世界	停止	直到	二	这	下一个	天	.

在那之后，他感觉世界仿佛静止了，直到第二天两点才恢复正常。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɔːlruːmˌbɔːlrʊm] ,

He	went	back	to	the	ballroom	,
他	去	后退	到	这	舞厅	,

他回到了舞厅。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈbjuːti] [hæd; həd] [ɔːl] [dɪˈpɑːrtɪd] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [soʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] , [noʊ]

but	its	beauty	had	all	departed	—	there	was	no	soul	in	the	music	,	no
但	它是	美丽	有	全部	已离开	—	那里	曾是	不	灵魂	在	这	音乐	,	不

[ˈfreɪgrəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] .

fragrance	in	the	flowers	.
香味	在	这	花朵	.

但它的美好已然消逝——音乐中没有了灵魂，花朵中没有了芬芳。

" ['kɜːrn(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl] .

"	Colonel	,	"	he	said	,	"	I	have	had	quite	enough	of	the	ball	.
"	上校	,	"	他	说	,	"	我	有	有	相当	足够的	的	这	球	.

“上校，”他说，“我已经玩够球了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [fɔːr; fər] [hoʊm] ?

Are	you	ready	for	home	?
是	你	准备好	为了	家	?

你准备好回家了吗?

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] [wɜːrk] ,

"	The	colonel	,	who	was	quite	satisfied	with	the	result	of	the	night's	work	,
"	这	上校	,	WHO	曾是	相当	使满意	和	这	结果	的	这	夜晚	工作	,

上校对当晚的工作成果相当满意，

[dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] .

declared	that	he	also	was	ready	,	and	they	went	.
声明	那	他	还	曾是	准备好	,	和	他们	去	.

他也表示准备好了，然后他们就走了。

" [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [bɔːl] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði][dɪ'ploʊmətɪst] , [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [hoʊm] .

"	A	very	pleasant	ball	,	"	remarked	the	diplomatist	,	as	they	drove	home	.
"	一个	非常	令人愉快的	球	,	"	评论	这	外交官	,	作为	他们	驾驶	家	.

“真是一场令人愉快的舞会，”外交官在回家的路上说道。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['beɪzl] ['driːmɪli] .

"	Was	it	?	"	said	Basil	dreamily	.
"	曾是	它	?	"	说	罗勒	梦幻般地	.

“是吗？”巴兹尔梦呓般地问道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [mʌtʃ] — [ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

"	I	did	not	notice	much	—	the	only	part	of	it	I	enjoyed	was	the	conversation
"	我	做过	不是	注意	很多	—	这	仅有的	部分	的	它	我	享受	曾是	这	对话

[aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [laɪl] .

I	had	with	Lady	Lisle	.
我	有	和	女士	莱尔	.

“我没注意到太多——唯一让我感到愉快的部分是我和莱尔夫人的谈话。”

[ɑː] , ['kɜːrn(ə)l] , [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ri'zembld] [hɜːr; hər] ,

Ah	,	colonel	,	if	the	ladies	of	the	present	day	resembled	her	,
啊	,	上校	,	如果	这	女士们	的	这	展示	天	类似	她	,

啊，上校，如果现在的女士们都像她那样就好了。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][hoʊp][fɔːr; fər] ['ʃɪvəlri] . "

there	would	be	some	hope	for	chivalry	.	"
那里	会	是	一些	希望	为了	骑士精神	.	"

或许还能重拾骑士精神。

" [gɑːd][fər'bɪd] , " [θɔːt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	God	forbid	,	"	thought	the	colonel	to	himself	.
"	上帝	禁止	,	"	想法	这	上校	到	他自己	.

“但愿不会如此，”上校心想。

[ə'laʊd] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt] ['wʊmən] . "

Aloud	he	replied	:	"	Yes	,	she	is	a	very	beautiful	and	most	accomplished	woman	.	"
大声	他	回复	:	"	是的	,	她	是	一个	非常	美丽的	和	最多	完成	女士	.	"

他大声回答说：“是的，她是一位非常美丽且才华横溢的女性。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd]['faɪər][ænd; ənd]

"	She	is	more	than	that	;	she	has	a	touch	of	genius	and	fire	and
"	她	是	更多的	比	那	;	她	有	一个	触碰	的	天才	和	火	和

['poʊətri] .

poetry	.
诗	.

“她不仅如此；她还拥有天才、热情和诗意。”

[aɪ][hæv; həv][met][noʊ][wʌn][laɪk][hɜːr; hər] . "

I	have	met	no	one	like	her	.	"
我	有	遇见	不	一	喜欢	她	.	"

我从未见过像她这样的人。

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp] , " [θɔːt] ['kɜːrn(ə)l] ['mɑːstɪn] , " [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [tuː]

"	I	can	only	hope	,	"	thought	Colonel	Mostyn	,	"	he	will	not	take	the	disease	too
"	我	能	仅有的	希望	,	"	想法	上校	莫斯廷	,	"	他	将要	不是	拿	这	疾病	也

[sɪ'vɪrli] .

severely	.
严重	.

“我只能希望，”莫斯廷上校心想，“他不会对这种疾病感到太严重。”

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['dɪfrəns] ,

I	want	a	difference	,
我	想	一个	不同之处	,

我想要改变，

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['reɪvɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] ['mædnəs] [ɑːn][maɪ]

but	I	do	not	care	to	have	a	case	of	raving	love	and	madness	on	my
但	我	做	不是	关心	到	有	一个	案件	的	狂言	爱	和	疯狂	在	我的

[hændz] .

hands	.
双手	.

但我并不想处理一起因疯狂的爱恋而引发的悲剧。

" [æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['kɜːrn(ə)l] ['mɑːstɪn] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ,

"	At	breakfast	time	the	next	morning	,	Colonel	Mostyn	was	pleased	to	see	that	,
"	在	早餐	时间	这	下一个	早晨	,	上校	莫斯廷	曾是	高兴	到	看	那	,

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

for	the	first	time	,
为了	这	第一的	时间	,

第二天早上吃早餐时，莫斯廷上校欣喜地发现，这是他第一次看到这种情况。

['beɪzl] ['iːgərli] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] [spoʊk] ['æŋkʃəsli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [en'geɪdʒmənts] .

Basil	eagerly	opened	the	papers	and	spoke	anxiously	of	the	evening	engagements	.
罗勒	急切地	打开	这	文件	和	辐	焦虑地	的	这	晚上	订婚	.

巴兹尔急切地打开报纸，焦急地谈论着晚上的安排。

" ['betər] [rest] [æt; ət] [hoʊm] , [tə'naɪt] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ; " [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [læst] ['iːvnɪŋ] ,

"	Better	rest	at	home	,	tonight	,	"	said	the	colonel	;	"	you	were	out	last	evening	,
"	更好的	休息	在	家	,	今晚	,	"	说	这	上校	;	"	你	是	出去	最后的	晚上	,

“今晚最好在家休息，”上校说，“你昨晚外出了。”

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [aʊt] [mʌtʃ] ['taɪərz][juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] .

and	going	out	much	tires	you	,	I	know	.
和	去	出去	很多	轮胎	你	,	我	知道	.

我知道，经常外出会让你很累。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] [geɪm] [æt; ət] [tʃes] ? "

What	do	you	say	to	a	quiet	game	at	chess	?	"
什么	做	你	说	到	一个	安静的	游戏	在	棋	?	"

你觉得安静地下盘棋怎么样?

" [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] ['pɑ:zətɪvli] .
" I cannot say positively .
" 我 不能 说 积极地 .

我无法给出肯定的答案。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [maɪ] ['i:vnɪŋ] [en'geɪdʒmənts] [ɑ:r; ər] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] .
I shall not know what my evening engagements are until dinner - time .
我 将 不是 知道 什么 我的 晚上 订婚 是 直到 晚餐 - 时间 .

直到晚餐时间我才会知道当晚的安排。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [felt] [kwaɪt] [rɪ'li:vd] .
" And then the colonel felt quite relieved .
" 和 然后 这 上校 毛毡 相当 松了口气 .

“然后，上校感到如释重负。”

" [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n]['leɪdi] [ˌɑmɛ'ʜi] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ,
" He is going to call on Lady Amelie , " he thought ,
" 他 是 去 到 称呼 在 女士 阿梅莉 , " 他 想法 ,

“他要去拜访艾米莉夫人，”他心想。

" [ænd; ənd] [wer'evər] [ʃi:; ʃi] [goʊz] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [wɪl] ['fɑ:loʊ] .
" and wherever she goes this evening he will follow .
" 和 无论 她 去 这 晚上 他 将要 跟随 .

“今晚无论她去哪里，他都会跟随她。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [su:n] [si:] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] .
I shall soon see him like other young men .
我 将 很快 看 他 喜欢 其他 年轻的 男人 .

我很快就会像见到其他年轻人一样见到他。

" [æz; əz][fɔ:r; fər]['beɪzl] [hɪm'self] , [hi:; hi] ['sɪmpli] [lɪvd] [ɪn][wʌn] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [tu:] [ə'klɔk, əu-] .
" As for Basil himself , he simply lived in one longing for two o'clock .
" 作为 为了 罗勒 他自己 , 他 简单地 居住地 在 一 渴望 为了 二 点钟 .

至于巴兹尔本人，他心中只有一个念头，那就是盼望两点钟的到来。

[maɪ]['leɪdi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] .
My lady was perfectly ready to receive him .
我的 女士 曾是 完美 准备好 到 收到 他 .

我的夫人已经做好了迎接他的准备。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [si:n] [ænd; ənd] [smaɪld] [tu:; tə][hɜ:r'self][æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [haʊ]
She had arranged a little scene and smiled to herself as she thought how
她 有 安排 一个 小的 场景 和 微笑 到 她自己 作为 她 想法 如何
[ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [sək'si:d] .
sure it was to succeed .
当然 它 曾是 到 成功 .

她精心布置了一个小场景，心想自己肯定能成功，不禁露出微笑。

" [hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:][ɔ:l] [mæg'nɪfɪsns] [læst] ['i:vnɪŋ] ; [naʊ] [aɪ] [wɪl] [pleɪ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [roʊl] .
" He saw me all magnificence last evening ; now I will play a different role .
" 他 锯 我 全部 壮丽 最后的 晚上 ; 现在 我 将要 玩 一个 不同的 角色 .

“昨晚他见识了我的辉煌；今天我将扮演不同的角色。”

" [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [pleɪn] [dres] [ʌv; əv][sʌm; səm] [waɪt] ['floʊɪŋ] [mə'tɪriəl] ,
" She wore a plain dress of some white flowing material ,
" 她 穿着 一个 清楚的 裙子 的 一些 白色的 流动 材料 ,

她穿着一件白色飘逸面料的素雅连衣裙，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv]['skɑ:rlət] ['rɪbənz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [fer] [nek] ;
with a knot of scarlet ribbons on her fair neck ;
和 一个 结 的 猩红 丝带 在 她 公平的 脖子 ;

她白皙的脖子上系着一束猩红色的丝带；

[hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [her] [wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [waɪt] [braʊ] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌg'ʒʊriənt]

her	shining	hair	was	drawn	from	her	white	brow	and	fell	in	luxuriant
她	灼灼	头发	曾是	绘制	从	她	白色的	眉头	和	跌倒	在	茂盛的

[weɪvz] ;

waves	;
波浪	;

她闪亮的秀发从白皙的额头垂落，如瀑布般倾泻而下；

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [wʌn] [roʊz] [hæf] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [griːn] [liːvz] ,

in	it	she	wore	one	rose	half	shrouded	in	green	leaves	,
在	它	她	穿着	一	玫瑰	一半	被遮蔽的	在	绿色的	树叶	,

她身上戴着一朵半掩在绿叶中的玫瑰，

[ænd; ənd] ['nevər] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['gɔːrdʒəs] [mæg'nɪfɪsns] [hæd; həd] ['leɪdi] [ˌɑmɛ'ɬi] [lʊkt] [wʌn] - [hæf]

and	never	in	all	her	gorgeous	magnificence	had	Lady	Amelie	looked	one	-	half
和	绝不	在	全部	她	华丽的	壮丽	有	女士	阿梅莉	看起来	一	-	一半

[æz; əz] [fer] .

as	fair	.
作为	公平的	.

即使她容貌绝美，阿梅莉夫人也从未如此容光焕发过。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['buːdwɑːr] ,

She	was	seated	in	her	own	boudoir	,
她	曾是	坐着	在	她	自己的	闺房	,

她坐在自己的闺房里，

[wer] [ðə; ði] [waɪt] ['dæfni] [ʃoʊn] [laɪk] [stɑːrz] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊzi] [laɪt] .

where	the	white	daphnes	shone	like	stars	in	the	rosy	light	.
在哪里	这	白色的	瑞香	闪耀	喜欢	明星	在	这	红润	光	.

在玫瑰色的阳光下，白色的瑞香花像星星一样闪耀。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['rævɪʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] [ðæt] [geɪzd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	picture	that	would	have	ravished	the	heart	of	any	man	that	gazed	upon	it	,
一个	图片	那	会	有	被蹂躏	这	心	的	任何	男人	那	凝视	之上	它	,

任何男人只要看过这幅画，都会被它深深吸引。

[ænd; ənd] ['leɪdi] [ˌɑmɛ'ɬi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] , ['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l]

and	Lady	Amelie	knew	that	it	was	perfect	,	even	down	to	the	graceful
和	女士	阿梅莉	知道	那	它	曾是	完美的	,	甚至	向下	到	这	优美

['ætɪtuːd] [ænd; ənd] [hæf] [sæd] ,

attitude	and	half	sad	,
态度	和	一半	伤心	,

阿梅莉夫人知道，这简直完美，就连优雅的姿态和淡淡的忧伤都恰到好处。

[hæf] ['læŋgwɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] .

half	languid	expression	of	her	face	.
一半	慵懒的	表达	的	她	脸	.

她脸上带着一丝慵懒的表情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['æftər] [tuː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] .

It	was	not	much	after	two	when	he	came	.
它	曾是	不是	很多	后	二	什么时候	他	来了	.

他来的时候刚过两点。

[hɜːr; hər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] — [ʌn'stʌdid] , ['greɪsf(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəl] ; [ænd; ənd]

Her	reception	of	him	was	perfect	—	unstudied	,	graceful	,	natural	;	and
她	接待	的	他	曾是	完美的	—	未经研究的	,	优美	,	自然的	;	和

[hiː; hi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,

he	looking	at	her	,
他	寻找	在	她	,

她对他的回应堪称完美——自然不做作，优雅从容；而他看着她，

[θɔːt] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['evər] .

thought	her	more	beautiful	than	ever	.
想法	她	更多的	美丽的	比	曾经	.

觉得她比以往任何时候都更漂亮了。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [hæv; həv][aɪ] [dɪ'stɜːrbd] [juː; jʊ] ? "

"	You	were	reading	,	"	he	said	;	"	have	I	disturbed	you	?	"
"	你	是	阅读	,	"	他	说	;	"	有	我	不安	你	?	"

“你在看书，”他说，“我打扰到你了吗？”

" [noʊ] ; ['əuin] ['merɪdɪθ] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['poʊət][ʌv; əv] [maɪn] ;

"	No	;	Owen	Meredith	is	a	favorite	poet	of	mine	;
"	不	;	欧文	梅雷迪思	是	一个	最喜欢的	诗人	的	矿	;

“不；欧文·梅雷迪思是我最喜欢的诗人；

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʌn'wɜːrldli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [vəːsiz] . "

there	is	something	very	unworldly	and	beautiful	about	his	verses	.	"
那里	是	某物	非常	超凡脱俗的	和	美丽的	关于	他的	诗句	.	"

他的诗歌有一种超凡脱俗的美感。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ʌn'wɜːrldli] [jɔːr'self] . "

"	That	is	why	you	like	them	—	you	are	so	unworldly	yourself	.	"
"	那	是	为什么	你	喜欢	他们	—	你	是	所以	超凡脱俗的	你自己	.	"

“这就是你喜欢他们的原因——你自己太不谙世事了。”

" [pər'hæps][soʊ] , [ɪn][wʌn] [sens] .

"	Perhaps	so	,	in	one	sense	.
"	也许	所以	,	在	一	感觉	.

“从某种意义上说，或许如此。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tɪndʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] [wət'evər] [ɑːr; ər]

I	have	just	sufficient	tinge	of	it	about	me	to	teach	me	that	whatever	are
我	有	只是	充足的	色调	的	它	关于	我	到	教	我	那	任何	是

[maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] ,

my	thoughts	and	opinions	,
我的	想法	和	意见	,

我身上略微带有一点这种特质，足以让我明白，无论我的想法和观点是什么，

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪfər] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːpəlz] , [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ'self] ,

if	they	differ	much	from	other	people's	,	I	must	keep	them	to	myself	,
如果	他们	不同	很多	从	其他	人们的	,	我	必须	保持	他们	到	我	,

[ən'les] ,

unless	,
除非	,

如果它们与其他人的想法大相径庭，我必须将它们藏在心里，除非.....

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [naʊ] , [aɪ] [miːt] [ə; eɪ][kən'dʒiːniəl] [soʊl] .

as	is	the	case	now	,	I	meet	a	congenial	soul	.
作为	是	这	案件	现在	,	我	见面	一个	相投	灵魂	.

就像现在这样，我遇到了一个志趣相投的人。

" [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [nuː] [tuː; tə]['beɪzl] .

"	A	view	of	the	subject	which	was	quite	new	to	Basil	.
"	一个	看法	的	这	主题	哪个	曾是	相当	新的	到	罗勒	.

“这是巴兹尔对这个主题的一种全新视角。”

" [aɪ] [θɔːt] [əˌrɪdʒə'nælətɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] [ðæt]

"	I	thought	originality	was	a	sign	of	genius	,	"	he	replied	,	"	and	that
"	我	想法	独创性	曾是	一个	符号	的	天才	,	"	他	回复	,	"	和	那

['piːp(ə)l] [əd'maɪəd] [ˌaɪ 'tiː] .

people	admired	it	.
人们	钦佩	它	.

“我认为原创性是天才的标志，”他回答说，“人们会欣赏它。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ðæt] [left] [hɪm; ɪm] [maɪlz] [biˈhaɪnd] .

"	She	smiled	with	an	air	of	superiority	that	left	him	miles	behind	.
"	她	微笑	和	一个	空气	的	优势	那	左边	他	英里	在后面	.

她脸上带着一种高人一等的微笑，让他远远望去。

" [maɪ][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ˈtiːtʃɪz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈwɜːrldli] [ˈpiːp(ə)l] [ˌdɪsəˈpruːv] [ʌv; əv][soʊ]

"	My	observation	teaches	me	that	there	is	nothing	worldly	people	disapprove	of	so
"	我的	观察	教导	我	那	那里	是	没有什么	世俗	人们	不赞成	的	所以

['haɪli] [æz; əz][əˌrɪdʒəˈnæləti] ,

highly	as	originality	,
高度	作为	独创性	,

我的观察告诉我，世俗之人最不屑的莫过于原创性。

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['klevər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['neɪbər] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [ðeɪ] ['nevər] ['pɑːrd(ə)n] .

"	To	be	more	clever	than	your	neighbor	is	a	crime	they	never	pardon	.
"	到	是	更多的	聪明的	比	你的	邻居	是	一个	犯罪	他们	绝不	赦免	.

“比邻居更聪明是一种他们永远不会原谅的罪行。”

" ['beɪzl] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːrvələs] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz]

"	Basil	,	drinking	in	the	beauty	of	that	marvelous	face	,	and	the	light	of	those
"	罗勒	,	喝	在	这	美丽	的	那	奇妙	脸	,	和	这	光	的	那些

['lʌvli] [aɪz] ,

lovely	eyes	,
迷人的	眼睛	,

“巴兹尔贪婪地欣赏着那张绝世美脸和那双迷人眼睛的光芒，

['lɜːrnɪd] [mɔːr] ['wɜːrldli] ['wɪzdəm] [ɪn][wʌn] ['aʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌvli] [lɪps] [ʌv; əv] ['leɪdi] [ˌɑmɛˈɬi]

learned	more	worldly	wisdom	in	one	hour	from	the	lovely	lips	of	Lady	Amelie
学习	更多的	世俗	智慧	在	一	小时	从	这	迷人的	嘴唇	的	女士	阿梅莉

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] ['lɜːrnɪd] [bɪˈfɔːr] .

than	he	had	ever	learned	before	.
比	他	有	曾经	学习	前	.

他从美丽的艾米莉小姐那里，短短一小时内就学到了比以往任何时候都多的人生智慧。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[haʊ] [ðə; ði][plɑːt][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .

How	the	Plot	Succeeded	.
如何	这	阴谋	成功了	.

剧情是如何成功的。

['kɜːrn(ə)l] ['mɑːstɪn] [hæd; həd][noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kɪnzmən] ;

Colonel	Mostyn	had	no	longer	any	reason	to	complain	of	his	young	kinsman	;
上校	莫斯廷	有	不	更长	任何	原因	到	抱怨	的	他的	年轻的	亲属	;

莫斯廷上校再也没有理由抱怨他的年轻亲戚了；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə] ['leɪdi] [ˌɑmɛˈɬi] ,

it	was	a	month	since	he	had	been	introduced	to	Lady	Amelie	,
它	曾是	一个	月	自从	他	有	到过	介绍	到	女士	阿梅莉	,

他与艾米莉小姐相识至今已一个月了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][wʌn] [lɔːŋ] [driːm] .

and	he	had	lived	in	one	long	dream	.
和	他	有	居住地	在	一	长的	梦	.

他一直生活在一个漫长的梦境中。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [faʊnd] [ðə; ði][taɪm] ['wɪrɪsəm] , [ɔːr] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

He	no	longer	found	the	time	wearisome	,	or	longed	for	something	to	do	.
他	不	更长	成立	这	时间	令人厌倦的	,	或者	渴望	为了	某物	到	做	.

他不再觉得时间令人厌倦，也不再渴望做点什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑːrtləs] [koʊ'ket] ,

He	was	in	the	power	of	a	beautiful	and	heartless	coquette	,
他	曾是	在	这	力量	的	一个	美丽的	和	狠心	卖弄风情的人	,

他被一个美丽而冷酷的轻佻女子所掌控。

[huː] [tʊk] [ker] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['laɪtli] [wer] [hɜːr; hər] [tʃeɪnz] .

who	took	care	that	he	should	not	lightly	wear	her	chains	.
WHO	采取	关心	那	他	应该	不是	轻轻	穿	她	链条	.

她叮嘱他不要轻易佩戴她的项链。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [ʃoʊd] ['eni] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [en'geɪdʒmənts] ;

He	no	longer	showed	any	indifference	to	his	evening	engagements	;
他	不	更长	显示	任何	漠不关心	到	他的	晚上	订婚	;

他不再对晚间的约会表现出丝毫漠不关心；

[tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ; [wer] [ʃiː; ʃi] [went] , [hiː; hi]

to	be	with	her	was	the	one	wish	of	his	life	;	where	she	went	,	he
到	是	和	她	曾是	这	一	希望	的	他的	生活	;	在哪里	她	去	,	他

[went] — [tuː; tə][bɔːl] ,

went	—	to	ball	,
去	—	到	球	,

和她在一起是他一生最大的愿望；她去哪儿，他就去哪儿——去参加舞会。

['ɑːprə] , [swɑː'reɪ] , ['kɑːnsərt] , [feɪt] , [tuː; tə] ['dinəz] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [tuː; tə]['wɔːtər] - ['pɑːrtiz] ;

opera	,	soiree	,	concert	,	fete	,	to	dinners	at	Richmond	,	to	water	-	parties	;
歌剧	,	晚会	,	音乐会	,	宴请	,	到	晚餐	在	里士满	,	到	水	-	各方	;

[huː'evər] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [ˌɑmɛ'ɬi] ,

whoever	saw	the	beautiful	Lady	Amelie	,
谁	锯	这	美丽的	女士	阿梅莉	,

歌剧、晚会、音乐会、盛宴，从里士满的晚宴到水上派对；凡是见过美丽的艾米莉夫人的人，

[sɔː] [hɜːr; hər] [læst] ['vɪktɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

saw	her	last	victim	with	her	.
锯	她	最后的	受害者	和	她	.

她和她一起看到了她的最后一个受害者。

['kɜːrn(ə)l] ['mɑːstɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['riːəli] ['mætərz] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [kwaɪt] [fɑːr] [ɪ'nʌf]

Colonel	Mostyn	began	to	think	that	really	matters	had	been	carried	quite	far	enough
上校	莫斯廷	开始	到	思考	那	真的	事情	有	到过	携带	相当	远的	足够的

;

;

;

莫斯廷上校开始觉得事情真的已经发展到如此地步了；

[ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wʌz; wəz] [dʌn] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] ['iːv(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

all	the	good	he	had	anticipated	was	done	;	he	did	not	wish	evil	to	follow	,
全部	这	好的	他	有	预期	曾是	完毕	;	他	做过	不是	希望	邪恶的	到	跟随	,

他所预期的所有好事都已经发生了；他不希望坏事随之而来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [skiːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kɪnzmænz] ['reskjuː] ,

and	he	was	beginning	to	scheme	for	his	young	kinsman's	rescue	,
和	他	曾是	开始	到	方案	为了	他的	年轻的	亲属的	救援	,

他开始筹划营救他那位年轻的亲戚。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmənd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [dʒʌst] ['ɔːrdərd] [ə'brɔːd] ,

when	he	was	suddenly	summoned	to	join	his	regiment	,	just	ordered	abroad	,
什么时候	他	曾是	突然	被召唤	到	加入	他的	团	,	只是	订购	国外	,

当他突然被召回刚奉命出国的部队时，

[ænd; ənd] ['beɪzl] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

and	Basil	was	left	to	his	fate	.
和	罗勒	曾是	左边	到	他的	命运	.

巴兹尔只能听天由命了。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fel] [ɑːn] [def] [ɪrz] .

He	gave	him	some	parting	words	of	advice	,	but	they	fell	on	deaf	ears	.
他	给予	他	一些	离别	字	的	建议	,	但	他们	跌倒	在	聋	耳朵	.

他临别时给了他一些忠告，但他却充耳不闻。

['iːv(ə)n] [hæd; həd] ['beɪzl] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [haʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː]

Even	had	Basil	quite	understood	them	,	he	would	have	asked	how	was	it
甚至	有	罗勒	相当	理解	他们	,	他	会	有	问	如何	曾是	它

['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ,

possible	for	a	matter	-	of	-	fact	,
可能的	为了	一个	事情	-	的	-	事实	,

即使巴兹尔完全理解了他们的意思，他也会问，一个如此平淡无奇的人怎么可能说出这样的话?

[proʊ'zeɪɪk] ['soʊldʒər] [laɪk] ['kɜːrn(ə)l] ['mɑːstɪn] , [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

prosaic	soldier	like	Colonel	Mostyn	,	a	man	of	the	world	,
平淡无奇	士兵	喜欢	上校	莫斯廷	,	一个	男人	的	这	世界	,

像莫斯廷上校这样一位平凡的士兵，一位见多识广的人，

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [sʌtʃ] [ˌtrænsen'dentl] ['biːɪŋs] [æz; əz] ['leɪdi] [ˌɑmɛ'ɬi] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

to	understand	such	transcendental	beings	as	Lady	Amelie	and	himself	.
到	理解	这样的	超验的	生物	作为	女士	阿梅莉	和	他自己	.

去理解像艾米莉夫人和他自己这样超凡脱俗的存在。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɑːrm] [ɔːr] [rɔːŋ] ;

During	the	whole	of	this	time	,	believe	me	,	he	had	no	thought	of	harm	or	wrong	;
期间	这	所有的	的	这	时间	,	相信	我	,	他	有	不	想法	的	伤害	或者	错误的	;

请相信我，在这段时间里，他没有丝毫伤害或做错事的想法；

[hiː; hi] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [ˌɑmɛ'ɬi] .

he	never	dreamed	of	being	in	love	with	Lady	Amelie	.
他	绝不	梦见	的	存在	在	爱	和	女士	阿梅莉	.

他做梦也没想到自己会爱上艾米莉小姐。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?

What	was	she	to	him	?
什么	曾是	她	到	他	?

她对他来说是什么?

[hɪz; ɪz] [kwiːn] , [hɪz; ɪz] [loʊd] - [stɑːr] , [hɪz; ɪz] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ,

His	queen	,	his	lode	-	star	,	his	inspiration	to	all	that	was	great	and	glorious	,
他的	女王	,	他的	矿脉	-	星星	,	他的	灵感	到	全部	那	曾是	伟大的	和	辉煌	,

他的女王，他的指路明灯，他一切伟大和辉煌的灵感源泉，

[ðə; ði] ['lɑːmə] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pet,raːk] ; [bʌt; bət] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [les] [ɪg'zɔːltɪd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['noʊʃ(ə)n] .

the	Lama	to	his	Petrarch	;	but	of	anything	less	exalted	,	he	had	no	notion	.
这	喇嘛	到	他的	彼特拉克	;	但	的	任何事物	较少的	崇高	,	他	有	不	概念	.

喇嘛之于彼特拉克；但对于任何不那么崇高的东西，他都一无所知。

['beɪzl] [kɜ'ʌðɜz] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˌeksen'trɪsəti] ,

Basil	**Carruthers**	**,**	**with**	**all**	**his**	**eccentricity**	**,**
罗勒	卡拉瑟斯	,	和	全部	他的	古怪	,

巴兹尔·卡拉瑟斯，尽管他性格古怪，

[wʊd] [hæv; həv] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [ber] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [dis'ɔnərəbl] [lʌv] [ɔ:r][sɪn] .

would	**have**	**shuddered**	**at**	**the**	**bare**	**notion**	**of**	**dishonorable**	**love**	**or**	**sin**	**.**
会	有	颤抖	在	这	裸	概念	的	不光彩的	爱	或者	罪	.

仅仅是想到不光彩的爱情或罪恶，就会感到不寒而栗。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'θu:ziæst] , [ə; eɪ] ['dri:mər] , [ə; eɪ]['poʊət][ɪn] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] ,

He	**was**	**an**	**enthusiast**	**,**	**a**	**dreamer**	**,**	**a**	**poet**	**in**	**heart**	**and**	**soul**	**,**
他	曾是	一个	爱好者	,	一个	梦想家	,	一个	诗人	在	心	和	灵魂	,

他充满热情，富有梦想，骨子里是个诗人。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ;

but	**he**	**was**	**not**	**the**	**man**	**to**	**betray**	**a**	**woman**	**;**
但	他	曾是	不是	这	男人	到	背叛	一个	女士	;

但他不是那种会背叛女人的人；

[hi:; hi] [skɔ:nd] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪn] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['lɔ:fti]

he	**scorned**	**the**	**notion**	**of**	**such**	**a**	**sin**	**;**	**it**	**was**	**utterly**	**beneath**	**his**	**lofty**
他	被鄙视	这	概念	的	这样的	一个	罪	;	它	曾是	完全地	下面	他的	高远

['neɪtʃər] .

nature	**.**
自然	.

他鄙视这种罪恶的想法；这完全有损他高尚的品格。

[haʊ] ['skɪlfəli] [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [hɪm; ɪm] !

How	**skilfully**	**she**	**managed**	**him**	**!**
如何	巧妙地	她	管理	他	!

她把他管得真好！

[haʊ] ['ɑ:rtfəli] [ʃi:; ʃi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm][ɑ:n] , [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [θɔ:t] , [taɪm]

How	**artfully**	**she**	**contrived**	**to**	**lead**	**him**	**on**	**,**	**to**	**engage**	**his**	**whole**	**thought**	**,**	**time**
如何	巧妙地	她	人为的	到	带领	他	在	,	到	从事	他的	所有的	想法	,	时间

[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and	**attention**	**,**
和	注意力	,

她多么巧妙地引导他，让他完全沉浸其中，投入全部的精力、时间和注意力。

[jet] ['nevər] [tu:; tə] [lu:z] [hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] [fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] !

yet	**never**	**to**	**lose**	**her**	**influence**	**for**	**one**	**moment**	**!**
然而	绝不	到	失去	她	影响	为了	一	片刻	!

但她的影响力却从未减弱过一刻！

[teɪk] [ə; eɪ] [si:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] .

Take	**a**	**scene**	**from**	**her**	**life**	**and**	**his**	**.**
拿	一个	场景	从	她	生活	和	他的	.

选取她和他的生活中的一个场景。

[ə; eɪ] [braɪt] , ['bju:tɪf(ə)l] ['sʌmər] [deɪ] , [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɑ:rti][ʌv; əv] [frendz] ,

A	**bright**	**,**	**beautiful**	**summer**	**day**	**,**	**when**	**,**	**with**	**a**	**large**	**party**	**of**	**friends**	**,**
一个	明亮的	,	美丽的	夏天	天	,	什么时候	,	和	一个	大的	派对	的	朋友们	,

在一个阳光明媚、美好的夏日，我和一大群朋友聚会，

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [tu:; tə] ['rɪtʃmənd] .

they	**had**	**gone**	**down**	**to**	**Richmond**	**.**
他们	有	已消失	向下	到	里士满	.

他们去了里士满。

[wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] , [sɔːft] ['gloʊmɪŋ] [leɪ]['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

When	dinner	was	over	,	and	the	sweet	,	soft	gloaming	lay	over	the	earth	,
什么时候	晚餐	曾是	超过	,	和	这	甜的	,	柔软的	黄昏	躺	超过	这	地球	,

晚餐结束后，柔和的暮色笼罩着大地，

['leɪdi] [ˌɑmɛ'ɬi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [wer] [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] ['lɪŋgərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [greɪps] ,

Lady	Amelie	left	the	room	,	where	the	guests	were	lingering	over	the	wine	and	grapes	,
女士	阿梅莉	左边	这	房间	,	在哪里	这	客人	是	挥之不去的	超过	这	葡萄酒	和	葡萄	,

阿梅莉夫人离开了房间，客人们还在房间里慢慢享用葡萄酒和葡萄。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bælkəni] [ðæt] [ˌoʊvər'loʊkt] [ðə; ði] [griːn] [paːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [smuːð] [klɪr] ['wɔːtər] .

and	went	out	into	the	balcony	that	overlooked	the	green	park	and	the	smooth	,	clear	water	.
和	去	出去	进入	这	阳台	那	被忽视的	这	绿色的	公园	和	这	光滑的	,	清除	水	.

然后走到阳台上，俯瞰着绿树成荫的公园和波光粼粼的清澈湖水。

['siːɪŋ] [ðæt] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['beɪzl] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

Seeing	that	,	and	feeling	tired	of	the	conversation	,	Basil	followed	her	.
看到	那	,	和	感觉	疲劳的	的	这	对话	,	罗勒	随后	她	.

看到这一幕，加上厌倦了谈话，巴兹尔便跟了上去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊn] ['bæləstreɪd] ,

She	was	leaning	over	the	stone	balustrade	,
她	曾是	倾斜	超过	这	石头	栏杆	,

她倚在石栏杆上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['foʊliɪdʒ] [riːðd] [raʊnd] [ðə; ði] ['bælkəni] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [freɪm] - [wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɪktʃər] .

and	the	green	foliage	wreathed	round	the	balcony	formed	a	beautiful	frame	-	work	for	a	lovely	picture	.
和	这	绿色的	叶子	花环	圆形的	这	阳台	形成	一个	美丽的	框架	-	工作	为了	一个	迷人的	图片	.

阳台周围绿树环绕，构成了一幅美丽的画框，衬托出一幅迷人的景象。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

He	went	up	to	her	,	and	stood	in	silence	by	her	side	.
他	去	向上	到	她	,	和	站立	在	沉默	经过	她	边	.

他走到她面前，默默地站在她身边。

" [haʊ] ['dɪfrənt] [ðiːz] [tuː] [wɜːrld] [ɑːr; ər] !

"	How	different	these	two	worlds	are	!
"	如何	不同的	这些	二	世界	是	!

这两个世界多么不同啊！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][ðer; ðər] , [ɔːl] [hiːt] , [nɔɪz] [ænd; ənd] [frɪ'vɑːləti] ; [ðə; ði] [wɜːrld] [aʊt] [hɪr] , [soʊ][kɑːm] ,

"	The	world	in	there	,	all	heat	,	noise	and	frivolity	;	the	world	out	here	,	so	calm	,
"	这	世界	在	那里	,	全部	热	,	噪音	和	轻浮	;	这	世界	出去	这里	,	所以	冷静的	,

“里面的世界，充满酷热、喧嚣和浮躁；外面的世界，如此平静，

[soʊ][grænd][ænd; ənd] [stɪl] .

so	grand	and	still	.
所以	盛大	和	仍然	.

如此宏伟而宁静。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] !

Look	at	the	shadow	of	the	trees	in	the	water	!
看	在	这	阴影	的	这	树木	在	这	水	!

看看水中树木的影子!

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv][roʊz] - ['kʌlərd] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] !

Look	at	the	floating	clouds	of	rose	-	colored	light	in	the	sky	!
看	在	这	漂浮的	云	的	玫瑰	-	有色	光	在	这	天空	!

看！天空中漂浮着玫瑰色的光云!

" [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] .

"	But	he	thought	nothing	in	that	outside	world	so	beautiful	as	she	herself	.
"	但	他	想法	没有什么	在	那	外部	世界	所以	美丽的	作为	她	她自己	.

但他认为，外面的世界里没有什么比她本人更美丽。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [faʊnd] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['stɔːriz] ?

"	Are	you	found	of	German	stories	?
"	是	你	成立	的	德语	故事	?

你喜欢德国故事吗?

" [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] , ['sʌd(ə)nli] .

"	he	asked	her	,	suddenly	.
"	他	问	她	,	突然	.

他突然问她。

" [jes] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	Yes	,	some	of	them	.
"	是的	,	一些	的	他们	.

“是的，其中一些。”

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌspɪrɪtʃu'æləti] , [ðə; ði]['poʊətri][ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmæns] . "

I	like	the	mystery	and	the	spirituality	,	the	poetry	and	the	romance	.	"
我	喜欢	这	神秘	和	这	灵性	,	这	诗	和	这	浪漫	.	"

我喜欢其中的神秘感和灵性，诗意和浪漫。

" [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] - [læst] [naɪt] [ðæt] [tʃɑːrmd] [ˌem 'iː] — ['mɪnstrəl] [lʌv] .

"	I	read	a	book	of	Fouque's	last	night	that	charmed	me	—	Minstrel	Love	.
"	我	读	一个	书	的	-	最后的	夜晚	那	迷住了	我	—	吟游诗人	爱	.

“我昨晚读了福克的一本书，我被它深深吸引了——《吟游诗人之恋》。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['leɪdi] [ˌɑmɛ'ɬi] ? "

Do	you	know	it	,	Lady	Amelie	?	"
做	你	知道	它	,	女士	阿梅莉	?	"

你知道吗，艾米莉小姐?

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	No	,	"	she	replied	;	"	tell	me	what	it	is	.	"
"	不	,	"	她	回复	;	"	告诉	我	什么	它	是	.	"

“不，”她回答说，“告诉我那是什么。”

" ['oʊnli][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] - [naɪt] [huː] [lʌvd] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['leɪdi] - .

"	Only	the	history	of	a	poet	-	knight	who	loved	the	lofty	Lady	Alcarda	.
"	仅有的	这	历史	的	一个	诗人	-	骑士	WHO	喜爱	这	高远	女士	-	.

“只有一位爱上高贵的阿尔卡达夫人的诗人骑士的故事。”

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['wɔːriər] , [ɪn][æn; ən][oʊld]['kæs(ə)l] ,

She	lived	with	her	husband	,	a	German	warrior	,	in	an	old	castle	,
她	居住地	和	她	丈夫	,	一个	德语	战士	,	在	一个	老的	城堡	,

她和身为德国武士的丈夫住在古老的城堡里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [naɪt] .

and	the	poet	was	her	knight	.
和	这	诗人	曾是	她	骑士	.

而诗人就是她的骑士。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['leɪdi] [ˌɑmɛ'ɬi] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ðæt] [bʊk] [meɪd] [ˌem 'iː] [æm'bɪʃəs] ? "

" Do you know , Lady Amelie , " he whispered , " that book made me ambitious ? "

" 做 你 知道 , 女士 阿梅莉 , " 他 低声说道 , " 那 书 制成 我 雄心勃勃 ? "

“你知道吗，艾米莉小姐，”他低声说，“那本书让我变得雄心勃勃？”

" [ʌv; əv] [wʌt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

" Of what ? " she asked .

" 的 什么 ? " 她 问 .

“什么？”她问。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《轻佻女子的受害者：日常生活文库(The Coquette's Victim Everyday Life)
第4/5页

" [der] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
" Dare I tell you ?
" 敢 我 告诉 你 ?

我敢告诉你吗?

[ðə; ðɪ] ['leɪdi] - [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['gɪftɪd] , [pjʊr] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] , ['lɔːfti] [ænd; ənd]
The Lady Alcarda was beautiful , gifted , pure of heart and soul , lofty and
这 女士 - 曾是 美丽的 , 天才 , 纯的 的 心 和 灵魂 , 高远 和
['spɪrɪtʃuəl] — [laɪk] [juː; jʊ] ,
spiritual — like you ,
精神 — 喜欢 你 ,

阿尔卡达夫人美丽、才华横溢、心灵纯洁、高尚而富有灵性——就像你一样。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pæʃənətli] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] ['poʊəts] ['sɜːrvɪs] — [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm]
" he added , passionately , " and she accepted the poet's service — she made him
" 他 额外 , 热情地 , " 和 她 公认 这 诗人的 服务 — 她 制成 他
[hɜːr; hər] [naɪt] . "
her knight . "
她 骑士 . "

“他激动地补充道，“她接受了诗人的效忠——她让他成为了她的骑士。”

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [naɪts] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæf] ['sædli] .
" There are no knights in these days , " she said , half sadly .
" 那里 是 不 骑士 在 这些 天 , " 她 说 , 一半 令人遗憾的是 .

“如今世上已无骑士了，”她半是伤感地说。

" [ɑː] ! [let] [ˌem 'iː] [pruːv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] .
" Ah ! let me prove to you that you are wrong .
" 啊 ! 让 我 证明 到 你 那 你 是 错误的 .

“啊！让我来证明你错了。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [laɪk] ['leɪdi] - .
You are like Lady Alcarda .
你 是 喜欢 女士 - .

你就像阿尔卡达夫人一样。

[let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [jʊr; jər] [naɪt] .
Let me be your knight .
让 我 是 你的 骑士 .

让我做你的骑士。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːntent] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] [ɪn] [ɔːl] ['ʃɪvəlri] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] ['ɑːnər] , [ʌn'tɪl] [deθ] ,
I would be content to serve you in all chivalry , and in all honor , until death ,
我 会 是 内容 到 服务 你 在 全部 骑士精神 , 和 在 全部 荣誉 , 直到 死亡 ,

我愿以骑士精神和荣誉侍奉您，直至生命终结。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'wɔːrd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜːrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] .
if you would reward me with a kind word and a smile .
如果 你 会 报酬 我 和 一个 种类 单词 和 一个 微笑 .

如果你能用一句鼓励的话语和一个微笑来回报我，那就太好了。

" [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [jʌŋ] [feɪs] [lʊkt] [soʊ] ['iːgər] , [soʊ] ['wɪstf(ə)l] ,
" His handsome young face looked so eager , so wistful ,
" 他的 英俊的 年轻的 脸 看起来 所以 渴望的 , 所以 怅惘 ,

他英俊的年轻脸上洋溢着渴望和惆怅，

[ðæt] [ðə; ði] - [hɑːrt] [smoʊt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][wʌn] [hæf]['moʊmənt] .

that	the	coquette's	heart	smote	her	for	one	half	moment	.
那	这	-	心	猛击	她	为了	一	一半	片刻	.

那轻佻女子的心在她心中猛地一跳，只过了半秒钟。

['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [tuː] ['kruːəl][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][ɑːn] ?

Knowing	what	was	before	him	,	was	it	not	too	cruel	to	lead	him	on	?
会心	什么	曾是	前	他	,	曾是	它	不是	也	残忍的	到	带领	他	在	?

明知自己将要面对什么，还引诱他继续下去，是不是太残忍了?

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [suːn] [daɪd] .

But	the	short	-	lived	feeling	of	compunction	soon	died	.
但	这	短的	-	居住地	感觉	的	愧疚	很快	死亡	.

但这种短暂的愧疚感很快就消失了。

[ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

She	bent	her	head	and	the	perfume	of	the	flowers	she	carried	reached	him	.
她	弯曲	她	头	和	这	香水	的	这	花朵	她	携带	达到	他	.

她低下头，她手中鲜花的香气飘向了他。

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [naɪt] ?

"	Would	you	be	my	knight	?
"	会	你	是	我的	骑士	?

你愿意做我的骑士吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [wʊd] [juː; jʊ][goʊ] [θruː] ['deɪndʒər][ænd; ənd]['perəl][tuː; tə] [sɜːrv] [ˌem 'iː] ? "

"	she	said	;	"	would	you	go	through	danger	and	peril	to	serve	me	?	"
"	她	说	;	"	会	你	去	通过	危险	和	危险	到	服务	我	?	"

她问道：“你愿意冒着生命危险来服侍我吗？”

" [aɪ] [wʊd] [daɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['sɪmpli] ; " [kwaɪt] ['kɑːntent] ,

"	I	would	die	for	you	,	"	he	replied	,	simply	;	"	quite	content	,
"	我	会	死	为了	你	,	"	他	回复	,	简单地	;	"	相当	内容	,

“我愿意为你而死，”他简单地回答道；“心满意足。”

[ɪf] [juː; jʊ] [smaɪld] [ɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][daɪd] . "

if	you	smiled	on	me	as	I	died	.	"
如果	你	微笑	在	我	作为	我	死亡	.	"

如果你在我临终时对我微笑的话。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['roʊmæns][ɔːr] ['nɑːnsens] ?

"	Do	you	mean	it	,	without	any	romance	or	nonsense	?
"	做	你	意思是	它	,	没有	任何	浪漫	或者	废话	?

“你是认真的吗？没有任何浪漫或虚伪的成分？”

['sɪriəsli] , [wʊd] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌem 'iː] ? "

Seriously	,	would	you	,	to	serve	me	?	"
严重地	,	会	你	,	到	服务	我	?	"

说真的，你愿意为我服务吗?

" [jes] : [ænd; ənd] [kaʊnt] [ɔːl] [lɔːs] [æz; əz] [geɪn] . "

"	Yes	:	and	count	all	loss	as	gain	.	"
"	是的	:	和	数数	全部	损失	作为	获得	.	"

“是的，要把所有的损失都视为收获。”

" [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [naɪt] , [maɪ] [frend] .

"	Then	you	shall	be	my	knight	,	my	friend	.
"	然后	你	将	是	我的	骑士	,	我的	朋友	.

“那么你就是我的骑士，我的朋友。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [kwiːn] .

I	am	not	a	queen	.
我	是	不是	一个	女王	.

我不是女王。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [sɔːrd] [tuː; tə] [leɪ] [ɑːn][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] , [bʌt; bət][aɪ] [pleɪs] [maɪ][hænd][ɪn] [jɔːrz] ,

I	have	no	sword	to	lay	on	your	shoulder	,	but	I	place	my	hand	in	yours	,
我	有	不	剑	到	躺	在	你的	肩膀	,	但	我	地方	我的	手	在	你的	,

我没有剑可以架在你肩上，但我会把手放在你的手中。

[ænd; ənd][aɪ] [ək'sept] [jʊr; jər] ['lɔɪəl] ['sɜːrvɪs] .

and	I	accept	your	loyal	service	.
和	我	接受	你的	忠诚	服务	.

我接受你们的忠诚服务。

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [waɪt] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,

"	She	laid	her	white	hand	in	his	,
"	她	铺设	她	白色的	手	在	他的	,

她将白皙的手放在他的手中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['slendər] ['fɪŋgərz] [θrɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]['evər]

and	the	touch	of	those	slender	fingers	thrilled	him	as	nothing	had	ever
和	这	触碰	的	那些	苗条	手指	激动不已	他	作为	没有什么	有	曾经

[dʌn] [bɪ'fɔːr] .

done	before	.
完毕	前	.

那双修长手指的触碰让他感到前所未有的兴奋。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['sɑːvrɪn] [liːdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

"	I	am	your	sovereign	liege	,	"	she	said	,	with	a	smile	.
"	我	是	你的	主权	列日	,	"	她	说	,	和	一个	微笑	.

“我是你的君主，”她笑着说。

" [ɪf] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [dɪ'stres] [juː; jʊ][ɑːr; ər][swɔːrn] , [rɪ'membər] , [tuː; tə][help][ˌem 'iː] .

"	If	I	come	to	you	in	distress	you	are	sworn	,	remember	,	to	help	me	.
"	如果	我	来	到	你	在	痛苦	你	是	宣誓	,	记住	,	到	帮助	我	.

“如果我遇到困难来找你，你发誓要帮助我，记住这一点。”

[ɪf] [aɪ][rɪ'kwaɪər][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] . "

If	I	require	your	service	,	it	is	mine	.	"
如果	我	要求	你的	服务	,	它	是	矿	.	"

如果我需要你的服务，那是我的事。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ; " [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] . "

"	Yes	,	"	he	said	;	"	at	all	times	and	at	all	hours	.	"
"	是的	,	"	他	说	;	"	在	全部	时代	和	在	全部	小时	.	"

“是的，”他说，“任何时候，任何时段。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [θruː] [laɪf][ðə; ði] [mɔːr] ['hæpɪli] [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [truː]

"	I	shall	go	through	life	the	more	happily	for	knowing	that	I	have	so	true
"	我	将	去	通过	生活	这	更多的	快乐地	为了	会心	那	我	有	所以	真的

[ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] [ə; eɪ] [dɪ'fendər] ,

and	chivalrous	a	defender	,
和	骑士精神	一个	防守队员	,

“因为知道我拥有这样一位忠诚而英勇的捍卫者，我的人生将会更加幸福。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	she	replied	.
"	她	回复	.

她回答道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] - [riːðd] ['bælkəni] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [set] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər]

And	they	sat	in	the	flower	-	wreathed	balcony	,	watching	the	sun	set	over	the	river
和	他们	卫星	在	这	花	-	花环	阳台	,	观看	这	太阳	放	超过	这	河

, [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

,	and	the	simple	,
,	和	这	简单的	,

他们坐在鲜花环绕的阳台上，看着夕阳西下，映照着河流，以及那份朴素的.....

['driːmiŋ] [bɔɪ] [biˈliːvd] [hɪmˈself] [ɪn]['pærədaɪs] .

dreaming	boy	believed	himself	in	Paradise	.
做梦	男生	相信	他自己	在	天堂	.

做梦的男孩相信自己身处天堂。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz]['broʊkən] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

It	seemed	to	him	that	the	spell	was	broken	when	the	other	guests	came	out	and	joined	them	.
它	似乎	到	他	那	这	拼写	曾是	破碎的	什么时候	这	其他	客人	来了	出去	和	加入	他们	.

在他看来，当其他客人出来加入他们时，那种魔咒似乎就被打破了。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [tɔːk] [tuː; tə] ['leɪdi] [ˌɑmɛˈɬi] ,

As	he	could	no	longer	talk	to	Lady	Amelie	,
作为	他	可以	不	更长	讲话	到	女士	阿梅莉	,

因为他再也无法和艾米莉夫人交谈了，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][stænd][baɪ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpinəs] .

he	was	content	to	stand	by	himself	and	think	over	his	own	happiness	.
他	曾是	内容	到	站立	经过	他自己	和	思考	超过	他的	自己的	幸福	.

他乐于独处，思考自己的幸福。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [peɪdʒ][frʌm; frəm][sʌm; səm][oʊld]['roʊmæns] ,

To	him	it	was	like	a	beautiful	page	from	some	old	romance	,
到	他	它	曾是	喜欢	一个	美丽的	页	从	一些	老的	浪漫	,

对他来说，这就像一部古老浪漫小说里美丽的一页。

[ðæt] [ðɪs] ['lʌvli] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [smaɪld] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv][leɪd][hɜːr; hər] ['greɪʃəs] [hænd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

that	this	lovely	lady	should	have	smiled	upon	him	,	and	have	laid	her	gracious	hand	upon	him	,
那	这	迷人的	女士	应该	有	微笑	之上	他	,	和	有	铺设	她	亲切	手	之上	他	,

这位美丽的女士竟然对他微笑，并温柔地把手放在他身上，

['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [naɪt] .

calling	him	her	knight	.
呼叫	他	她	骑士	.

称他为她的骑士。

[haʊ] [ɪnˈsʌfrəbl] [ðə; ði] ['empti] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [siːmd] !

How	insufferable	the	empty	talk	of	the	men	around	him	seemed	!
如何	令人难以忍受的	这	空的	讲话	的	这	男人	大约	他	似乎	!

他觉得周围那些男人的空谈多么令人难以忍受！

[ɑː] , [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][swɔːrn][tuː; tə][duː][ðə; ði]['leɪdiːz] ['sɜːrvɪs] !

Ah	,	if	they	knew	how	he	was	sworn	to	do	the	lady's	service	!
啊	,	如果	他们	知道	如何	他	曾是	宣誓	到	做	这	女士的	服务	!

啊，如果他们知道他是如何发誓要服侍那位女士的就好了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] ['æftərwərd] [wen] ['leɪdi] [laɪl] [wʌz; wəz] [friː] [əˈgen] ;

It	was	more	than	an	hour	afterward	when	Lady	Lisle	was	free	again	;
它	曾是	更多的	比	一个	小时	之后	什么时候	女士	莱尔	曾是	自由的	再次	;

一个多小时后，莱尔夫人才再次获得自由；

[ðen] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [fəˈlɪsəti] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃɔːlz] ,

then	he	enjoyed	the	felicity	of	helping	her	with	her	shawls	,
然后	他	享受	这	费利西蒂	的	帮助	她	和	她	披肩	,

然后，他享受着帮她披肩的乐趣。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [waɪl] [ðeɪ] [droʊv] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

and	of	sitting	by	her	side	while	they	drove	home	in	the	moonlight	.
和	的	坐着	经过	她	边	尽管	他们	驾驶	家	在	这	月光	.

在月光下开车回家的路上，我坐在她身边。

['leɪdi] [ˌɑmɛ'ɬi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [kwiːn] [ʌv; əv] [koʊ'ket] .

Lady	Amelie	was	the	very	queen	of	coquettes	.
女士	阿梅莉	曾是	这	非常	女王	的	卖弄风情的人	.

阿梅莉小姐简直就是个卖弄风情的女王。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] , [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər]

In	the	course	of	all	her	long	experience	,	she	had	never	,	through	all	her
在	这	课程	的	全部	她	长的	经验	,	她	有	绝不	,	通过	全部	她

[flɜːr'teɪʃn] ,

flirtations	,
调情	,

在她漫长的经历中，尽管有过无数次调情，但她从未.....

[sed] [wʌn] [wɜːrd] [tuː] [mʌtʃ] .

said	one	word	too	much	.
说	一	单词	也	很多	.

多说了一个字。

[bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] [kʊd; kəd][ɪm'plaɪ][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ə; eɪ]['dʒestʃər] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɔːr][æn; ən]

But	no	other	woman	living	could	imply	so	much	by	a	gesture	,	a	look	or	an
但	不	其他	女士	活的	可以	意味着	所以	很多	经过	一个	手势	,	一个	看	或者	一个

[ˌeksklə'meɪʃn] .

exclamation	.
感叹	.

但是，没有其他任何女人能像她那样，仅凭一个手势、一个眼神或一声惊叹，就表达出如此丰富的含义。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['beɪzl][hæd; həd] [kɔːld] ['ɜːrli] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['eskɔːtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən]

One	morning	Basil	had	called	early	,	in	the	hope	of	escorting	her	to	an
一	早晨	罗勒	有	称为	早期的	,	在	这	希望	的	护送	她	到	一个

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peintiŋz] .

exhibition	of	paintings	.
展览	的	绘画	.

一天清晨，巴兹尔很早就打电话来，希望能陪她去看画展。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]

He	found	her	alone	,	and	while	he	was	talking	to	her	,	a	gentleman
他	成立	她	独自的	,	和	尽管	他	曾是	说	到	她	,	一个	绅士

['entərd] [ðə; ði] [ruːm] — [ə; eɪ] [tɔːl] ,

entered	the	room	—	a	tall	,
进入	这	房间	—	一个	高的	,

他发现她独自一人，正当他与她交谈时，一位绅士走进了房间——一位高大的绅士，

['pɔːrtli] , ['senʃuəl] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [huːm] ['beɪzl] [dis'laikt] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .

portly	,	sensual	-	looking	man	,	whom	Basil	disliked	at	first	sight	.
肥胖的	,	感性的	-	寻找	男人	,	谁	罗勒	不喜欢	在	第一的	视线	.

一个身材肥胖、外表性感的男人，巴兹尔第一眼就讨厌他。

['leɪdi] [ˌɑmɛ'ɬi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [lɔːrd] [laɪl] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['kɔːrdʒəl]

Lady	Amelie	introduced	him	to	her	husband	,	Lord	Lisle	,	who	was	very	cordial
女士	阿梅莉	介绍	他	到	她	丈夫	,	主	莱尔	,	WHO	曾是	非常	亲切

[ɪn][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] .

in	his	greeting	.
在	他的	问候	.

阿梅莉夫人将他介绍给了她的丈夫莱斯利勋爵，莱斯利勋爵热情地接待了他。

" ['leɪdi] [laɪl] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] , [streɪndʒ] [tuː; tə]

"	Lady	Lisle	has	often	spoken	of	you	,	"	he	said	;	"	but	this	is	,	strange	to
"	女士	莱尔	有	经常	说	的	你	,	"	他	说	;	"	但	这	是	,	奇怪的	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

“莱尔夫人经常提起你，”他说；“但说来奇怪，

[ðə; ðiː][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv]['evər][hæd; həd][ðə; ðiː] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .

the	first	time	I	have	ever	had	the	pleasure	of	seeing	you	.
这	第一的	时间	我	有	曾经	有	这	乐趣	的	看到	你	.

这是我第一次有幸见到你。

[aɪ] [met] [jʊr; jər] ['mʌðər] , ['leɪdi] [kɝˈʌðɝz] , [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] ['plez(ə)nt]

I	met	your	mother	,	Lady	Carruthers	,	a	year	ago	,	and	have	a	most	pleasant
我	遇见	你的	母亲	,	女士	卡拉瑟斯	,	一个	年	前	,	和	有	一个	最多	令人愉快的

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

recollection	of	her	.
回忆	的	她	.

一年前我见过您的母亲卡拉瑟斯夫人，我对她印象非常愉快。

" [lɔːrd] [laɪl] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['leɪdi] [ˌɑmɛɬi] [geɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [saɪ] ,

"	Lord	Lisle	sat	down	,	and	Lady	Amelie	gave	a	pretty	little	sigh	,
"	主	莱尔	卫星	向下	,	和	女士	阿梅莉	给予	一个	漂亮的	小的	叹	,

莱斯尔勋爵坐了下来，艾米莉夫人轻轻叹了口气。

[ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] .

expressive	of	her	resignation	to	something	unpleasant	.
富有表现力的	的	她	辞职	到	某物	令人不快的	.

表达了她对不愉快事情的无奈接受。

[ænd; ənd] ['truːli][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][lɔːrd] [laɪl] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [æz; əz] [ʌn'plez(ə)nt] [ə; eɪ] ['mætər]

And	truly	a	conversation	with	Lord	Lisle	was	about	as	unpleasant	a	matter
和	真的	一个	对话	和	主	莱尔	曾是	关于	作为	令人不快的	一个	事情

[æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wel] [ɪk'spɪriəns] .

as	one	could	well	experience	.
作为	一	可以	出色地	经验	.

与莱尔勋爵的谈话真可谓是人生中最不愉快的经历之一。

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [kɔːrs] ; [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ['kɔrsɝ] [stɪl] .

His	language	was	coarse	;	his	ideas	coarser	still	.
他的	语言	曾是	粗	;	他的	想法	较粗糙	仍然	.

他的语言粗俗，思想更加粗俗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	very	little	to	redeem	it	.
那里	曾是	非常	小的	到	赎回	它	.

它几乎没有什么值得称道的地方。

[hiː; hi] [mɪ'stʊk] [slæŋ] [fɔːr; fər] [wɪt] , [toʊld] ['stɔːriz] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ʃʌdər] ,

He	mistook	slang	for	wit	,	told	stories	that	made	his	wife	shudder	,
他	误	俚语	为了	有	,	讲述	故事	那	制成	他的	妻子	不寒而栗	,

他把俚语误当成幽默，讲的故事让妻子不寒而栗。

[ænd; ənd] [ˌmɪsbɪ'heɪvd] [hɪm'self] [æz; əz]['oʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː] .

and	misbehaved	himself	as	only	such	a	man	can	do	.
和	行为不端	他自己	作为	仅有的	这样的	一个	男人	能	做	.

他行为不端，只有他这样的人才会做出这种事。

['beɪzl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪs'meɪ] .

Basil	looked	at	him	in	dismay	.
罗勒	看起来	在	他	在	沮丧	.

巴兹尔惊愕地看着他。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ðæt] [kwiːn] [ʌv; əv]

Could	it	be	possible	that	this	man	was	the	husband	of	that	queen	of
可以	它	是	可能的	那	这	男人	曾是	这	丈夫	的	那	女王	的

['bjuːti] ?

beauty	?
美丽	?

这个人会不会是那位绝世美女的丈夫?

[wʌt] [ə; eɪ][laɪf][fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

What	a	life	for	her	!
什么	一个	生活	为了	她	!

她的人生真是精彩!

[noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sæd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

No	wonder	she	looked	sad	as	she	sat	listening	to	him	!
不	想知道	她	看起来	伤心	作为	她	卫星	聆听	到	他	!

难怪她坐着听他说话时看起来很伤心!

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [hɑːrt] [eɪkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

The	young	man's	heart	ached	for	her	.
这	年轻的	男人的	心	疼痛	为了	她	.

年轻人的心为她感到痛心。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? " [æskt] [lɔːrd] [laɪl] ; " [ɪf] [nɑːt] , [daɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

"	Are	you	engaged	this	evening	?	"	asked	Lord	Lisle	;	"	if	not	,	dine	with	us	.
"	是	你	已订婚的	这	晚上	?	"	问	主	莱尔	;	"	如果	不是	,	用餐	和	我们	.

“你今晚有事吗?”莱尔勋爵问道，“如果没有，就和我们一起用餐吧。”

[aɪ][ɪk'spekt][sɜːr] ['hæri] ['vɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] ['kærəktər] [aɪ] [noʊ] .

I	expect	Sir	Harry	Vere	,	and	he	is	the	most	amusing	character	I	know	.
我	预计	先生	哈里	维尔	,	和	他	是	这	最多	有趣	特点	我	知道	.

我期待见到哈里·维尔爵士，他是我认识的最有趣的人。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [ɪm'plɔːrɪŋ] [glæns] [ʌv; əv] ['leɪdi]

"	He	would	have	refused	,	but	that	he	met	the	imploring	glance	of	Lady
"	他	会	有	拒绝	,	但	那	他	遇见	这	恳求	瞥一眼	的	女士

[ˌæmə'liːz] [aɪz] .

Amelie's	eyes	.
艾米莉的	眼睛	.

“他本想拒绝，但他迎上了艾米莉夫人恳求的目光。”

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .

"	I	will	come	with	pleasure	,	"	he	replied	;	and	her	eyes	thanked	him	.
"	我	将要	来	和	乐趣	,	"	他	回复	;	和	她	眼睛	谢谢	他	.

“我很乐意前往，”他回答道；她的眼神仿佛在感谢他。

[ðen] [lɔːrd] [laɪl] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [moʊst]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

Then	Lord	Lisle	,	thinking	he	had	been	most	amiable	and	charming	,
然后	主	莱尔	,	思维	他	有	到过	最多	可亲	和	迷人	,

莱斯利勋爵当时觉得自己表现得非常和蔼可亲、魅力十足，

[roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .

rose	from	his	chair	and	quitted	the	room	.
玫瑰	从	他的	椅子	和	辞职	这	房间	.

他从椅子上站起来，离开了房间。

[ɪn][sʌm; səm] [veɪg] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [weɪ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [siːmd] ['klɪrər] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn]

In	some	vague	,	indistinct	way	the	atmosphere	seemed	clearer	after	he	had	gone
在	一些	模糊的	,	模糊	方式	这	气氛	似乎	更清晰	后	他	有	已消失

.

:
.

他走后，气氛似乎变得清晰起来，虽然这种感觉有些模糊不清。

['leɪdi] [ˌɑmɛ'ɬi] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] ; [ə; eɪ] ['wʊmən] [les] ['gɪftɪd] [ðæn; ðən] [hɜːr'self] [maɪt] [hæv; həv]

Lady	Amelie	made	no	comment	;	a	woman	less	gifted	than	herself	might	have
女士	阿梅莉	制成	不	评论	;	一个	女士	较少的	天才	比	她自己	可能	有

[dʌn] [soʊ] ;

done	so	;
完毕	所以	;

阿梅莉夫人没有发表任何评论；换作一个不如她才华横溢的女人，或许会发表评论。

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [reɪzd] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn] [diːp] [saɪ] .

she	merely	raised	her	hands	and	eyes	and	gave	one	deep	sigh	.
她	仅仅	提高	她	双手	和	眼睛	和	给予	一	深的	叹	.

她只是抬起双手和眼睛，深深地叹了口气。

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt] [saɪ] [ment] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv]

Will	you	believe	me	that	that	sigh	meant	more	than	any	other	woman	could	have
将要	你	相信	我	那	那	叹	意思是	更多的	比	任何	其他	女士	可以	有

[pʊt] ['ɪntuː] [wɜːrdz] ?

put	into	words	?
放	进入	字	?

你相信吗？那一声叹息胜过任何女人能用言语表达的一切。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] " ['pɪti] [ˌem 'iː] !

It	meant	"	Pity	me	!
它	意思是	"	遗憾	我	!

它的意思是“可怜我吧！”

[siː] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪstɪd] [ɑːn] [ðɪs] [bʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] !

see	how	I	am	wasted	on	this	boor	of	a	man	!
看	如何	我	是	浪费	在	这	莽汉	的	一个	男人	!

看看我浪费在了这个粗鲁的男人身上！

[θɪŋk] [haʊ] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] [hiː; hi][ɪz] , [haʊ] ['retʃɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

think	how	uncongenial	he	is	,	how	wretched	I	am	.
思考	如何	忤	他	是	,	如何	可怜	我	是	.

想想他多么令人讨厌，我又是多么不幸。

" [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [saɪ] [soʊ] [ɪ'fektɪvli] [æz; əz] ['leɪdi] [ˌɑmɛ'ɬi] [laɪl] ;

"	No	one	could	sigh	so	effectively	as	Lady	Amelie	Lisle	;
"	不	一	可以	叹	所以	有效地	作为	女士	阿梅莉	莱尔	;

“没有人能像艾米莉·莱尔夫人那样有效地叹息；

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['smaɪlɪŋ] .

thus	it	was	with	difficulty	she	refrained	from	smiling	.
因此	它	曾是	和	困难	她	克制	从	微笑	.

因此，她费了好大劲才忍住没笑出来。

['beɪzl] [lʊkt] [soʊ] ['retʃɪdli] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Basil	looked	so	wretchedly	anxious	and	uncomfortable	,	she	saw	that	he	was
罗勒	看起来	所以	可悲地	焦虑的	和	不舒服	,	她	锯	那	他	曾是

['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

longing	to	say	something	,
渴望	到	说	某物	,

巴兹尔看起来焦虑不安，非常难受，她看出他很想说些什么。

[bʌt; bət] [der] [nɑːt] .

but	dare	not	.
但	敢	不是	.

但他不敢。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [faɪv] ['mɪnɪts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] ;

"	I	shall	not	be	five	minutes	,	"	she	said	,	with	a	graceful	little	smile	;
"	我	将	不是	是	五	分钟	,	"	她	说	,	和	一个	优美	小的	微笑	;

“我五分钟之内就能回来，”她带着优雅的微笑说道；

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [spend] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

"	and	then	we	can	spend	a	long	hour	with	the	pictures	.
"	和	然后	我们	能	花费	一个	长的	小时	和	这	图片	.

然后我们就可以花一个小时欣赏这些照片了。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XII	.
"	章	十二	.

“第十二章

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [snɛr] .

Caught	in	the	Snare	.
捕捉	在	这	圈套	.

落入陷阱。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['aʊər] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] .

The	first	part	of	that	hour	was	charming	.
这	第一的	部分	的	那	小时	曾是	迷人	.

那一个小时的前半段非常美好。

['beɪzl] ['nevər] [fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][nɑːt] ['kraʊdɪd] , [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Basil	never	forgot	it	;	the	rooms	were	not	crowded	,	the	pictures	beautiful	,
罗勒	绝不	忘了	它	;	这	房间	是	不是	挤	,	这	图片	美丽的	,

巴兹尔始终记得那次经历；房间里并不拥挤，画作也很漂亮。

[ænd; ənd] ['leɪdi] [ˌɑmɛ'ɬi] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst] ['greɪsf(ə)l] [mudz] .

and	Lady	Amelie	in	one	of	her	most	graceful	moods	.
和	女士	阿梅莉	在	一	的	她	最多	优美	情绪	.

以及一副优雅从容的艾米莉夫人。

[ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒem][baɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrtɪsts] ,

They	both	stood	before	a	little	gem	by	one	of	our	first	English	artists	,
他们	两个都	站立	前	一个	小的	宝石	经过	一	的	我们的	第一的	英语	艺术家	,

他们俩站在一位英国早期艺术家创作的一件小巧精致的艺术品前。

[kɔːld] " [ðə; ði] - [dɪ'sɪʒ(ə)n] , " [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['pɪktʃər] [ðæt] [toʊld][ɪts] [oʊn] ['stɔːri] .

called	"	The	Coquette's	Decision	,	"	a	very	pretty	picture	that	told	its	own	story	.
称为	"	这	-	决定	,	"	一个	非常	漂亮的	图片	那	讲述	它是自己的		故事	.

这部名为《轻佻女子的决定》的画作非常漂亮，它讲述了一个属于它自己的故事。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['stændɪŋ] , [hæf] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] .

A	young	girl	,	standing	,	half	hesitating	between	two	gentlemen	.
一个	年轻的	女孩	,	常设	,	一半	犹豫不决	之间	二	先生们	.

一位年轻女孩站在两位男士中间，略显犹豫。

[ðeɪ] [lʊkt] ['æŋkʃəs] , [ʃiː; ʃi] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] .

They	looked	anxious	,	she	smiling	and	triumphant	.
他们	看起来	焦虑的	,	她	微笑	和	凯	.

他们看起来很焦虑，而她则面带微笑，一副胜利者的模样。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'klaɪnd] ['evər] [soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [fer] - ['herd] [juːθ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,

She	inclined	ever	so	little	to	the	fair	-	haired	youth	on	the	right	,
她	倾斜	曾经	所以	小的	到	这	公平的	-	头发	青年	在	这	正确的	,

她对右边那位金发青年几乎没有丝毫好感。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lɪps] ['smaɪlɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

her	eyes	and	lips	smiling	on	him	,
她	眼睛	和	嘴唇	微笑	在	他	,

她眼神迷离，嘴唇微微上扬，对他微笑。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɑːrk] - ['herd] ['raɪv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [left] .

but	her	hand	was	extended	to	his	dark	-	haired	rival	on	the	left	.
但	她	手	曾是	扩展	到	他的	黑暗的	-	头发	竞争对手	在	这	左边	.

但她却向左边那位黑发的竞争对手伸出了手。

" [aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pɪktʃər] , " [sed] ['beɪzl] , " [ˌaɪ 'tiː] ['ləuə] [wʌnz] [aɪ'diːəl][ʌv; əv]
" I do not like that kind of picture , " said Basil , " it lowers one's ideal of
" 我 做 不是 喜欢 那 种类 的 图片 , " 说 罗勒 , " 它 下 一个人的 理想的 的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

“我不喜欢那种照片，”巴兹尔说，“它降低了人们对女性的理想。”

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] - [hæf][soʊ] [mʌtʃ] ['koʊkɪtri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz]['piːp(ə)l] [wʊd]
I do not think there is one - half so much coquetry in the world as people would
我 做 不是 思考 那里 是 一 - 一半 所以 很多 卖弄风情 在 这 世界 作为 人们 会
[meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] . "
make you believe . "
制作 你 相信 . "

我不认为世界上有人们想象的那么多卖弄风情的人。

" [pər'hæps][juː; jʊ]['nevər] [nuː] [ə; eɪ] [koʊ'ket] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" Perhaps you never knew a coquette , " she said ;
" 也许 你 绝不 知道 一个 卖弄风情的人 , " 她 说 ;

“或许你从未认识过卖弄风情的女子，”她说；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [ðoʊz] [lɔːŋ] ['læʃɪz] [wʌz; wəz] [kwaɪt]
and the look she gave him from underneath those long lashes was quite
和 这 看 她 给予 他 从 下 那些 长的 睫毛 曾是 相当
[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
irresistible .
无法抗拒 .

她从长长的睫毛下望向他的眼神，实在令人难以抗拒。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [koʊ'ket] [kʊd; kəd] ['nevər] [tʃɑːrm] [ˌem 'iː] .
" No , " he replied ; " indeed , a coquette could never charm me .
" 不 , " 他 回复 ; " 的确 , 一个 卖弄风情的人 可以 绝不 魅力 我 .

“不，”他回答说；“的确，一个卖弄风情的女人永远也无法打动我。”

[maɪ][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['wʊmən] [ɪz][sʌm; səm][wʌn][æz; əz] ['lɔːfti] , [grænd] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] [æz; əz]
My ideal of woman is some one as lofty , grand , beautiful and gifted as
我的 理想的 的 女士 是 一些 一 作为 高远 , 盛大 , 美丽的 和 天才 作为
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

我心目中的理想女性，就是像你一样高尚、伟大、美丽、才华横溢的人。

" [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [koʊ'ket] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['greɪvli] .
" Yet there are coquettes , " she said , gravely .
" 然而 那里 是 卖弄风情的人 , " 她 说 , 严重地 .

“然而，也有一些轻佻的女人，”她严肃地说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I do not doubt it .
" 我 做 不是 怀疑 它 .

我对此毫不怀疑。

[aɪ]['oʊnli] [seɪ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
I only say there would be no charm for me in the fairest of them all .
我 仅有的 说 那里 会 是 不 魅力 为了 我 在 这 最公平 的 他们 全部 .

我只想说，即使是最美丽的女人，也无法打动我。

" [dʒʌst] [ðen] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] ['entərd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
" Just then two gentlemen entered at the other end of the room ,
" 只是 然后 二 先生们 进入 在 这 其他 结尾 的 这 房间 ,

就在这时，两位先生从房间的另一头走了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪt] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['entrəns] [kɔːzd] ['leɪdi] [ˌɑmɛ'ɬi] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .

and	the	slight	noise	made	by	their	entrance	caused	Lady	Amelie	to	look	up	.
和	这	轻微	噪音	制成	经过	他们的	入口	导致	女士	阿梅莉	到	看	向上	.

他们进来时发出的轻微声响让艾米莉夫人抬起了头。

['beɪzl] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['evri] ['muːvmənt] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [ə'tentɪvli] ,

Basil	,	who	was	watching	her	every	movement	,	as	he	always	did	,	attentively	,
罗勒	,	WHO	曾是	观看	她	每一个	移动	,	作为	他	总是	做过	,	认真地	,

巴兹尔像往常一样，专注地观察着她的一举一动。

[sɔː] [hɜːr; hər][tɜːrn] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [klaʊd] [ʌv; əv] [fɪr] [dɪmd] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv]

saw	her	turn	very	pale	and	a	sudden	cloud	of	fear	dimmed	the	radiance	of
锯	她	转动	非常	苍白	和	一个	突然	云	的	害怕	调暗	这	辐射	的

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

只见她脸色变得非常苍白，恐惧的阴云突然笼罩了她的双眼，使她原本明亮的眼睛黯淡了下来。

" ['leɪdi] [ˌɑmɛ'ɬi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] !

"	Lady	Amelie	,	you	are	ill	!
"	女士	阿梅莉	,	你	是	患病的	!

“艾米莉小姐，你病了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [ɔːr]['taɪərd] . "

"	he	cried	;	"	or	tired	.	"
"	他	哭	;	"	或者	疲劳的	.	"

他哭了；或者累了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] ,

"	I	am	tired	,	"	she	said	,	and	they	sat	down	on	one	of	the	seats	,
"	我	是	疲劳的	,	"	她	说	,	和	他们	卫星	向下	在	一	的	这	座位	,

“我累了，”她说，然后他们坐到其中一个座位上。

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

placed	in	the	middle	of	the	room	.
放置	在	这	中间	的	这	房间	.

放置在房间中央。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr'self][frʌm; frəm]

It	struck	him	that	she	was	anxiously	trying	to	conceal	herself	from
它	击	他	那	她	曾是	焦虑地	尝试	到	隐藏	她自己	从

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

observation	,
观察	,

他突然意识到，她正焦急地试图隐藏自己，不被人注意。

[jet] [ðə; ði][aɪ'diːə] [siːmd] [əb'sɜːrd] .

yet	the	idea	seemed	absurd	.
然而	这	主意	似乎	荒诞	.

然而，这个想法似乎很荒谬。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [əd'vænst] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] .

In	the	meantime	,	the	two	gentlemen	advanced	slowly	up	the	room	.
在	这	与此同时	,	这	二	先生们	先进的	缓慢地	向上	这	房间	.

与此同时，两位先生缓缓地向房间上方走去。

[ðeɪ] , [tuː] , [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] " [ðə; ði] - [dɪ'sɪʒ(ə)n] , " [ænd; ənd] [læft] .

They	,	too	,	paused	before	"	The	Coquette's	Decision	,	"	and	laughed	.
他们	,	也	,	暂停	前	"	这	-	决定	,	"	和	笑了	.

他们也在《轻佻女子的决定》这首诗前停顿了一下，然后笑了。

[ðen] [wʌn] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [keɪm] ['heɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [wer] ['leɪdi] [ˌɑmɛ'ɬi]

Then	one	,	leaving	his	companion	,	came	hastily	to	the	seat	where	Lady	Amelie
然后	一	,	离开	他的	伴侣	,	来了	草草	到	这	座位	在哪里	女士	阿梅莉

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

was	sitting	.
曾是	坐着	.

然后，其中一人撇下同伴，匆匆来到艾米莉夫人坐的座位上。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ðoʊ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] .

He	held	out	his	hand	as	though	surprised	and	delighted	.
他	握住	出去	他的	手	作为	尽管	惊讶	和	高兴极了	.

他伸出手，似乎既惊讶又高兴。

" ['leɪdi] [ˌɑmɛ'ɬi] !

"	Lady	Amelie	!
"	女士	阿梅莉	!

“艾米莉小姐！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][juː; jʊ] .

"	I	felt	sure	that	I	was	not	mistaken	—	that	it	must	be	you	.
"	我	毛毡	当然	那	我	曾是	不是	错误	—	那	它	必须	是	你	.

“我确信我没有弄错——那一定是你。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [dɪ'laɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'streɪnt] , [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] .

"	There	was	no	answering	delight	on	her	face	;	nothing	but	constraint	,	embarrassment	and	confusion	.
"	那里	曾是	不	回答	喜	在	她	脸	;	没有什么	但	约束	,	尴尬	和	困惑	.

“她脸上没有一丝喜悦，只有拘束、尴尬和困惑。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [kaʊnt] [dʒuːlz] ?

"	How	do	you	do	,	Count	Jules	?
"	如何	做	你	做	,	数数	朱尔斯	?

“朱尔斯伯爵，你好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['koʊldli] .

"	she	said	,	coldly	.
"	她	说	,	冷冷地	.

她冷冷地说。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sər'praɪz] .

"	This	is	an	unexpected	surprise	.
"	这	是	一个	意外	惊喜	.

“这真是个意想不到的惊喜。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] ['lʌndən] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] . "

I	thought	you	had	left	London	for	some	years	.	"
我	想法	你	有	左边	伦敦	为了	一些	年	.	"

我以为你已经离开伦敦好几年了。

" [lɑːm] [prə'poʊz] , [djuː] [dɪ'spoʊz] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

"	L'homme	propose	,	Dieu	dispose	,	"	said	the	count	.
"	《男人》	提出	,	上帝	处置	,	"	说	这	数数	.

“人求，神处置，”伯爵说道。

" [aɪ]['oʊnli] [ri:tʃt] ['ɪŋgləɪnd] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['hɜ:rid] [tu:; tə] ['lʌndən] . "

"	I	only	reached	England	last	night	,	and	have	hurried	to	London	.	"
"	我	仅有的	达到	英格兰	最后的	夜晚	,	和	有	慌忙	到	伦敦	.	"

“我昨晚才抵达英国，就匆匆赶往伦敦。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ju:; jʊ] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	It	is	strange	that	I	should	meet	you	here	,	"	she	said	.
"	它	是	奇怪的	那	我	应该	见面	你	这里	,	"	她	说	.

“真没想到会在这里遇见你，”她说。

" [maɪ] [frend] , [mə'sjɜ:r] [lə] [blæŋk] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn]

"	My	friend	,	Monsieur	Le	Blanc	,	has	a	picture	here	,	and	I	have	been
"	我的	朋友	,	先生	乐	布兰克	,	有	一个	图片	这里	,	和	我	有	到过

['krɪtɪˌsaɪz] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

criticising	it	for	him	.
批评	它	为了	他	.

“我的朋友勒布朗先生在这里有一张照片，我一直在替他批评这张照片。”

" [ðen] ['leɪdi] [ˌɑmɛ'ɬi] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi]

"	Then	Lady	Amelie	seemed	to	remember	the	laws	of	politeness	,	for	she
"	然后	女士	阿梅莉	似乎	到	记住	这	法律	的	礼貌	,	为了	她

[ˌɪntrə'du:st] [ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] ,

introduced	the	two	gentlemen	,
介绍	这	二	先生们	,

“这时，阿梅莉夫人似乎想起了礼仪，便介绍了这两位先生。”

[hu:] [lʊkt] ['veri] [ʌn'plezntli] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .

who	looked	very	unpleasantly	at	each	other	.
WHO	看起来	非常	令人不快的	在	每个	其他	.

他们彼此怒目而视，眼神非常不愉快。

['beɪzl] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ɔ:l'ðoʊ] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri]

Basil	did	not	like	the	count	,	although	at	first	sight	he	was	certainly	a	very
罗勒	做过	不是	喜欢	这	数数	,	虽然	在	第一的	视线	他	曾是	当然	一个	非常

['hænsəm] [mæn] ,

handsome	man	,
英俊的	男人	,

巴兹尔并不喜欢这位伯爵，尽管乍一看他确实非常英俊。

[ɪ'senʃəli] [frentʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [ʃru:d] , ['hænsəm] [feɪs] [ænd; ənd][dɑ:rk] [her] , [aɪz]

essentially	French	,	with	a	quick	,	shrewd	,	handsome	face	and	dark	hair	,	eyes
本质上	法语	,	和	一个	快的	,	精明	,	英俊的	脸	和	黑暗的	头发	,	眼睛

[blæk] [æz; əz] [naɪt] ,

black	as	night	,
黑色的	作为	夜晚	,

他本质上是法国人，长相英俊机敏，头发乌黑，眼睛漆黑如夜。

[jet] [braɪt] [ænd; ənd] ['eləkwənt] .

yet	bright	and	eloquent	.
然而	明亮的	和	雄辩	.

然而，他才华横溢，能言善辩。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðoʊz] ['veri] [aɪz] [ðæt] ['beɪzl] [dis'laikt] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [klɪr] , [tru:] [nɔ:r] ['ɑ:nɪst] .

It	was	those	very	eyes	that	Basil	disliked	;	they	were	not	clear	,	true	nor	honest	.
它	曾是	那些	非常	眼睛	那	罗勒	不喜欢	;	他们	是	不是	清除	,	真的	也不	诚实的	.

巴兹尔最讨厌的就是那双眼睛；它们既不清澈，也不真实，更不诚实。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['heɪtrɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [kaʊnt] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

In	fact	,	a	sudden	hatred	to	the	French	count	sprang	up	in	his	heart	,
在	事实	,	一个	突然	仇恨	到	这	法语	数数	弹簧	向上	在	他的	心	,

事实上，他心中突然涌起对那位法国伯爵的仇恨。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] [ɔːr] [waɪ] .

he	could	not	tell	how	or	why	.
他	可以	不是	告诉	如何	或者为什么		.

他无法解释原因。

[ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈʌndər] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈleɪdi] [ˌæməˈliːz]

They	exchanged	a	few	words	,	and	then	,	under	pretense	of	drawing	Lady	Amelie's
他们	交换	一个	很少	字	,	和	然后	,	在下面	虚伪	的	绘画	女士	艾米莉的

[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] ,

attention	to	a	picture	,
注意力	到	一个	图片	,

他们交谈了几句，然后，假装要让艾米莉夫人注意一幅画，

[kaʊnt] [dʒuːlz] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

Count	Jules	said	to	her	:
数数	朱尔斯	说	到	她	:

朱尔斯伯爵对她说：

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [dɪsˈmɪs] [jʊr; jər] [jʌŋ] [ˌkævəˈlɪr] ?

"	Can	you	not	dismiss	your	young	cavalier	?
"	能	你	不是	解雇	你的	年轻的	骑士	?

“你难道不能解雇你那年轻的骑士吗？”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	have	come	to	London	on	purpose	to	see	you	—	I	must	speak	to	you	.
我	有	来	到	伦敦	在	目的	到	看	你	—	我	必须	说话	到	你	.

"

"

"

我特意来伦敦见你——我必须和你谈谈。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [dɪsˈmɪs] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkɜːrtli] .

"	I	cannot	dismiss	him	,	"	she	said	,	curtly	.
"	我	不能	解雇	他	,	"	她	说	,	简短地	.

“我不能解雇他，”她简短地说。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [əˈweɪ] [æt; ət][maɪ] [ˈpleʒər] .

"	He	is	not	a	footman	to	be	sent	away	at	my	pleasure	.
"	他	是	不是	一个	男仆	到	是	发送	离开	在	我的	乐趣	.

“他不是我可以随意驱赶的仆人。”

[tel] [ˌem ˈiː][ɪn] [fjuː] [wɜːrdz] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] . "

Tell	me	in	few	words	what	you	want	.	"
告诉	我	在	很少	字	什么	你	想	.	"

请用几句话告诉我你想要什么。

" [aɪ][wɑːnt] [ˈmʌni] !

"	I	want	money	!
"	我	想	钱	!

我想要钱！

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [dɑːrk] [fraʊn] ; " [ænd; ənd] [ˈmʌni] , [ˌɑmɛˈɬi] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] .

"	he	said	,	with	a	very	dark	frown	;	"	and	money	,	Amelie	,	I	must	have	.
"	他	说	,	和	一个	非常	黑暗的	皱眉	;	"	和	钱	,	阿梅莉	,	我	必须	有	.

"

"

"

“他眉头紧锁，语气十分阴沉地说：‘还有钱，艾米莉，我必须有。’”

" [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [nʌn] — [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈkɑːnʃəns] .

"	I	can	give	you	none	—	you	have	no	conscience	.
"	我	能	给	你	没有任何	—	你	有	不	良心	.

“我无法给你任何好处——你没有良心。”

[haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ɔːl'redi] ? "

How	much	have	you	had	already	?	"
如何	很多	有	你	有	已经	?	"

你已经喝了多少了?

" [aɪ][hæv; həv] [kept] [noʊ] [ə'kaʊnt] .

"	I	have	kept	no	account	.
"	我	有	保留	不	帐户	.

我没有记账。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;

"	he	replied	;
"	他	回复	;

他回答说:

" [ænd; ənd] ['riːəli] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] ['kɑːnsɪkwens] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt]

"	and	really	what	I	have	had	is	not	of	the	least	consequence	—	it	is	what
"	和	真的	什么	我	有	有	是	不是	的	这	至少	结果	—	它	是	什么

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get] . "

I	have	to	get	.	"
我	有	到	得到	.	"

“而我所拥有的其实无关紧要——那是我必须得到的。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	That	will	be	nothing	from	me	,	"	she	replied	.
"	那	将要	是	没有什么	从	我	,	"	她	回复	.

“对我来说，那不算什么。”她回答道。

" [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

"	I	gave	you	a	thousand	pounds	three	months	ago	,
"	我	给予	你	一个	千	磅	三	几个月	前	,

三个月前我给了你一千英镑，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] [wʊd] [æsk][fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] . "

and	you	promised	you	would	ask	for	no	more	.	"
和	你	承诺	你	会	问	为了	不	更多的	.	"

你答应过我不会再提任何要求了。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [fɔːr'siː] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [nə'sesəti] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	did	not	foresee	the	present	necessity	,	"	he	said	.
"	我	做过	不是	预见	这	展示	必要性	,	"	他	说	.

“我没有预见到目前的必要性，”他说。

" [ˌɑmɛ'ɬi] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] . "

"	Amelie	,	I	must	have	money	.	"
"	阿梅莉	,	我	必须	有	钱	.	"

“艾米莉，我必须得有钱。”

" [kaʊnt] [dʒuːlz] , " [sed] ['leɪdi] [laɪl] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['vɪlən] , [huː] [treɪdz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wʊmənz]

"	Count	Jules	,	"	said	Lady	Lisle	,	"	you	are	a	villain	,	who	trades	upon	a	woman's
"	数数	朱尔斯	,	"	说	女士	莱尔	,	"	你	是	一个	恶棍	,	WHO	交易	之上	一个	女性的

[fɪrz] ! "

fears	!	"
恐惧	!	"

“朱尔斯伯爵，”莱尔夫人说，“你是个恶棍，利用女人的恐惧牟利！”

" [maɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['leɪdi][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]

"	My	charming	lady	shall	call	me	anything	she	will	,	but	I	must	have	the
"	我的	迷人	女士	将	称呼	我	任何事物	她	将要	,	但	我	必须	有	这

['mʌni] . "

money	.	"
钱	.	"

“我的爱人想怎么称呼我都行，但我必须要有钱。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['æŋgrəli] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	tell	you	,	"	she	replied	,	angrily	,	"	that	I	have	not	got	it	,
"	我	告诉	你	,	"	她	回复	,	愤怒地	,	"	那	我	有	不是	得到	它	,

她生气地回答说："我告诉你，我没有得到它。"

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [juːz] ['æskɪŋ] [maɪ][lɔːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][ðə; ði][læst] [taɪm] ,

nor	is	it	any	use	asking	my	lord	for	it	;	he	was	angry	the	last	time	,
也不	是	它	任何	使用	问	我的	主	为了	它	;	他	曾是	生气的	这	最后的	时间	,

向大人求助也无济于事；上次他很生气。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] . "

and	I	shall	ask	him	no	more	.	"
和	我	将	问	他	不	更多的	.	"

我不会再问他了。

" [ðen] [get] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] [sɔːrs] . "

"	Then	get	it	from	some	other	source	.	"
"	然后	得到	它	从	一些	其他	来源	.	"

"那就从其他渠道获取吧。"

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [sɔːrs] ['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	There	is	no	other	source	open	to	me	,	"	she	replied	.
"	那里	是	不	其他	来源	打开	到	我	,	"	她	回复	.

"我没有其他途径获取信息，"她回答说。

[ðə; ði] ['kaʊnts] [feɪs] ['daːkənd] ['æŋgrəli] .

The	count's	face	darkened	angrily	.
这	计数	脸	变暗	愤怒地	.

伯爵的脸色怒火中烧，阴沉下来。

" [ðer; ðər] [niːd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['leɪdi] [laɪl] .

"	There	need	not	be	so	many	words	about	it	,	Lady	Lisle	.
"	那里	需要	不是	是	所以	许多	字	关于	它	,	女士	莱尔	.

"关于这件事，不必说那么多话，莱尔夫人。"

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] . "

I	must	have	the	money	.	"
我	必须	有	这	钱	.	"

我必须得有这笔钱。

" [baɪ] [wʌt] [raɪt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] [dɪ'mænd] ['mʌni] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	By	what	right	do	you	incessantly	demand	money	from	me	?	"	she	asked	.
"	经过	什么	正确的	做	你	不已	要求	钱	从	我	?	"	她	问	.

"你凭什么不停地向我索要钱财？"她问道。

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] , [ɪn] [ðoʊz] ['hæpiːɜ˞] [deɪz] , [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [frend] ['ɔːlweɪz] ;

"	You	promised	,	in	those	happier	days	,	to	be	my	friend	always	;
"	你	承诺	,	在	那些	更快乐	天	,	到	是	我的	朋友	总是	;

"在那些快乐的日子里，你曾承诺永远做我的朋友；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [juː; jʊ][hæv; həv] [lent] [ˌem 'iː] ['mʌni] ['ɔːf(ə)n] .

and	as	a	friend	you	have	lent	me	money	often	.
和	作为	一个	朋友	你	有	借出的	我	钱	经常	.

作为朋友，你也曾多次借钱给我。

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [aɪ][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

As	a	friend	,	I	ask	you	for	it	again	.	"
作为	一个	朋友	,	我	问	你	为了	它	再次	.	"

作为朋友，我再次请求你帮忙。

" [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɔːtid] , " [aɪ] [rɪ'fjuːz] . "

"	And	as	a	friend	,	"	she	retorted	,	"	I	refuse	.	"
"	和	作为	一个	朋友	,	"	她	反驳	,	"	我	拒绝	.	"

"作为朋友，"她反驳道，"我拒绝。"

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" **Then** **I** **shall** **be** **obliged** **to** **adopt** **the** **very** **unpleasant** **alternative** **of** **asking** **it**
" 然后 我 将 是 有义务 到 采纳 这 非常 令人不快的 选择 的 问 它
[frʌm; frəm] [lɔːrd] [laɪl] . "
from **Lord** **Lisle** **.** **"**
从 主 莱尔 . "

“那么我将不得不采取一个非常不愉快的办法，那就是向莱尔勋爵求助。”

" [lɔːrd] [laɪl] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **Lord** **Lisle** **would** **refuse** **it** **.** **"**
" 主 莱尔 会 拒绝 它 . "

“莱尔勋爵会拒绝的。”

" [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [maɪ] ['saɪləns] , " [hiː; hi]
" **He** **would** **give** **it** **to** **me** **as** **the** **means** **of** **purchasing** **my** **silence** **,** **"** **he**
" 他 会 给 它 到 我 作为 这 方法 的 购买 我的 沉默 , " 他
[sed] .
said **.**
说 .

他说：“他会把这东西给我，以此来换取我的沉默。”

" [juː; jʊ] [fər'get] , ['leɪdi] [ˌɑmɛ'ɬi] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [lɔːrd] [laɪl] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [rɪ'fjuːz] ?
" **You** **forget** **,** **Lady** **Amelie** **,** **what** **I** **have** **to** **show** **Lord** **Lisle** **,** **if** **he** **does** **refuse** **?**
" 你 忘记 , 女士 阿梅莉 , 什么 我 有 到 展示 主 莱尔 , 如果 他 做 拒绝 ?
"
"
"

“艾米莉夫人，您忘了如果莱斯利勋爵拒绝，我还要给他看些什么吗？”

" [juː; jʊ] [miːn] [maɪ] ['letərz] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" **You** **mean** **my** **letters** **?** **"** **she** **said** **,** **indignantly** **.**
" 你 意思是 我的 信件 ? " 她 说 , 愤慨地 .

“你是说我的信吗？”她愤愤不平地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kaʊərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['ʃoʊɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] [ðə; ði] ['letərz]
" **You** **are** **coward** **enough** **to** **threaten** **me** **with** **showing** **my** **husband** **the** **letters**
" 你 是 懦夫 足够的 到 威胁 我 和 显示 我的 丈夫 这 信件
[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mɪ'steɪkən] [æz; əz][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
I **was** **so** **mistaken** **as** **to** **write** **to** **you** **?** **"**
我 曾是 所以 错误 作为 到 写 到 你 ? "

“你竟然懦弱到要威胁我，要把我写给你的那些信给我丈夫看，而我当初写给你真是太不应该了？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['diːpli] [griːvd] , [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər]
" **I** **should** **be** **deeply** **grieved** **,** **indeed** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **but** **I** **have** **no** **other**
" 我 应该 是 深 伤心 , 的确 , " 他 说 , " 但 我 有 不 其他
[ɔːl'tɜːrnətɪv] . "
alternative **.** **"**
选择 . "

“我的确应该深感悲痛，”他说，“但我别无选择。”

" [ænd; ənd][aɪ] [mɪ'stʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][kɑːm][skɔːrn] .
" **And** **I** **mistook** **you** **for** **a** **gentleman** **,** **"** **she** **said** **,** **with** **calm** **scorn** **.**
" 和 我 误 你 为了 一个 绅士 , " 她 说 , 和 冷静的 轻蔑 .

“我还把你误认为是一位绅士呢，”她平静而轻蔑地说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['leɪdi] [ˌɑmɛ'ɬi] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'laɪt] [snɪr] .
" **You** **were** **very** **kind** **to** **me** **,** **Lady** **Amelie** **,** **"** **he** **said** **,** **with** **a** **polite** **sneer** **.**
" 你 是 非常 种类 到 我 , 女士 阿梅莉 , " 他 说 , 和 一个 有礼貌的 冷笑 .

“艾米莉小姐，您对我真是太好了，”他带着礼貌的冷笑说道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðoʊz] ['letərz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	do	not	believe	you	have	those	letters	,	"	she	said	.
"	我	做	不是	相信	你	有	那些	信件	,	"	她	说	.

“我不相信你拥有那些信件，”她说。

" [aɪ][hæv; həv] , [ɪn'diːd] .

"	I	have	,	indeed	.
"	我	有	,	的确	.

“我确实有。”

[aɪ][hæv; həv] [lɔkt] [ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] ['fæməli] ['erluːm] [aɪ] [pə'zes] — [ə; eɪ]

I	have	locked	them	up	with	the	only	two	family	heirlooms	I	possess	—	a
我	有	已锁定	他们	向上	和	这	仅有的	二	家庭	传家宝	我	具有	—	一个

[wɑːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] — [ɪn][æn; ən]['aɪvəri]['kæskɪt] ,

watch	and	a	ring	—	in	an	ivory	casket	,
手表	和	一个	戒指	—	在	一个	象牙	棺材	,

我把它们和我仅有的两件传家宝——一块手表和一枚戒指——一起锁进了一个象牙盒里。

[ænd; ənd][aɪ][goʊ] ['noʊwer] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	go	nowhere	without	it	.	"
和	我	去	无处	没有	它	.	"

我出门必带它。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][jʊr; jər][wɜːrst] ! " [sed] ['leɪdi] [ˌɑmɛ'ɬi] .

"	You	must	do	your	worst	!	"	said	Lady	Amelie	.
"	你	必须	做	你的	最差	!	"	说	女士	阿梅莉	.

“你尽管使出浑身解数吧！”艾米莉夫人说道。

" [neɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

"	Nay	,	"	he	said	,	"	I	do	not	wish	to	do	that	.
"	不	,	"	他	说	,	"	我	做	不是	希望	到	做	那	.

“不，”他说，“我不想那样做。”

[maɪ][wɜːrst] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnərd] [neɪm] [ʌv; əv] ['leɪdi] [ˌɑmɛ'ɬi] [laɪl] ['ɪntuː][ðə; ði]

My	worst	would	be	to	bring	the	honored	name	of	Lady	Amelie	Lisle	into	the
我的	最差	会	是	到	带来	这	荣幸	姓名	的	女士	阿梅莉	莱尔	进入	这

[dɪ'vɔːrs] [kɔːrt] ,

divorce	court	,
离婚	法庭	,

我最不希望看到的就是把尊贵的艾米莉·莱尔夫人的名字带进离婚法庭。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][duː] .

and	that	I	should	not	like	to	do	.
和	那	我	应该	不是	喜欢	到	做	.

我并不想那样做。

[duː][nɑːt] [dɪ'saɪd] ['heɪstɪli] .

Do	not	decide	hastily	.
做	不是	决定	草草	.

不要仓促做决定。

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['veri] [lɔːŋ] .

I	cannot	remain	in	England	very	long	.
我	不能	保持	在	英格兰	非常	长的	.

我不能在英国待太久。

[teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn][ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

Take	a	week	to	decide	in	and	let	me	know	when	I	am	to	have	the
拿	一个	星期	到	决定	在	和	让	我	知道	什么时候	我	是	到	有	这

['mʌni] .

money	.
钱	.

给我一周时间考虑，然后告诉我什么时候能拿到钱。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtreɪdʒd] [kwiːn] .

"	She	turned	from	him	with	the	scornful	gesture	of	an	outraged	queen	.
"	她	转向	从	他	和	这	轻蔑的	手势	的	一个	义愤填膺	女王	.

她带着愤怒女王般的轻蔑姿态转身离开他。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] .

"	We	shall	see	,	"	she	muttered	between	her	white	teeth	.
"	我们	将	看	,	"	她	低声说道	之间	她	白色的	牙齿	.

“我们走着瞧，”她从洁白的牙齿间低声说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

"	We	shall	see	.
"	我们	将	看	.

我们拭目以待。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [noʊ] ['ʌðər] [wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] .

"	She	spoke	no	other	word	to	him	,	but	went	back	to	her	seat	.
"	她	辐	不	其他	单词	到	他	,	但	去	后退	到	她	座位	.

她没有再跟他说一句话，而是回到了自己的座位上。

[kaʊnt] [dʒuːlz] [boʊd] [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .

Count	Jules	bowed	and	quitted	the	room	.
数数	朱尔斯	鞠躬	和	辞职	这	房间	.

朱尔斯伯爵鞠了一躬，离开了房间。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt][laɪk] [ðæt] [mæn] , ['leɪdi] [laɪl] ? " [sed] ['beɪzl] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]

"	You	do	not	like	that	man	,	Lady	Lisle	?	"	said	Basil	,	as	he	looked	at	her
"	你	做	不是	喜欢	那	男人	,	女士	莱尔	?	"	说	罗勒	,	作为	他	看起来	在	她

[fer] ,

fair	,
公平的	,

“莱尔夫人，您不喜欢那个男人吗？”巴兹尔一边说着，一边看着她美丽的脸庞。

[flʌʃt] [feɪs] .

flushed	face	.
酡	脸	.

脸颊绯红。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] ['ænsər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][sʌm; səm] ['leɪdiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Before	she	had	time	to	answer	,	they	were	joined	by	some	ladies	of	his
前	她	有	时间	到	回答	,	他们	是	加入	经过	一些	女士们	的	他的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

她还没来得及回答，他的一些熟识的女士就加入了他们。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	were	not	able	to	exchange	another	word	on	the	subject	.
和	是	不是	有能力的	到	交换	其他	单词	在	这	主题	.

他们再也无法就此话题进行任何交流。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] , ['leɪdi] [laɪl] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

As	he	was	leaving	,	Lady	Lisle	looked	out	of	the	carriage	.
作为	他	曾是	离开	,	女士	莱尔	看起来	出去	的	这	运输	.

他离开时，莱尔夫人向马车外望去。

" ['mɪstər] . [kɝ'ʌðɝz] !

"	Mr	.	Carruthers	!
"	先生	.	卡拉瑟斯	!

“卡拉瑟斯先生！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
He was by her side in a moment .
他 曾是 经过 她 边 在 一个 片刻 .

他立刻来到她身边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] , [nɑːt] [kwaɪt] [hɜːr'self] .
She was pale and agitated , not quite herself .
她 曾是 苍白 和 激动 , 不是 相当 她自己 .

她脸色苍白，情绪激动，不太像平时的样子。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][swɔːrn] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] .
" You are my sworn knight , " she said , laying her hand on his .
" 你 是 我的 宣誓 骑士 , " 她 说 , 躺下 她 手 在 他的 .

“你是我的誓约骑士，”她说着，将手放在他的手上。

" [ʌn'tɪl] [deθ] !
" Until death !
" 直到 死亡 !

直到死亡！

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

他回答道。

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][æt; ət] ['eni] [rɪsk] , [ɪn] ['eni] ['dɪfɪkəlti] ,
" You promised to help me at any risk , in any difficulty ,
" 你 承诺 到 帮助 我 在 任何 风险 , 在 任何 困难 ,

你曾承诺无论发生任何风险、任何困难都会帮助我，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][jʊr; jər][eɪd] . "
and now I am going to ask your aid . "
和 现在 我 是 去 到 问 你的 援助 . "

现在我要请求你们的帮助。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] .
" It is yours .
" 它 是 你的 .

“这是你的。”

[maɪ] [hoʊl] [laɪf][ɪz] [jɔːrz] , " [hiː; hi][kraɪd] .
My whole life is yours , " he cried .
我的 所有的 生活 是 你的 , " 他 哭 .

“我的一生都属于你，”他喊道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , ['sædli] .
She smiled , sadly .
她 微笑 , 令人遗憾的是 .

她露出了笑容，但笑容中带着一丝悲伤。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][laɪf] .
" There are some things more valuable than life .
" 那里 是 一些 事物 更多的 有价值的 比 生活 .

有些东西比生命更宝贵。

['pər'hæps] [wʌt] [aɪ][æsk][frʌm; frəm][juː; jʊ] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ] [dɪr] . "
Perhaps what I ask from you will cost you dear . "
也许 什么 我 问 从 你 将要 成本 你 亲爱的 . "

或许我向你提出的要求会让你付出沉重的代价。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	do	not	care	in	the	least	what	it	costs	,	"	he	said	.
"	我	做	不是	关心	在	这	至少	什么	它	成本	,	"	他	说	.

“我一点也不在乎要花多少钱，”他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ; [wiː; wi][duː][nɑːt][daɪn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ʌn'tɪl] [eɪt] .

"	You	are	coming	to	dine	with	us	;	we	do	not	dine	this	evening	until	eight	.
"	你	是	未来	到	用餐	和	我们	;	我们	做	不是	用餐	这	晚上	直到	八	.

“你要来和我们一起吃饭；我们今晚八点才吃饭。”

[kʌm] [suːn] ['æftər][sɪks] .

Come	soon	after	six	.
来	很快	后	六	.

六点过后不久就来。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "

I	have	a	story	to	tell	you	.	"
我	有	一个	故事	到	告诉	你	.	"

我有个故事要讲给你听。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][feɪl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	will	not	fail	,	"	he	replied	.
"	我	将要	不是	失败	,	"	他	回复	.

“我不会失败的，”他回答说。

" [duː][nɑːt][biː; bi] ['æŋkʃəs] , ['leɪdi] [laɪl] , [juː; jʊ] [lʊk] [dɪ'strest] .

"	Do	not	be	anxious	,	Lady	Lisle	,	you	look	distressed	.
"	做	不是	是	焦虑的	,	女士	莱尔	,	你	看	苦恼	.

“莱尔夫人，请不要焦虑，您看上去很忧虑。”

[trʌst] [ɪn][ˌem 'iː] ; [fɑːr][æz; əz]['hjuːmən][eɪd][kæn; kən][goʊ] , [maɪn] [ɪz] [jɔːrz] .

Trust	in	me	;	far	as	human	aid	can	go	,	mine	is	yours	.
相信	在	我	;	远的	作为	人类	援助	能	去	,	矿	是	你的	.

相信我；就人类所能提供的帮助而言，我愿意为你提供帮助。

" [hɪz; ɪz] [klɪr] [bluː] [aɪz] ['liŋgə] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɜːrfɪkt] [feɪs] , [ænd; ənd] [ə'gen] ,

"	His	clear	blue	eyes	lingered	on	her	perfect	face	,	and	again	,
"	他的	清除	蓝色的	眼睛	徘徊不去	在	她	完美的	脸	,	和	再次	,

他那双清澈的蓝眼睛在她完美的脸上停留了片刻，然后又一次，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,

for	the	second	time	in	her	life	,
为了	这	第二	时间	在	她	生活	,

这是她一生中第二次，

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [koʊ'ket] [felt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊrɪŋ] [tuː; tə]

the	queen	of	coquettes	felt	something	like	pity	for	the	man	she	was	luring	to
这	女王	的	卖弄风情的人	毛毡	某物	喜欢	遗憾	为了	这	男人	她	曾是	诱饵	到

[hɪz; ɪz] [duːm] .

his	doom	.
他的	厄运	.

这位风情万种的女子对被她引诱走向毁灭的男人，竟产生了一丝怜悯之情。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

She	leaned	back	in	the	carriage	after	he	was	gone	,
她	倾斜	后退	在	这	运输	后	他	曾是	已消失	,

他走后，她靠在马车后座上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

with	a	most	triumphant	smile	on	her	lips	.
和	一个	最多	凯	微笑	在	她	嘴唇	.

她脸上带着无比得意的笑容。

" [wʌt] ['wʌndɜ-z] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [kæn; kən] [wɜ:rk] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

"	What	wonders	a	pretty	face	can	work	,	"	she	thought	.
"	什么	奇迹	一个	漂亮的	脸	能	工作	,	"	她	想法	.

“漂亮的脸蛋真能创造奇迹啊！”她心想。

" [aɪ] [fi:l] [kwaɪt] [seɪf] , [naʊ] [ðæt] [maɪ] ['trʌblz] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [rest] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['ʃəuldəz] .

"	I	feel	quite	safe	,	now	that	my	troubles	are	to	rest	on	his	broad	shoulders	.
"	我	感觉	相当	安全的	,	现在	那	我的	麻烦	是	到	休息	在	他的	广阔	肩膀	.

“现在我的烦恼都落在了他宽阔的肩膀上，我感到很安全。”

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [dʒu:lz] ['træmpld] [ə'pɑ:n] [ænd; ənd] [krʌʃt] .

How	I	should	like	to	see	that	Jules	trampled	upon	and	crushed	.
如何	我	应该	喜欢	到	看	那	朱尔斯	践踏	之上	和	碎	.

我多么希望看到朱尔斯被践踏、被碾碎。

[maɪ] [naɪt] [wɪl] [seɪv] [ˌem 'i:] .

My	knight	will	save	me	.
我的	骑士	将要	节省	我	.

我的骑士会救我。

" [ʃi:; ʃi] ['nevər] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

"	She	never	remembered	that	he	was	the	only	son	of	his	mother	—	a	widow	.
"	她	绝不	记得	那	他	曾是	这	仅有的	儿子	的	他的	母亲	—	一个	寡妇	.

她始终没有想起他是他母亲——一位寡妇——的独子。

[ʃi:; ʃi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [grænd] [oʊld] [reɪs] .

She	cared	little	that	he	was	the	head	of	a	grand	old	race	.
她	关心	小的	那	他	曾是	这	头	的	一个	盛大	老的	种族	.

她丝毫不在意他是古老显赫种族的首领。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [stɪl] [les] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tæləntz] , [hɪz; ɪz] ['ɑ:nɪst] [ɪn'θu:ziæzəm] , [hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] ,

She	thought	still	less	of	his	talents	,	his	honest	enthusiasm	,	his	simplicity	,
她	想法	仍然	较少的	的	他的	天赋	,	他的	诚实的	热情	,	他的	简单	,

她对他的才华、真诚的热情和朴实无华的性格更加不屑一顾。

[ɪk'sept] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rpəs] .

except	so	far	as	it	answered	her	purpose	.
除了	所以	远的	作为	它	回答	她	目的	.

除非它达到了她的目的。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

['leɪ.di] [ˌæmə'li:z] ['stɔ:ri] .

Ladie	Amelie's	Story	.
女士	艾米莉的	故事	.

艾米莉小姐的故事。

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['leɪtər] , [ænd; ənd] ['leɪdi] [laɪl] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['bu:dwɑ:r] ,

A	few	hours	later	,	and	Lady	Lisle	was	seated	in	her	boudoir	,
一个	很少	小时	之后	,	和	女士	莱尔	曾是	坐着	在	她	闺房	,

[ɪk'skwɪzɪtli ˌekskwɪzɪtli] [ə'taɪərd] .

exquisitely	attired	.
精美绝伦	穿着	.

几个小时后，莱尔夫人身着华丽的服饰，坐在她的闺房里。

[ʃi:; ʃi] , [hu:] [nu:] [soʊ] [wel] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['evri] [foʊld] [ɪn] [hɜ:r; hər] [dres] ,

She	,	who	knew	so	well	the	effect	of	every	fold	in	her	dress	,
她	,	WHO	知道	所以	出色地	这	影响	的	每一个	折叠	在	她	裙子	,

她深知自己裙子上每一处褶皱的效果，

[ʌv; əv] ['evri] ['flaʊər] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ɔ:r] ['kærid] ; [ʃi:; ʃi] ,

of	every	flower	she	wore	or	carried	;	she	,
的	每一个	花	她	穿着	或者	携带	;	她	,

她佩戴或携带的每一朵花；她，

[hu:] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] [mɔ:r] [kəm'pli:tli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]

who	had	studied	the	art	of	looking	beautiful	more	completely	than	any	other
WHO	有	研究	这	艺术	的	寻找	美丽的	更多的	完全地	比	任何	其他

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

她比任何其他女人都更深入地研究过如何让自己看起来更美的艺术，

[hæd; həd][nɑ:t] [nɪ'glektɪd] [hɜ:r; hər][moʊst]['poʊt(ə)nt] [tʃɑ:rm] .

had	not	neglected	her	most	potent	charm	.
有	不是	被忽视的	她	最多	强效	魅力	.

她并没有忽略自己最强大的魅力。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['dɪnər] [dres] [ʌv; əv] [waɪt] [sɪlk] , [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] ['flaʊərz] , [ðæt] ['su:tɪd] [hɜ:r; hər]

She	wore	a	dinner	dress	of	white	silk	,	with	crimson	flowers	,	that	suited	her
她	穿着	一个	晚餐	裙子	的	白色的	丝绸	,	和	赤红	花朵	,	那	适合	她

[dɑ:rk] ,

dark	,
黑暗的	,

她穿着一件白色丝绸晚礼服，上面点缀着深红色的花朵，很衬她黝黑的肤色。

['gloʊɪŋ] ['bju:ti] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

glowing	beauty	to	perfection	.
发光	美丽	到	完美	.

完美无瑕的绝世美人。

[æn; ən] ['elɪgənt] ['tɔɪlət] !

An	elegant	toilet	!
一个	优雅的	洗手间	!

优雅的马桶！

[noʊ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['goʊldən] ['breɪslət] [ɑ:n][wʌn][ɑ:rm] ,

No	jewels	,	but	a	massive	golden	bracelet	on	one	arm	,
不	珠宝	,	但	一个	大量的	金的	手镯	在	一	手臂	,

她身上没有佩戴任何珠宝，但一只手臂上戴着一个巨大的金手镯。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['wɜ:rkmənʃɪp] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] .

and	a	golden	chain	of	exquisite	workmanship	round	her	neck	.
和	一个	金的	链	的	精美的	做工	圆形的	她	脖子	.

她脖子上戴着一条做工精美的金链。

" [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	I	knew	you	would	come	,	"	she	said	,
"	我	知道	你	会	来	,	"	她	说	,

“我就知道你会来，”她说。

['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][æz; əz]['beɪzl][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]['bu:dwɑ:r] ;

looking	up	with	a	smile	as	Basil	was	shown	into	her	boudoir	;
寻找	向上	和	一个	微笑	作为	罗勒	曾是	所示	进入	她	闺房	;

她抬头微笑着看着巴兹尔被领进她的闺房；

" [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][feɪl][ˌem 'i:] .

"	I	knew	you	would	not	fail	me	.
"	我	知道	你	会	不是	失败	我	.

我知道你不会让我失望的。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

We	shall	have	time	for	a	long	conversation	.
我们	将	有	时间	为了	一个	长的	对话	.

我们将有时间进行一次长时间的谈话。

[lɔːrd] [laɪl] ['nevər] ['riːtʃɪz] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ,

Lord	Lisle	never	reaches	home	until	a	quarter	of	an	hour	before	dinner	,
主	莱尔	绝不	到达	家	直到	一个	四分之一	的	一个	小时	前	晚餐	,

莱尔勋爵总是在晚餐前一刻钟才到家。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] ['hɜːri] .

and	then	he	has	to	hurry	.
和	然后	他	有	到	匆忙	.

然后他就得抓紧时间了。

['aʊər; ɑːr] [gests] [wɪl] [nɑːt] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [eɪt] , [soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

Our	guests	will	not	arrive	until	nearly	eight	,	so	we	shall	not	be	interrupted	.
我们的	客人	将要	不是	到达	直到	几乎	八	,	所以	我们	将	不是	是	中断	.

我们的客人要到八点左右才会到，所以我们不会受到打扰。

" [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feri] [nʊk] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ɪts] ['elɪgəns] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət]

"	He	looked	round	that	little	fairy	nook	,	wondering	at	its	elegance	,	wondering	at
"	他	看起来	圆形的	那	小的	仙女	角落	,	好奇	在	它是	优雅	,	好奇	在

[ðə; ði][sɔːft] ,

the	soft	,
这	柔软的	,

他环顾着那个小小的仙境角落，惊叹于它的优雅，惊叹于它的柔软，

['roʊzi] [laɪt] , [æt; ət][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['dæfni] ,

rosy	light	,	at	the	fragrance	of	the	white	daphnes	,
红润	光	,	在	这	香味	的	这	白色的	瑞香	,

玫瑰色的光线，伴着白色瑞香的芬芳，

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['kwiːnli] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

but	more	than	all	at	the	queenly	loveliness	of	the	beautiful	woman	before	him	.
但	更多的	比	全部	在	这	女王般的	可爱	的	这	美丽的	女士	前	他	.

但最让他印象深刻的还是眼前这位美丽女子的女王般的容貌。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [gloʊ] ,

She	sat	in	the	very	heart	of	the	crimson	glow	,
她	卫星	在	这	非常	心	的	这	赤红	辉光	,

她坐在那片绯红光芒的中心，

[hɜːr; hər] ['glɪsnɪŋ] ['sɪlkən] [dres] ['swiːpɪŋ] [ɪn] [rɪtʃ] [weɪvz] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər]

her	glistening	silken	dress	sweeping	in	rich	waves	,	and	quite	sure	that	her
她	闪闪发光	丝	裙子	扫荡	在	富有的	波浪	,	和	相当	当然	那	她

['ætɪtuːd] ,

attitude	,
态度	,

她闪亮的丝绸长裙如波浪般飘动，她对自己的态度十分自信。

[laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] .

like	everything	else	about	her	,	was	perfect	.
喜欢	一切	别的	关于	她	,	曾是	完美的	.

就像她的一切一样，完美无瑕。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

She	held	out	her	hand	to	him	,
她	握住	出去	她	手	到	他	,

她向他伸出了手，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'wɪldərd] ['eni] [mæn]['oʊldər][ænd; ənd]['waɪzər][ðæn; ðən][hiː; hi]

with	a	smile	that	would	have	bewildered	any	man	older	and	wiser	than	he
和	一个	微笑	那	会	有	困惑	任何	男人	老	和	更明智	比	他

.

:

.

他脸上带着一种令任何比他年长、更有智慧的人都感到困惑的笑容。

" [sɪt] [daʊn] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['velvɪt] ['foʊtəl] ;

"	Sit	down	here	,	"	she	said	,	pointing	to	a	velvet	fauteuil	;
"	坐	向下	这里	,	"	她	说	,	指向	到	一个	天鹅绒	扶手椅	;

“请坐这里，”她指着一张天鹅绒扶手椅说；

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] [dʒʌdʒ] .

"	I	am	going	to	make	you	my	judge	.
"	我	是	去	到	制作	你	我的	法官	.

“我将任命你为我的法官。”

[ɑː] , ['beɪzl] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [naɪt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] ['beɪzl] ;

Ah	,	Basil	,	for	this	one	night	I	may	call	you	Basil	;
啊	,	罗勒	,	为了	这	一	夜晚	我	可能	称呼	你	罗勒	;

啊，罗勒，今晚我可以叫你罗勒；

[pər'hæps]['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][maɪ]

perhaps	after	you	have	heard	what	I	have	to	say	,	you	will	never	be	my
也许	后	你	有	听到	什么	我	有	到	说	,	你	将要	绝不	是	我的

[naɪt] [ə'gen] ;

knight	again	;
骑士	再次	;

或许在你听完我的话之后，你将永远不会再做我的骑士了；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] . "

it	may	change	you	.	"
它	可能	改变	你	.	"

它可能会改变你。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][æsk][noʊ] ['greɪtər] ['hæpinəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ]

"	I	shall	belong	to	you	,	and	ask	no	greater	happiness	than	to	serve	you
"	我	将	属于	到	你	,	和	问	不	更大的	幸福	比	到	服务	你

[ʌn'tɪl] [aɪ][daɪ] ,

until	I	die	,
直到	我	死	,

“我将属于你，我最大的幸福莫过于为你效力直到生命尽头。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	he	replied	,
"	他	回复	,

他回答说：“

[ə; eɪ][fæn] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [wɪð; wɪθ] ['dʒuːəld] ['hænd(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv]

A	fan	lay	on	the	table	by	her	side	,	with	jeweled	handle	,	and	made	of
一个	扇子	躺	在	这	桌子	经过	她	边	,	和	珠宝	处理	,	和	制成	的

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

她身旁的桌子上放着一把扇子，扇柄镶嵌着宝石，扇身由白色制成。

[sɔːft] ['fɛðɚz] .

soft	feathers	.
柔软的	羽毛	.

柔软的羽毛。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['kwaɪətli] [stɜːrd] [ðə; ði][wɔːrm] , ['pɜːrfjuːmd] [er] .

She	opened	it	and	quietly	stirred	the	warm	,	perfumed	air	.
她	打开	它	和	悄悄	搅拌	这	温暖的	,	香	空气	.

她打开它，轻轻搅动着温暖芬芳的空气。

" [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [tel] [maɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] , [kə'resɪŋ] [vɔɪs]

"	I	could	only	tell	my	trouble	to	you	,	"	she	began	,	in	her	soft	,	caressing	voice
"	我	可以	仅有的	告诉	我的	麻烦	到	你	,	"	她	开始	,	在	她	柔软的	,	爱抚	嗓音

.

:

.

“我只能向你倾诉我的烦恼，”她用温柔、充满爱意的声音说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [wɪʃɪz] ,

"	You	will	understand	me	,	because	you	know	what	it	is	to	have	wishes	,
"	你	将要	理解	我	,	因为	你	知道	什么	它	是	到	有	愿望	,

你会理解我的，因为你知道拥有愿望是什么滋味。

[hoʊps] [ænd; ənd] [ˌæspɜ'eɪʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['nevər] ['riːələɪzd] .

hopes	and	aspirations	that	are	never	realized	.
希望	和	抱负	那	是	绝不	已实现	.

永远无法实现的希望和愿望。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'wɜːrldli] [ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] ['ʌðər] .

You	know	what	it	is	to	be	unworldly	and	unlike	others	.
你	知道	什么	它	是	到	是	超凡脱俗的	和	与此不同	其他的	.

你知道那种不谙世事、与众不同的感觉。

" [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrl] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] , ['beɪzl] — [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ,

"	I	was	but	a	girl	when	I	was	married	,	Basil	—	an	innocent	,
"	我	曾是	但	一个	女孩	什么时候	我	曾是	已婚	,	罗勒	—	一个	清白的	,

[ˌʌnsə'spektɪŋ] [gɜːrl] , [dʒʌst] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

unsuspecting	girl	,	just	seventeen	.
毫无戒心的	女孩	,	只是	十七	.

“我结婚时还是个女孩，巴兹尔——一个天真无邪、毫无戒心的女孩，只有十七岁。”

[aɪ] [maɪt] [pliːd] , [ɪn][ɪk'skjuːs][ʌv; əv] [wʌt] ['fɑːloʊd] ,

I	might	plead	,	in	excuse	of	what	followed	,
我	可能	恳求	,	在	原谅	的	什么	随后	,

我或许会辩解说，为接下来发生的事开脱，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [oʊn] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [kən'sʌltid] — [ʌn'wɪlɪŋli] ['sækrifaist]

that	I	was	married	without	my	own	inclination	being	consulted	—	unwillingly	sacrificed
那	我	曾是	已婚	没有	我的	自己的	倾角	存在	咨询	—	不情愿地	牺牲

[tuː; tə] ['mʌni] [ðæt] ['nevər] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] ['eni] [gʊd] ,

to	money	that	never	has	done	me	any	good	,
到	钱	那	绝不	有	完毕	我	任何	好的	,

我结婚时并没有征求我的意愿——我被迫牺牲自己，为金钱买单，而金钱从未给我带来任何好处。

[ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] .

and	never	will	.
和	绝不	将要	.

而且永远不会。

[aɪ] [maɪt] [pliːd] [maɪ] [juːθ] , [maɪ] [ʌn'hæpinəs] , [ðə; ði] ['ʌtər] [wɑːnt][ʌv; əv][kəndʒiːni'æliti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	might	plead	my	youth	,	my	unhappiness	,	the	utter	want	of	congeniality	with	the
我	可能	恳求	我的	青年	,	我的	不快乐	,	这	说出	想	的	亲和力	和	这

[mæn][aɪ] ['mærid] ;

man	I	married	;
男人	我	已婚	;

我可能会以我的年轻、我的不幸以及与我所嫁之人完全不合为由进行辩解；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] .

but	I	will	not	.
但	我	将要	不是	.

但我不会。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [iks'kjuːziz] .

You	shall	judge	me	without	excuses	.
你	将	法官	我	没有	借口	.

你们要对我进行无条件的审判。

[aɪ][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ]

I	must	,	however	,	tell	you	that	at	first	,	for	the	first	two	years	of	my
我	必须	,	然而	,	告诉	你	那	在	第一的	,	为了	这	第一的	二	年	的	我的

['mærid] [laɪf] ,

married	life	,
已婚	生活	,

但是，我必须告诉你，在我结婚的头两年里，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .

I	was	in	despair	.
我	曾是	在	绝望	.

我当时感到绝望。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][noʊ][hoʊp] , [noʊ] ['respɪt] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'sper] .

There	seemed	to	me	no	hope	,	no	respite	—	nothing	but	despair	.
那里	似乎	到	我	不	希望	,	不	喘息	—	没有什么	但	绝望	.

我觉得没有希望，没有喘息之机——只有绝望。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][maɪ] ['mɪzəri] , [ænd; ənd][kæn; kən] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Now	I	have	grown	accustomed	to	my	misery	,	and	can	wear	it	with	a
现在	我	有	生长	习惯	到	我的	苦难	,	和	能	穿	它	和	一个

[smaɪl] ;

smile	;
微笑	;

现在我已经习惯了我的痛苦，并且可以面带微笑地承受它；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] .

then	it	was	otherwise	.
然后	它	曾是	否则	.

当时的情况则并非如此。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [kaʊnt] [dʒuːlz] [stiː] . ['krɔɪ] .

At	that	time	I	was	first	introduced	to	Count	Jules	Ste	.	Croix	.
在	那	时间	我	曾是	第一的	介绍	到	数数	朱尔斯	圣	.	克罗伊克斯	.

那时我第一次见到了朱尔斯·圣克罗伊伯爵。

[aɪ] [heɪt] [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['pæʃənətli] , " [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðæt] [mæn] [duːpt]

I	hate	myself	,	"	she	continued	,	passionately	,	"	when	I	remember	how	that	man	duped
我	恨	我	,	"	她	持续	,	热情地	,	"	什么时候	我	记住	如何	那	男人	受骗

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

"每当我想起那个男人是如何欺骗我的，我就恨我自己，"她激动地继续说道。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['hænsəm] ,

I	did	not	think	him	handsome	,
我	做过	不是	思考	他	英俊的	,

我并不觉得他长得帅。

[ɔːl'ðoʊ] ['ʌðər] ['leɪdiz] [reɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊz] [jɜː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['klæsɪk(ə)l] [feɪs] .

although	other	ladies	raved	of	his	beaux	yeux	and	his	classical	face	.
虽然	其他	女士们	赞不绝口	的	他的	美男子	眼睛	和	他的	古典	脸	.

尽管其他女士都对他的俊美双眸和古典面容赞不绝口。

" [bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , ['beɪzl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] ['saɪlənt]

"	But	I	liked	him	,	Basil	,	because	he	had	the	art	of	expressing	silent
"	但	我	喜欢	他	,	罗勒	,	因为	他	有	这	艺术	的	表达	沉默的

['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

sympathy	for	me	.
同情	为了	我	.

“但我喜欢他，巴兹尔，因为他懂得如何无声地表达对我的同情。”

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] — [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,

He	said	nothing	—	if	he	had	done	so	,
他	说	没有什么	—	如果	他	有	完毕	所以	,

他什么也没说——如果他说了，

[maɪ] [praɪd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən]['faɪər][ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] — [bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt]

my	pride	would	have	taken	fire	and	I	should	have	been	saved	—	but	all	that
我的	自豪	会	有	已采取	火	和	我	应该	有	到过	已保存	—	但	全部	那

['ʌðər] [men] [seɪ] [ɪn] ['pæʃənət] [wɜ:rdz] ,

other	men	say	in	passionate	words	,
其他	男人	说	在	热情的	字	,

我的自尊心会因此而燃烧，我本该得救——但其他人那些激情澎湃的言辞，

[hi:; hi] [kən'veid] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] ['pæʃənət] [lʊks] .

he	conveyed	to	me	in	passionate	looks	.
他	传递	到	我	在	热情的	看起来	.

他用充满爱意的眼神向我传达了信息。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] ; [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə]['vɪzɪt][ˌju: 'es][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,

He	was	very	kind	to	me	;	he	used	to	visit	us	a	great	deal	,
他	曾是	非常	种类	到	我	;	他	用过的	到	访问	我们	一个	伟大的	交易	,

他待我很好，经常来看我们。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [hi:; hi] [stʊd] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd][lɔ:rd] [laɪlz] [fɪrs] ['æŋgər] .

and	on	several	occasions	he	stood	between	me	and	Lord	Lisle's	fierce	anger	.
和	在	一些	场合	他	站立	之间	我	和	主	莱尔的	凶猛的	愤怒	.

他曾多次挺身而出，挡在我与莱尔勋爵的怒火之间。

" [hi:; hi] [nu:] [ɔ:l][maɪ] [dɪ'stres] , [maɪ] ['trʌblz] , [maɪ] ['mɪzəri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm]

"	He	knew	all	my	distress	,	my	troubles	,	my	misery	,	as	well	as	I	know	them
"	他	知道	全部	我的	痛苦	,	我的	麻烦	,	我的	苦难	,	作为	出色地	作为	我	知道	他们

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

“他了解我所有的痛苦、烦恼和不幸，就像我自己了解它们一样。”

[let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] ['bri:fli] , ['beɪzl] ,

Let	me	tell	you	briefly	,	Basil	,
让	我	告诉	你	简要地	,	罗勒	,

巴兹尔，我简单跟你说说吧。

[ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [taɪm] [aɪ] [roʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [θri:] ['letərz] — ['oʊnli] [θri:] .

that	at	this	unhappy	time	I	wrote	to	him	three	letters	—	only	three	.
那	在	这	不开心	时间	我	写道	到	他	三	信件	—	仅有的	三	.

在这段不愉快的时光里，我给他写了三封信——只有三封。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] , [soʊ] ['retʃɪd] , [ðæt] , [ən'les] [aɪ][hæd; həd] ['oʊpənd] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə]

I	was	so	miserable	,	so	wretched	,	that	,	unless	I	had	opened	my	heart	to
我	曾是	所以	悲惨的	,	所以	可怜	,	那	,	除非	我	有	打开	我的	心	到

[sʌm; səm][wʌn] ,

some	one	,
一些	一	,

我当时是如此痛苦，如此凄惨，除非我向某人敞开心扉，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] .

I	must	have	died	.
我	必须	有	死亡	.

我一定是死了。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , ['beɪzl] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['si:st] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] [men] .

Now	listen	,	Basil	,	and	do	not	wonder	if	I	have	ceased	to	believe	in	men	.
现在	听	,	罗勒	,	和	做	不是	想知道	如果	我	有	停止	到	相信	在	男人	.

听着，巴兹尔，别奇怪我已经不再相信男人了。

[hi:; hi] ['ænsər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [pri'zjʊmd] [ə'pɑ:n][maɪ] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n]

He	answered	them	,	and	then	,	after	a	time	,	presumed	upon	my	having	written
他	回答	他们	,	和	然后	,	后	一个	时间	,	假定	之上	我的	拥有	书面

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他回答了他们，然后过了一段时间，他想当然地认为是我给他写信的。

[oʊ] , ['beɪzl] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [sper] [maɪ'self][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] !

Oh	,	Basil	,	if	I	could	but	spare	myself	the	shame	of	telling	you	!
哦	,	罗勒	,	如果	我	可以	但	空闲的	我	这	耻辱	的	讲述	你	!

哦，巴兹尔，如果我能忍住不羞愧地告诉你就好了！

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][kəm'pækt][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['evər][tu:; tə] [breɪk] .

He	made	a	compact	of	friendship	with	me	that	nothing	was	ever	to	break	.
他	制成	一个	袖珍的	的	友谊	和	我	那	没有什么	曾是	曾经	到	休息	.

他与我立下友谊盟约，永不违背。

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

I	was	but	a	frightened	child	,	and	I	made	it	.
我	曾是	但	一个	害怕	孩子	,	和	我	制成	它	.

我当时只是个害怕的孩子，但我成功了。

[hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [lend] [hɪm; ɪm] ['mʌni] .

He	asked	me	to	lend	him	money	.
他	问	我	到	借	他	钱	.

他问我能不能借钱给他。

[oʊ] , ['beɪzl] , [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] , ['terəfaɪd] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][aɪ] [lent] [ˌaɪ 'ti:] !

Oh	,	Basil	,	I	was	but	a	frightened	,	terrified	girl	,	and	I	lent	it	!
哦	,	罗勒	,	我	曾是	但	一个	害怕	,	恐惧	女孩	,	和	我	借出的	它	!

哦，巴兹尔，我当时只是个害怕极了的小女孩，我把它借给了你！

[ðen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][ˌem 'i:] — [hi:; hi] ['flætərd] [ˌem 'i:] ; [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ˌem 'i:] [laɪk]

Then	he	tried	to	make	love	to	me	—	he	flattered	me	;	he	followed	me	like
然后	他	尝试	到	制作	爱	到	我	—	他	受宠若惊	我	;	他	随后	我	喜欢

[maɪ] ['ʃædoʊ] .

my	shadow	.
我的	阴影	.

然后他试图和我发生性关系——他奉承我；他像我的影子一样跟着我。

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz][fɜ:rm] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'i:]['ɪntu:] ['eniθɪŋ] [aɪ] [θɔ:t]

But	there	I	was	firm	;	he	could	not	frighten	me	into	anything	I	thought
但	那里	我	曾是	公司	;	他	可以	不是	吓唬	我	进入	任何事物	我	想法

[rɔ:ŋ] . "

wrong	.	"
错误的	.	"

但我态度坚决；他吓不倒我，让我做任何我认为错误的事情。

" [waɪ] , [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] !

"	Why	,	the	man	is	a	villain	!
"	为什么	,	这	男人	是	一个	恶棍	!

“为什么？这个人是个恶棍！”

" [kraɪd] ['beɪzl] ; " [æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] , ['kaʊərdli] ['vɪlən] ! "

"	cried	Basil	;	"	an	unprincipled	,	cowardly	villain	!	"
"	哭	罗勒	;	"	一个	毫无原则的	,	胆小	恶棍	!	"

“一个毫无原则、胆小如鼠的恶棍！”巴兹尔喊道。

" [weɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

"	Wait	,	"	she	said	,	laying	her	hand	on	his	arm	.
"	等待	,	"	她	说	,	躺下	她	手	在	他的	手臂	.

“等等，”她说着，把手放在他的胳膊上。

" [weɪt] ; [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ɔːl] .

"	Wait	;	you	have	not	heard	all	.
"	等待	;	你	有	不是	听到	全部	.

等等，你还没听到全部呢。

[hiː; hi]['juːzɪz][ðə; ði] [θriː] ['letərz] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪk'stɔːtɪŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

He	uses	the	three	letters	as	a	means	of	extorting	money	from	me	.
他	用途	这	三	信件	作为	一个	方法	的	勒索	钱	从	我	.

他利用这三封信来敲诈我的钱财。

[naʊ] [hiː; hi] ['θretənz] [ðæt] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Now	he	threatens	that	if	I	do	not	lend	it	to	him	,
现在	他	威胁	那	如果	我	做	不是	借	它	到	他	,

现在他威胁说，如果我不借给他，

[hiː; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] .

he	will	show	them	to	my	husband	.
他	将要	展示	他们	到	我的	丈夫	.

他会把它们拿给我丈夫看。

" ['beɪzl] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt] [flʌʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [jʌŋ] [feɪs] .

"	Basil	sprang	from	his	seat	,	with	a	hot	flush	on	his	handsome	young	face	.
"	罗勒	弹簧	从	他的	座位	,	和	一个	热的	冲洗	在	他的	英俊的	年轻的	脸	.

巴兹尔猛地从座位上跳了起来，英俊的年轻脸上泛起了一抹红晕。

" [aɪ] [wɪl] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] !

"	I	will	shoot	him	!
"	我	将要	射击	他	!

“我要开枪打死他！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑːt][fɪt][tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] . "

"	Such	a	man	is	not	fit	to	breathe	the	air	of	heaven	.	"
"	这样的	一个	男人	是	不是	合身	到	呼吸	这	空气	的	天堂	.	"

“这样的人不配呼吸天堂的空气。”

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

嘘！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] .

"	she	said	again	.
"	她	说	再次	.

她又说了一遍。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [help] [ˌem 'iː] [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kɑːm] .

"	You	cannot	help	me	unless	you	are	calm	.
"	你	不能	帮助	我	除非	你	是	冷静的	.

你若不冷静下来，就帮不了我。

[maɪ] ['hʌzbənd] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['beɪzl] .

My	husband	does	not	love	me	,	Basil	.
我的	丈夫	做	不是	爱	我	,	罗勒	.

巴兹尔，我丈夫不爱我。

[ðə; ði] [liːst] ['wɪspər] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] , ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

The	least	whisper	of	this	,	and	,	innocent	as	I	am	,
这	至少	耳语	的	这	,	和	,	清白的	作为	我	是	,

哪怕是最轻微的耳语，而我，尽管如此天真无邪，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪs'greɪst] .

I	should	be	separated	from	him	and	disgraced	.
我	应该	是	分开	从	他	和	蒙羞的	.

我应该和他分开，并蒙受耻辱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] .

It	is	from	this	I	want	you	to	save	me	.
它	是	从	这	我	想	你	到	节省	我	.

正因如此，我才希望你能救我。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , ['dʒenərəs] [mæn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət]

If	I	were	married	to	a	noble	,	generous	man	,	I	should	go	to	him	at
如果	我	是	已婚	到	一个	高贵	,	慷慨的	男人	,	我	应该	去	到	他	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

如果我嫁给了一位高尚慷慨的男子，我会立刻去找他。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] .

and	tell	him	the	truth	.
和	告诉	他	这	真相	.

告诉他真相。

[ɪf] [lɔːrd] [laɪl] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['priːtekst][fɔːr; fər] ['sepəreitiŋ] [hɪm'self]

If	Lord	Lisle	knew	it	,	he	would	use	it	as	a	pretext	for	separating	himself
如果	主	莱尔	知道	它	,	他	会	使用	它	作为	一个	借口	为了	分离	他自己

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

from	me	.
从	我	.

如果莱尔勋爵知道这件事，他就会以此为借口与我断绝关系。

['beɪzl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [naɪt] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪv] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ðoʊz] ['letərz] .

Basil	,	you	are	my	knight	—	you	must	save	me	;	you	must	get	those	letters	.
罗勒	,	你	是	我的	骑士	—	你	必须	节省	我	;	你	必须	得到	那些	信件	.

"

"
"

巴兹尔，你是我的骑士——你必须救我；你必须拿到那些信。

" [aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [æt; ət] ['eni] [kɔːst] . "

"	I	will	,	"	he	replied	,	"	at	any	cost	.	"
"	我	将要	,	"	他	回复	,	"	在	任何	成本	.	"

“我会的，”他回答说，“不惜一切代价。”

" [aɪ]['tremb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] , [aɪ] , [ɪn][maɪ] ['kaʊərdli] [fɪr] , [hæv; həv] [lent] [hɪm; ɪm] .

"	I	tremble	to	think	how	much	money	,	I	,	in	my	cowardly	fear	,	have	lent	him	.
"	我	颤抖	到	思考	如何	很多	钱	,	我	,	在	我的	胆小	害怕	,	有	借出的	他	.

“我一想到我因为胆怯而借给他多少钱，就不寒而栗。”

[hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [dreɪnd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ,

He	will	want	more	and	more	,	until	he	has	drained	a	fortune	,
他	将要	想	更多的	和	更多的	,	直到	他	有	排水	一个	财富	,

他会贪得无厌，直到耗尽所有积蓄。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ]['seɪfər][ɪn][ðə; ði][end] .

and	I	shall	be	no	safer	in	the	end	.
和	我	将	是	不	更安全	在	这	结尾	.

到头来，我的处境也不会更安全。

[aɪ] [wɪl] [lend][hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] ['mʌni] , ['beɪzl] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ]['oʊnli] [frend] , [ʃæl; ʃəl][get][ðə; ði]

I	will	lend	him	no	more	money	,	Basil	;	but	you	,	my	only	friend	,	shall	get	the
我	将要	借	他	不	更多的	钱	,	罗勒	;	但	你	,	我的	仅有的	朋友	,	将	得到	这

['letərz] . "

letters	.	"
信件	.	"

我不会再借钱给他了，巴兹尔；但你，我唯一的朋友，会收到那些信件。

" [aɪ] [wɪl] .

"	I	will	.
"	我	将要	.

“我会。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] !

How	shall	I	do	it	!
如何	将	我	做	它	!

我该怎么做呢！

[oʊ] , ['leɪdi] [laɪl] , [let][ˌem 'iː] [faɪt] [hɪm; ɪm] — [let][ˌem 'iː] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] ! "

Oh	,	Lady	Lisle	,	let	me	fight	him	—	let	me	punish	him	as	he	deserves	!	"
哦	,	女士	莱尔	,	让	我	斗争	他	—	让	我	惩治	他	作为	他	值得	!	"

哦，莱尔夫人，让我和他打一架——让我好好惩罚他！

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [hiː; hi][ɪz] [tuː] ['kʌnɪŋ] .

"	No	,	"	she	said	;	"	he	is	too	cunning	.
"	不	,	"	她	说	;	"	他	是	也	狡猾	.

“不，”她说，“他太狡猾了。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə]['ɔːfər][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]

If	you	were	to	offer	to	fight	with	him	,	he	would	know	it	was	for
如果	你	是	到	提供	到	斗争	和	他	,	他	会	知道	它	曾是	为了

[maɪ] [seɪk] ,

my	sake	,
我的	清酒	,

如果你主动提出和他打架，他会知道这是为了我好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [soʊ] [pleɪs] [ðə; ði] ['letərz] [æz; əz][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][maɪ] ['hʌzbəndz] [hændz] [ɪf]

and	he	would	so	place	the	letters	as	to	fall	into	my	husband's	hands	if
和	他	会	所以	地方	这	信件	作为	到	落下	进入	我的	丈夫的	双手	如果

['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

anything	happened	to	him	.
任何事物	发生	到	他	.

他会把信件放在这样的地方，以便在他发生意外时能够落到我丈夫手中。

" [bʌt; bət][ðə; ði][hɑːt] [flʌʃ] [dɪd][nɑːt] [feɪd] [frʌm; frəm]['bæzəlz] [feɪs] .

"	But	the	hot	flush	did	not	fade	from	Basil's	face	.
"	但	这	热的	冲洗	做过	不是	褪色	从	罗勒的	脸	.

但巴兹尔脸上的潮红并没有消退。

" [aɪ][mʌst; məst] [θræʃ] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi][kraɪd] .

"	I	must	thrash	him	,	"	he	cried	.
"	我	必须	鞭挞	他	,	"	他	哭	.

“我必须狠狠揍他一顿！”他喊道。

" [noʊ] ; [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [wʊd] [duː][ˌem ˈiː] [truː] [ˈsɜːrvɪs] , [juː; jʊ]
" No ; for my sake , and because you would do me true service , you
" 不 ; 为了 我的 清酒 , 和 因为 你 会 做 我 真的 服务 , 你
[mʌst; məst][nɑːt] ,
must not ,
必须 不是 ,

“不；为了我，也因为你想真正为我效力，你千万不能，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][maɪ] [ˈfɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈletərz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I will give him all my fortune for the letters , " he said .
" 我 将要 给 他 全部 我的 财富 为了 这 信件 , " 他 说 .

“我愿把我的所有财产都给他，换取这些信件，”他说。

" [ðæt] [wʊd] [nɑːt][duː] — [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈmʌni] [fɜːrst] , [ðen] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈletərz] ,
" That would not do — he would take your money first , then , holding the letters ,
" 那 会 不是 做 — 他 会 拿 你的 钱 第一的 , 然后 , 保持 这 信件 ,
[wʊd] [stɪl] [wɑːnt] [mɔːr] .
would still want more .
会 仍然 想 更多的 .

“那样做是不行的——他会先拿走你的钱，然后拿着信件，还会想要更多。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈoʊnli][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌem ˈiː] .
I will tell you the only plan by which you can help me .
我 将要 告诉 你 这 仅有的 计划 经过 哪个 你 能 帮助 我 .

我会告诉你唯一能帮到我的办法。

[goʊ][ˈboʊldli][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈletərz] [əˈweɪ] . "
Go boldly into the room and bring the letters away . "
去 大胆地 进入 这 房间 和 带来 这 信件 离开 . "

大胆地走进房间，把信带走。

" [bʌt; bət] [ðæt] [lʊks] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈstiːlɪŋ] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" But that looks so much like stealing them , " he said .
" 但 那 看起来 所以 很多 喜欢 偷窃 他们 , " 他 说 .

“但这看起来很像偷窃，”他说。

" [let] [ˌem ˈiː] [faɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wɪn] . "
" Let me fight him and take them because I win . "
" 让 我 斗争 他 和 拿 他们 因为 我 赢 . "

“让我跟他打一场，然后把他们带走，因为我会赢。”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ˈsædli .
" No , " she said , sadly .
" 不 , " 她 说 , 令人遗憾的是 .

“不，”她悲伤地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [help] [ˌem ˈiː] , [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] , [aɪ][mʌst; məst][fɔːrˈgoʊ][ɔːl][eɪd] , [ænd; ənd] [ˈsʌfər] [ɑːn]
" If you will not help me , as I wish , I must forego all aid , and suffer on
" 如果 你 将要 不是 帮助 我 , 作为 我 希望 , 我 必须 放弃 全部 援助 , 和 遭受 在
. "
. "
. "

“如果你不肯按我的意愿帮助我，我只能放弃一切援助，独自承受痛苦。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [kəˈmænd] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [əˈbeɪ] . "
" You have but to command , " he cried , " and I will obey . "
" 你 有 但 到 命令 , " 他 哭 , " 和 我 将要 服从 . "

“你只要一声令下，”他喊道，“我必服从。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kaʊnts] [ə'dres] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	This	is	the	count's	address	,	"	she	said	.
"	这	是	这	计数	地址	,	"	她	说	.

“这是伯爵的地址，”她说。

" [goʊ]['ɪntu:][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər][æn; ən]['aɪvəri] ['kæskɪt] ; [hi:; hi] [ki:ps] [ðə; ði]

"	Go	into	his	rooms	;	you	will	find	there	an	ivory	casket	;	he	keeps	the
"	去	进入	他的	房间	;	你	将要	寻找	那里	一个	象牙	棺材	;	他	保持	这

['letərz] [ðer; ðər] ;

letters	there	;
信件	那里	;

“去他的房间看看；你会发现那里有一个象牙盒；他把信都放在那里；

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][soʊ] . "

he	told	me	so	.	"
他	讲述	我	所以	.	"

他亲口告诉我的。

" [aɪ] [wɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , ['kwaɪətli] .

"	I	will	do	it	,	"	he	said	,	quietly	.
"	我	将要	做	它	,	"	他	说	,	悄悄	.

“我会做的，”他平静地说。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [laɪt] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] .

A	beautiful	light	came	into	her	eyes	.
一个	美丽的	光	来了	进入	她	眼睛	.

她眼中闪过一道美丽的光芒。

" [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪv] [ˌem 'i:] , ['beɪzl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['tendərli] .

"	I	knew	you	would	save	me	,	Basil	,	"	she	said	,	tenderly	.
"	我	知道	你	会	节省	我	,	罗勒	,	"	她	说	,	温柔地	.

“我就知道你会救我，巴兹尔，”她温柔地说。

" [wen] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	When	will	you	do	it	?	"
"	什么时候	将要	你	做	它	?	"

你什么时候做?

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ][fɜ:rst] ['eseɪ] [tə'naɪt] .

"	I	will	make	my	first	essay	tonight	.
"	我	将要	制作	我的	第一的	散文	今晚	.

我今晚将完成我的第一篇论文。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [rest] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] . "

I	shall	not	rest	again	until	it	is	done	.	"
我	将	不是	休息	再次	直到	它	是	完毕	.	"

“我绝不休息，直到完成这件事为止。”

" [goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [æsk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;

"	Go	to	his	rooms	,	"	she	said	;	"	ask	for	him	;
"	去	到	他的	房间	,	"	她	说	;	"	问	为了	他	;

“去他的房间，”她说；“找他；

[ɪf] [ðeɪ] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ɪn] , [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [ðen] ,

if	they	tell	you	he	is	not	in	,	say	you	will	wait	for	him	;	then	,
如果	他们	告诉	你	他	是	不是	在	,	说	你	将要	等待	为了	他	;	然后	,

如果他们告诉你他不在，就说你会等他；然后，

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ['oʊpən][ðə; ði] ['kæskɪt] , [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['letərz] , [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm]

while	**you**	**are**	**in**	**the**	**room**	**,**	**open**	**the**	**casket**	**,**	**take**	**out**	**the**	**letters**	**,**	**destroy**	**them**
尽管	你	是	在	这	房间	,	打开	这	棺材	,	拿	出去	这	信件	,	破坏	他们

[æt; ət] [wʌns] ,

at	**once**	**,**
在	一次	,

当你身处房间时，打开棺材，取出信件，立即销毁。

[ænd; ənd] [send] [wɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] .

and	**send**	**word**	**to**	**me**	**when**	**it**	**is**	**done**	**.**
和	发送	单词	到	我	什么时候	它	是	完毕	.

完成后请通知我。

[duː] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] [θɪŋk] ['weðər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [raɪt] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['betər] [plæn] ,

Do	**not**	**stop**	**to**	**think**	**whether**	**I**	**am**	**right**	**,**	**whether**	**it**	**is**	**the**	**better**	**plan**	**,**
做	不是	停止	到	思考	无论	我	是	正确的	,	无论	它	是	这	更好的	计划	,

不要停下来思考我的做法是否正确，这是否是更好的方案。

[bʌt; bət] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [soʊ] . "

but	**do**	**it**	**at**	**once**	**,**	**because**	**I**	**have**	**said**	**so**	**.**	**"**
但	做	它	在	一次	,	因为	我	有	说	所以	.	"

但你必须立刻去做，因为我已经这样吩咐了。

" [aɪ] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**I**	**will**	**do**	**it**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	我	将要	做	它	,	"	他	回复	.

“我会做的，”他回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fɔːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Then	**she**	**saw**	**a**	**shadow**	**fall**	**over**	**his**	**face**	**.**
然后	她	锯	一个	阴影	落下	超过	他的	脸	.

然后她看到一道阴影落在了他的脸上。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [ɪn] [ðem; ðəm] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['leɪdi] [laɪl] ? "

"	**There**	**is**	**nothing**	**really**	**in**	**them**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**Lady**	**Lisle**	**?**	**"**
"	那里	是	没有什么	真的	在	他们	,	我	认为	,	女士	莱尔	?	"

“我想，里面其实没什么东西吧，莱尔夫人？”

" ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['breɪkɪŋ] [hɑːrt] !

"	**Nothing**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**but**	**the**	**cry**	**of**	**a**	**woman's**	**breaking**	**heart**	**!**
"	没有什么	,	"	她	说	,	"	但	这	哭	的	一个	女性的	打破	心	!

“什么也没有，”她说，“那不过是一个女人心碎的哭喊声！”

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ruːɪn] [ˌem 'iː] , [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] ['hʌzbənd] ['evər] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

Enough	**to**	**ruin**	**me**	**,**	**should**	**my**	**husband**	**ever**	**come**	**to**	**know**	**it**	**.**	**"**
足够的	到	废墟	我	,	应该	我的	丈夫	曾经	来	到	知道	它	.	"

如果我丈夫知道这件事，我会彻底崩溃的。

" [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

"	**That**	**he**	**never**	**shall**	**;**	**they**	**shall**	**be**	**destroyed**	**.**
"	那	他	绝不	将	;	他们	将	是	损毁	.

“他绝不会这样做；他们必将被毁灭。”

[ɪf] [aɪ] [daɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] . "

If	**I**	**die**	**for**	**it**	**,**	**they**	**shall**	**be**	**destroyed**	**.**	**"**
如果	我	死	为了	它	,	他们	将	是	损毁	.	"

如果我为此而死，他们就将被毁灭。

" [ɑː] , [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [hæd; həd] ['evər] [liːdʒ] ['leɪdi] [soʊ] [truː] [ə; eɪ] [naɪt] ?

"	**Ah**	**,**	**me**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**	**"**	**had**	**ever**	**liege**	**lady**	**so**	**true**	**a**	**knight**	**?**
"	啊	,	我	,	"	她	说	;	"	有	曾经	列日	女士	所以	真的	一个	骑士	?

“啊，我，”她说，“曾有哪位君主夫人像我这样忠诚的骑士呢？”

['beɪzl] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ? "

Basil	**,**	**how**	**shall**	**I**	**thank**	**you**	**?**	**"**
罗勒	,	如何	将	我	感谢	你	?	"

巴兹尔，我该如何感谢你呢?

" [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [θæŋks] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**The**	**pleasure**	**of**	**serving**	**you**	**will**	**be**	**thanks**	**enough**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	这	乐趣	的	服务	你	将要	是	谢谢	足够的	,	"	他	回复	.

“能为您服务就是我的荣幸，这是我最大的谢意。”他回答道。

" [ɑː] , ['dʒenərəs] [naɪt] , ['noʊb(ə)l] [naɪt] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [truː] ['ʃɪvəlri] [ɪz] [ded] ?

"	**Ah**	**,**	**generous**	**knight**	**,**	**noble**	**knight**	**,**	**who**	**shall**	**say**	**true**	**chivalry**	**is**	**dead**	**?**
"	啊	,	慷慨的	骑士	,	高贵	骑士	,	WHO	将	说	真的	骑士精神	是	死的	?

“啊，慷慨的骑士，高贵的骑士，谁说真正的骑士精神已经消亡了呢？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [preɪzd] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] ['flætərd] [hɪm; ɪm] ,

"	**And**	**she**	**praised**	**him**	**,**	**she**	**flattered**	**him**	**,**
"	和	她	赞扬	他	,	她	受宠若惊	他	,

她赞美他，奉承他，

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [slaɪt] [daʊt] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [daɪd] [ə'weɪ]

she	**thanked**	**him**	**until**	**the**	**slight**	**doubt**	**that**	**had**	**occurred**	**to**	**him**	**died**	**away**
她	谢谢	他	直到	这	轻微	怀疑	那	有	发生	到	他	死亡	离开

她不停地感谢他，直到他心中那丝丝疑虑彻底消失。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**he**	**was**	**ashamed**	**of**	**it**	**.**
和	他	曾是	羞愧	的	它	.

他为此感到羞愧。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [əu'beiŋ] [hɜːr; hər] .

He	**thought**	**of**	**nothing**	**but**	**obeying**	**her**	**.**
他	想法	的	没有什么	但	服从	她	.

他满脑子想的都是服从她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sædli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['spɪrɪt][tuː; tə] [stiːl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mænz] [ruːm]

It	**was**	**sadly**	**against**	**his**	**high**	**English**	**spirit**	**to**	**steal**	**into**	**a**	**man's**	**room**
它	曾是	令人遗憾的是	反对	他的	高的	英语	精神	到	偷	进入	一个	男人的	房间

[ænd; ənd] [teɪk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

and	**take**	**from**	**it**	**;**
和	拿	从	它	;

可惜，这种偷偷溜进别人房间拿东西的行为，违背了他高尚的英国精神；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] ['faɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [leɪ] [ded] .

he	**would**	**have**	**preferred**	**fighting**	**until**	**one**	**or**	**the**	**other**	**lay**	**dead**	**.**
他	会	有	首选	斗争	直到	一	或者	这	其他	躺	死的	.

他宁愿战斗到一方倒地身亡为止。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [neɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] .

But	**she**	**had**	**said**	**nay**	**,**	**and**	**it**	**could**	**not**	**be**	**.**
但	她	有	说	不	,	和	它	可以	不是	是	.

但她已经拒绝了，这不可能。

[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ;

That	**very**	**evening**	**he**	**called**	**and**	**was**	**told**	**the**	**count**	**was**	**not**	**in**	**;**
那	非常	晚上	他	称为	和	曾是	讲述	这	数数	曾是	不是	在	;

当晚他就打电话过去，却被告知计票结果还没有出来；

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed]

the	day	following	he	repeated	the	call	,	and	the	servant	,	as	he	had	said
这	天	下列的	他	重复	这	称呼	,	和	这	仆人	,	作为	他	有	说

[æt; ət] [ðə; ði] ['traɪəl] ,

at	the	trial	,
在	这	审判	,

第二天他又打了那个电话，而仆人，正如他在审判时所说，

[wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] , [nɑːt] ['rekəgnaiziŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [frendz] .

was	suspicious	,	not	recognizing	him	as	one	of	his	master's	friends	.
曾是	可疑的	,	不是	识别	他	作为	一	的	他的	硕士学位	朋友们	.

他起了疑心，没认出他是主人的朋友。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'nʌðər] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [nuː]

He	called	another	evening	,	and	,	owing	to	the	fact	of	there	being	a	new
他	称为	其他	晚上	,	和	,	欠款	到	这	事实	的	那里	存在	一个	新的

['sɜːrvənt] ,

servant	,
仆人	,

他又在晚上打了个电话，由于家里来了一位新仆人，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kaʊnts] [ruːm] .

he	was	admitted	into	the	count's	room	.
他	曾是	承认	进入	这	计数	房间	.

他被允许进入伯爵的房间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['empti] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [gæs] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .

It	was	empty	,	although	the	gas	was	burning	.
它	曾是	空的	,	虽然	这	气体	曾是	燃烧	.

虽然煤气还在燃烧，但罐子却是空的。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aɪvəri] ['kæskɪt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [stroʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , [jʌŋ]

He	saw	the	little	ivory	casket	,	and	with	one	stroke	of	his	strong	,	young
他	锯	这	小的	象牙	棺材	,	和	和	一	中风	的	他的	强的	,	年轻的

[hænd] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

hand	,	opened	it	.
手	,	打开	它	.

他看到了那个小小的象牙盒，用他强壮的年轻手一挥，就把它打开了。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['letərz] , [ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [rɪŋ] .

There	lay	the	letters	,	underneath	a	watch	and	ring	.
那里	躺	这	信件	,	下	一个	手表	和	戒指	.

信件就放在手表和戒指下面。

[hiː; hi] [əu'beid] [hɜːr; hər] ; [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [luːz] [wʌn] ['ɪnstənt] .

He	obeyed	her	;	he	did	not	lose	one	instant	.
他	服从	她	;	他	做过	不是	失去	一	立即的	.

他服从了她，一刻也没有耽搁。

[hiː; hi] ['emptid] [ðə; ði] ['kæskɪt] , ['kærid] [ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [gæs] , [ænd; ənd] [bəːnd]

He	emptied	the	casket	,	carried	the	letters	to	the	lighted	gas	,	and	burned
他	清空	这	棺材	,	携带	这	信件	到	这	照明	气体	,	和	烧伤

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

他清空了棺材，把信件拿到点燃的煤气炉旁烧掉了！

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm]

Just	as	he	had	raised	the	watch	and	ring	in	his	hand	to	replace	them
只是	作为	他	有	提高	这	手表	和	戒指	在	他的	手	到	代替	他们

,

,

,

正当他举起手中的手表和戒指准备放回原位时，

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt] , ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .

the	door	opened	and	the	count	,	with	his	servant	,	entered	the	room	.
这	门	打开	和	这	数数	,	和	他的	仆人	,	进入	这	房间	.

门开了，伯爵和他的仆人走了进来。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði][træp] [kloʊzd] .

The	Trap	Closed	.
这	陷阱	关闭	.

陷阱已关闭。

[ðə; ði] [kaʊnt] [dɪd][nɑ:t] ['ʌtər] [wʌn][wɜ:rd] .

The	count	did	not	utter	one	word	.
这	数数	做过	不是	说出	一	单词	.

伯爵一句话也没说。

[hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət][wʌn] [glæns] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

He	saw	at	one	glance	what	had	been	done	.
他	锯	在	一	瞥一眼	什么	有	到过	完毕	.

他一眼就看出了发生了什么。

[hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [sniəd] [æt; ət][æz; əz] ['leɪdi]

He	recognized	the	young	gentleman	whom	he	had	sneered	at	as	Lady
他	认可	这	年轻的	绅士	谁	他	有	冷笑	在	作为	女士

[ˌæmə'li:z] ['vɪktɪm] .

Amelie's	victim	.
艾米莉的	受害者	.

他认出自己曾嘲笑过的那位年轻绅士就是艾米莉夫人的受害者。

[hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

He	understood	at	once	what	had	been	done	.
他	理解	在	一次	什么	有	到过	完毕	.

他立刻明白了发生了什么事。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['letərz] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	She	had	asked	him	to	destroy	the	letters	,	and	he	has	done	it	,
"	她	有	问	他	到	破坏	这	信件	,	和	他	有	完毕	它	,

“她要求他销毁那些信件，他照做了。”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

[ɪn] [wʌn]['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rmd] [hɪz; ɪz] [ski:m] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .

In	one	moment	he	had	formed	his	scheme	of	revenge	.
在	一	片刻	他	有	形成	他的	方案	的	复仇	.

他瞬间就制定好了复仇计划。

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [rɪŋ] .

He	would	give	the	young	man	in	charge	for	stealing	his	watch	and	ring	.
他	会	给	这	年轻的	男人	在	收费	为了	偷窃	他的	手表	和	戒指	.

他会把偷他手表和戒指的年轻人交给负责人。

[ɪf] [hiː; hi] [klɪrd] [hɪm'self] [æt; ət] [ɔːl] , [hiː; hi][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

If	he	cleared	himself	at	all	,	he	must	tell	the	truth	.
如果	他	已清除	他自己	在	全部	,	他	必须	告诉	这	真相	.

如果他能证明自己清白，就必须说出真相。

[hiː; hi][mʌst; məst] [tel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ðer; ðər][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] ,

He	must	tell	that	he	had	not	come	there	to	steal	a	watch	,
他	必须	告诉	那	他	有	不是	来	那里	到	偷	一个	手表	,

他必须说明他来这里不是为了偷手表。

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['leɪdi] [laɪlz] ['letərz] .

but	to	destroy	Lady	Lisle's	letters	.
但	到	破坏	女士	莱尔的	信件	.

但目的是销毁莱尔夫人的信件。

" [ɪf] [hiː; hi] [kən'fesiz] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [kaʊnt] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]

"	If	he	confesses	that	,	"	said	the	quick	-	witted	count	to	himself	,	"	she	will	be
"	如果	他	坦白	那	,	"	说	这	快的	-	机智的	数数	到	他自己	,	"	她	将要	是

['dʌbli] [dɪs'greɪst] ;

doubly	disgraced	;
双倍	蒙羞的	;

“如果他承认这一点，”机智的伯爵自言自语道，“她将蒙受双重耻辱；

[ɪf] [hiː; hi] [di'klainz] [tuː; tə] [kən'fes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [liːst] [ri'vendʒd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

if	he	declines	to	confess	,	I	am	at	least	revenged	upon	him	.
如果	他	下降	到	承认	,	我	是	在	至少	复仇	之上	他	.

如果他拒绝认罪，至少我报复了他。

" [soʊ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] , [ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət]

"	So	,	until	the	entrance	of	the	policeman	,	the	two	men	stood	and	glared	at
"	所以	,	直到	这	入口	的	这	警察	,	这	二	男人	站立	和	怒目而视	在

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

“所以，直到警察进来，这两个人就站着互相怒视着。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [jɔːr'self] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'fes] [wʌt] [juː; jʊ] [keɪm]

"	You	can	save	yourself	,	"	said	the	count	,	"	if	you	will	confess	what	you	came
"	你	能	节省	你自己	,	"	说	这	数数	,	"	如果	你	将要	承认	什么	你	来了

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

“如果你坦白你来此的目的，你就能保住性命，”伯爵说。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ðæt] [kən'feʃ(ə)n] [daʊn] .

and	if	you	will	write	that	confession	down	.
和	如果	你	将要	写	那	忏悔	向下	.

如果你能把那份忏悔写下来就好了。

" ['beɪzl] [smaɪld] [kən'temptʃuəsli] .

"	Basil	smiled	contemptuously	.
"	罗勒	微笑	轻蔑地	.

巴兹尔轻蔑地笑了笑。

" [ʌv; əv] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː] ?

"	Of	what	do	you	charge	me	?
"	的	什么	做	你	收费	我	?

你们要我交什么款?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['stiːlɪŋ] [maɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [rɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ðiː][rɪ'plaɪ] .
" I shall charge you with stealing my watch and ring , " was the reply .
" 我 将 收费 你 和 偷窃 我的 手表 和 戒指 , " 曾是 这 回复 .

“我要控告你偷了我的手表和戒指，”对方回答道。

" ['noʊɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] ? "
" Knowing I am innocent ? "
" 会心 我 是 清白的 ? "

“明知我是无辜的？”

" [ðə; ðiː] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
" The alternative lies before you .
" 这 选择 谎言 前 你 .

另一种选择就在你面前。

[kən'fes] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd] ['leɪdi] [ˌɑmɛ'ɬi] ['sʌfəz] ; [dɪ'naɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]
Confess , as I have said , and Lady Amelie suffers ; deny , and you go to
承认 , 作为 我 有 说 , 和 女士 阿梅莉 遭受 ; 否定 , 和 你 去 到
['prɪzn] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] .
prison for stealing .
监狱 为了 偷窃 .

如我所说，坦白吧，艾米莉夫人会受苦；否认吧，你会因偷窃罪入狱。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɑːr] ['iziə] .
" It seemed to him far easier .
" 它 似乎 到 他 远的 更轻松 .

在他看来，这似乎容易得多。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] ;
" I will go to prison , " he thought , " I can give a false name ;
" 我 将要 去 到 监狱 , " 他 想法 , " 我 能 给 一个 错误的 姓名 ;

“我会去坐牢，”他想，“我可以取个假名；

[noʊ][wʌn] [wɪl] [noʊ] [ˌem 'iː] .
no one will know me .
不 一 将要 知道 我 .

没有人会认识我。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [fʌs] , [noʊ][stɜːr] , ['nʌθɪŋ] [noʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [maɪ] [kwiːn] , [wɪl] [biː; bi]
There will be no fuss , no stir , nothing known , and she , my queen , will be
那里 将要 是 不 大惊小怪 , 不 搅拌 , 没有什么 已知 , 和 她 , 我的 女王 , 将要 是
[seɪvd] .
saved .
已保存 .

不会有骚动，不会有风波，也不会有人知道，我的女王，将会得救。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kɑːmən] [sens] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
" Of course there was no common sense in such a proceeding , nothing but
" 的 课程 那里 曾是 不 常见的 感觉 在 这样的 一个 进行中 , 没有什么 但
[ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ənd] ['roʊmæns] .
enthusiasm and romance .
热情 和 浪漫 .

“当然，这种做法没有任何常识可言，只有热情和浪漫。”

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][ə'pɑːn][ðə; ðiː][fækt] ['biːɪŋ] [noʊn] .
He certainly had not calculated upon the fact being known .
他 当然 有 不是 计算 之上 这 事实 存在 已知 .

他当然没有料到这件事会被人知道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [biˈliːvd] [ðə; ði] [fɔːls] [neɪm] [wʊd] [ʃiːld] [hɪm; ɪm] .

He	had	really	believed	the	false	name	would	shield	him	.
他	有	真的	相信	这	错误的	姓名	会	盾	他	.

他真的相信假名能保护他。

[hiː; hi] [faʊnd] [miːnz] [θruː] [ə; eɪ] ['hevi] [braɪb] [tuː; tə] [send] [wʌn] [wɜːrd] [tuː; tə] ['leɪdi] [ˌɑmɛˈɬi] ;

He	found	means	through	a	heavy	bribe	to	send	one	word	to	Lady	Amelie	;
他	成立	方法	通过	一个	重的	贿赂	到	发送	一	单词	到	女士	阿梅莉	;

他通过重金贿赂，设法向艾米莉夫人传达了一个信息；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði][wɜːrd] , " [dɪˈstrɔɪd] . — [biː] . [siː] .

it	was	merely	the	word	,	"	Destroyed	.	—	B	.	C	.
它	曾是	仅仅	这	单词	,	"	损毁	.	—	B	.	C	.

仅仅是“毁灭”这个词而已。——公元前

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [koʊˈket] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]

"	But	it	gave	the	queen	of	coquettes	a	sense	of	security	she	had	not
"	但	它	给予	这	女王	的	卖弄风情的人	一个	感觉	的	安全	她	有	不是

[ɪnˈdʒɔɪd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

enjoyed	for	long	.
享受	为了	长的	.

“但这却给了这位风情万种的女王一种她很久没有享受过的安全感。”

[waɪl] ['beɪzl] [stɪl] [leɪ] [ɪn] ['prɪzn] , [kaʊnt] [dʒuːlz] [sɔːt] [hɜːr; hər] .

While	Basil	still	lay	in	prison	,	Count	Jules	sought	her	.
尽管	罗勒	仍然	躺	在	监狱	,	数数	朱尔斯	寻求	她	.

当巴兹尔还在狱中时，朱尔斯伯爵找到了她。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['bæfəld] [ˌem ˈiː] , [maɪ]['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	have	baffled	me	,	my	lady	,	"	he	said	.
"	你	有	困惑	我	,	我的	女士	,	"	他	说	.

“夫人，您让我百思不得其解。”他说。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːm][rɪˈplaɪ] , " [aɪ][hæv; həv] ['tʃekˌmeɪtid] [juː; jʊ] , [kaʊnt] .

"	Yes	,	"	was	the	calm	reply	,	"	I	have	checkmated	you	,	count	.
"	是的	,	"	曾是	这	冷静的	回复	,	"	我	有	将军	你	,	数数	.

“是的，”对方平静地回答，“我已经将你将死了，伯爵。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈstɔːrt][noʊ] [mɔːr] ['mʌni] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [nɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] ['θret(ə)n] [ˌem ˈiː] [əˈgen] . "

You	will	extort	no	more	money	from	me	,	nor	will	you	threaten	me	again	.	"
你	将要	勒索	不	更多的	钱	从	我	,	也不	将要	你	威胁	我	再次	.	"

你休想再从我这里勒索钱财，也休想再威胁我。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , " [aɪ] [kənˈfes] [maɪˈself] ['biːtn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [mæn]

"	Well	,	"	said	the	count	,	"	I	confess	myself	beaten	,	and	I	am	not	a	good	man
"	出色地	,	"	说	这	数数	,	"	我	承认	我	被打败	,	和	我	是	不是	一个	好的	男人

,

,

“好吧，”伯爵说，“我承认我失败了，我不是个好人。”

['iːðər] , [maɪ] ['leɪdi] [ˌɑmɛˈɬi] , [bʌt; bət] ['suːnər] [ðæn; ðən][hæv; həv] ['blaɪtɪd] [ðæt] [jʌŋ] ['mænz] [laɪf] ,

either	,	my	Lady	Amelie	,	but	sooner	than	have	blighted	that	young	man's	life	,
任何一个	,	我的	女士	阿梅莉	,	但	很快	比	有	秕	那	年轻的	男人的	生活	,

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,

as	you	have	done	,
作为	你	有	完毕	,

也一样，艾米莉夫人，但总比像你这样毁了那个年轻人的一生要好得多。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfərd] ['eniθɪŋ] . "

I	would	have	suffered	anything	.	"
我	会	有	遭受	任何事物	.	"

我什么都愿意承受。

" [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , " [sed] ['leɪdi] [ˌɑmɛ'ɬi] , [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] , " [sʌm; səm] [men] [siːm] , [baɪ] [feɪt]
" My dear count , " said Lady Amelie , philosophically , " some men seem , by fate
" 我的 亲爱的 数数 , " 说 女士 阿梅莉 , 从哲学角度来看 , " 一些 男人 似乎 , 经过 命运
[ænd; ənd] [baɪ] ['neɪtʃər] ,
and by nature ,
和 经过 自然 ,

“我亲爱的伯爵，”阿梅莉夫人若有所思地说，“有些人似乎天生如此，命运使然，

['destɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kæts] - [pɔː] .
destined to be used as a cat's - paw .
注定 到 是 用过的 作为 一个 猫的 - 爪子 .

注定要被用作猫爪。

" [kaʊnt] [dʒuːlz] [wʌz; wəz] ['bæfəld] ; [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [hoʊld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi]
" Count Jules was baffled ; his only hold upon the rich and beautiful Lady
" 数数 朱尔斯 曾是 困惑 ; 他的 仅有的 抓住 之上 这 富有的 和 美丽的 女士
[ˌɑmɛ'ɬi] [wʌz; wəz] ['broʊkən] .
Amelie was broken .
阿梅莉 曾是 破碎的 .

“朱尔斯伯爵感到困惑不解；他对富有而美丽的阿梅莉小姐的唯一掌控力也随之消失了。”

[wʌt] [ðoʊz] ['letərz] [kən'teɪnd] [wʌz; wəz] [noʊn] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
What those letters contained was known only to the lady and himself .
什么 那些 信件 包含 曾是 已知 仅有的 到 这 女士 和 他自己 .

只有那位女士和他自己知道信里写了什么。

[ɪf] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ʌn'hæpinəs] ,
If simply the written expressions of her own unhappiness ,
如果 简单地 这 书面 表达式 的 她 自己的 不快乐 ,

如果仅仅是她用文字表达自己的不快乐，

[hiː; hi] [pleɪst] [mɔːr] ['vælјuː] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] .
he placed more value on them than they were worth .
他 放置 更多的 价值 在 他们 比 他们 是 值得 .

他高估了它们的价值。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðeɪ] [held] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
The chances are that they held more than that .
这 机会 是 那 他们 握住 更多的 比 那 .

他们很可能持有的不止这些。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'fiːtɪd] — [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [læst] ['riːsɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
He was entirely defeated — they had been his last resources for long .
他 曾是 完全 战败 — 他们 有 到过 他的 最后的 资源 为了 长的 .

他彻底失败了——这些一直是他最后的希望。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [feɪld] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ɪk'stɔːrt] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['leɪdi]
He had never failed , by means of them , to extort money from Lady
他 有 绝不 失败的 , 经过 方法 的 他们 , 到 勒索 钱 从 女士
[laɪl] [æt; ət] ['pleʒər] .
Lisle at pleasure .
莱尔 在 乐趣 .

他利用这些手段，从未辜负过莱尔夫人的信任，随意勒索钱财。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] ['θret(ə)n] ['eni] [mɔːr] .
It was useless to threaten any more .
它 曾是 无用 到 威胁 任何 更多的 .

再威胁也没用了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [der] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [pruːfs] ,
She had but to dare him to bring forth his proofs ,
她 有 但 到 敢 他 到 带来 前进 他的 证明 ,

她只需要逼他拿出证据就行了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][wʌn][wɜːrd][tuː; tə][seɪ] .

and	he	had	not	one	word	to	say	.
和	他	有	不是	一	单词	到	说	.

他一句话也没说。

[hɪz; ɪz]['oʊnli][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [ðæt] [ɪn] [rɪ'vendʒ] , [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['blaɪtɪd] [ðə; ði]

His	only	consolation	was	,	that	in	revenge	,	he	had	completely	blighted	the
他的	仅有的	安慰	曾是	,	那	在	复仇	,	他	有	完全地	秕	这

[jʌŋ] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz][laɪf] ,

young	hero's	life	,
年轻的	英雄们	生活	,

他唯一的安慰是，他通过复仇彻底毁掉了这位年轻英雄的一生。

[fɔːr; fər]['hɪroʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz]['heroʊɪzəm][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][mɪ'steɪkən][kaɪnd] .

for	hero	he	was	,	although	his	heroism	was	of	a	mistaken	kind	.
为了	英雄	他	曾是	,	虽然	他的	英雄主义	曾是	的	一个	错误	种类	.

他的确是一位英雄，尽管他的英雄行为是错误的。

[ænd; ənd] ['leɪdi] [ˌɑmɛ'ɬi] — [dɪd][ʃiː; ʃi] [fiːl] ['eni] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [laɪf] ['taːniʃt] ?

And	Lady	Amelie	—	did	she	feel	any	regret	for	the	young	life	tarnished	?
和	女士	阿梅莉	—	做过	她	感觉	任何	后悔	为了	这	年轻的	生活	失去光泽	?

而艾米莉夫人——她是否对那条被玷污的年轻生命感到一丝遗憾?

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] , [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'doʊrər] , [bʌt; bət][æz; əz] ['fɔːrtʃən]

She	missed	a	very	pleasant	companion	,	an	enthusiastic	adorer	,	but	as	fortune
她	错过	一个	非常	令人愉快的	伴侣	,	一个	热情的	崇拜者	,	但	作为	财富

[wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

would	have	it	,
会	有	它	,

她错过了一位非常令人愉快的伴侣，一位热情的崇拜者，但命运弄人，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['roʊmən] [prɪns] , [huː] [wʌz; wəz][bəuθ]['ɑːrtɪst][ænd; ənd]['poʊət]

there	came	to	England	a	young	Roman	prince	,	who	was	both	artist	and	poet
那里	来了	到	英格兰	一个	年轻的	罗马	王子	,	WHO	曾是	两个都	艺术家	和	诗人

,

,

,

一位年轻的罗马王子来到英格兰，他既是艺术家又是诗人。

['hænsəm] [æz; əz][ə; eɪ] [griːk] [gɑːd] , [ænd; ənd] ['welθi] [bɪ'jɑːnd] [kəm'per] .

handsome	as	a	Greek	god	,	and	wealthy	beyond	compare	.
英俊的	作为	一个	希腊语	上帝	,	和	富裕	超过	比较	.

英俊如希腊神祇，富可敌国。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['fjʊrɔːr] [ɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [æz; əz]

His	appearance	created	a	perfect	furore	in	fashionable	society	,	and	he	,	as
他的	外貌	创建	一个	完美的	轰动	在	时髦	社会	,	和	他	,	作为

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

a	matter	of	course	,
一个	事情	的	课程	,

他的出现引起了时尚界的轩然大波，而他本人，自然而然地，

[fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [ˌɑmɛ'ɬi] ,

fell	in	love	with	Lady	Amelie	,
跌倒	在	爱	和	女士	阿梅莉	,

爱上了艾米莉小姐，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [suːn] [fər'gɑːt][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [huː] ['læŋgwɪʃt] [ɪn] ['prɪzn] .

so	that	she	soon	forgot	the	young	knight	who	languished	in	prison	.
所以	那	她	很快	忘了	这	年轻的	骑士	WHO	萎靡不振	在	监狱	.

所以她很快就忘记了那个在监狱里受苦的年轻骑士。

[wen] [ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [pə'sweidid] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [roʊm] ,

When	the	season	was	over	,	she	persuaded	her	husband	to	go	to	Rome	,
什么时候	这	季节	曾是	超过	,	她	被说服	她	丈夫	到	去	到	罗马	,

赛季结束后，她劝说丈夫去罗马。

[ænd; ənd] ['nevər] [left] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [laɪn] [ɔːr][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [mɪ'steɪkən] [jʌŋ] [mæn] [huː]

and	never	left	even	a	line	or	a	message	for	the	mistaken	young	man	who
和	绝不	左边	甚至	一个	线	或者	一个	信息	为了	这	错误	年轻的	男人	WHO

[hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

had	done	so	much	for	her	.
有	完毕	所以	很多	为了	她	.

她甚至没有给那位误会她、却为她做了很多事的年轻人留下一句话或一条留言。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli][dɪd] [wʌt] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] [koʊ'ket] ,

She	only	did	what	suited	her	;	she	was	the	queen	of	coquettes	,
她	仅有的	做过	什么	适合	她	;	她	曾是	这	女王	的	卖弄风情的人	,

她只做对自己有利的事；她是卖弄风情的女王。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ; ['nʌθɪŋ] [els] ['mætəd] .

and	she	made	him	useful	to	her	;	nothing	else	mattered	.
和	她	制成	他	有用	到	她	;	没有什么	别的	重要	.

她让他对她有用；其他一切都不重要了。

[ðə; ðɪ] ['loʊnli] [mʌnθs] [wɔːr] [ɑːn] ['veri] ['sloʊli] [fɔːr; fər]['beɪzl] .

The	lonely	months	wore	on	very	slowly	for	Basil	.
这	孤独	几个月	穿着	在	非常	缓慢地	为了	罗勒	.

对巴兹尔来说，孤独的几个月过得格外漫长。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ðɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['heroʊɪzəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmɪŋ]

At	first	the	notion	of	heroism	and	the	conviction	that	he	was	performing
在	第一的	这	概念	的	英雄主义	和	这	定罪	那	他	曾是	表演

[ə; eɪ][moʊst]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] [diːd] [sə'steɪnd] [hɪm; ɪm] ;

a	most	noble	and	chivalrous	deed	sustained	him	;
一个	最多	高贵	和	骑士精神	契据	持续	他	;

起初，英雄主义的观念以及他认为自己正在做一件最高尚、最英勇的事的信念支撑着他；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

but	there	was	a	fund	of	common	sense	in	his	character	,
但	那里	曾是	一个	基金	的	常见的	感觉	在	他的	特点	,

但他性格中蕴含着丰富的常识。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɑːmən] [sens] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

and	this	common	sense	suggested	to	him	that	instead	of	being	a	hero	,
和	这	常见的	感觉	建议	到	他	那	反而	的	存在	一个	英雄	,

这种常识告诉他，与其当英雄，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [duːp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪli] [koʊ'ket] .

he	had	been	the	dupe	of	a	wily	coquette	.
他	有	到过	这	欺骗	的	一个	狡猾的	卖弄风情的人	.

他成了狡猾轻佻女子的棋子。

[nɑːt][æt; ət][fɜːrst][dɪd] [ðɪs] [aɪ'diːə] [straɪk] [hɪm; ɪm] ; [nɑːt] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] , ['drɪri] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] ,

Not	at	first	did	this	idea	strike	him	;	not	until	long	,	dreary	weeks	had	passed	,
不是	在	第一的	做过	这	主意	罢工	他	;	不是	直到	长的	,	凄凉	周	有	通过了	,

起初他并没有想到这一点；直到漫长而沉闷的几周过去之后，他才想到这一点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [sent] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][wʌn] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [θæŋks] [ɔːr] ['sɪmpəθi] .

and	she	had	never	sent	him	even	one	message	of	thanks	or	sympathy	.
和	她	有	绝不	发送	他	甚至	一	信息	的	谢谢	或者	同情	.

她从未向他发过哪怕一条感谢或慰问的信息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][æt; ət][fɜːrst] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][ə; eɪ] [fɔːls] [wʌn] ,

He	was	very	angry	with	the	idea	at	first	,	thinking	it	quite	a	false	one	,
他	曾是	非常	生气的	和	这	主意	在	第一的	,	思维	它	相当	一个	错误的	一	,

他起初对这个想法非常生气，认为这完全是错误的。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

but	gradually	he	awakened	to	the	conviction	that	it	was	true	.
但	逐步地	他	觉醒	到	这	定罪	那	它	曾是	真的	.

但他逐渐意识到这是真的。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtɪtuːd] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm] ,

Then	his	fortitude	forsook	him	,
然后	他的	坚韧	放弃	他	,

然后，他的勇气就消失了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['fɔːrstər] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði]

and	it	was	some	consolation	to	hear	from	Mr	.	Forster	that	what	the
和	它	曾是	一些	安慰	到	听到	从	先生	.	福斯特	那	什么	这

[kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['lɔɪər] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˌmɪsreprɪzen'teɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fektʃuəl] .

kind	-	hearted	lawyer	called	his	misrepresentations	had	been	effectual	.
种类	-	心地	律师	称为	他的	虚假陈述	有	到过	有效的	.

福斯特先生告诉他，这位心地善良的律师所说的他的虚假陈述确实奏效了，这多少让他感到些许安慰。

['piːp(ə)l] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pærəgræf] [ðæt] [hæd; həd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['teɪkən]

People	had	almost	forgotten	that	little	paragraph	that	had	one	morning	taken
人们	有	几乎	被遗忘的	那	小的	段落	那	有	一	早晨	已采取

['lʌndən] [baɪ] [stɔːrm] .

London	by	storm	.
伦敦	经过	风暴	.

人们几乎忘记了那短短一段话，它曾在某个早晨席卷了伦敦。

" [aɪ][hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [maɪ][wɜːrdz]

"	I	have	denied	it	so	constantly	and	emphatically	,	"	he	said	,	"	that	my	words
"	我	有	否认	它	所以	不断地	和	强调地	,	"	他	说	,	"	那	我的	字

[hæv; həv] [bɪn] [bi'liːvd] .

have	been	believed	.
有	到过	相信	.

“我一直如此坚定地否认这件事，”他说，“以至于人们都相信了我的话。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [meɪk] [heɪst] [ə'brɔːd] , [ðen] [ɔːl] [meɪ] [biː; bi] [wel] .

As	soon	as	you	get	out	of	here	,	make	haste	abroad	,	then	all	may	be	well	.
作为	很快	作为	你	得到	出去	的	这里	,	制作	匆忙	国外	,	然后	全部	可能	是	出色地	.

你一旦离开这里，就赶紧出国，那样一切或许就都好了。

" ['iːv(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['siːɪŋ] [haʊ] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [hæd; həd]

"	Even	he	could	not	help	seeing	how	entirely	the	light	and	brightness	had
"	甚至	他	可以	不是	帮助	看到	如何	完全	这	光	和	亮度	有

['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] .

faded	from	the	young	face	.
褪色	从	这	年轻的	脸	.

“即使是他，也无法忽视那张年轻脸上的光彩已经完全消失了。”

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɔːrstər] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	I	have	never	said	anything	to	you	,	"	said	Mr	.	Forster	,	one	morning	,
"	我	有	绝不	说	任何事物	到	你	,	"	说	先生	.	福斯特	,	一	早晨	,

“我从来没跟你说过什么，”福斯特先生一天早上说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kən'vɪkʃn] , ['mɪstər] , [kɝ'ʌðɝz] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]
" but I have a certain conviction , Mr , Carruthers , that there is some
" 但 我 有 一个 肯定 定罪 , 先生 , 卡拉瑟斯 , 那 那里 是 一些
['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] ;
woman in this ;
女士 在 这 ;

“但我确信，卡拉瑟斯先生，这里面肯定有女人的影子；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmənz] [seɪk] [ænd; ənd][tuː; tə] [skriːn] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [bleɪm] ; [ɪf]
you are here for a woman's sake and to screen her from blame ; if
你 是 这里 为了 一个 女性的 清酒 和 到 屏幕 她 从 责备 ; 如果
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

你来这里是为了一个女人，为了替她洗脱罪名；如果是这样的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
it is useless asking you to tell the truth , I know , but make the best of
它 是 无用 问 你 到 告诉 这 真相 , 我 知道 , 但 制作 这 最好的 的
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

我知道，要求你说真话是没用的，但还是尽力而为吧；

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
get out of this as soon as you can .
得到 出去 的 这 作为 很快 作为 你 能 .

尽快离开这里。

" [hiː; hi][dɪd][soʊ] .
" He did so .
" 他 做过 所以 .

他确实这么做了。

[wen] [ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,
When the six months were over ,
什么时候 这 六 几个月 是 超过 ,

六个月结束后，

" [dʒɑːn] [smɪθ] " [wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['lɪŋgər] ['meni] ['aʊərz] [ɪn] ['lʌndən] ;
" John Smith " was discharged and did not linger many hours in London ;
" 约翰 史密斯 " 曾是 出院 和 做过 不是 萦绕 许多 小时 在 伦敦 ;

“约翰·史密斯”出院后并未在伦敦逗留太久；

[hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]['pærɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪd] [aʊt] [wer] ['leɪdi] [ˌɑmɛ'ɬi] [wʌz; wəz] .
he went at once to Paris , and there made out where Lady Amelie was .
他 去 在 一次 到 巴黎 , 和 那里 制成 出去 在哪里 女士 阿梅莉 曾是 .

他立即前往巴黎，并在那里打听到了艾米莉夫人的下落。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《轻佻女子的受害者：日常生活文库(The Coquette's Victim Everyday Life)

第5/5页

" [ɪn] [roʊm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	In	Rome	,	"	replied	the	gentleman	of	whom	he	asked	the	question	.
"	在	罗马	,	"	回复	这	绅士	的	谁	他	问	这	问题	.

“在罗马，”被他问到这个问题的那位先生回答道。

" [hɜːr; hər][læst] [kə'priːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['roʊmən] [prɪns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['setld] [ðer; ðər]

"	Her	last	caprice	was	a	young	Roman	prince	,	and	they	are	settled	there
"	她	最后的	任性	曾是	一个	年轻的	罗马	王子	,	和	他们	是	定居	那里

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

for	the	winter	.
为了	这	冬天	.

“她最后的心愿是嫁给了一位年轻的罗马王子，他们在那里过冬了。”

" [tuː; tə] [roʊm] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ] .

"	To	Rome	he	resolved	to	go	.
"	到	罗马	他	已解决	到	去	.

他决心前往罗马。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['driːmiŋ] ['fænsi][hæd; həd]

He	would	see	for	himself	whether	she	was	all	that	his	dreaming	fancy	had
他	会	看	为了	他自己	无论	她	曾是	全部	那	他的	做梦	想要	有

['peɪntɪd] [hɜːr; hər] ,

painted	her	,
绘	她	,

他将亲眼看看，她是否真如他梦中描绘的那样美丽动人。

[ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wʌt] [men] [sed] — [ə; eɪ] ['hɑːrtləs] [koʊ'ket] .

or	whether	she	was	what	men	said	—	a	heartless	coquette	.
或者	无论	她	曾是	什么	男人	说	—	一个	狠心	卖弄风情的人	.

或者，她是否真如男人们所说的那样——是一个冷酷无情的轻浮女子。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [roʊm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

He	went	to	Rome	,	and	found	her	,	as	usual	,
他	去	到	罗马	,	和	成立	她	,	作为	通常	,

他去了罗马，像往常一样找到了她。

[kwiːn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [geɪ] .

queen	of	all	that	was	most	brilliant	and	gay	.
女王	的	全部	那	曾是	最多	杰出的	和	同性恋	.

她是所有最杰出、最快乐的事物的女王。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][swɑː'reɪ]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [duː'tʃɛsə] [sˈfɔrzə] .

It	was	at	a	soiree	given	by	the	Duchessa	Sforza	.
它	曾是	在	一个	晚会	给定	经过	这	公爵夫人	斯福扎	.

那是在斯福尔扎公爵夫人举办的一场晚宴上。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'gen] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['reɪdiənt][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

He	saw	her	again	,	beautiful	,	radiant	and	magnificent	.
他	锯	她	再次	,	美丽的	,	辐射状	和	壮丽	.

他又一次看到了她，美丽动人，光彩照人，令人惊艳。

[baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

By	her	side	stood	a	young	man	,
经过	她	边	站立	一个	年轻的	男人	,

她身边站着一位年轻男子，

[huː] [wʌz; wəz] ['hænsəm] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][grænd][oʊld]['stætʃuːts] [ðæt] ['ɔːnəmentid] [ðə; ði]

who	was	handsome	as	one	of	the	grand	old	statutes	that	ornamented	the
WHO	曾是	英俊的	作为	一	的	这	盛大	老的	法规	那	装饰	这

['gæləriz] [ʌv; əv] [roʊm] .

galleries	of	Rome	.
画廊	的	罗马	.

他英俊潇洒，宛如罗马画廊里那些宏伟的古老雕像。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ,

He	watched	her	,
他	观看	她	,

他注视着她，

['θɪŋkɪŋ] ['bɪtərli] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [biː; bi] [lʊkt] [hɪz; ɪz][læst][ɑːn][ðæt]

thinking	bitterly	of	the	time	that	had	passed	since	be	looked	his	last	on	that
思维	苦涩地	的	这	时间	那	有	通过了	自从	是	看起来	他的	最后的	在	那

['reɪdiənt] [feɪs] ,

radiant	face	,
辐射状	脸	,

他痛苦地想起自从最后一次凝视那张光彩照人的脸庞以来所度过的时光。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bɪtər] [ʃeɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n] [sɪns] [ðen] .

and	all	the	bitter	shame	that	had	been	his	portion	since	then	.
和	全部	这	苦的	耻辱	那	有	到过	他的	部分	自从	然后	.

以及此后一直伴随他的所有痛苦耻辱。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	crossed	the	room	and	went	over	to	her	.
他	交叉	这	房间	和	去	超过	到	她	.

他穿过房间，走到她身边。

[wət'evər] [dɪs'meɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [felt] , [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [nʌn] .

Whatever	dismay	she	may	have	felt	,	she	showed	none	.
任何	沮丧	她	可能	有	毛毡	,	她	显示	没有任何	.

无论她内心感到多么沮丧，她都没有表现出来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] , [koʊld] [smaɪl] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['pɑːrtɪd][bʌt; bət]

She	looked	up	with	a	bright	,	cold	smile	,	as	though	they	had	parted	but
她	看起来	向上	和	一个	明亮的	,	寒冷的	微笑	,	作为	尽管	他们	有	分手了	但

['jestərdeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

她抬起头，脸上带着灿烂而冰冷的笑容，仿佛他们昨天才刚刚分别。

" ['mɪstər] . [kɝ'ʌðɝz] !

"	Mr	.	Carruthers	!
"	先生	.	卡拉瑟斯	!

“卡拉瑟斯先生！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wel] .

"	I	hope	you	are	well	.
"	我	希望	你	是	出色地	.

“我希望你一切都好。

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hæf] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [roʊm] . "

I	really	believe	that	half	of	England	is	coming	to	Rome	.	"
我	真的	相信	那	一半	的	英格兰	是	未来	到	罗马	.	"

我真的相信半个英格兰的人都会来罗马。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['wʌndər] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [wen] ['ɪŋgləndz] ['fɛrɪst] [kwiːn] [ɪz] [hɪr] ?
" Can you wonder , " said the prince , " when England's fairest queen is here ?
" 能 你 想知道 , " 说 这 王子 , " 什么时候 英格兰的 最公平 女王 是 这里 ?

“你能想象吗？”王子说，“当英格兰最美丽的王后在这里的时候？”

" ['leɪdi] [ˌɑmɛ'ɬi] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [prɪns] [went] [ə'weɪ] .
" Lady Amelie introduced the two gentlemen , and after a time the prince went away .
" 女士 阿梅莉 介绍 这 二 先生们 , 和 后 一个 时间 这 王子 去 离开 .

“阿梅莉夫人介绍了这两位先生，过了一会儿，王子就离开了。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [duːpt] [soʊ] ['klevərli] .
Then she turned her lovely face to the young man she had duped so cleverly .
然后 她 转向 她 迷人的 脸 到 这 年轻的 男人 她 有 受骗 所以 巧妙地 .

然后，她将那张美丽的脸转向了被她巧妙欺骗的年轻人。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [roʊm] ?
" How do you like Rome ?
" 如何 做 你 喜欢 罗马 ?

你觉得罗马怎么样?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" she asked ,
" 她 问 ,

她问道：“

" [aɪ] ['kænɑːt] [tɔːk] ['kɑːmənpleɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['leɪdi] [laɪl] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I cannot talk commonplace to you , Lady Lisle , " he said ;
" 我 不能 讲话 平凡 到 你 , 女士 莱尔 , " 他 说 ;

“我无法和您谈论寻常事，莱尔夫人，”他说；

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ['pɜːrpəsli] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
" I have come from England purposely to see you ,
" 我 有 来 从 英格兰 故意 到 看 你 ,

“我特地从英国来看你。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['slaɪtli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
" She looked slightly impatient .
" 她 看起来 轻微地 不耐烦 .

她看起来有些不耐烦。

" [ɑː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Ah , " she replied .
" 啊 , " 她 回复 .

“啊，”她回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['terəbli] [ɪm'pruːd(ə)nt] .
" Of course I am very much obliged to you ; but you must have been terribly imprudent .
" 的 课程 我 是 非常 很多 有义务 到 你 ; 但 你 必须 有 到过 可怕 轻率的 .

“我当然非常感激你；但你当时一定是太草率了。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ðæt] [sə'spɪʃəs] ['ætɪtuːd] ?
Could you not have managed without being discovered in that suspicious attitude ?
可以 你 不是 有 管理 没有 存在 发现 在 那 可疑的 态度 ?

你难道不能在不被发现的情况下，保持这种可疑的态度吗?

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['griːvəsli] [dɪ'strest] .

I	was	so	grievously	distressed	.
我	曾是	所以	严重地	苦恼	.

我当时非常难过。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [kwɪk'sɑːtɪk] — [juː; jʊ] [siːk] ['niːdləs] ['deindʒəz] .

You	are	too	quixotic	—	you	seek	needless	dangers	.
你	是	也	堂吉诃德式的	—	你	寻找	不必要	危险	.

你太不切实际了——你总是寻求不必要的危险。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [seɪvd]

"	That	was	the	extent	of	her	gratitude	to	the	man	who	had	saved
"	那	曾是	这	程度	的	她	感激	到	这	男人	WHO	有	已保存

[hɜːr; hər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,

her	reputation	,
她	名声	,

这就是她对那个挽救了她名誉的男人的全部感激之情。

['kærəktər] , [ænd; ənd] [fer] [feɪm] .

character	,	and	fair	fame	.
特点	,	和	公平的	名声	.

品格和良好的声誉。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] ['kɑːmprəmaɪz] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	did	not	compromise	you	,	"	he	said	.
"	我	做过	不是	妥协	你	,	"	他	说	.

“我没有出卖你，”他说。

" [aɪ] [prɪ'fɜːrd] [ɪm'prɪznmənt] [tuː; tə] [ðæt] . "

"	I	preferred	imprisonment	to	that	.	"
"	我	首选	监禁	到	那	.	"

“我宁愿坐牢也不愿那样。”

" [jes] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwɪk'sɑːtɪk] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Yes	;	but	it	was	quixotic	;	there	was	no	need	for	anything	of	the
"	是的	;	但	它	曾是	堂吉诃德式的	;	那里	曾是	不	需要	为了	任何事物	的	这

[kaɪnd] . "

kind	.	"
种类	.	"

“是的；但这太不切实际了；根本没有必要这样做。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [əːd] [frʌm; frəm] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ziːl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	am	very	sorry	to	have	erred	from	excess	of	zeal	,	"	he	replied	,
"	我	是	非常	对不起	到	有	犯错	从	过量的	的	热情	,	"	他	回复	,

[sɑːr'kæstɪkli] .

sarcastically	.
讽刺地	.

“我非常抱歉因为过于热情而犯了错误，”他讽刺地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][soʊ] [ə'fend] [ə'gen] . "

"	It	is	a	comfort	to	me	to	think	that	I	shall	not	so	offend	again	.	"
"	它	是	一个	舒适	到	我	到	思考	那	我	将	不是	所以	得罪	再次	.	"

“想到我不会再犯同样的错误，我感到很欣慰。”

" [aɪ] [hoʊp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [mɔːr] ['æŋkʃəsli] ,

"	I	hope	,	"	she	said	,	more	anxiously	,
"	我	希望	,	"	她	说	,	更多的	焦虑地	,

“我希望，”她更加焦急地说。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt]['ɪndʒər][juː; jʊ] — [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	that	it	will	not	injure	you	—	that	no	one	will	know	about	it	.
"	那	它	将要	不是	损伤	你	—	那	不	一	将要	知道	关于	它	.

“它不会伤害你——没有人会知道这件事。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [tuː] [ˈʃɑːkɪŋ] .

It	was	really	too	shocking	.
它	曾是	真的	也	令人震惊	.

真是太令人震惊了。

[ˈprɪzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [pəˈzɪʃ(ə)n] !

Prison	for	a	young	man	of	your	position	!
监狱	为了	一个	年轻的	男人	的	你的	位置	!

像你这样的年轻人竟然要坐牢!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əbˈsɜːrd] . "

It	was	absurd	.	"
它	曾是	荒诞	.	"

太荒谬了。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ][maɪˈself] , [bɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [aʊt] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əbˈsɜːrd] ;

"	I	thought	so	myself	,	before	I	came	out	;	it	was	absurd	;
"	我	想法	所以	我	,	前	我	来了	出去	;	它	曾是	荒诞	;

“我出柜前也这么想；这太荒谬了；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [ˈleɪdi] [ˌɑmɛˈɬi] ,

but	you	will	be	comforted	to	know	,	Lady	Amelie	,
但	你	将要	是	安慰	到	知道	,	女士	阿梅莉	,

但您会感到欣慰的是，艾米莉夫人，

[ðæt] [noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][maɪ] [ˈmʌðər] , [ˈleɪdi] [kɜˈʌðɜz] ,

that	no	one	seems	to	have	known	of	it	but	my	mother	,	Lady	Carruthers	,
那	不	一	似乎	到	有	已知	的	它	但	我的	母亲	,	女士	卡拉瑟斯	,

[ænd; ənd][maɪ] [ˈlɔɪər] ,

and	my	lawyer	,
和	我的	律师	,

除了我母亲卡拉瑟斯夫人和我的律师之外，似乎没有人知道这件事。

[ˈmɪstər] . [ˈfɔːrstər] .

Mr	.	Forster	.
先生	.	福斯特	.

福斯特先生。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪz] [kənˈsɜːrnd] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [seɪf] .

So	far	as	the	world	is	concerned	,	I	am	safe	.
所以	远的	作为	这	世界	是	担心的	,	我	是	安全的	.

就世界而言，我是安全的。

" [ðə; ðɪ] [prɪns] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈslaɪtli] [ˈdʒeləs] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈbeɪzl] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] , [ˈæftər]

"	The	prince	returned	,	looking	slightly	jealous	,	and	then	Basil	amused	himself	,	after
"	这	王子	返回	,	寻找	轻微地	嫉妒的	,	和	然后	罗勒	觉得好笑	他自己	,	后

[ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈfæʃ(ə)n] .

a	bitter	fashion	.
一个	苦的	时尚	.

“王子回来了，脸上带着一丝嫉妒，然后巴兹尔就以一种苦涩的方式自娱自乐起来。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˈleɪdi] [ˌɑmɛˈɬi] [ˈpleɪɪŋ] [ɔːf] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈɛrz] , [ˈgreɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ]

He	watched	Lady	Amelie	playing	off	all	her	airs	,	graces	,	and	fascinations	on	the
他	观看	女士	阿梅莉	玩耍	离开	全部	她	播出	,	恩典	,	和	魅力	在	这

[jʌŋ] [prɪns] ,

young	prince	,
年轻的	王子	,

他看着艾米莉小姐如何用她那高贵的气质、优雅的风度和迷人的魅力来迷惑这位年轻的王子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [ðem; ðəm][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

as	she	had	played	them	upon	him	.
作为	她	有	玩	他们	之上	他	.

她曾利用这些伎俩戏弄他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kjʊr] .

He	was	cured	.
他	曾是	治愈	.

他痊愈了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] ['les(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['læstɪd][hɪm; ɪm] .

It	was	a	bitter	lesson	,	but	it	lasted	him	.
它	曾是	一个	苦的	课	,	但	它	持续	他	.

这是一个惨痛的教训，但他铭记于心。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['roʊmæns][ænd; ənd] [ri'æləti] — [bɪ'twiːn]

He	began	to	understand	the	difference	between	romance	and	reality	—	between
他	开始	到	理解	这	不同之处	之间	浪漫	和	现实	—	之间

['driːmiŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] .

dreaming	and	doing	.
做梦	和	正在做	.

他开始明白浪漫与现实、梦想与行动之间的区别。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd] , ['bɪtər] , ['ɔːlmoʊst] ['ʃeɪmfl] , ['les(ə)n] ,

It	had	been	a	hard	,	bitter	,	almost	shameful	,	lesson	,
它	有	到过	一个	难的	,	苦的	,	几乎	可耻	,	课	,

这是一个艰难、痛苦、近乎耻辱的教训。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	was	thankful	in	after	years	that	he	had	learned	it	.
但	他	曾是	感恩	在	后	年	那	他	有	学习	它	.

但多年后，他很庆幸自己学会了这一点。

[hiː; hi] [faʊnd] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wʌz; wəz]['waɪzər][ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] .

He	found	,	after	a	time	,	that	the	world	was	wiser	than	he	thought	.
他	成立	,	后	一个	时间	,	那	这	世界	曾是	更明智	比	他	想法	.

过了一段时间，他发现这个世界比他想象的要睿智得多。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['stɔːri] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [kɝ'ʌðɝz] , " ['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] ,

"	There	is	some	story	about	Mr	.	Carruthers	,	"	people	would	say	,
"	那里	是	一些	故事	关于	先生	.	卡拉瑟斯	,	"	人们	会	说	,

人们会说：“卡拉瑟斯先生身上有些故事。”

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['evər] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

but	no	one	ever	knew	exactly	what	it	was	.
但	不	一	曾经	知道	确切地	什么	它	曾是	.

但没有人确切地知道它到底是什么。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [roʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] .

He	remained	in	Rome	for	a	whole	week	.
他	剩余	在	罗马	为了	一个	所有的	星期	.

他在罗马待了一整周。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ʌv; əv]

Before	it	was	over	he	was	quite	cured	of	his	liking	for	the	queen	of
前	它	曾是	超过	他	曾是	相当	治愈	的	他的	喜欢	为了	这	女王	的

[koʊ'ket] .

coquettes	.
卖弄风情的人	.

事情还没结束，他就彻底改掉了对那个风情万种的女人的好感。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] [ˌdeɪnuːˈmɑːŋ] .

The	Denouement	.
这	结局	.

结局。

[ðen] ['beɪzl] [kɜˈlʌðɜz] [set] [hɪm'self] ['bɪzɪli] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [best] [ʌn'duː]

Then	Basil	Carruthers	set	himself	busily	to	work	to	discover	how	he	might	best	undo
然后	罗勒	卡拉瑟斯	放	他自己	忙碌地	到	工作	到	发现	如何	他	可能	最好的	撤销

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːli] .

the	effects	of	his	folly	.
这	效果	的	他的	蠢事	.

然后，巴兹尔·卡拉瑟斯开始忙着想办法如何才能最好地消除他愚蠢行为的后果。

[ðə; ði] ['duːtiz] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [soʊ] ['laɪtli] [ʌv; əv] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

The	duties	he	had	thought	so	lightly	of	rose	before	him	now	.
这	职责	他	有	想法	所以	轻轻	的	玫瑰	前	他	现在	.

他之前轻视的那些责任，现在都摆在了他面前。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['ʌlvərstən] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I	will	go	down	to	Ulverston	,	"	he	said	to	himself	,
"	我	将要	去	向下	到	乌尔弗斯顿	,	"	他	说	到	他自己	,

“我要去乌尔弗斯顿，”他自言自语道。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['gɑːdz] [help] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['waɪzər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['betər] [mæn] .

"	and	with	God's	help	I	will	be	a	wiser	and	a	better	man	.
"	和	和	神的	帮助	我	将要	是	一个	更明智	和	一个	更好的	男人	.

“在上帝的帮助下，我将成为一个更睿智、更优秀的人。”

" [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [mɪ'steɪkən] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] — [haʊ]

"	He	saw	what	his	mistaken	notions	of	chivalry	had	done	for	him	—	how
"	他	锯	什么	他的	错误	概念	的	骑士精神	有	完毕	为了	他	—	如何

[kəm'pliːtli] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌmɪs'led] [hɪm; ɪm] — [haʊ] [nɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['ruːɪn]

completely	they	had	misled	him	—	how	near	they	had	brought	him	to	ruin
完全地	他们	有	被误导	他	—	如何	靠近	他们	有	带来	他	到	废墟

[ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .

and	disgrace	.
和	耻辱	.

“他看到了自己对骑士精神的错误观念给他带来了什么——这些观念是如何彻底误导了他——这些观念是如何让他濒临破产和耻辱的。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [moʊst] ['plez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

The	meeting	between	mother	and	son	was	not	the	most	pleasant	in	the	world	.
这	会议	之间	母亲	和	儿子	曾是	不是	这	最多	令人愉快的	在	这	世界	.

母子二人的会面并不愉快。

['leɪdi] [kɜˈlʌðɜz] , ['steɪtli] , ['sensətɪv] , [ænd; ənd] [praʊd] ,

Lady	Carruthers	,	stately	,	sensitive	,	and	proud	,
女士	卡拉瑟斯	,	庄严	,	敏感的	,	和	自豪的	,

卡拉瑟斯夫人，仪态端庄，心思细腻，又骄傲自尊。

[kʊd; kəd] [nɑːt] [fər'gɪv] [ðə; ði] [dɑːrk] [dɪs'greɪs] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd] [leɪn] .

could	not	forgive	the	dark	disgrace	under	which	her	son	had	lain	.
可以	不是	原谅	这	黑暗的	耻辱	在下面	哪个	她	儿子	有	莱恩	.

她无法原谅儿子所遭受的黑暗耻辱。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['diːpli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	saw	how	deeply	she	felt	it	.
他	锯	如何	深	她	毛毡	它	.

他看出了她内心有多么感动。

" ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] ['liːniəntli] .

"	**Mother**	,	"	**he**	**said**	,	"	**you**	**must**	**judge**	**me**	**leniently**	.
"	母亲	,	"	他	说	,	"	你	必须	法官	我	宽容地	.

“母亲，”他说，“请您从轻发落。”

[aɪ] [oʊn] [maɪ'self] [mɪ'steɪkən] .

I	**own**	**myself**	**mistaken**	.
我	自己的	我	错误	.

我承认自己错了。

[aɪ] [θɪŋk] , ['sʌmtaɪmz] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mæd] ,

I	**think**	,	**sometimes**	,	**I**	**must**	**have**	**been**	**mad**	,
我	思考	,	有时	,	我	必须	有	到过	疯狂的	,

我想，有时候，我一定是疯了。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['prɪzn] .

I	**cannot**	**tell**	**you**	**precisely**	**what**	**took**	**me**	**to**	**prison**	.
我	不能	告诉	你	恰恰	什么	采取	我	到	监狱	.

我无法确切地告诉你我入狱的原因。

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmənz] [seɪk] ? "

Will	**you**	**believe**	**me**	**that**	**it**	**was**	**for**	**a**	**woman's**	**sake**	**?**	**"**
将要	你	相信	我	那	它	曾是	为了	一个	女性的	清酒	?	"

你相信我，那真的是为了一个女人吗?

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**I**	**knew**	**it**	**!**
"	我	知道	它	!

“我就知道!

" [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	**she**	**interrupted**	**.**
"	她	中断	.

她打断道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [skriːn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fɑːli] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	**It**	**was**	**to**	**screen**	**a**	**woman's**	**folly**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**.**
"	它	曾是	到	屏幕	一个	女性的	蠢事	,	"	他	持续	.

“这是为了掩盖一个女人的愚蠢行为，”他继续说道。

" [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [rɔːŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [bi'liːvd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['ʃɪvəlrəs] [diːd] . "

"	**And**	,	**indeed**	,	**wrong**	**as**	**I**	**was**	,	**I**	**believed**	**myself**	**to**	**be**	**doing**	**a**	**most**	**chivalrous**	**deed**	**.**	**"**
"	和	,	的确	,	错误的	作为	我	曾是	,	我	相信	我	到	是	正在做	一个	最多	骑士精神	契据	.	"

“而且，尽管我错了，但我当时认为自己做的是一件非常英勇的事。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] , ['beɪzl] , " [sed] ['leɪdi] [kɜ˞'ʌðɜ˞z] .

"	**It**	**is**	**a**	**great**	**pity**	**,**	**Basil**	**,**	**"**	**said**	**Lady**	**Carruthers**	**.**
"	它	是	一个	伟大的	遗憾	,	罗勒	,	"	说	女士	卡拉瑟斯	.

“真是太可惜了，巴兹尔，”卡拉瑟斯夫人说道。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] ; " [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [duːp] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪ'nʌf] .

"	**Yes**	,	**"**	**he**	**said**	,	**quietly**	**;**	**"**	**but**	**I**	**was**	**a**	**woman's**	**dupe**	,	**and**	**I**	**have**	**suffered**	**enough**	**.**
"	是的	,	"	他	说	,	悄悄	;	"	但	我	曾是	一个	女性的	欺骗	,	和	我	有	遭受	足够的	.

“是的，”他平静地说；“但我曾是女人的受害者，我已经受够了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [fɔːls] [step] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [spend] [maɪ] [laɪf] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	one	false	step	,	but	I	shall	spend	my	life	in	trying	to	redeem	it	.
它	曾是	一	错误的	步	,	但	我	将	花费	我的	生活	在	尝试	到	赎回	它	.

那是一次错误的尝试，但我会用余生来弥补它。

" [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] .

"	He	kept	his	word	.
"	他	保留	他的	单词	.

他信守了承诺。

[ɪn] [fɔːr] ['jɪrz] - [taɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['beɪzl] [kɜ'ʌðɜz] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

In	four	years	'	time	the	name	of	Basil	Carruthers	rang	through	the	land	with	a
在	四	年	-	时间	这	姓名	的	罗勒	卡拉瑟斯	响铃	通过	这	土地	和	一个

['plez(ə)nt] [saʊnd] ;

pleasant	sound	;
令人愉快的	声音	;

四年后，巴兹尔·卡拉瑟斯的名字响彻全国，悦耳动听；

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

he	had	,	indeed	,	found	something	to	do	.
他	有	,	的确	,	成立	某物	到	做	.

他确实找到了事做。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv] - ,

He	was	returned	for	the	borough	of	Rutsford	,
他	曾是	返回	为了	这	行政区	的	-	,

他当选为拉茨福德区议员。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm] [æz; əz][æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['eləkwənt] ['ɔːrətər] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	his	fame	as	an	able	and	eloquent	orator	spread	over	the	country	.
和	他的	名声	作为	一个	有能力的	和	雄辩	演说者	传播	超过	这	国家	.

他雄辩滔滔、口才出众，名声远播全国。

[ðen] [hiː; hi] ['stʌdid] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l]['lændlɔːrd] ; [hiː; hi] [bɪlt] [lɑːrdʒ] , ['eri] ['kɔtidʒz]

Then	he	studied	to	become	a	model	landlord	;	he	built	large	,	airy	cottages
然后	他	研究	到	变得	一个	模型	房东	;	他	建造	大的	,	轻盈的	小屋

[ænd; ənd] [skuːlz] ;

and	schools	;
和	学校	;

然后他努力成为一名模范房东；他建造了宽敞明亮的别墅和学校；

[hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] ['evri] ['lændlɔːrd] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [ðæt] [ðə; ði][lænd][biː; bi] [wel]

he	paid	the	attention	that	every	landlord	ought	to	pay	that	the	land	be	well
他	有薪酬的	这	注意力	那	每一个	房东	应该	到	支付	那	这	土地	是	出色地

[dreɪnd] ,

drained	,
排水	,

他注意到每个地主都应该注意的一点：确保土地排水良好。

[wel] ['kʌltɪveɪtɪd] .

well	cultivated	.
出色地	栽培	.

栽培良好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tenənts] , [ə; eɪ] ['benɪfæktər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pendənts] .

He	was	a	friend	to	all	his	tenants	,	a	benefactor	to	his	dependants	.
他	曾是	一个	朋友	到	全部	他的	租户	,	一个	恩人	到	他的	受抚养人	.

他善待所有佃户，慷慨帮助所有家属。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] ['piːp(ə)l][fər'gɑːt][tuː; tə] ['wɪspər] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm]['stɔːri]

In	the	course	of	time	people	forgot	to	whisper	there	had	been	some	story
在	这	课程	的	时间	人们	忘了	到	耳语	那里	有	到过	一些	故事

[ə'baʊt]['mɪstər] . [kɝ'ʌðɝz] ;

about	Mr	.	Carruthers	;
关于	先生	.	卡拉瑟斯	;

随着时间的推移，人们忘记了私下里谈论卡拉瑟斯先生的一些故事；

[ðeɪ] ['oʊnli] ['menʃ(ə)nd] [hɪm; ɪm][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [preɪz] .

they	only	mentioned	him	in	terms	of	praise	.
他们	仅有的	提及	他	在	条款	的	称赞	.

他们只对他赞不绝口。

[ðə; ði] ['veri] ['kwɑːləti] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌns] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [naʊ] [pruːvd]

The	very	quality	that	his	mother	once	thought	would	be	against	him	now	proved
这	非常	质量	那	他的	母亲	一次	想法	会	是	反对	他	现在	已证实

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .

to	be	in	his	favor	.
到	是	在	他的	偏爱	.

他母亲曾经认为会成为他劣势的品质，现在却反而成了他的优势。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [roʊ'mæntɪk] , [mɔːr] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] ,

If	he	was	more	romantic	,	more	enthusiastic	than	other	young	men	,
如果	他	曾是	更多的	浪漫的	,	更多的	热情的	比	其他	年轻的	男人	,

如果他比其他年轻人更浪漫、更热情，

[hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [ˌsuːpərə'bʌndəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪfts] [tuː; tə] ['eksələnt] ['pɜːrpəs] .

he	employed	the	superabundance	of	his	gifts	to	excellent	purpose	.
他	受雇	这	过多	的	他的	礼物	到	出色的	目的	.

他将自己过人的天赋发挥到了极好的作用。

['æftər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['wedɪŋ] [æt; ət] ['ʌlvərstən] .

After	some	years	there	was	a	grand	wedding	at	Ulverston	.
后	一些	年	那里	曾是	一个	盛大	婚礼	在	乌尔弗斯顿	.

几年后，在乌尔弗斯顿举行了一场盛大的婚礼。

['beɪzl] [kɝ'ʌðɝz] [wʌn] ['meəriən, 'mæriən] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Basil	Carruthers	won	Marion	Hautville	for	his	wife	.
罗勒	卡拉瑟斯	韩元	玛丽昂	-	为了	他的	妻子	.

巴兹尔·卡拉瑟斯为他的妻子赢得了玛丽昂·奥特维尔的芳心。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærɪd] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ræmb(ə)l][ɪn]

Before	they	were	married	he	took	her	one	afternoon	for	a	long	ramble	in
前	他们	是	已婚	他	采取	她	一	下午	为了	一个	长的	漫谈	在

[ðə; ði] [griːn] ['sʌmər] [wʊdz] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðɪs] ['stɔːri] .

the	green	summer	woods	and	told	her	this	story	.
这	绿色的	夏天	树林	和	讲述	她	这	故事	.

在他们结婚前的一个下午，他带她到绿意盎然的夏日树林里漫步，并给她讲了这个故事。

['meəriən, 'mæriən][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [æt; ət][fɜːrst] ;

Marion	was	shocked	at	first	;
玛丽昂	曾是	震惊	在	第一的	;

玛丽昂起初感到震惊；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə]

it	seemed	to	her	impossible	that	a	man	could	be	so	foolish	as	to
它	似乎	到	她	不可能的	那	一个	男人	可以	是	所以	愚蠢	作为	到

[mis'teɪk] [ə; eɪ] [diːd] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ['ʃɪvəlri] .

mistake	a	deed	like	that	for	chivalry	.
错误	一个	契据	喜欢	那	为了	骑士精神	.

她觉得一个男人不可能愚蠢到把这种行为误认为是骑士精神。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lʌvli] ['leɪdi] [ˌɑmɛ'ɬi] [naʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	And	what	has	become	of	your	lovely	Lady	Amelie	now	?	"	she	asked	.
"	和	什么	有	变得	的	你的	迷人的	女士	阿梅莉	现在	?	"	她	问	.

她问道："那么，你可爱的艾米莉小姐现在怎么样了呢？"

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [koʊ'ket] , " [rɪ'plaɪd] ['beɪzl] ; " [bʌt; bət] , ['meəriən, 'mæriən] ,

"	She	is	still	the	queen	of	coquettes	,	"	replied	Basil	;	"	but	,	Marion	,
"	她	是	仍然	这	女王	的	卖弄风情的人	,	"	回复	罗勒	;	"	但	,	玛丽昂	,

"她依然是卖弄风情的女王，"巴兹尔回答说；"但是，玛丽昂，

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mis'teik] , [ænd; ənd][aɪ] ['sʌfərd] [soʊ] ['bɪtərli] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

although	it	was	a	terrible	mistake	,	and	I	suffered	so	bitterly	for	it	,
虽然	它	曾是	一个	糟糕的	错误	,	和	我	遭受	所以	苦涩地	为了	它	,

虽然那是一个可怕的错误，我也为此付出了惨痛的代价，

[aɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ˌɔ:ltə'geðər] ['sɑ:ri] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] .

I	cannot	be	altogether	sorry	that	it	happened	.
我	不能	是	共	对不起	那	它	发生	.

我无法完全为此感到遗憾。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['ju:sləs] ['dri:mər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd]

I	should	have	been	a	useless	dreamer	until	the	day	of	my	death	if	this	had
我	应该	有	到过	一个	无用	梦想家	直到	这	天	的	我的	死亡	如果	这	有

[nɑ:t]['teɪkən] [pleɪs] .

not	taken	place	.
不是	已采取	地方	.

如果不是发生了这件事，我可能终其一生都只是个毫无用处的空想家。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:d] , [rʌf] , [bʌt; bət] [ʃʊr] [ə'weɪkənɪŋ] . "

It	was	a	rude	,	rough	,	but	sure	awakening	.	"
它	曾是	一个	粗鲁的	,	粗糙的	,	但	当然	唤醒	.	"

这是一次粗暴、残酷但却确凿无疑的觉醒。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [kɔ:l] [ju:; jʊ][maɪ] [naɪt] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] .

"	I	shall	never	call	you	my	knight	,	"	said	Marion	.
"	我	将	绝不	称呼	你	我的	骑士	,	"	说	玛丽昂	.

"我永远不会称你为我的骑士，"玛丽昂说道。

" [waɪ] , ['beɪzl] , [dɪr] , [ə; eɪ] ['skʊ:lbɔɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][baɪ] [sʌtʃ] ['nɑ:nsens] . "

"	Why	,	Basil	,	dear	,	a	schoolboy	would	not	have	been	taken	in	by	such	nonsense	.	"
"	为什么	,	罗勒	,	亲爱的	,	一个	男生	会	不是	有	到过	已采取	在	经过	这样的	废话	.	"

"哎呀，亲爱的巴兹尔，一个学生是不会被这种胡说八道蒙蔽的。"

" [bʌt; bət] , ['meəriən, 'mæriən] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [waɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['skʊ:lbɔɪ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	But	,	Marion	,	I	was	not	so	wise	as	a	schoolboy	,	"	he	replied	.
"	但	,	玛丽昂	,	我	曾是	不是	所以	明智的	作为	一个	男生	,	"	他	回复	.

"但是，玛丽昂，我上学的时候可没那么聪明，"他回答说。

" [ʃi:; ʃi]['oʊnli] [ju:st] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] ['pɜ˞:pəsəz, 'pɜ˞:pəsɪz] .

"	She	only	used	you	for	her	own	purposes	.
"	她	仅有的	用过的	你	为了	她	自己的	目的	.

她只是利用你达到自己的目的。

[ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] [meɪd] [ə; eɪ]['kæts] - [pɔ:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['beɪzl] . "

She	simply	made	a	cat's	-	paw	of	you	,	Basil	.	"
她	简单地	制成	一个	猫的	-	爪子	的	你	,	罗勒	.	"

她简直把你当猫爪子使唤了，巴兹尔。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ðen] .

"	I	can	see	it	now	,	darling	,	I	did	not	then	.
"	我	能	看	它	现在	,	亲爱的	,	我	做过	不是	然后	.

"我现在明白了，亲爱的，当时我却不明白。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['meəriən, 'mæriən] ? "

But	you	will	forgive	me	,	Marion	?	"
但	你	将要	原谅	我	,	玛丽昂	?	"

但你会原谅我吗，玛丽昂?

" [jes] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['æftər][ɔːl] , [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] ,

"	Yes	;	because	,	after	all	,	though	you	were	so	greatly	mistaken	,
"	是的	;	因为	,	后	全部	,	尽管	你	是	所以	非常	错误	,

“是的；因为，毕竟，尽管你大错特错，

[stɪl] [ðə; ðɪ] [fɔːlts] [ðæt] [led][tuː; tə][jʊr; jər] [mɪs'teɪk] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['vɜːrtʃʊ] .

still	the	faults	that	led	to	your	mistake	were	almost	virtues	.
仍然	这	故障	那	引领	到	你的	错误	是	几乎	美德	.

然而，导致你犯错的那些缺点，几乎都成了优点。

" ['leɪdi] [kɝ'ʌðɝz] [wʌz; wəz] ['rendərd] ['veri] ['hæpi] [baɪ][hɜːr; hər] ['sʌnz] ['mærɪdʒ] .

"	Lady	Carruthers	was	rendered	very	happy	by	her	son's	marriage	.
"	女士	卡拉瑟斯	曾是	渲染	非常	快乐的	经过	她	儿子的	婚姻	.

卡拉瑟斯夫人因儿子的婚姻而非常高兴。

[wen] ['mɪsɪz] . [kɝ'ʌðɝz] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['leɪdi] [ˌæmə'liːz] ['gretɪst]

When	Mrs	.	Carruthers	went	to	London	,	she	proved	to	be	Lady	Amelie's	greatest
什么时候	太太	.	卡拉瑟斯	去	到	伦敦	,	她	已证实	到	是	女士	艾米莉的	最

['raɪv(ə)l] .

rival	.
竞争对手	.

卡拉瑟斯夫人到伦敦后，成为了艾米莉小姐最大的竞争对手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [æz; əz] ['wɪti] , [æz; əz] ['klevər] , [bʌt; bət][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['koʊkɪtri]

She	was	quite	as	beautiful	,	as	witty	,	as	clever	,	but	in	place	of	coquetry
她	曾是	相当	作为	美丽的	,	作为	机智	,	作为	聪明的	,	但	在	地方	的	卖弄风情

,

,

,

她和其他人一样美丽、机智、聪颖，但却没有卖弄风情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [sɪm'plɪsəti] , [ðæt] [men] [prə'naʊnst] ['tʃɑːrmɪŋ] , [waɪl] ['leɪdi]

she	was	gifted	with	honest	simplicity	,	that	men	pronounced	charming	,	while	Lady
她	曾是	天才	和	诚实的	简单	,	那	男人	发音	迷人	,	尽管	女士

[ˌɑmɛ'ɬi] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [ʃə'grɪn] ,

Amelie	,	to	her	great	chagrin	,
阿梅莉	,	到	她	伟大的	懊恼	,

她天性纯朴真诚，男人们都觉得她很有魅力，而令艾米莉夫人十分懊恼的是，

[bɪ'gæn] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [ət'rækʃnz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪn] .

began	to	find	her	attractions	on	the	wane	.
开始	到	寻找	她	景点	在	这	衰落	.

她开始发现自己对她的吸引力正在减弱。

[men] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['vænəti][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kruːəlti] .

Men	grew	tired	of	her	vanity	and	her	cruelty	.
男人	生长	疲劳的	的	她	虚荣	和	她	残酷	.

男人们厌倦了她的虚荣和残忍。

['wɪmɪn] [dɪs'laɪkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['selfɪʃ] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn]

Women	disliked	her	for	her	selfish	disregard	of	everything	but	her	own
女性	不喜欢	她	为了	她	自私	漠视	的	一切	但	她	自己的

['traɪʌmf] .

triumph	.
胜利	.

女人们讨厌她，因为她自私自利，除了自己的成功之外，对一切都漠不关心。

['beɪzl] [kɜ'ʌðɜz] ['baʊz, 'boʊz][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [kən'trɪʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [ri'membəz]

Basil	**Carruthers**	**bows**	**his**	**head**	**in**	**shame**	**and**	**contrition**	**when**	**he**	**remembers**
罗勒	卡拉瑟斯	弓	他的	头	在	耻辱	和	忏悔	什么时候	他	记得

[ðɪs] ['epɪsoʊd][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

this	**episode**	**in**	**his**	**career**	**.**
这	插曲	在	他的	职业	.

每当巴兹尔·卡拉瑟斯回忆起他职业生涯中的这段往事，他都会羞愧地低下头，充满悔意。

[ðen] ['meərɪən, 'mæriən] , [hɪz; ɪz][waɪf] , ['kɪsɪz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,

Then	**Marion**	**,**	**his**	**wife**	**,**	**kisses**	**him**	**with**	**a**	**smile**	**,**
然后	玛丽昂	,	他的	妻子	,	吻	他	和	一个	微笑	,

然后，他的妻子玛丽昂面带微笑地吻了他。

[ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm]

and	**tells**	**him**	**he**	**is**	**not**	**much**	**the**	**worse**	**for**	**having**	**been**	**once**	**upon**	**a**	**time**
和	讲述	他	他	是	不是	很多	这	更糟	为了	拥有	到过	一次	之上	一个	时间

[ə; eɪ] - ['vɪktɪm] .

a	**coquette's**	**victim**	**.**
一个	-	受害者	.

并告诉他，即使曾经是轻浮女子的受害者，他也并没有因此而变得多么糟糕。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

[goʊld] ['mɑ:nəgræm] ['dɪnər] [set] [fri:]

GOLD	**MONOGRAM**	**DINNER**	**SET**	**FREE**
金子	字母组合	晚餐	放	自由的

免费赠送金色字母组合餐具套装

[jʊr; jər] [oʊn] [ɪ'nɪʃ(ə)l] — [dɪ'stɪŋktɪv] — [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] — ['elɪgənt]

YOUR	**OWN**	**INITIAL**	**—**	**DISTINCTIVE**	**—**	**INDIVIDUAL**	**—**	**ELEGANT**
你的	自己的	最初的	—	独特的	—	个人	—	优雅的

您的专属首字母——独特——个性——优雅

[bɪg] - - [pi:s] [set]

BIG	**42**	**-**	**PIECE**	**SET**
大的	-	-	片	放

42 件套大套装

[ði:z] ['dɪʃɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][kaɪnd][ju:; jʊ] [si:] ['evri] [deɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] , ['ʌltrə] -

These	**dishes**	**are**	**not**	**the**	**kind**	**you**	**see**	**every**	**day**	**,**	**but**	**the**	**exquisite**	**,**	**ultra**	**-**
这些	菜肴	是	不是	这	种类	你	看	每一个	天	,	但	这	精美的	,	极端主义者	-

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kaɪnd] ;

fashionable	**kind**	**;**
时髦	种类	;

这些菜肴并非寻常之作，而是精致绝伦、时尚前卫的佳肴；

[ðə; ði] [pjʊr] [waɪt] , ['lʌvli] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['deɪnti] [set] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ]

the	**pure**	**white**	**,**	**lovely**	**decorated**	**and**	**dainty**	**set**	**such**	**as**	**we**	**offer**	**you**
这	纯的	白色的	,	迷人的	装饰	和	纤巧	放	这样的	作为	我们	提供	你

[ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] .

herewith	**.**
此附	.

我们在此向您提供一套纯白、装饰精美、精致小巧的餐具。

[wiː; wi][hæv; həv] ['hʌntɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd][hæv; həv] [səːtʃt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər][tuː; tə][faɪnd]

We	have	hunted	a	long	time	and	have	searched	the	country	over	to	find
我们	有	猎杀	一个	长的	时间	和	有	搜索	这	国家	超过	到	寻找

[ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [wiː; wi][kʊd; kəd]['ɔːfər][ðə; ði]['leɪdi] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər][æz; əz] ['sʌmθɪŋ]

a	set	of	dishes	we	could	offer	the	lady	readers	of	this	paper	as	something
一个	放	的	菜肴	我们	可以	提供	这	女士	读者	的	这	纸	作为	某物

[soʊ][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ðæt] [ɔːl] ['ʌðər] [dɪʃ] ['ɔfɚz] [wʊd] [peɪl] [baɪ] [kəm'pærɪsn] .

so	far	above	the	ordinary	that	all	other	dish	offers	would	pale	by	comparison	.
所以	远的	多于	这	普通的	那	全部	其他	盘子	优惠	会	苍白	经过	比较	.

我们寻觅了很久，走遍了全国，才找到一套菜肴，可以提供给本报的女读者，这套菜肴远远超出了普通菜肴的范畴，其他所有菜肴与之相比都黯然失色。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wen] " ['kʌmpəni]

Here	is	a	set	of	dishes	you	will	be	proud	to	put	on	the	table	when	"	company
这里	是	一个	放	的	菜肴	你	将要	是	自豪的	到	放	在	这	桌子	什么时候	"	公司

[kʌmz] .

comes	.
来	.

这是一套您招待客人时会引以为豪的菜肴。

" [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn] [dɪ'zaɪn] ,

"	A	set	of	dishes	so	exquisite	in	design	,
"	一个	放	的	菜肴	所以	精美的	在	设计	,

“一套设计如此精美的餐具，

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [huː] [siːz] [ðem; ðəm] [wɪl] [ɪk'skleɪm][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

so	beautiful	in	finish	that	every	one	who	sees	them	will	exclaim	in	admiration	.
所以	美丽的	在	结束	那	每一个	一	WHO	看到	他们	将要	惊叹	在	钦佩	.

它们做工如此精美，以至于每个看到它们的人都会发出赞叹。

['evri] [piːs] [ɪn] [ðɪs] [set] ([ðer; ðər][ɑːr; ər] - [ɪn][ɔːl]) [ɪz] ['dekəreɪtɪd] [ɪn][goʊld] .

Every	piece	in	this	set	(	there	are	42	in	all	)	is	decorated	in	gold	.
每一个	片	在	这	放	(	那里	是	-	在	全部	)	是	装饰	在	金子	.

这套瓷器中的每一件（总共有 42 件）都饰有金色。

['evri] [piːs] [ɪk'sept] ['bʌtər] [pleɪts] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər]['mɑːnəgræm][ɪ'nɪʃ(ə)l][ɪn][goʊld] .

Every	piece	except	butter	plates	will	have	your	monogram	initial	in	gold	.
每一个	片	除了	黄油	盘子	将要	有	你的	字母组合	最初的	在	金子	.

除了黄油碟之外，每件餐具都会用金色刻上您的姓名首字母缩写。

[ðɪs] [meɪks] [ðə; ði][set][æz; əz] [dɪ'stɪŋktɪv] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][æz; əz] [ɪf] [meɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['speʃ(ə)l]

This	makes	the	set	as	distinctive	and	original	as	if	made	to	your	special
这	制作	这	放	作为	独特的	和	原来的	作为	如果	制成	到	你的	特别的

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

这使得这套产品独具特色，如同为您特别定制一般。

[ˌhɪrtu'fɔːr] ['oʊnli][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [praɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪk'spensɪv] ['dɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

Heretofore	only	the	highest	priced	and	most	expensive	dishes	in	the	world
此前	仅有的	这	最高	定价	和	最多	昂贵的	菜肴	在	这	世界

[wɜːr; wər] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnɚz] [ɪ'nɪʃ(ə)l] .

were	made	with	the	owner's	initial	.
是	制成	和	这	所有者的	最初的	.

此前，只有世界上价格最高、最昂贵的菜肴才会印上店主的姓名首字母。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ðɪs] [set] [ʌv; əv] [ɪˈnɪʃ(ə)l] [ˈdɪʃɪz] [friː] , [wɪˈðaʊt] [wʌn] [sent] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈmʌni]

You	can	get	this	set	of	initial	dishes	free	,	without	one	cent	of	your	own	money
你	能	得到	这	放	的	最初的	菜肴	自由的	,	没有	一	中心	的	你的	自己的	钱

.

:

.

您可以免费获得这套初始菜肴，无需花费一分钱。

[friː] [ˈɔːfər] — [send] [noʊ] [ˈmʌni]

FREE	OFFER	—	Send	No	Money
自由的	提供	—	发送	不	钱

免费优惠——无需汇款

[dʒʌst] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] ,

Just	name	and	address	,
只是	姓名	和	地址	,

只需姓名和地址即可。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [send] - [sets] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [ɑːrt] [ˈpɪktʃərz] [tuː; tə] [dɪˈstrɪbjuːt] [ɑːn] [ə; eɪ]

and	we	will	send	32	sets	of	our	new	art	pictures	to	distribute	on	a
和	我们	将要	发送	-	套	的	我们的	新的	艺术	图片	到	分发	在	一个

[ˈspeʃ(ə)l] 25¢ [ˈɔːfər] .

special	25¢	offer	.
特别的	25¢	提供	.

我们将寄送 32 套新的艺术画作，以 25 美分的特价进行分发。

[send] [ˌjuː ˈes] [ˈmʌni] [kəˈlektɪd] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈtrʌb(ə)l] [wiː; wi] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [ðɪs] [grænd]

Send	us	money	collected	and	for	your	trouble	we	will	send	you	THIS	GRAND
发送	我们	钱	集	和	为了	你的	麻烦	我们	将要	发送	你	这	盛大

- - [piːs] [ˈdɪnər] [set] .

42	-	PIECE	DINNER	SET	.
-	-	片	晚餐	放	.

请将筹集到的款项寄给我们，作为对您帮助的补偿，我们将寄给您这套豪华的 42 件套餐具。

[raɪt] [təˈdeɪ] .

Write	today	.
写	今天	.

今天就写吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] .

You	will	be	surprised	and	delighted	.
你	将要	是	惊讶	和	高兴极了	.

你会感到惊喜和愉悦。

[iː] . [diː] . [laɪf] , [dept] .

E	.	D	.	LIFE	,	Dept	.
E	.	D	.	生活	,	部门	.

ED LIFE，部门

[dʒiː] . [iː] . - [ˈdʌbljuː] . [ˈmædɪsn] [ˌes ˈtiː] . , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .

G	.	E	.	337	W	.	Madison	St	.	,	Chicago	,	Ill	.
G	.	E	.	-	W	.	麦迪逊	英石	.	,	芝加哥	,	患病的	.

GE 337 W. Madison St., Chicago, Ill.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神